Guillaume Dufay

Sämtliche Chansons

ediert von

Clemens Goldberg

mit Unterstützung der Goldberg Stiftung

Downloads zu privaten und Aufführungszwecken gestattet; alle Rechte verbleiben beim Autor

Inhaltsverzeichnis

Titel	Quelle
Adieu ces bons vien de Lannoy	Oxford 213
Adieu mamour	Montecassino
Adieu quitte le demeurant	Trento 90
Belle plaisant	Oxford 213
Belle que vous ay je mesfait	Trento 87
Belle vueillez moy vengier	Florenz 176
Belle veullies moy retenir	Oxford 213
Belle vueillies vostre mercy donner	Oxford 213
Bien doy servir	Trento 87
Bien veignes vous	Oxford 213
Bon jour bon mois bon an	Oxford 213
Ce jour de lan	Oxford 213
Ce jour le doibt aussy fait la saison	Oxford 213
Ce moys de may	Oxford 213
Cest bien raison	Oxford 213
Craindre vous veul	Oxford 213
De ma haulte et bonne aventure	Riccardiana I
Dieu gard la dame sans reprise	Florenz 176
Dona gentile bella come loro	Mellon
Dona I ardenti rai	Oxford 213
Donnes lassault	Mellon
Du tout mestoie abandonne	Florenz 229
En triumphant de cruel dueil	Porto
Entre les plus plaines danoy	Porto
Entre vous gentils amoureux	Oxford 213
Estrinez moy	Escorial A
Franc cuer gentil	Escorial B
He compaignons	Oxford 213
Helas et quant vous veray	Reina
Helas ma dame par amours	Oxford 213
Helas mon dueil	Porto
Hic iocundus sumit mundus	St. Emeram
Invidia nimicha	Oxford 213
Jatendray tant quil vous playra	Oxford 213
Jay grant	Strasburg
Jay mis mon cuer	Oxford 213
Je donne a tous les amoureux	Oxford 213
Je me complains piteusement	Oxford 213
Je nay doubte	Trento 87
Je ne puis plus-Unde veniet	Oxford 213
Je ne suy plus tel que souloye	Oxford 213
Je requier a tous amoureux	Oxford 213
Je veul chanter	Oxford 213
Je vous pri/Tant que nostre argent/Ma tres douce amie	Escorial B
La belle se siet	Oxford 213
La dolce vista	Vatican urbs. Lat. 1411
Lalata belleza tua (Lantins?)	Oxford 213

Las comment feraye	Escorial A
Les doleurs	Nivelle
Ma belle dame je vous pri	Oxford 213
Ma belle dame souveraine	Oxford 213
Ma plus mignonne de mon cueur	Nivelle
Malheureux cueur	Laborde
Mille bon jors	Escorial B
Mon bien mamour	Trento 87
Mon chier amy	Oxford 213
Mon cuer me fait tous dis penser	Oxford 213
Navre je suis	Oxford 213
Ne je ne dors	Florenz 176
Or plust a dieu	Escorial A
Par droit je puis bien complaindre	Oxford 213
Par le regard de vos beaulx yeux	Wolfenbüttel
Passato e il tempo	Oxford 213
Pour ce que veoir je ne puis	Oxford 213
Pour lamour de ma doulce amye	Oxford 213
Pouray je avois vostre mercy	Oxford 213
Puis que vous estes campieur	Nivelle
Puis que celle qui me tient en prison	Trento 87
Quel fronte signorille	Oxford 213
Quest devenue leaulte	Porto
Resvellies vous	Oxford 213
Resvelons nous-Alons en bien	Oxford 213
Se ma dame je puis veir	Oxford 213
Trop long temps a este en desplaisir	Vatican urbs lat. 1411
Va ten mon cuer	Berlin Kupferstich
Vergene bella	Oxford 213
Vo regard et doulce maniere	St. Emeram
Vostre bruit et vostre grant fame	Mellon

Quellen

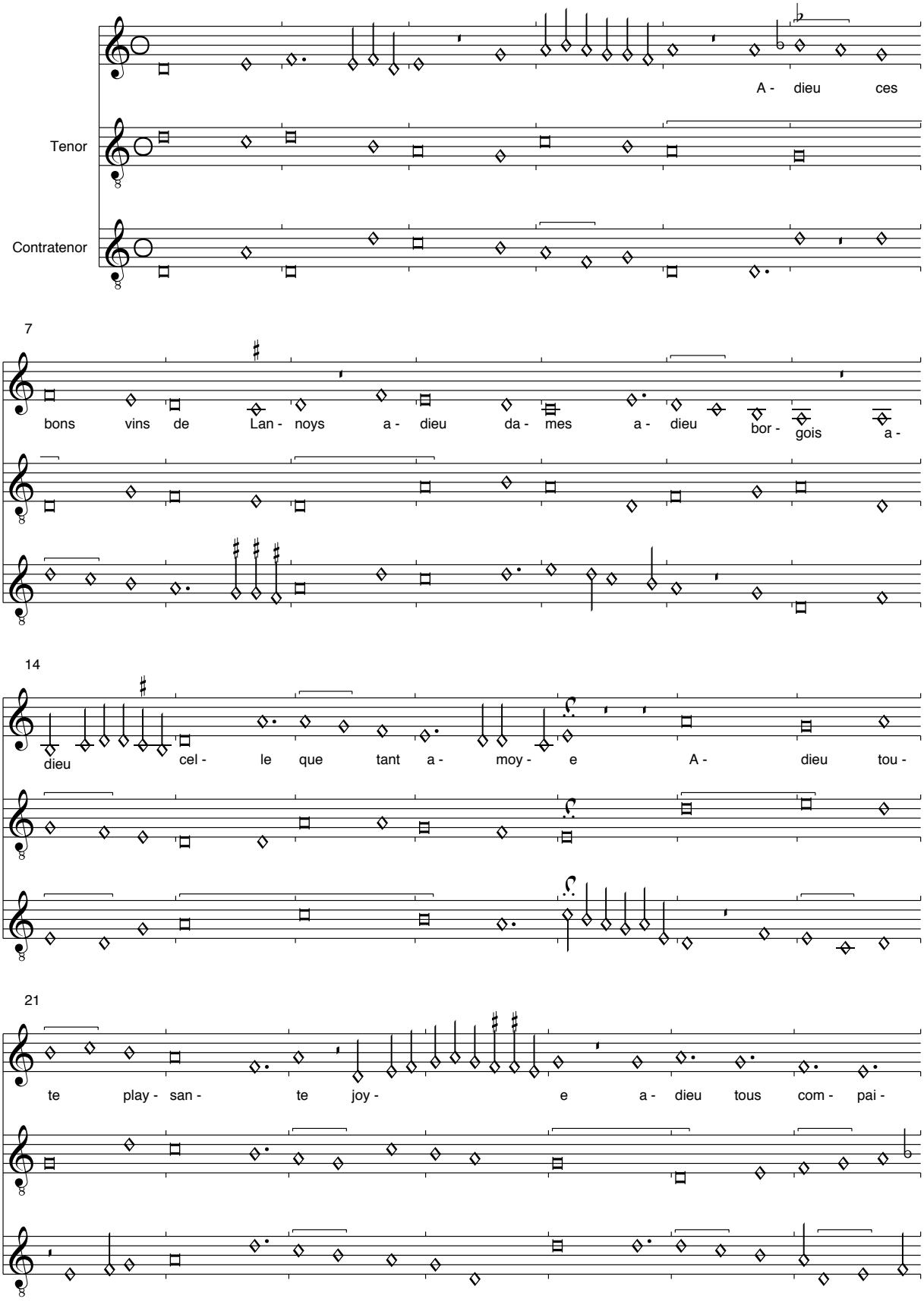
Berliner Chansonnier	Berlin, Kupferstichkabinett Ms78.C28
Codex Reina	Paris Bibl. Nationale, nouv. acq. fr. 6771
Escorial A	Monasterio de San Lorenzo des Escorial Archivio de Musica, MS V.III.24
Escorial B	Ms IV.a.24
Florenz 176	Florenz, Biblioteca Nazionale Centrale, Ms. Magl. XIX.176Por
Florenz 229	Florenz, Biblioteca Nazionale Centrale, Ms Banco rari 229
Jardin	Le Jardin de Plaisance et fleur de rhétorique, Paris 1501
Laborde	Washington, Library of Congress, MS M2.1 L25 Case
Mellon	New Haven, Yale University, Beineke Library for Rare Books and Manuscripts, MS 91
München cod. Gall. 902	München Bayer. Staatsbibliothek Codex gall. 902
Montecassino	Montecassino, Biblioteca dell'Abbazia, Ms 871
Nivelle	Paris, BN, Département de Musique, Rés. VmcMS 57
Oxford 213	Oxford, Bodleian Library, Ms Canon. Misc. 213
Pixérécourt	Paris, BN, fonds. français 15123
Porto	Porto, Biblioteca Pública Municipal, Ms 714
Riccariana I	Florenz, Biblioteca Riccardiana 2794
St. Emeram	München, Bayer. Staatsbibliothek, Ms clm 14274
Strasburg	Strasburg, früher Bibliothèque Municipale, Ms C.22
Trento 87	Trento, Castello del Buonconsiglio, Ms 87
Trento 90	Trento, Castello del Buonconsiglio, Ms 90
Vatican urb. lat. 1411	Rom Vatikan, Ms. Urb. Lat. 1411
Wolfenbüttel	Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, MS Guelf. 278 Extrav.

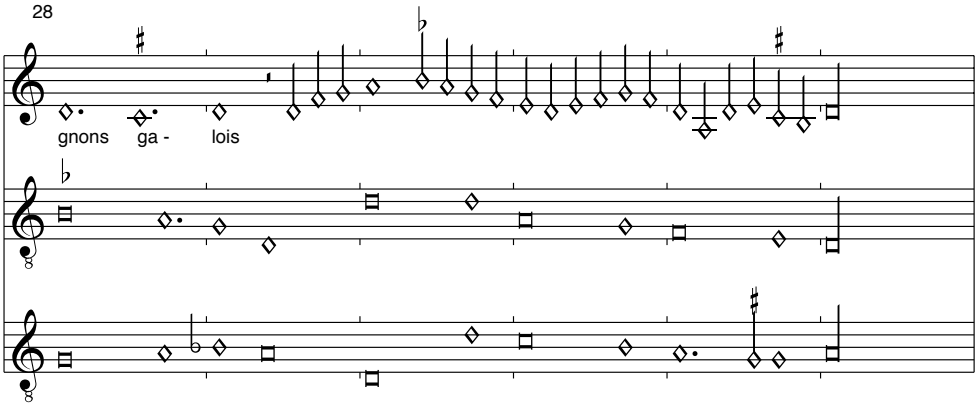
Bemerkungen zu dieser Edition

Die frühen Quellen enthalten fast keine Mensurzeichen, insbesondere Oxford 213. Diese werden aus der Notation erschlossen und sind von mir verantwortet.
Die Gesamtausgabe Heinrich Besselers (CMM 1) aus dem Jahr 1964 ist eine gute Grundlage für die Vorliegende Edition. Allerdings habe ich mich durchweg entschieden, das Struktur-Paar Cantus-Tenor direkt untereinander zu setzen, was zu einer ganz anderen Art der Wahrnehmung führt als bei Besseler, der immer Cantus und Contratenor untereinander setzt. Auch meine Entscheidungen zur Musica Ficta sind wesentlich von denen Besselers unterschieden.

G. Dufay: Adieu ces bons vins de Lannoye

Oxford 213, f. 140r





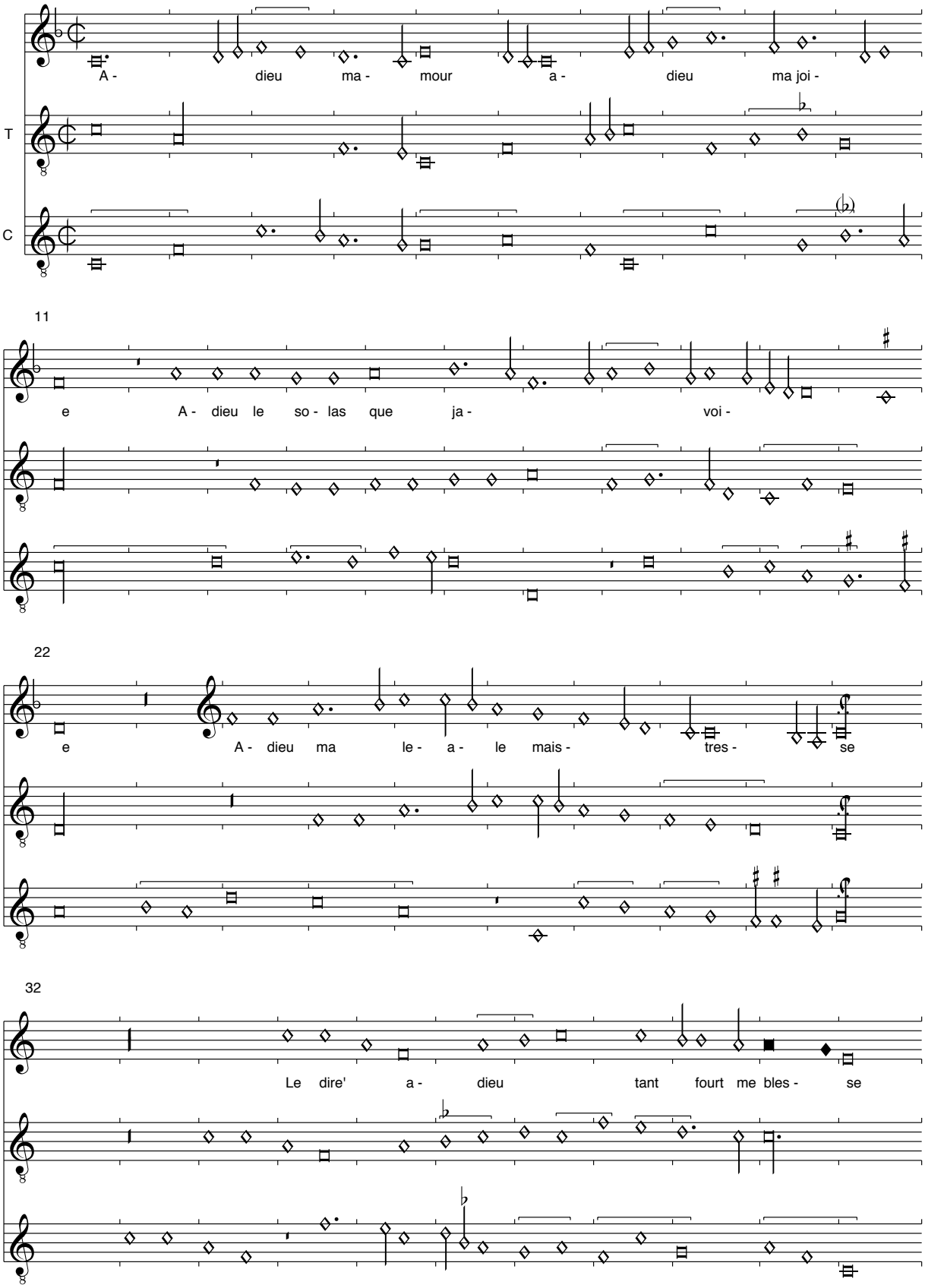
Das Stück ist in der Quelle mit 1426 datiert. Die unikale Quelle hat einen Schaden im Contratenor ab T. 28, so dass das Ende nicht lesbar ist. Ich übernehme hier die Lösung von Lara Klamer. Auch der Text der muss leicht ergänzt werden.

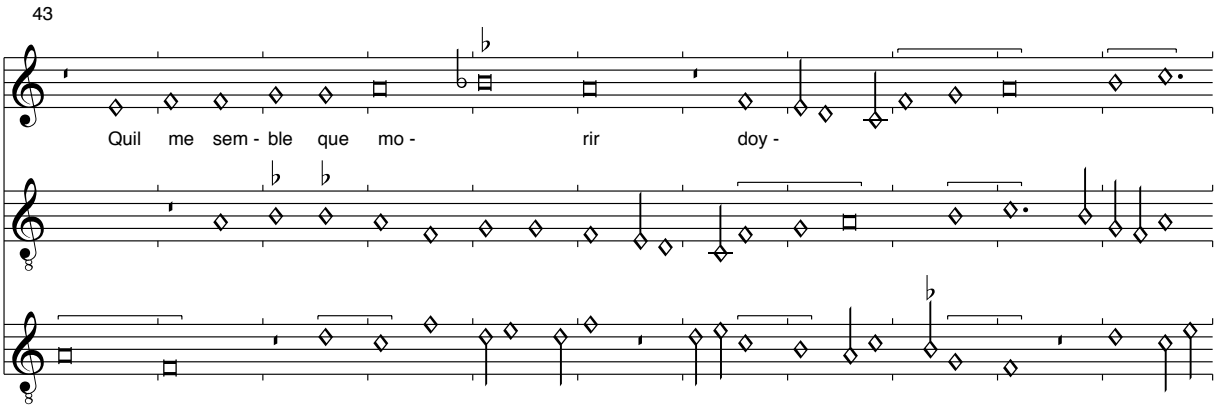
Je men vois tout arquant des nois
Car je ne truis feves ne pois
Dont bien souvent <au cuer> mennoye
Adieu ces bons viens de Lannoye
Adieu dames adieu borgois
Adieu celle que tant amoye

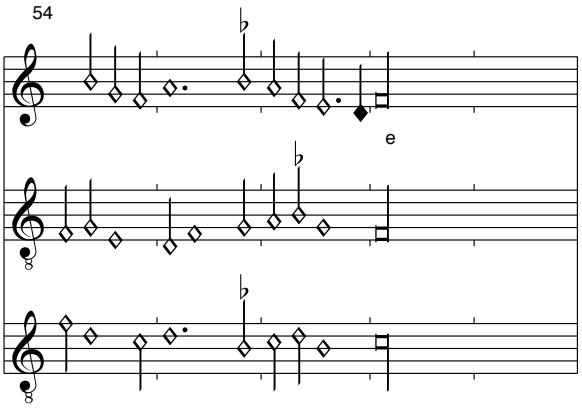
De moy seres par plusieurs fois
Regretes par dedans les bois
Ou il ny a sentier ne voye
Puis ne scaray que faire doye
Se ne crie <a haute> voix

Adieu ces bons vins de Lannoye…

Dufay: Adieu mamour
Montecassino, S. 251







Im Contratenor ist eine Br-Pause nach der Mittenkadenz zu viel gesetzt.
Der Text wird nach Rohan ergänzt:

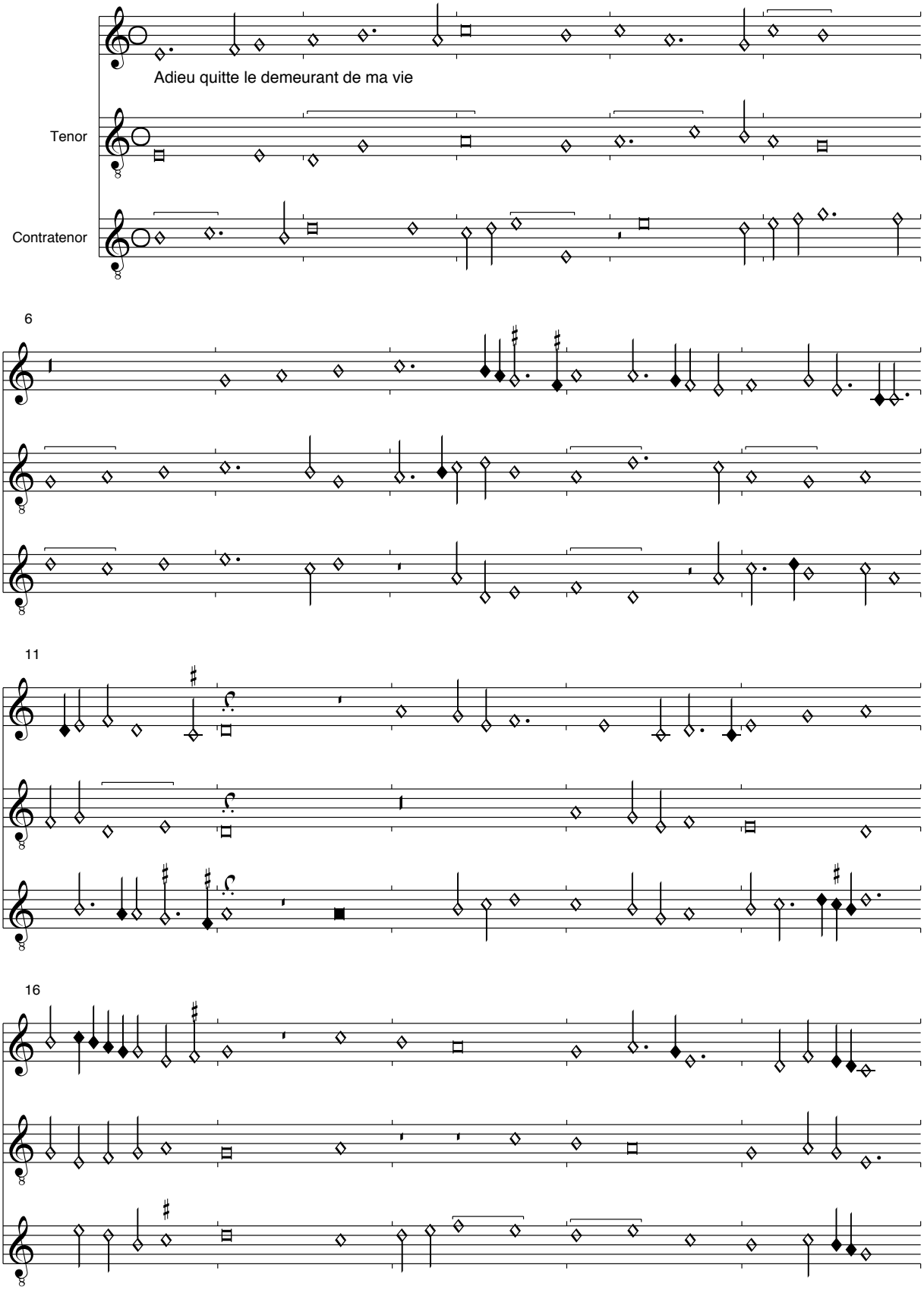
De desplaisir souvent lermoye
Il nest reconfort que je voie
Quant vous eslongne ma princesse
    Adieu mamour adieu ma joie
    Adieu le solas que javoie
    Quil me semble que morir doye

Je prie a dieu qui me convoie
Et doient que briefment vous revoie
Mon bien mamour et ma deesse
Car alors tout ennuy me delesse
Et apres payne joie aroie

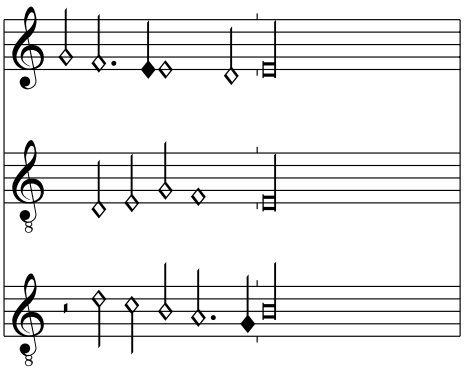
Adieu mamour adieu ma joie...

Duffay: Adyeu quitte le demeurant

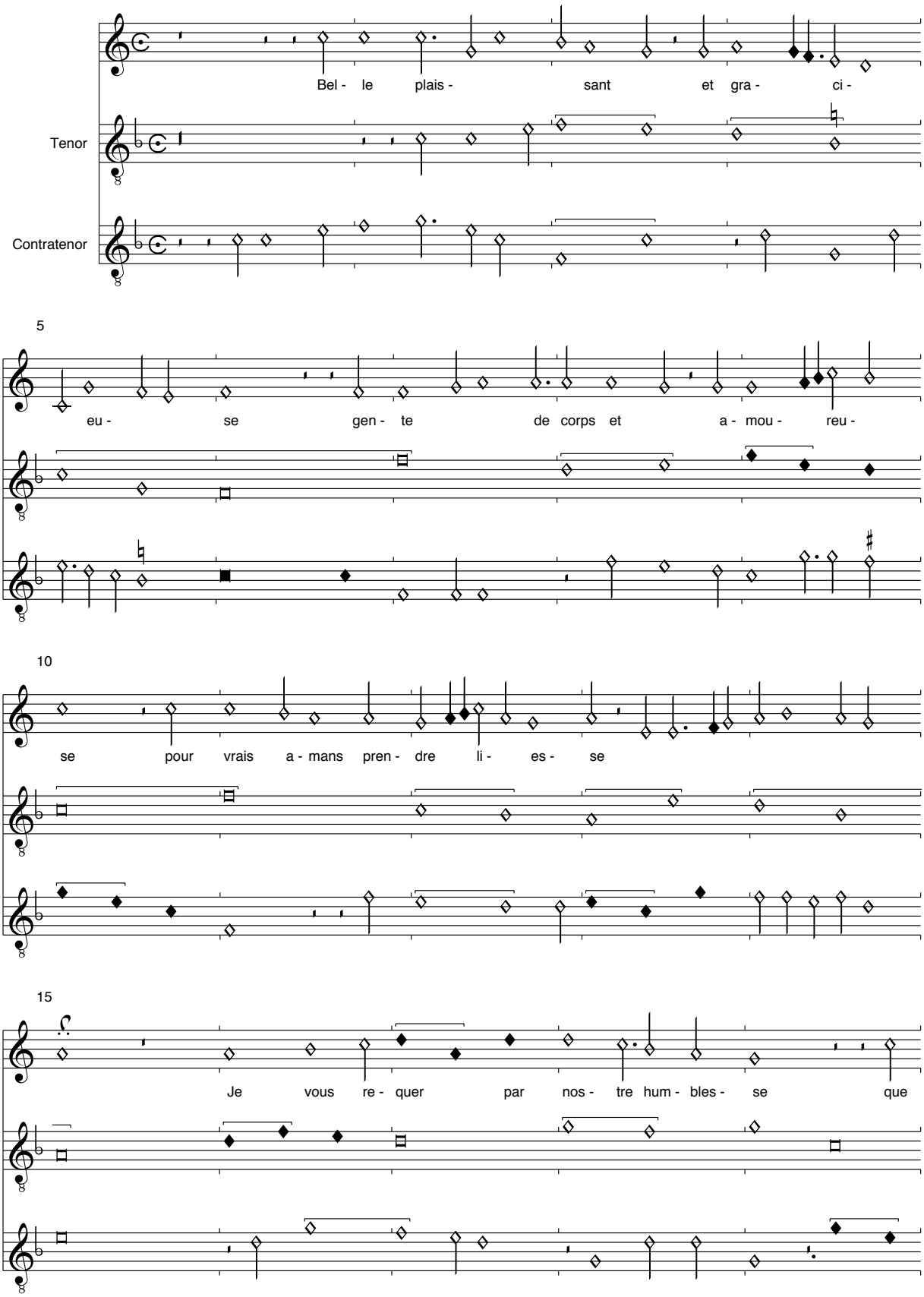
Trento 90, f. 303

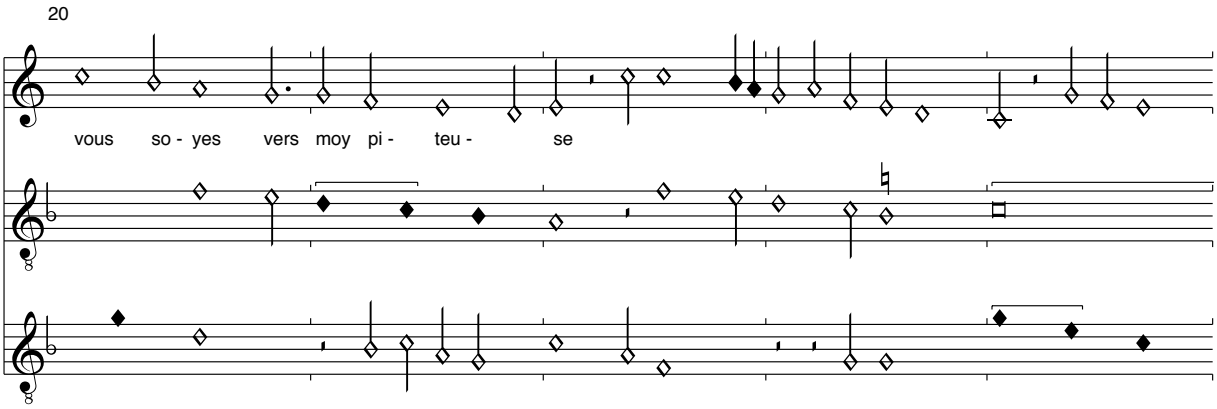


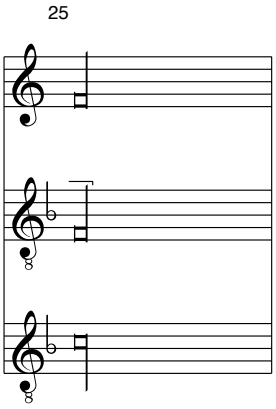
21



Guillermus DuFAy : Belle plaisant
Oxford 213, f. 91v





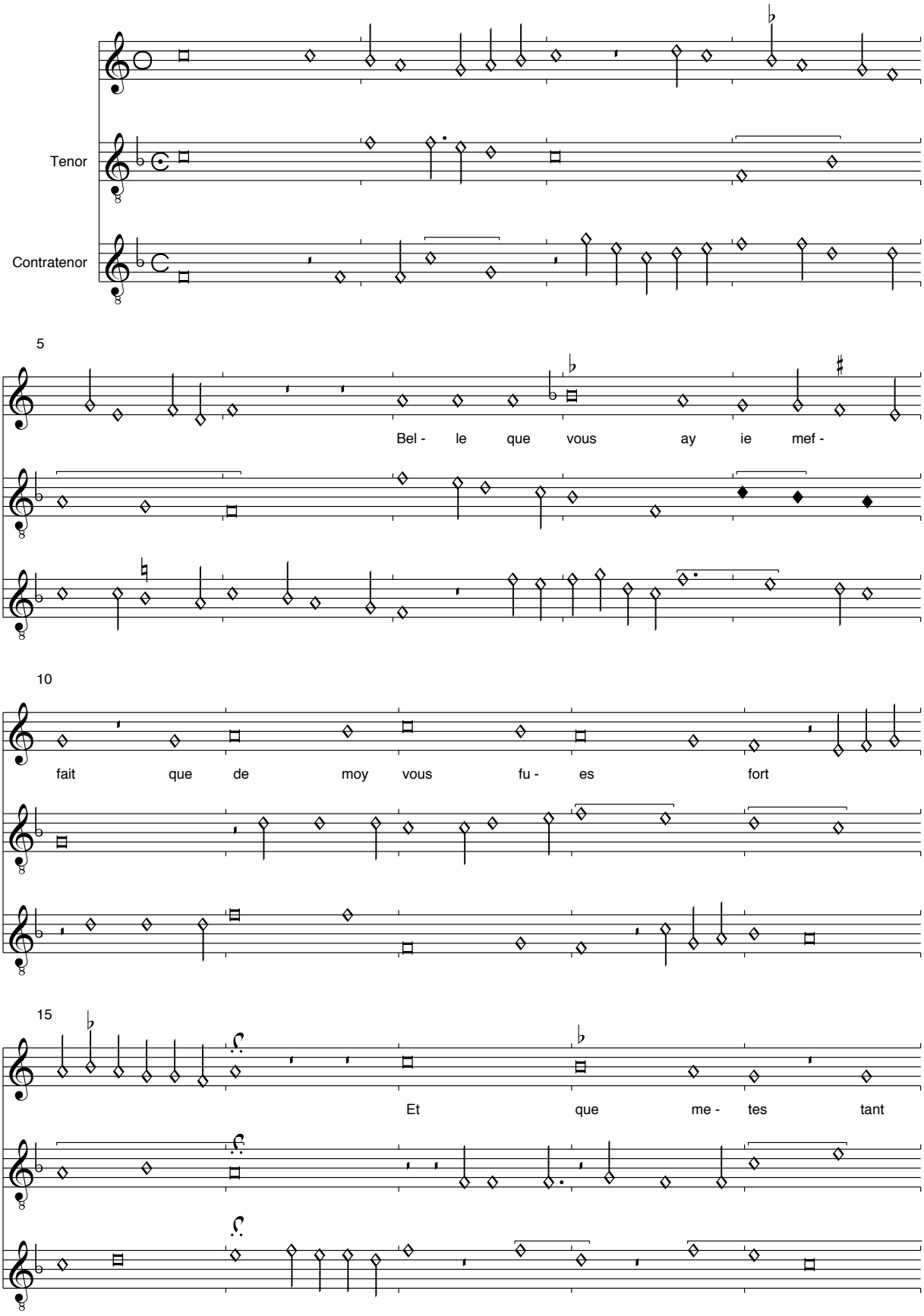


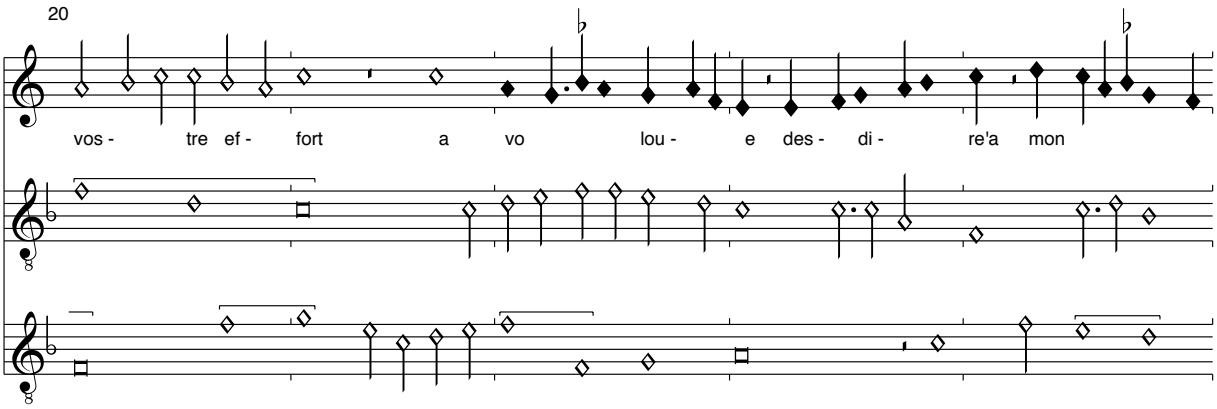
Ne souffrez point que langoureuse
Soit ma vie ne doloreuse
En vous servant douche mestresse
Belle plaisant et gracieuse…

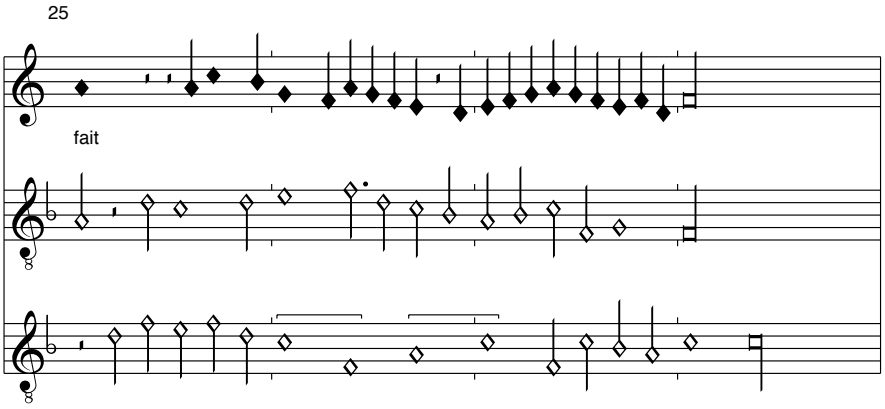
Die 2. Strophe fehlt.

Dufay: Belle que vous ay je mesfait

Trento 87, f. 136v




20
vos - tre ef - fort a vo lou - e des - di - re'a mon

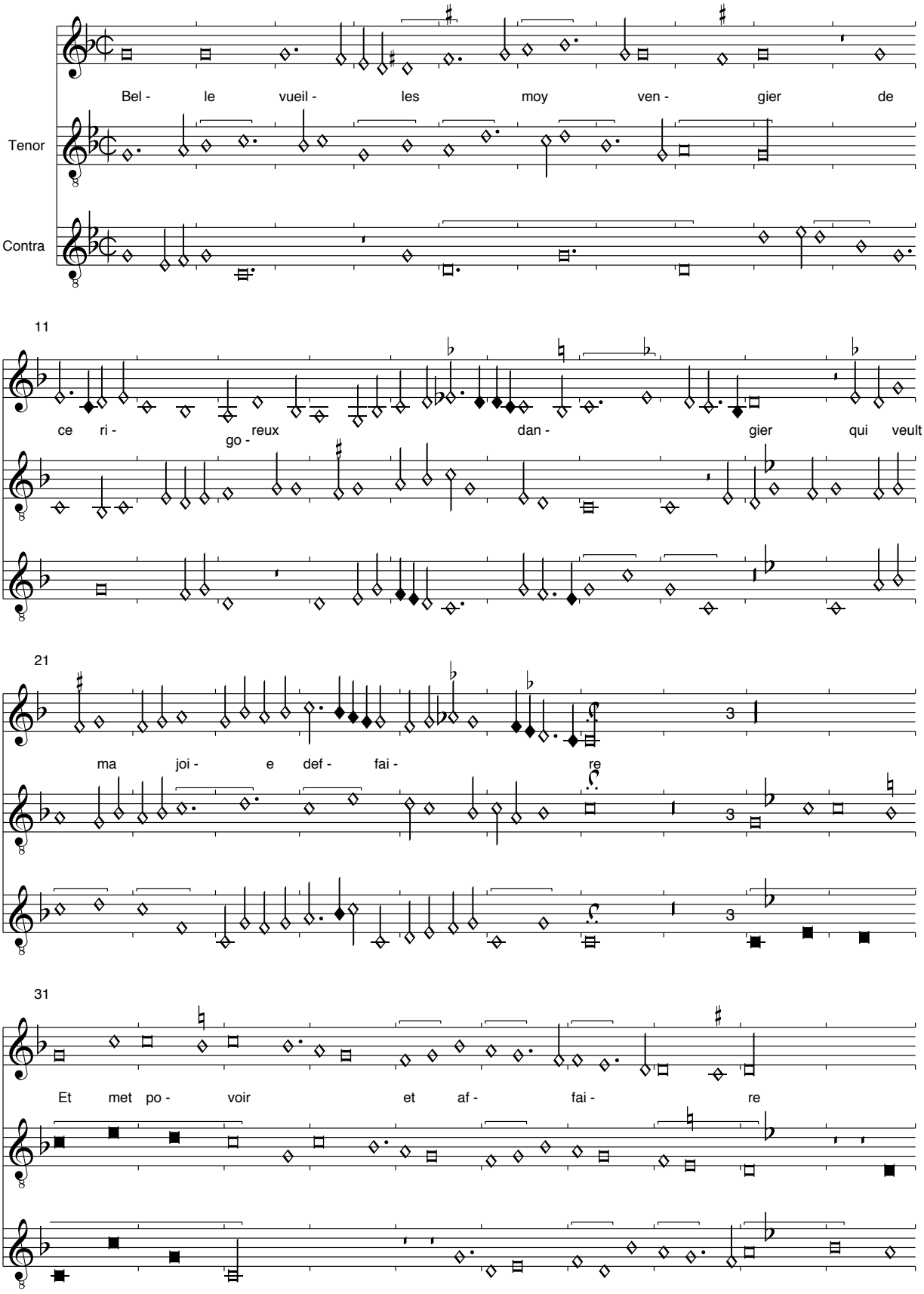

25
fait

Belle vueillez moy vengier

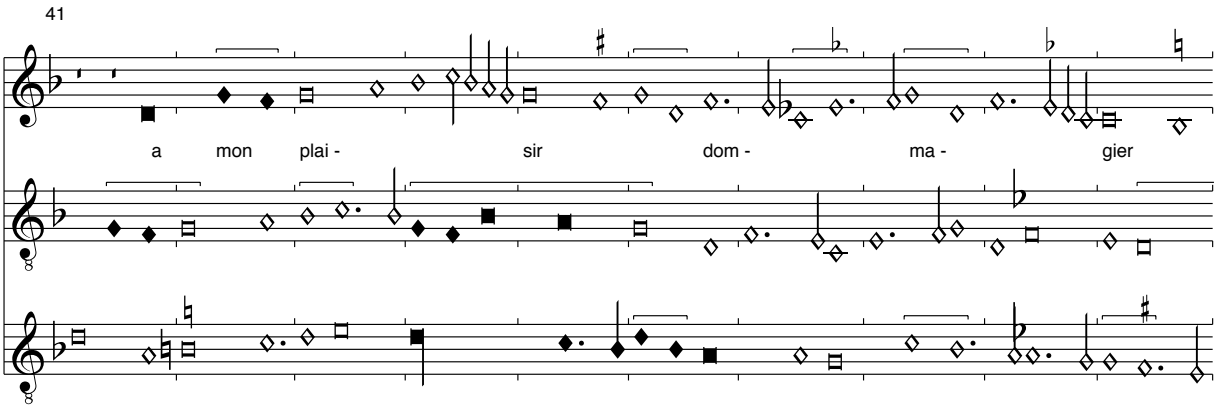
Florenz 176, f. 38v-40r

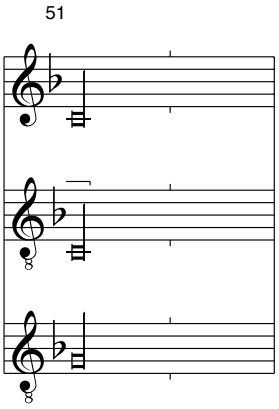
Edited by Clemens Goldberg

Duffay



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Im Tenor T. 20,1-3 wurde die fehlenden Noten Sb-g M-f aus Montecassino korrigiert. Der fehlende Text wird aus Rohan übernommen:

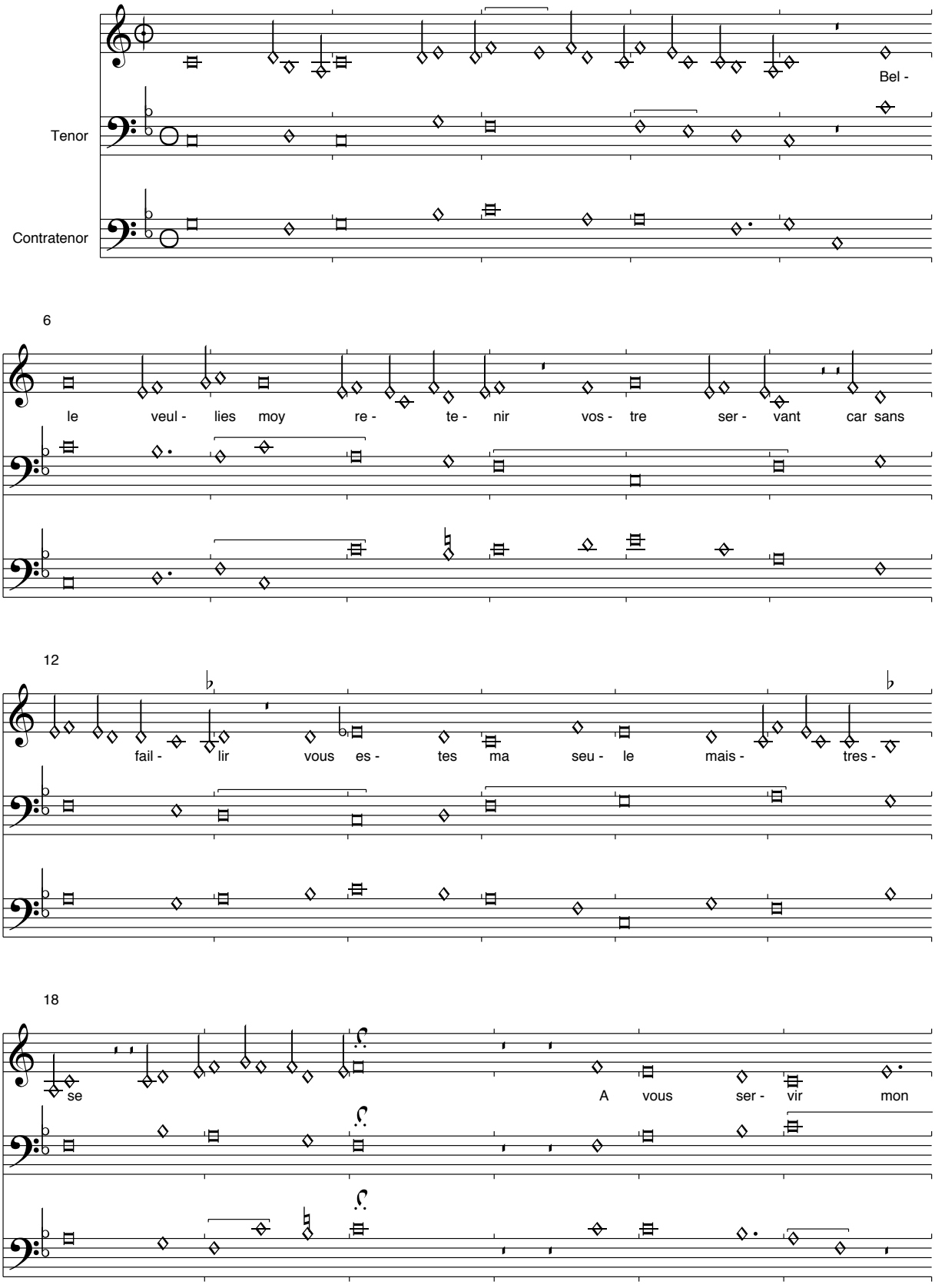
Jamaiz ne vous vueil changier
Ne sur vous rien chalengier
Fors vostre bon plasir faire
Belle vueillez moy vengier
De ce rigoreux dangier
Qui veult ma joie deffaire

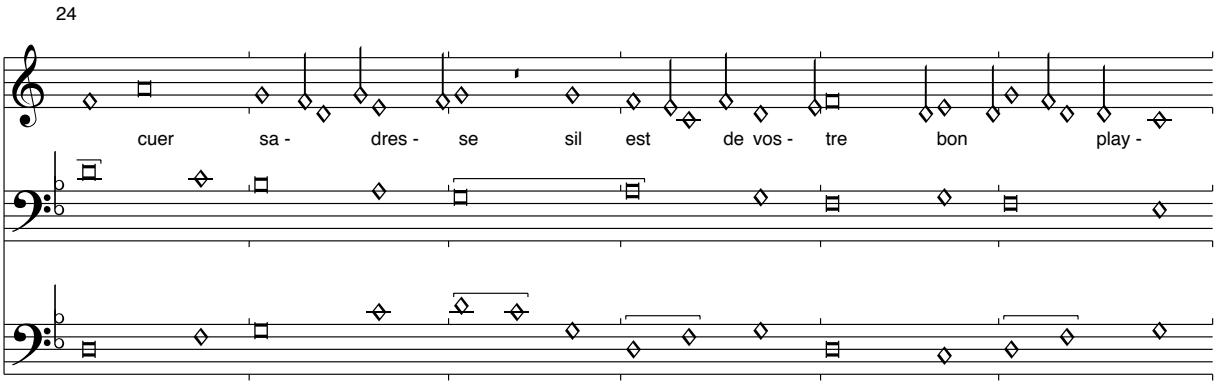
Ne me souffres ou dangier
De ce cruel lozengier
Qui tant est mon aversaire
Et tant veult sur moy meffaire
Que de mon bien atargier

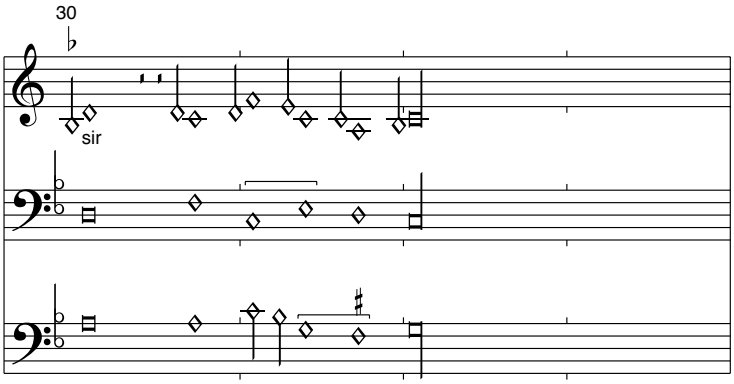
Belle vueillez moy vengier...

Guillermus Dufay : Belle veullies moy retenir

Oxford 213, f. 50v







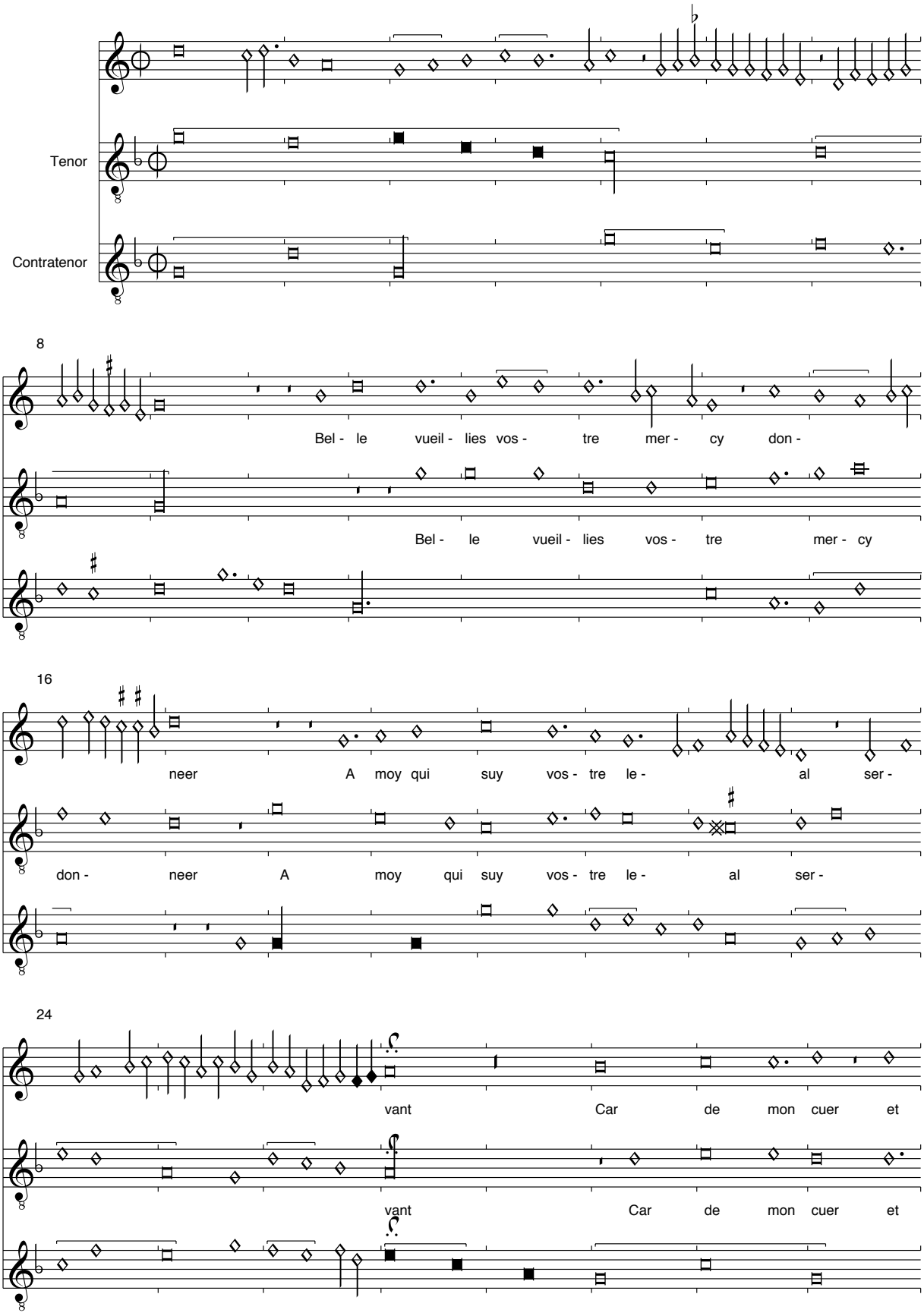
Ce iour de lan nous veul offrir
Ce mon cuer nous peut garir
De toute douleur et tristesse
Belle veullies moy retenir
Vostre servant car sans faillir
Vous estes ma seule maistresse

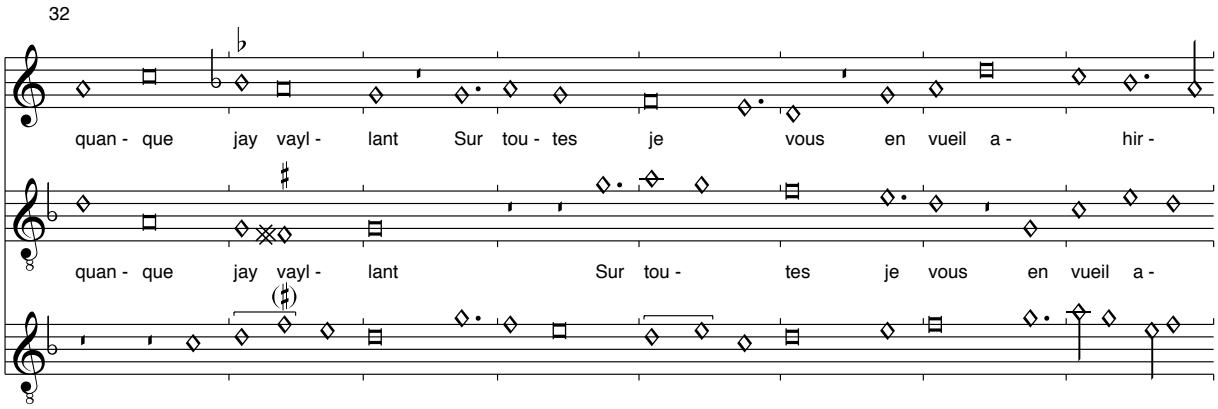
Vous me poves faire languir
Et se me poves resiouir
Et faire plain de grant liesse
Cest pour chy mon cuer ne cesse
De vous prier et requerir

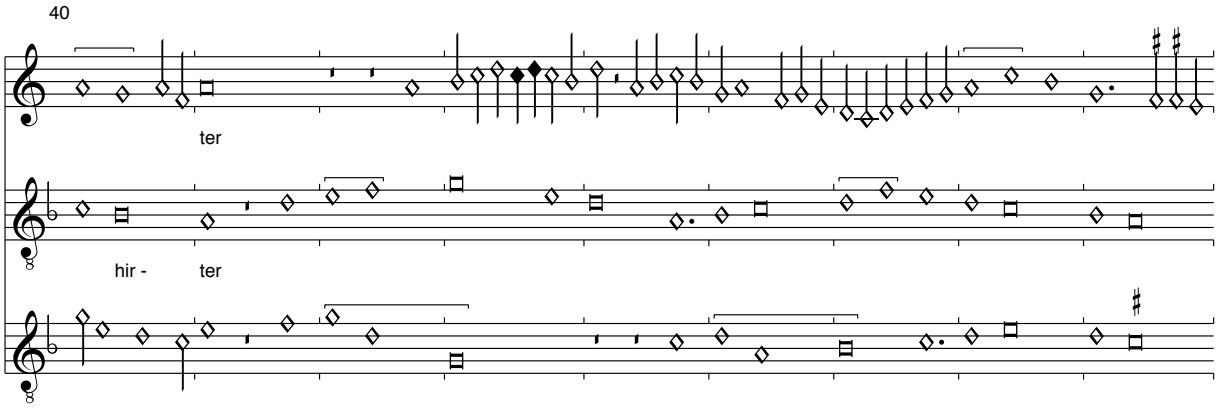
Belle veullies moy retenir…

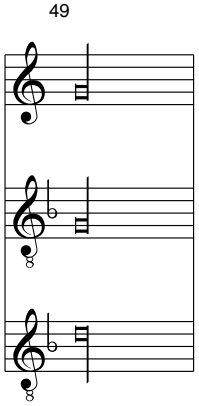
G. DuFAy: Belle vueillies vostre mercy donner

Oxford 213, f. 118v-119r







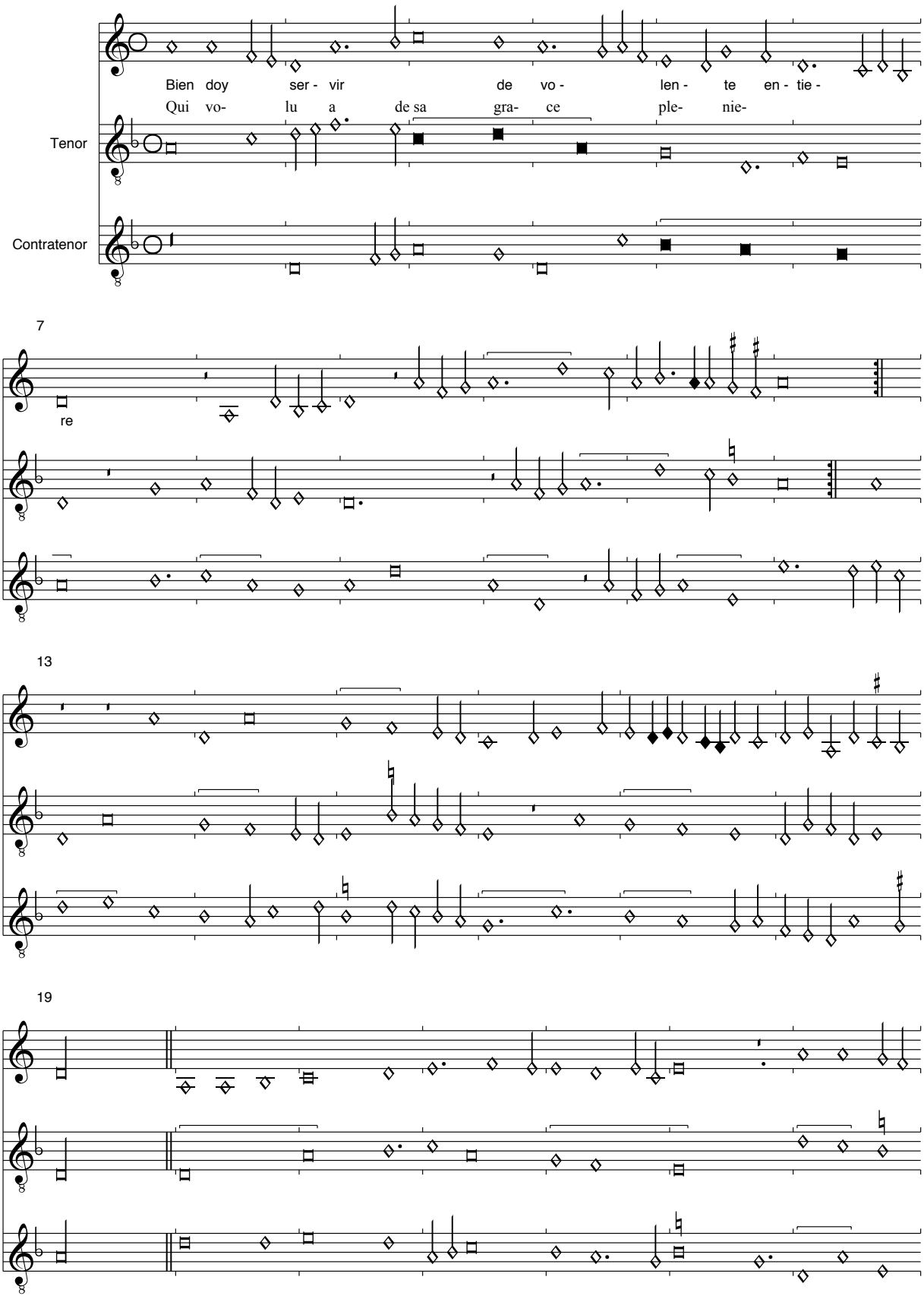


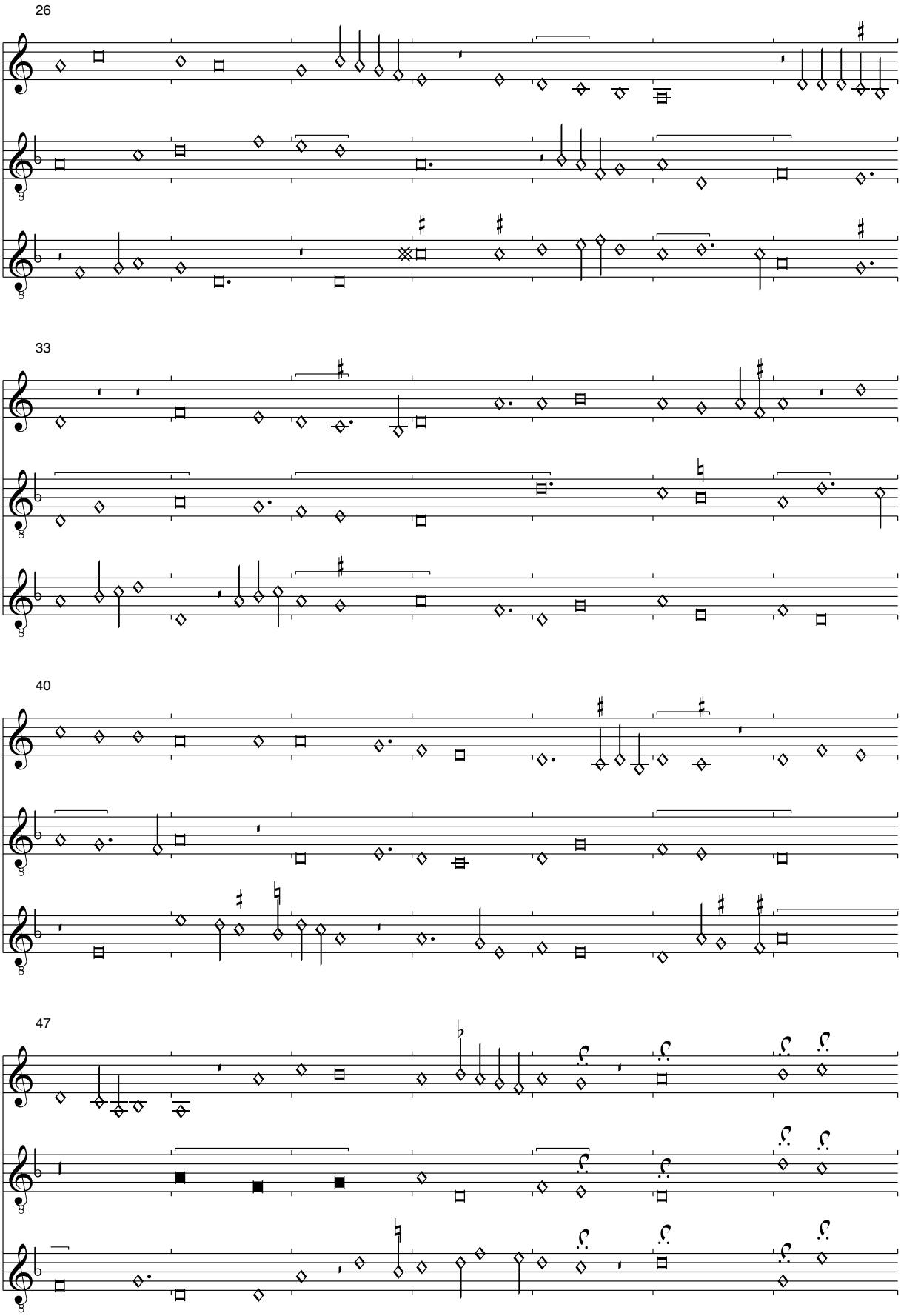
Je ne veuil a nulle presenter
Ains veuil du tout faire vostre commant
Belle vueillies vostre mercy donner
A moy qui suy vostre leal servant

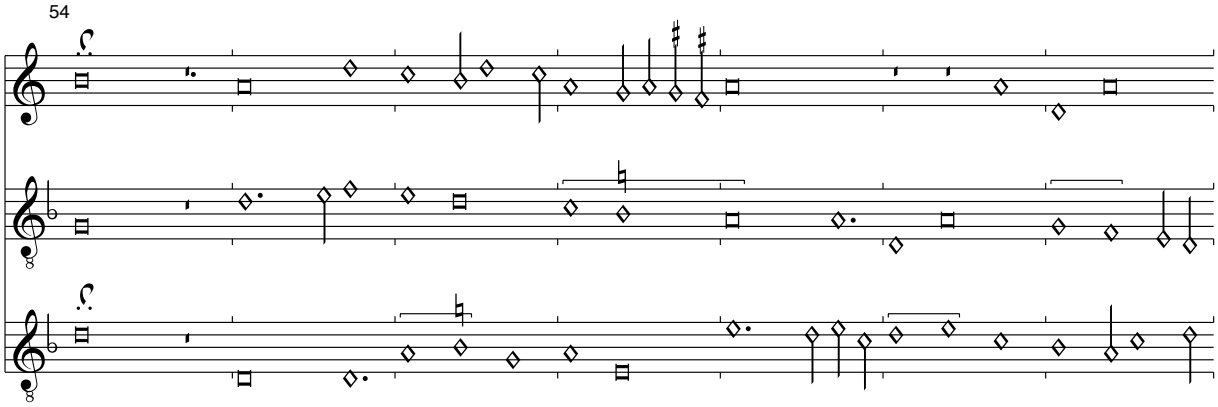
Certes ne puis belle pour vous durer
Morir me font envieux me disant
Je nose a vous se non pour doux semblant
Belle mon mal ne dire ne moustrer

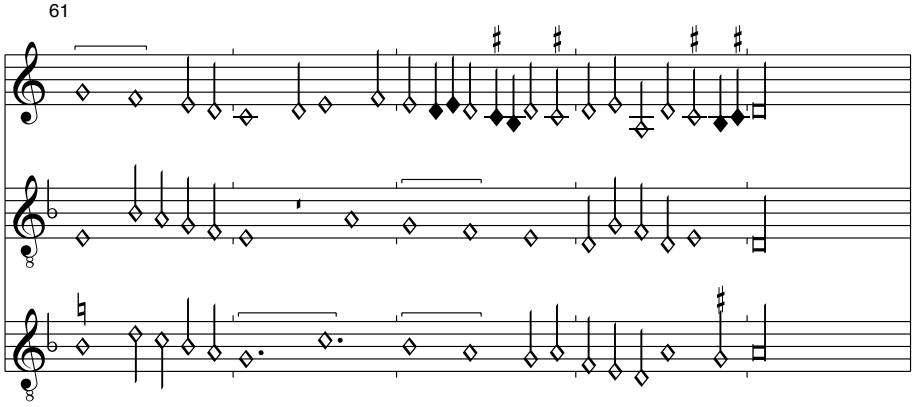
Belle vueillies vostre mercy donner…

Dufay: Bien doy servir
Trento 87, f. 153v-154r



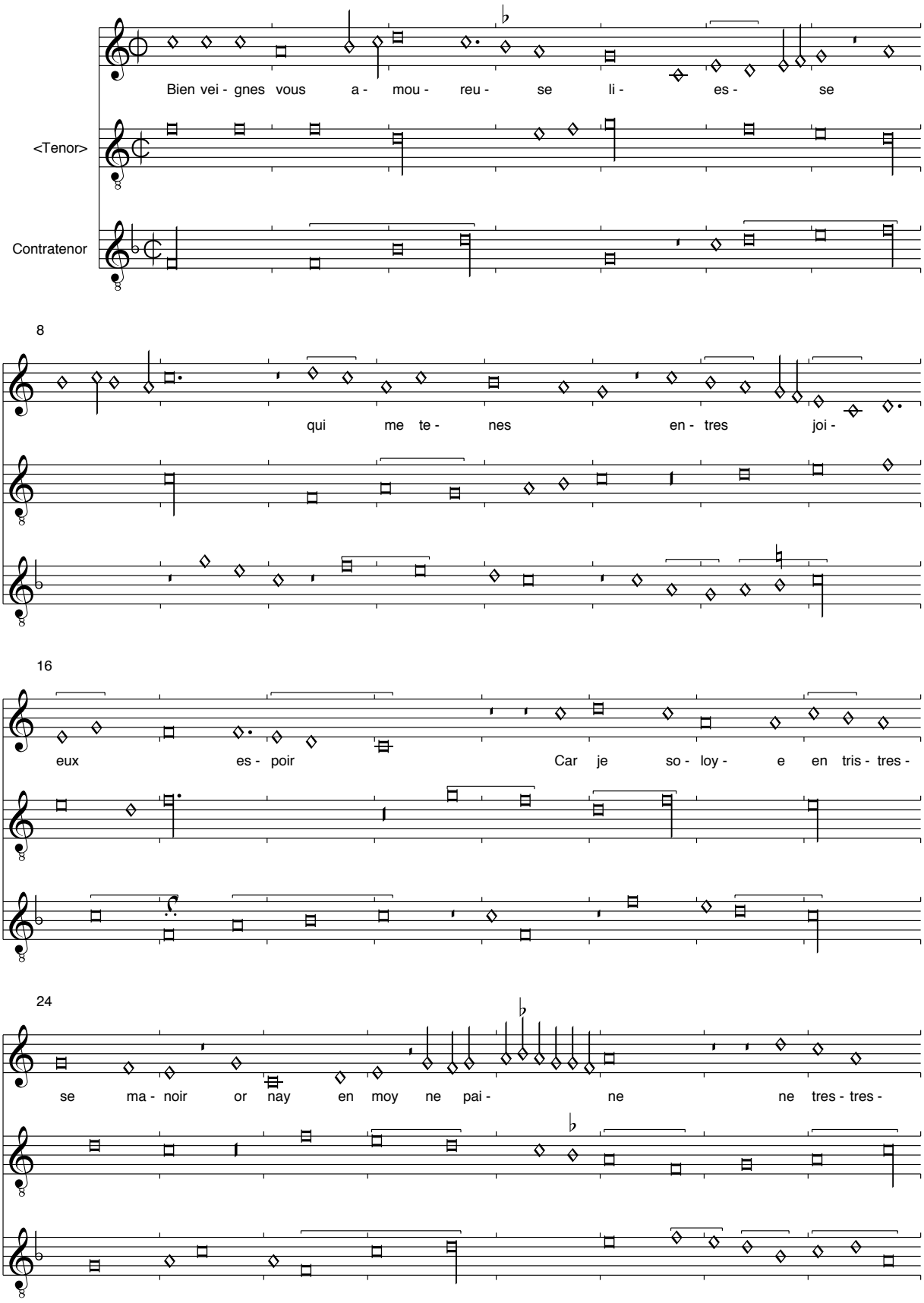

26
33
40
47

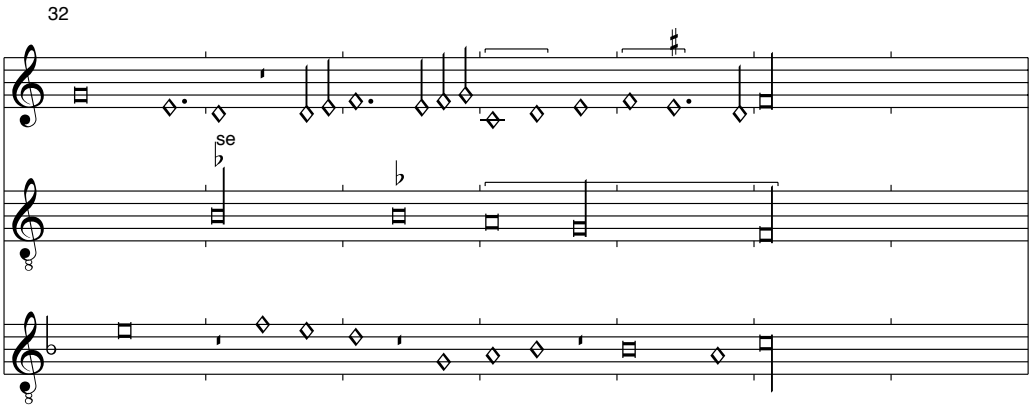




Die B-Vorzeichnung in Tenor und Contratenor ist oft nicht haltbar.
Es ist nur das jeweilige Incipit des A-Teils überliefert.

G. DuFAy: Bien veignes vous
Oxford 213, f. 34v



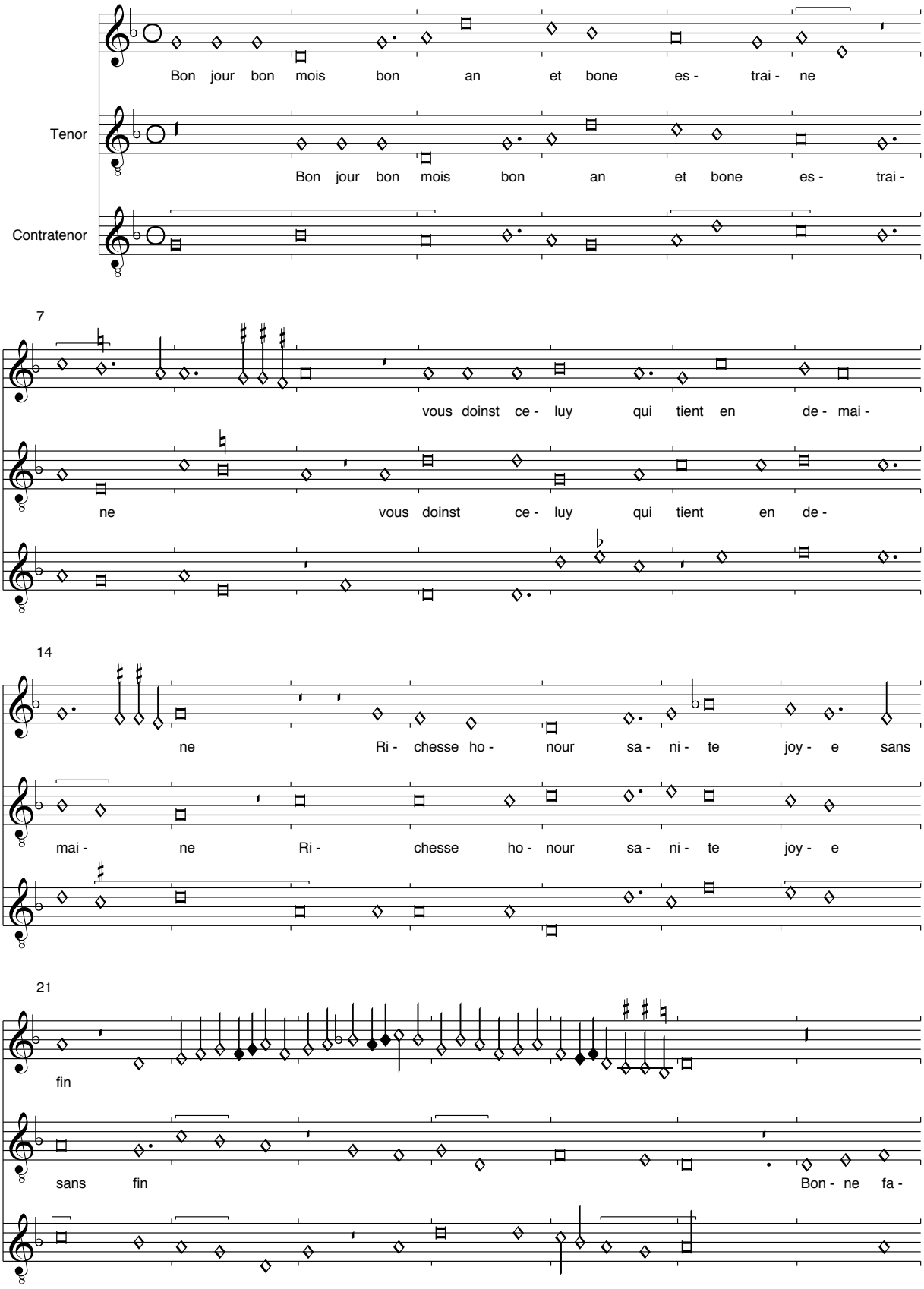


Der Tenor leitet sich aus der Canon-Anweisung ab:
Hunc discas morem
si vis cantare tenorem
Ut iacet attente
cantetur suo diapente

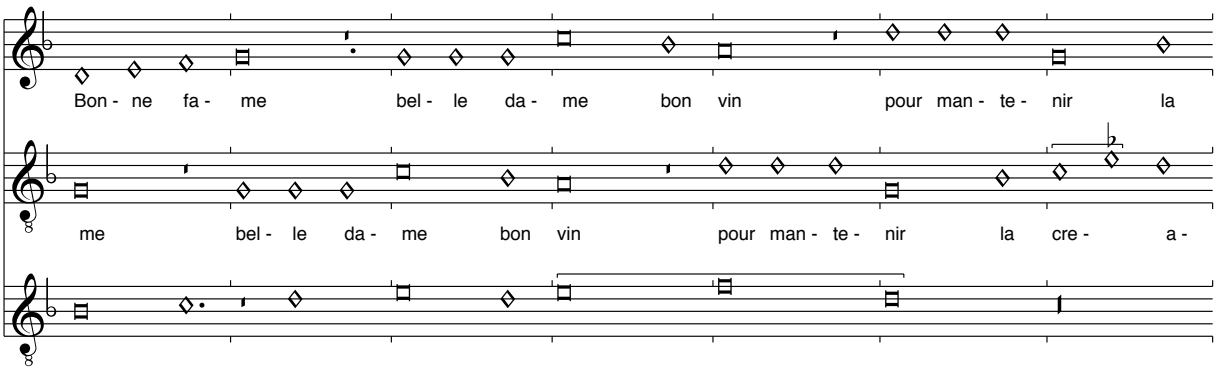
„Dies ist die Art, wie Du lernst, wenn du den Tenor singen willst; so wie er geschrieben ist warte und es wird seine Quinte gesungen.“ Daraus ergbt sich mit Fantasie und Knobeln eine Verdopplung der Werte in der Unterquint.

Guillermus Dufay: Bon jour bon mois bon an

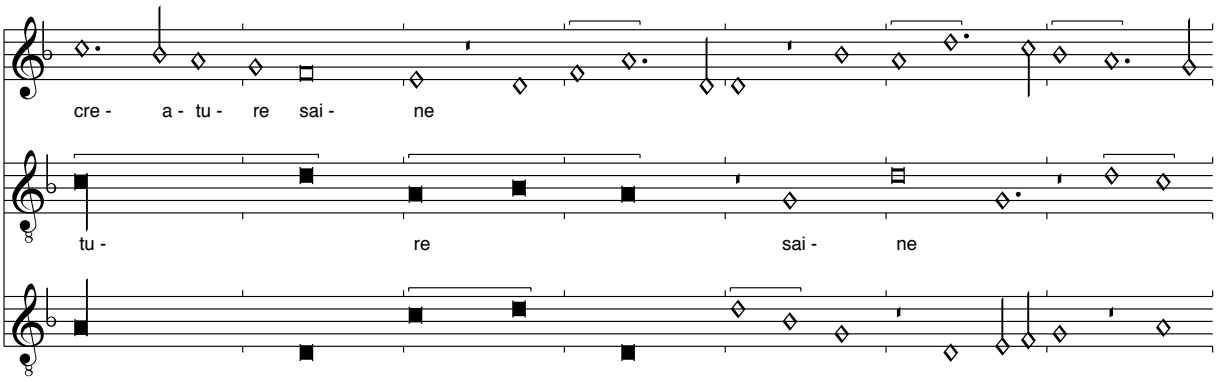
Oxford 213, f. 44v



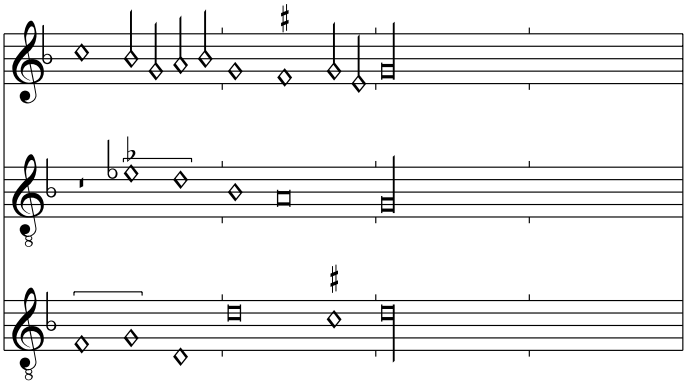
28


Bon - ne fa - me bel - le da - me bon vin pour man - te - nir la
me bel - le da - me bon vin pour man - te - nir la cre - a -

35

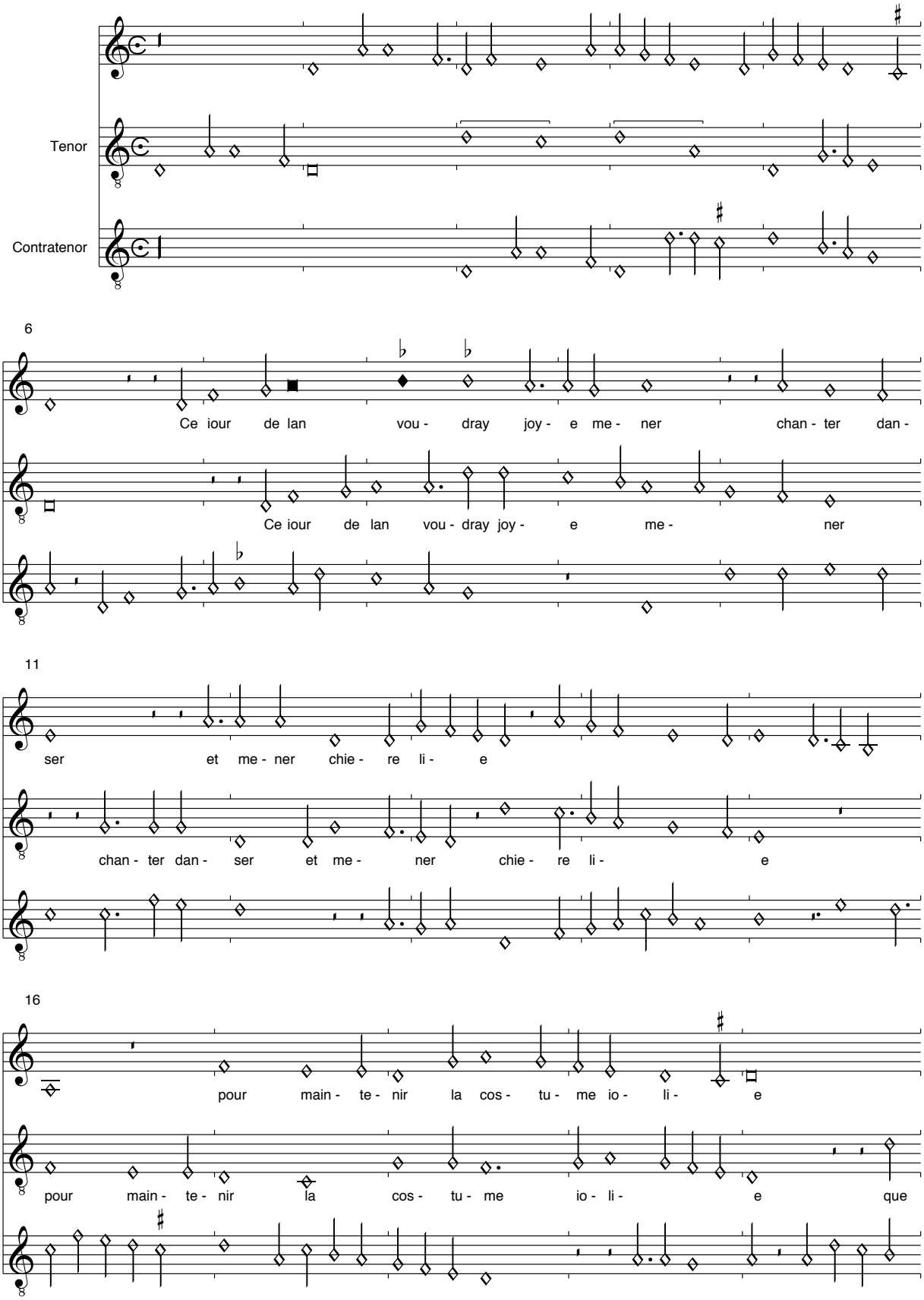

cre - a - tu - re sai - ne
tu - re sai - ne

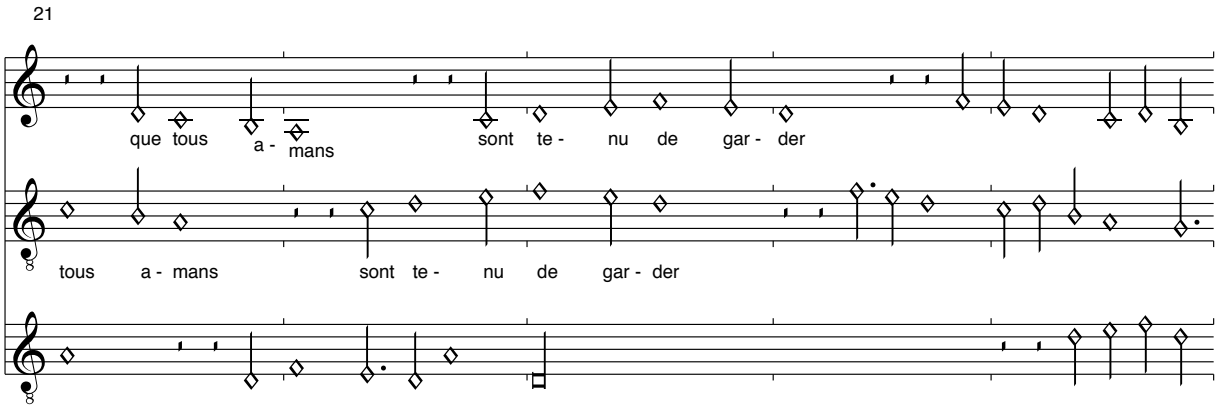
42

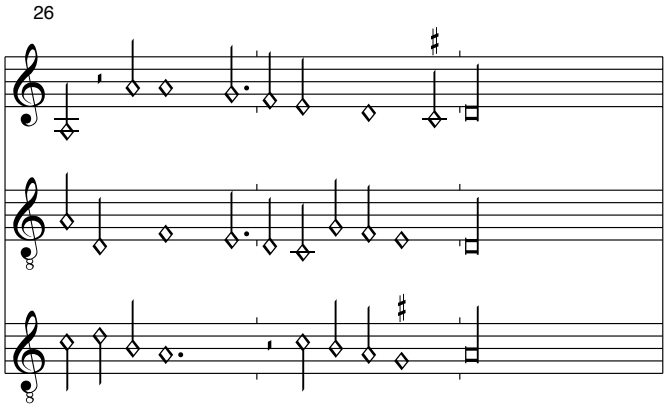


Guillermus DuFAy : Ce jour de lan

Oxford 213, f. 17r







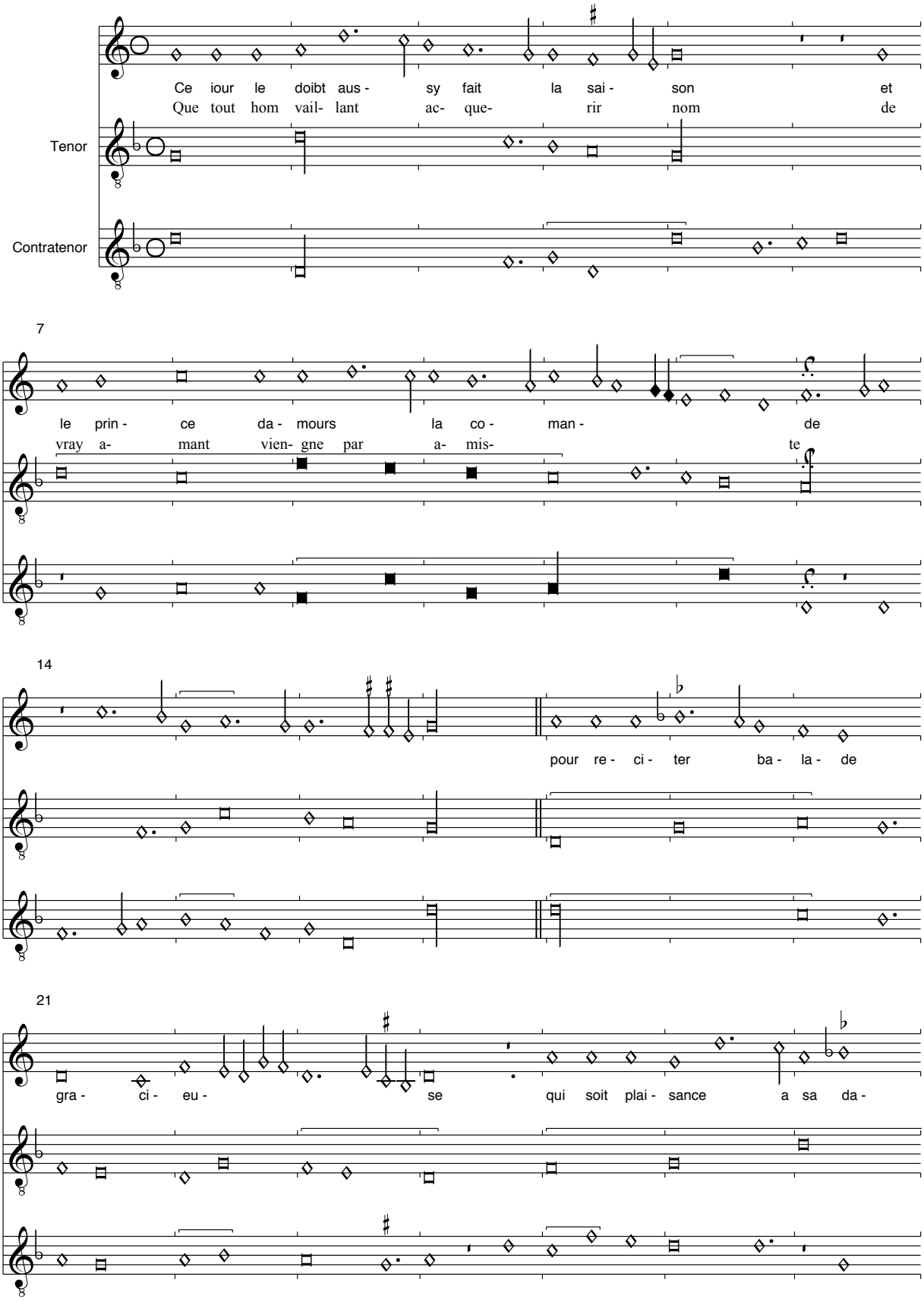
Cest pour certain tant me voudray poier
Que je puisse choisir nouvelle amye
Ce iour de lan voudray joye mener
Chanter danser et mener chiere lie

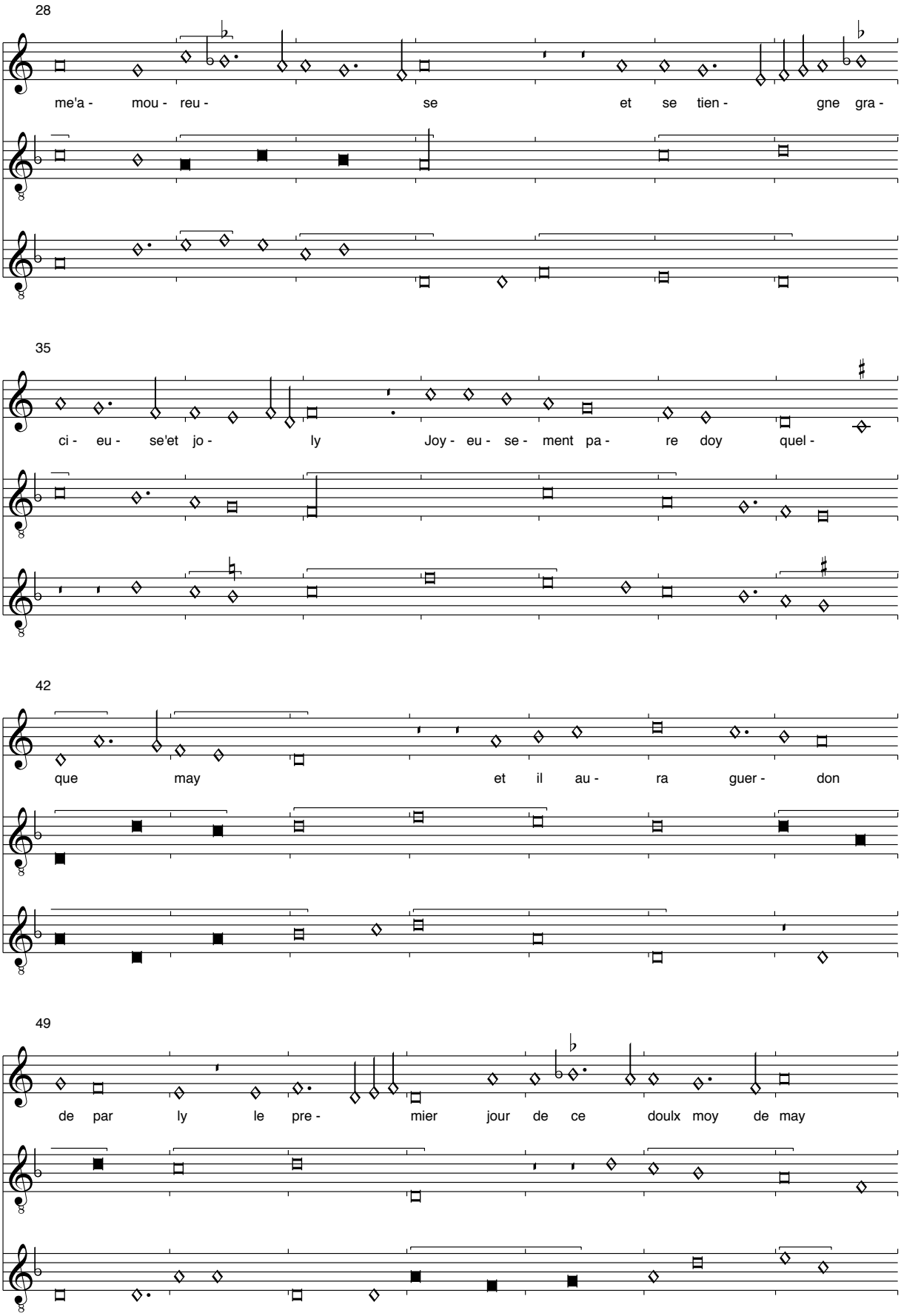
A laquelle je puisse presenter
Cuer corps et biens sans faire de partie
Che dieus damours soyes de ma partie
Que fortune si ne me puis grever

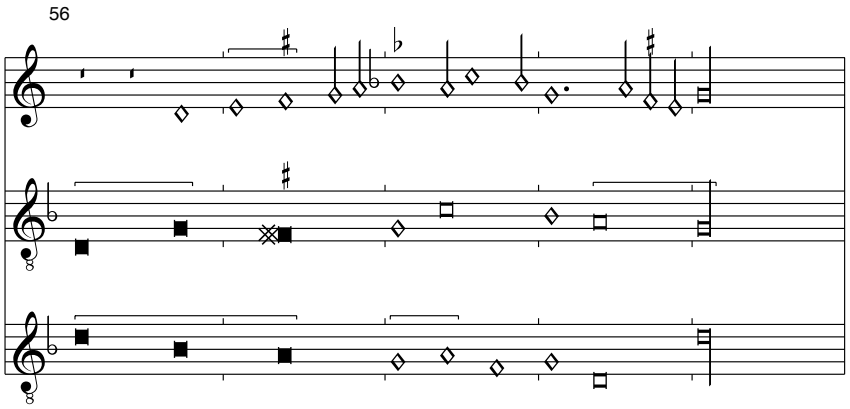
Ce iour de lan voudray joye mener…

Guillermus Dufay: Ce jour le doibt aussy

Oxford 213, f. 79r




28
me'a - mou - reu - se et se tien - gne gra -
35
ci - eu - se'et jo - ly Joy - eu - se - ment pa - re doy quel -
42
que may et il au - ra guer - don
49
de par ly le pre - mier jour de ce doulx moy de may



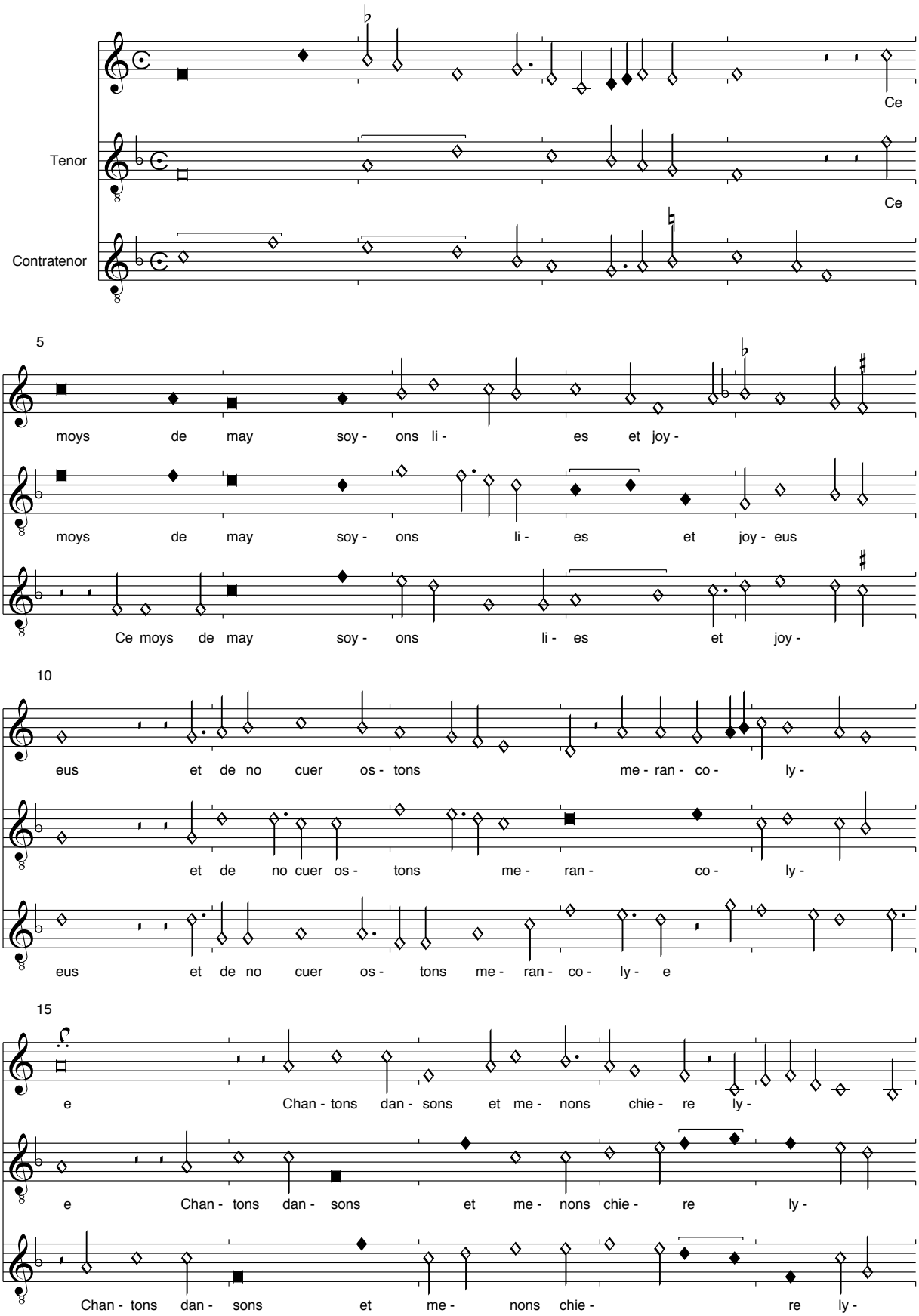
Quant est de moy je ne doy par raison
A ce faillir car bien gueredone
Suy par amours de dame de renom
Qui me donne toute joieusete
Quant japerchoy sa biaulte merveilleuse
Son doulx regart sa colour precieuse
Son doulx parler et son maintien aussy
Je ne pouroye avoir soussy nesmay
Dont jay cause de ioye estre garni
Le premier jour de ce doulx moys de may

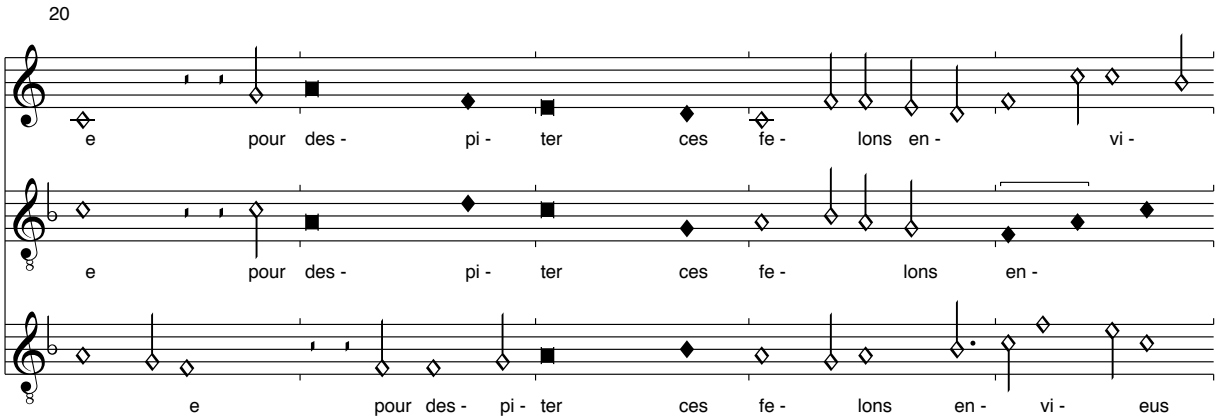
Et puisqu'ensy suy saisi de tel don
Nest ce raison que la serve a son gre
De voulonte sans nulle mesprison
Et en prison fusse bien enferme
Je suy ferme comme a la plus joyeuse
Qui soit jusques a Meuse ny a LEuse
Tant quaray cuer party par nul party
Jamais ne changerai car pour vray lay
Sur toute autre belle et bonne choisy
Le premier jour de ce doulx moys de may

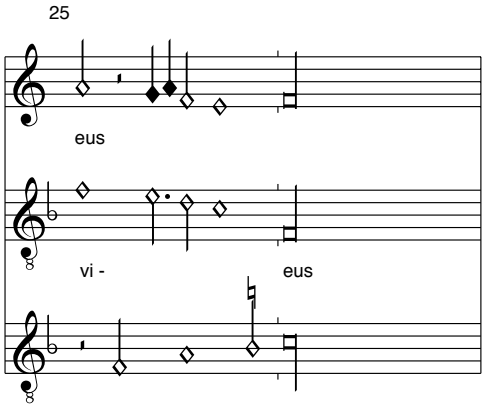
Prince joly je defy de soussy
Car jay pour vray cuer gay dont chanteray
Cecy ainsy pour cy que jay servy
Le premier jour de ce doulx moys de may

Guillermus DuFAy : Ce moys de may

Oxford 213, f. 17v







Diese Chansons steht in jeder Beziehung in engem Zusammenhang mit der in Oxford 213 vorangehenden Chanson „Ce iour de lan“. Der Komponist selbst kommt in der 2. Strophe vor, genauso wie der Dichter Perinet.

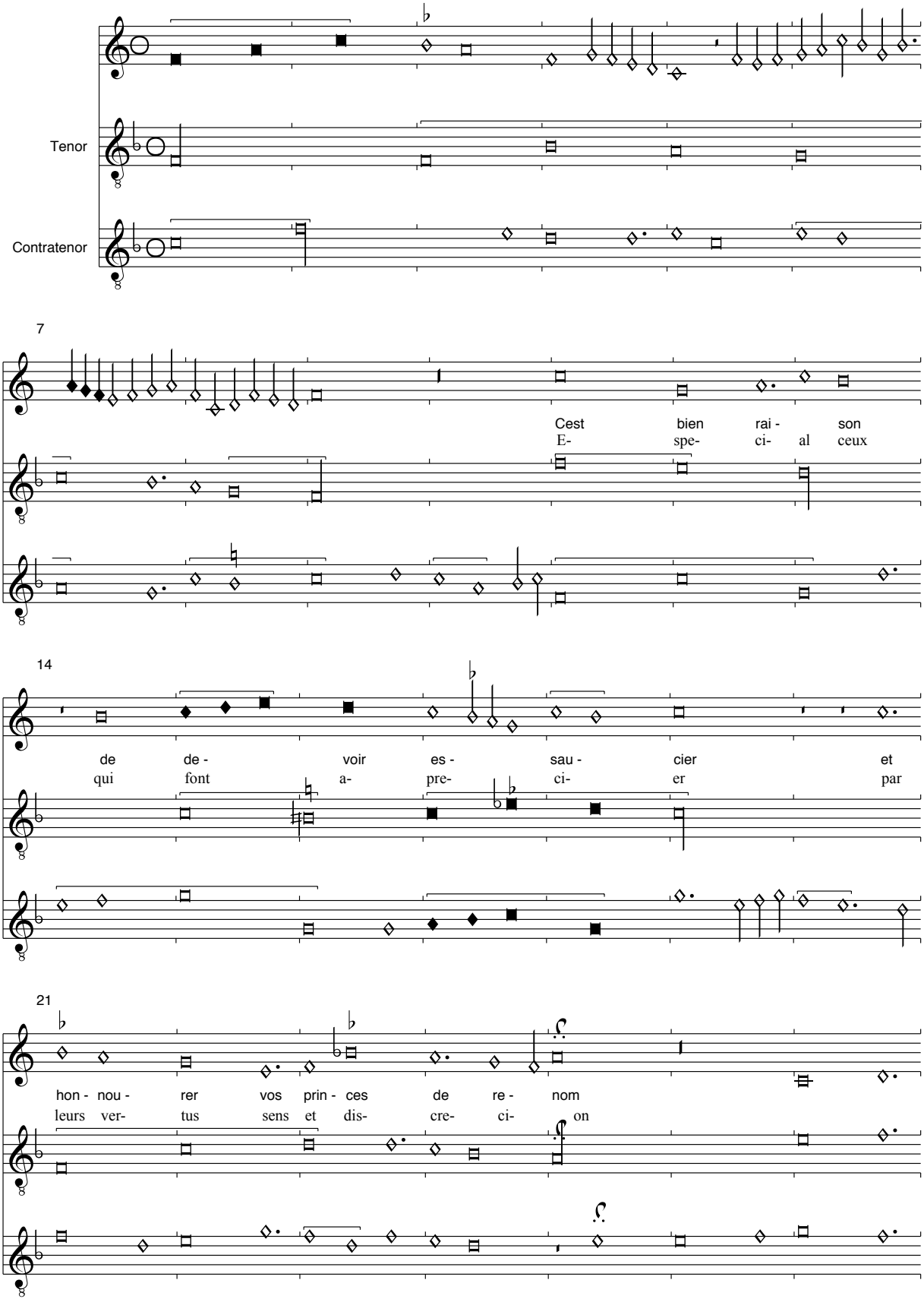
Plus conques mais chascuns soit curieus
De bien servir sa maistresse iolye
Ce moys de may soyons lies et joyeus
Et de no cuer ostons merancolye

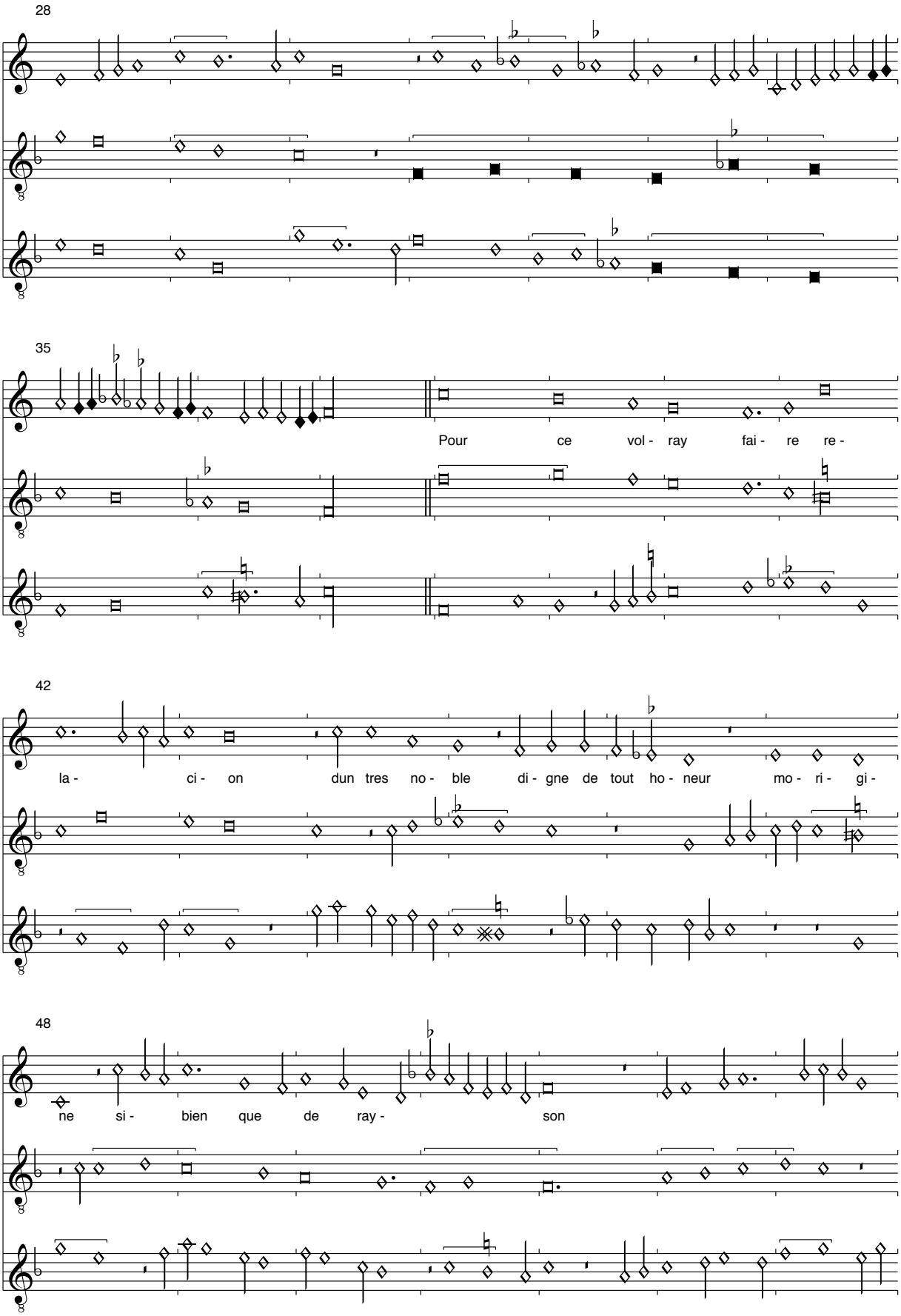
Car la saison se mont tous amoureus
A ce faire pour tant ny fallons mye
Karissimi Dufay vous en prye
Et Perinet dira de mieuls en mieus

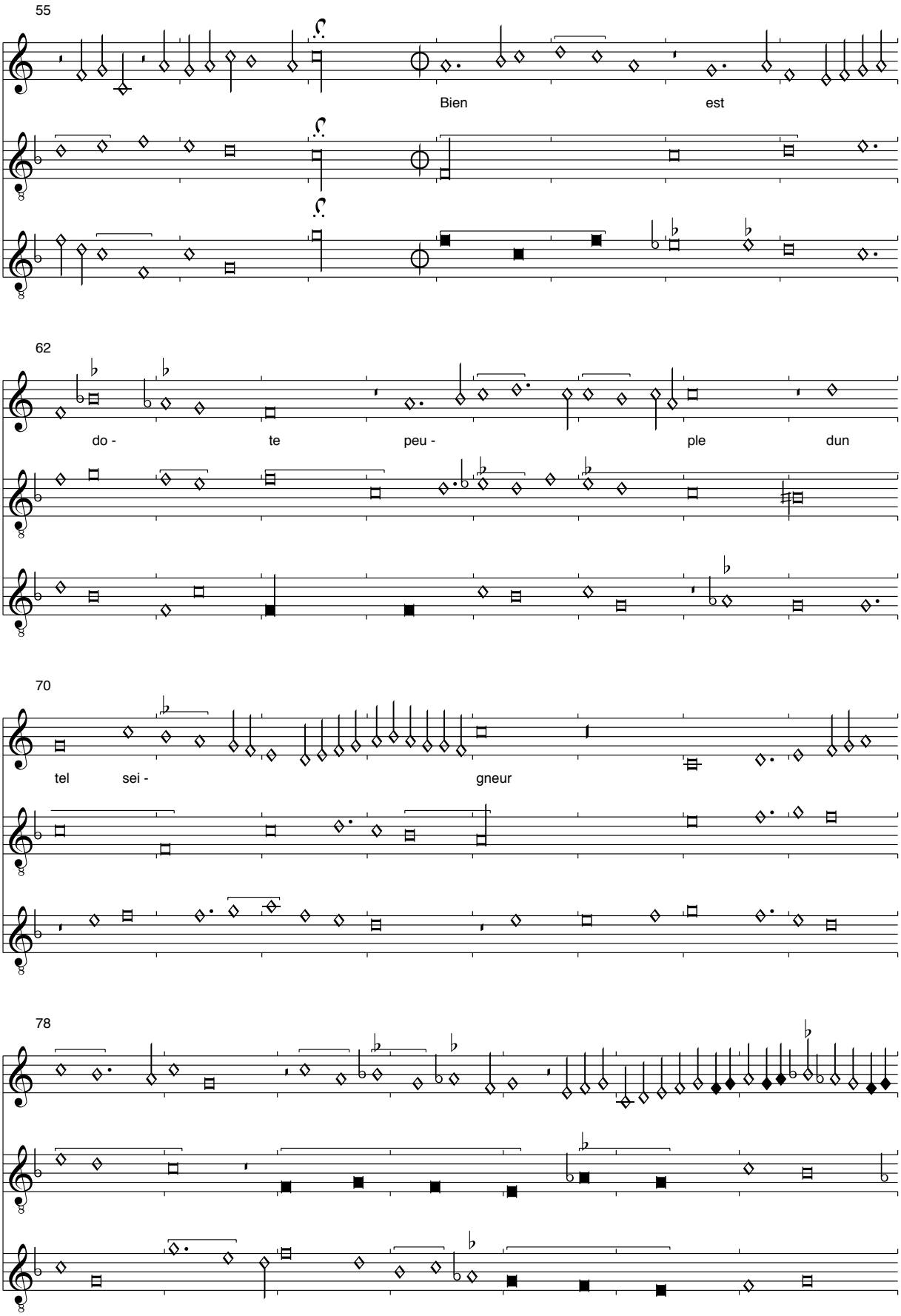
Ce moys de may csoyons lies et joyeus…

Guillermus Dufay: Cest bien raison

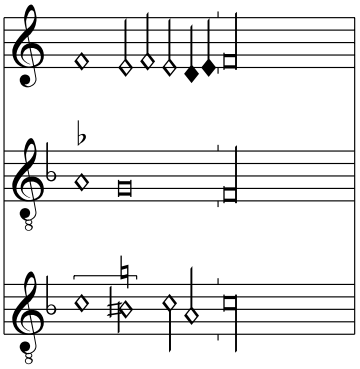
Oxford 213, f. 55r-55v




28
35
Pour ce vol - ray fai - re re -
42
la - ci - on dun tres no - ble di - gne de tout ho - neur mo - ri - gi -
48
ne si - bien que de ray - son


55
Bien
est
62
do -
te
peu -
ple
dun
70
tel
sei -
gneur
78

85



Der Text feiert Nicolo III d'Este, Herzog von Ferrara

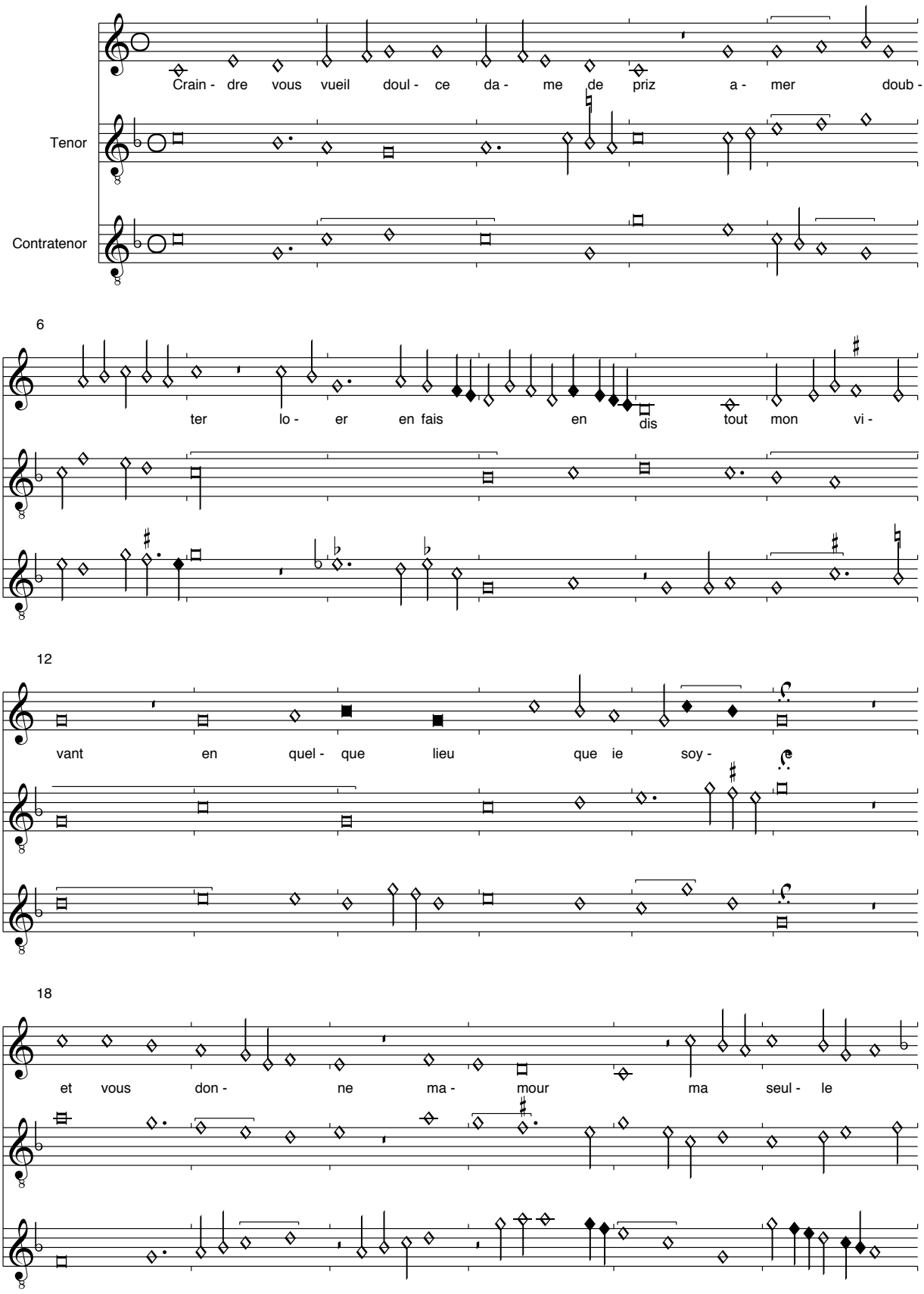
Du sanc reiaul de France tesmoignier
Puis vrayement sa generacion
Grant terrien est puissant et droiturier
Bien obey par tout sa region
Car il la tient en parfaite union
Et justice maintient en sa vigueur
Dont mest quen tout lieux diroit on
Bien est dote peuple dun tel seigneur

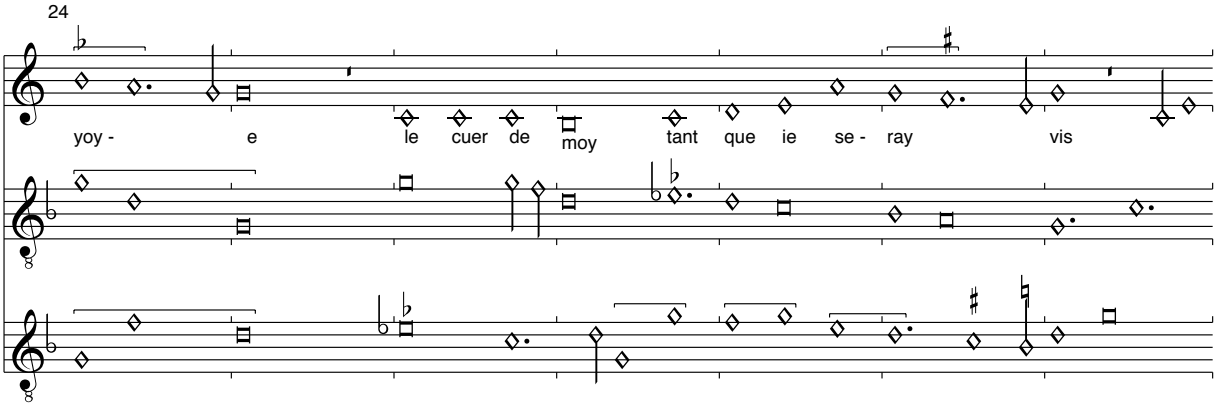
Italie solant en grant dangier
Con de gueres et de division
Par son moyen a faitte pacefier
Et nest en lui trouvee ocasion
Dont puist avoir il reprehension
De legle leal est il protecteur
Se puis dire sans nulle mesprison
Bien est dote peuple dun tel seigneur

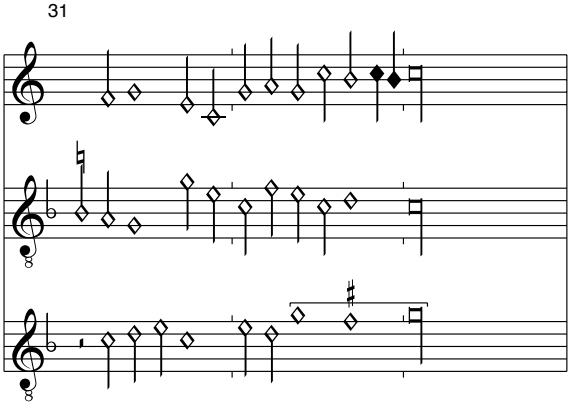
De ses vertus ne me puis apaisier
Tant est il plain de grant perfecion
Saige discret eloquent et entier
Large cortois gracieux bel et bon
Son hostel est refuige et mansion
Pour rechevoir toutes gens de valeur
Et pour tant dies en ma conclusion
Bien est dote peuple dun tel seigneur

Prince je voeil manifester son nom
Il est marquis et souverain recteur
De Ferare Nicholas lapell'on
Bien est dote peuple dun tel seigneur

G. Dufay: Craindre vous veul
Oxford 213, f. 5r




24
yoy - e le cuer de moy tant que ie se - ray vis

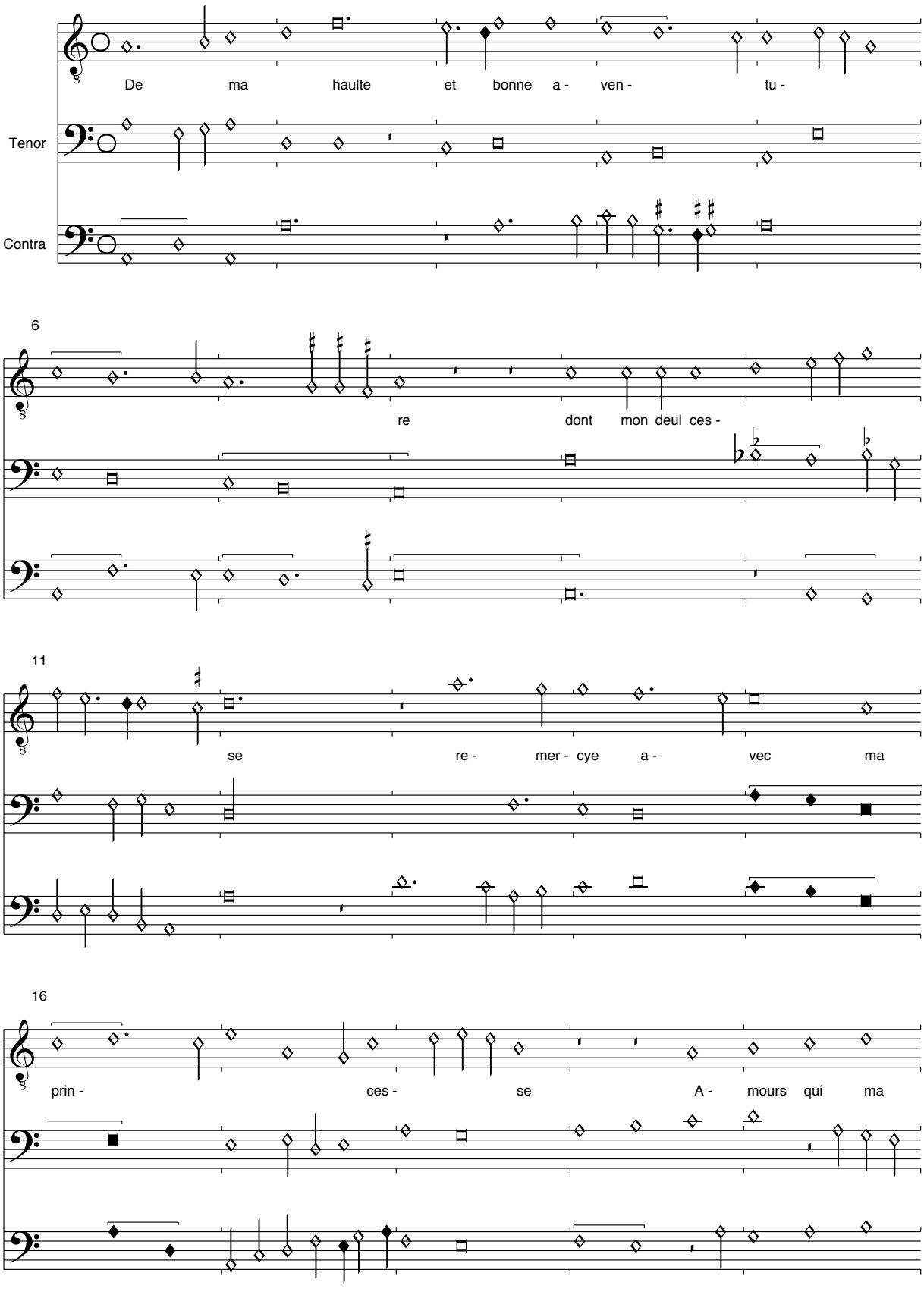

31

De ma haulte et bonne aventure

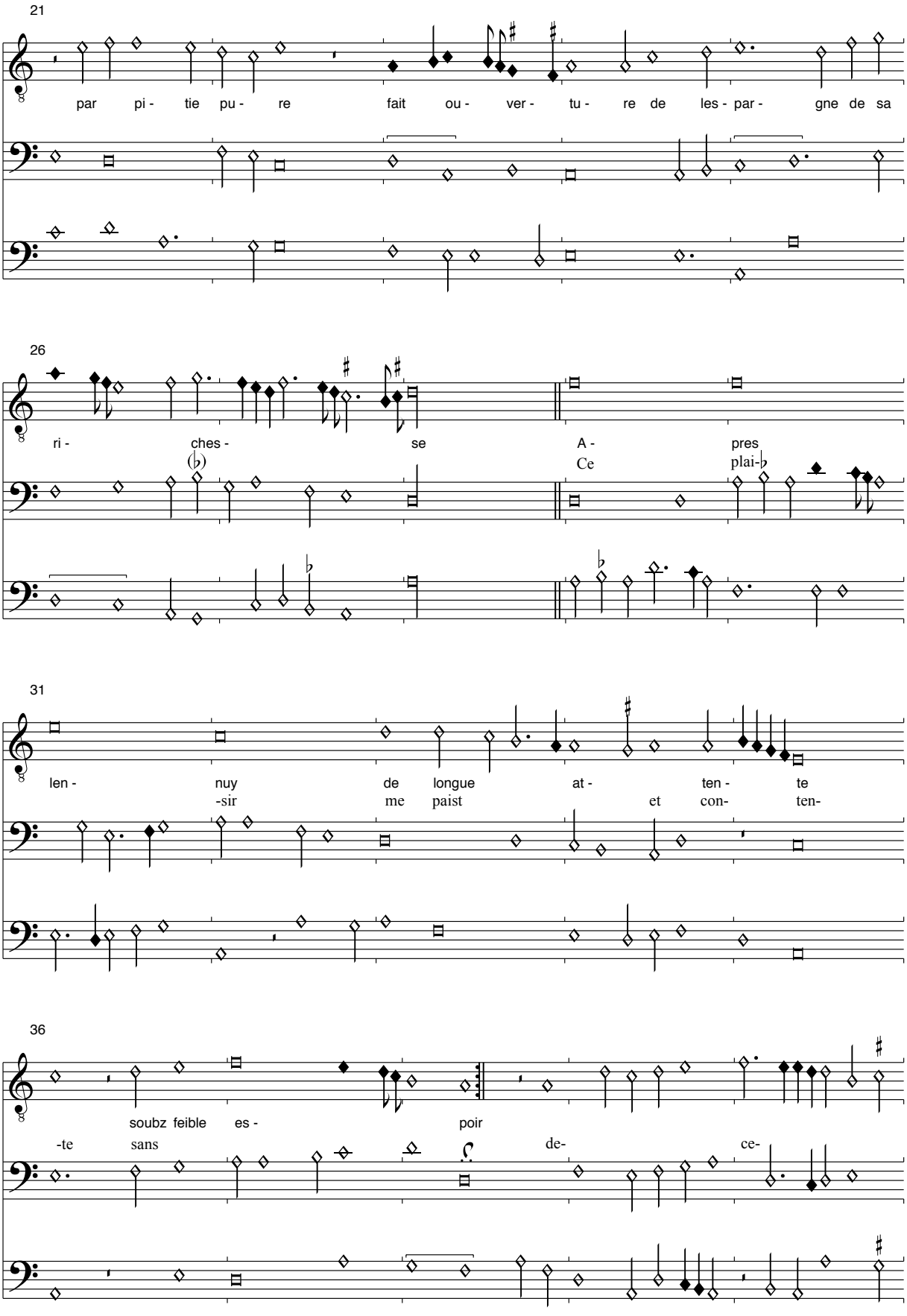
Riccardiana I, f. 17v-18r

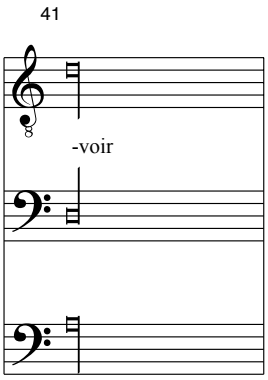
Edited by Clemens Goldberg

Dufay



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


21
par pi - tie pu - re fait ou - ver - tu - re de les - par - gne de sa
26
ri - ches - se A - pres
Ce plai-
31
len - nuy de longue at - ten - te
-sir me paist et con- ten-
36
soubz feible es - poir
-te sans de- ce-



Diese unikal in Riccardiana I überlieferte Chanson Dufays belegt seinen außergewöhnlichen Rang als Chansonkomponist. Der komplexe Text mit laye-Einschüben und dem Theaterrepertoire des Roman de la Rose wird fast seismografisch umgesetzt. Außergewöhnlich ist auch die Form eines echten Virelai mit layé-Versen, eine im gesamten Repertoire der Zeit fast einmalige Ausnahme, da ansonsten die Bergerette verwendet wird und in dieser Form auch selten mit layé -Versen. Dieser komplexe Text ist in mehreren Textquellen überliefert. Wir geben die Figuren des Roman de la Rose mit Großbruchstaben wieder.
Folgende Fehler mussten korrigiert werden: im Superius T. 25,1 fehlt ein punctus additionis. Im Tenor T.2,1 muss es Sb-d und nicht Br-d heißen.

Jay Confort Doulz pour Doleur Dure — 1. Strophe
Choys de maistraisse
Et Secours de Plaisant Iosnesse
Ou biens de grace et de nature
Sont sans mesure
Espars Doutrageuse Largesse

Bel Acueil entier se presente — 2. Gegenstrophe
A mon vouloir
Et pour Viel Dueil joye presente
Me fait avoir

Esperance nest pas parjure — 2. Strophe
De sa promesse
Car jay nompareille deesse
Et des biens a tel demesure
Que je vous jure
Quaultre amer me seroit rudesse

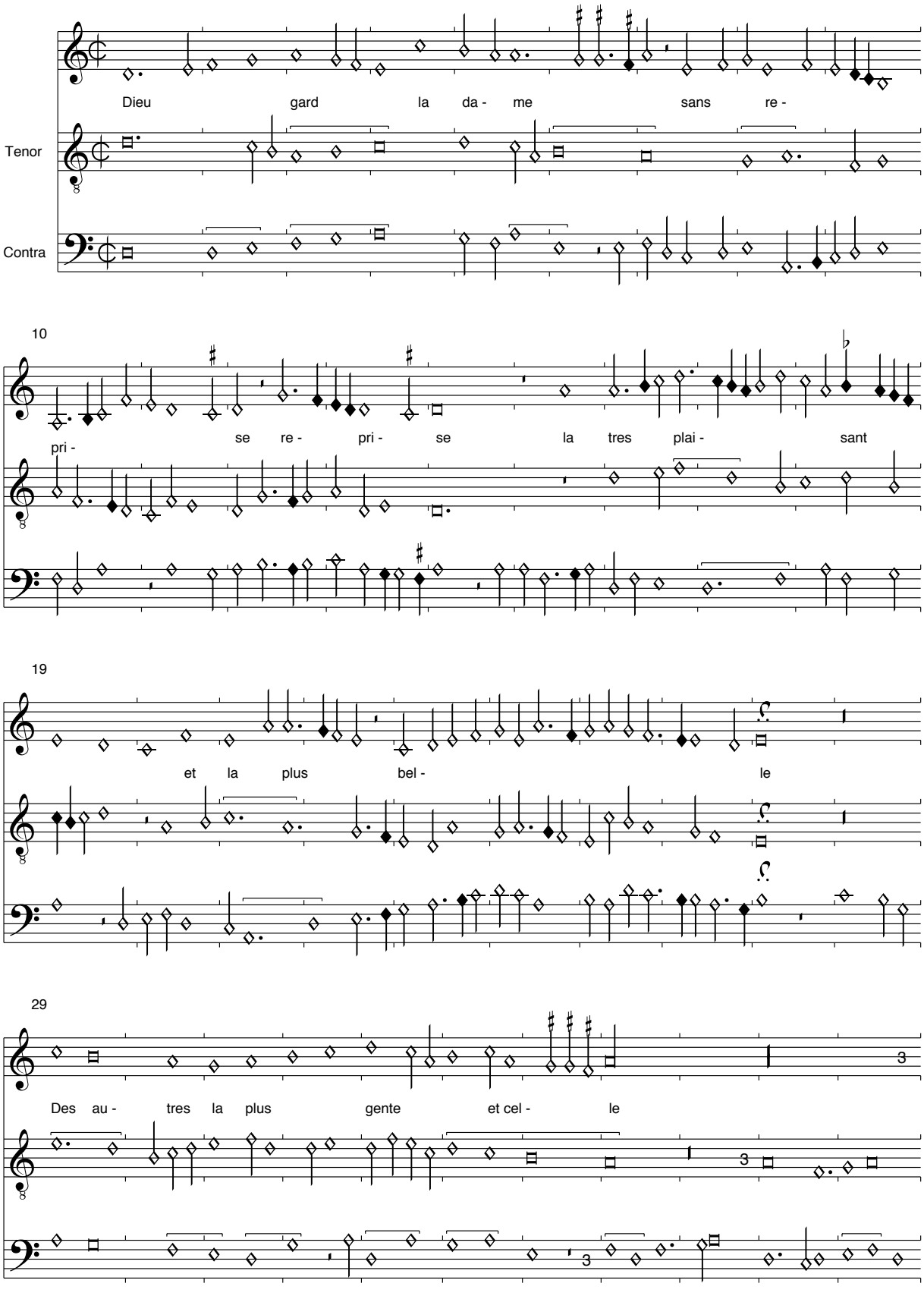
De ma haulte et bonne aventure... — Refrain

Dieu gard la dame sans reprise

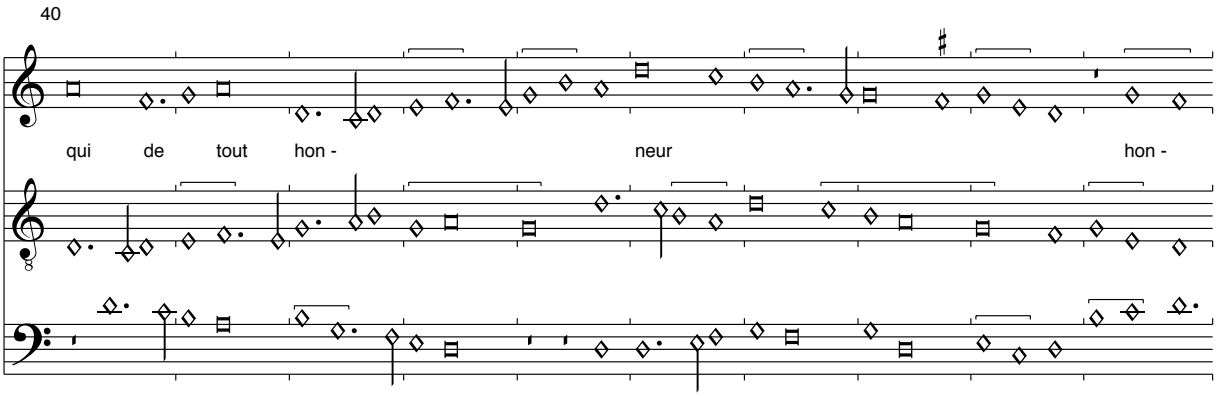
Florenz 176, f. 24v-26r

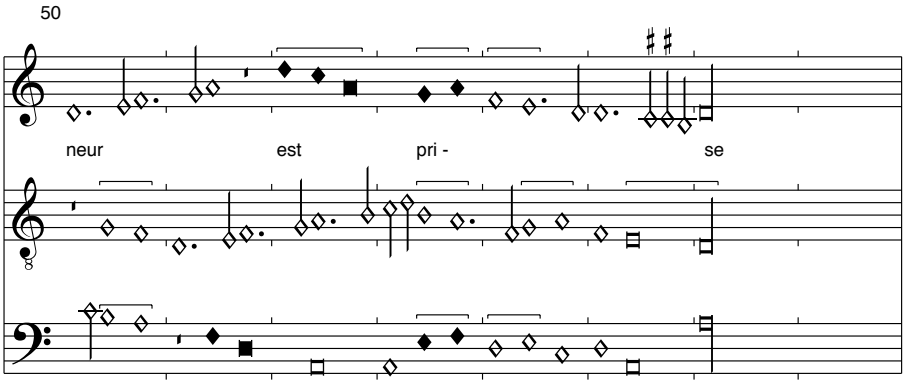
Edited by Clemens Goldberg

Dufay



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





In Sevilla ist diese Chanson mit dem Incipit "Dieu gard supran", in Glogau unter dem Titel "Trag frischen muth, mein schönes lib" überliefert. Der Refrain findet sich in Florenz 176, der restliche Text in Jardin de Plaisance.

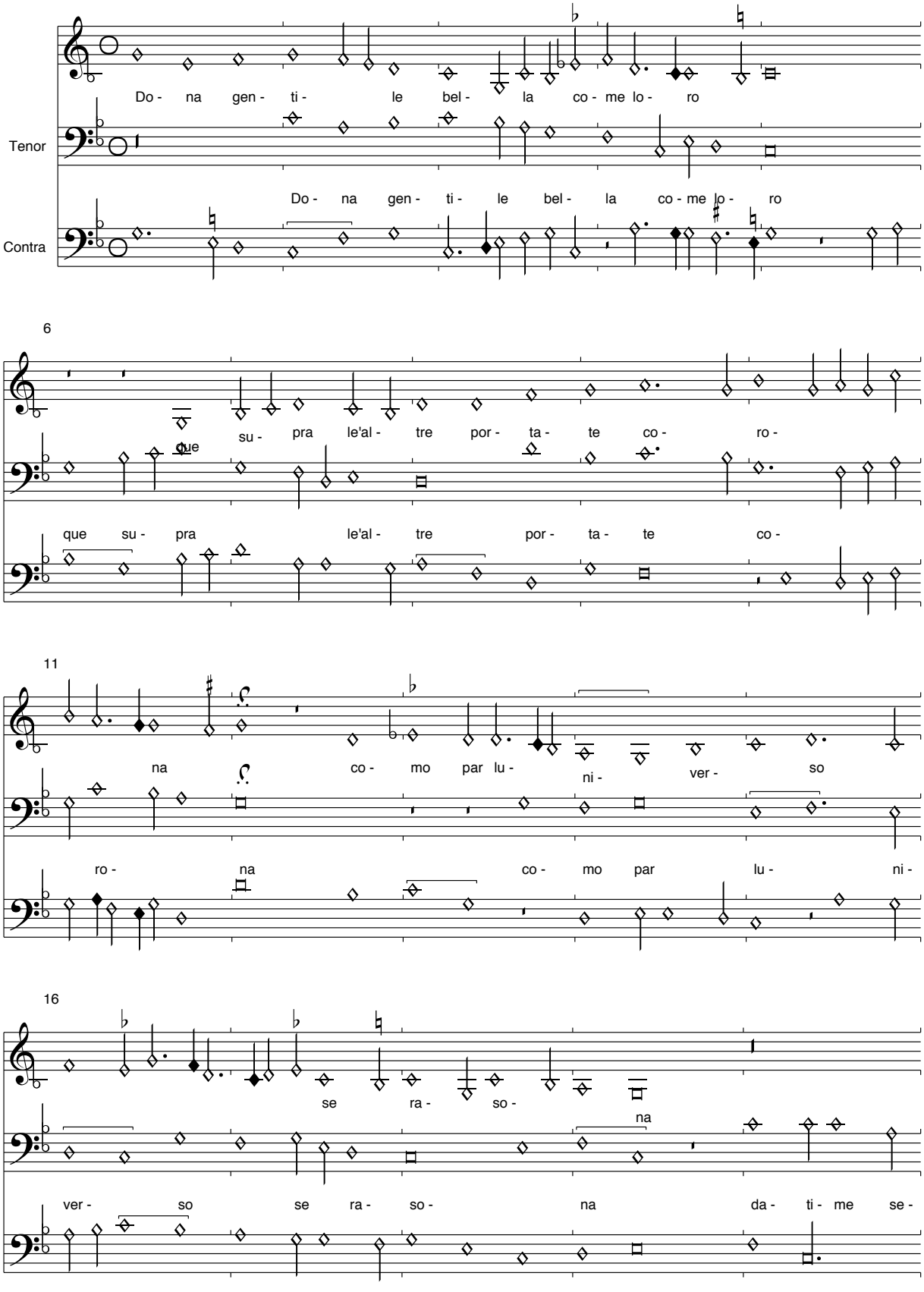
Raison si veult que ie la prise
Puis quau monde na point de telle
    Dieu gard la dame sans reprise
    La tres plaisant et la plus belle

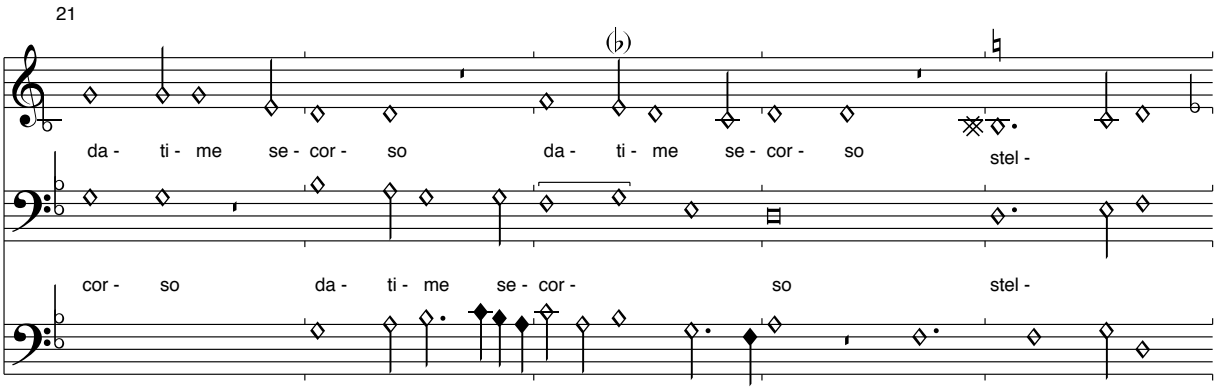
Jamais ie ne seray emprise
Pour acquerir dame nouvelle
Cest mon conquest est ma querelle
Puis quamours ainsi le devise

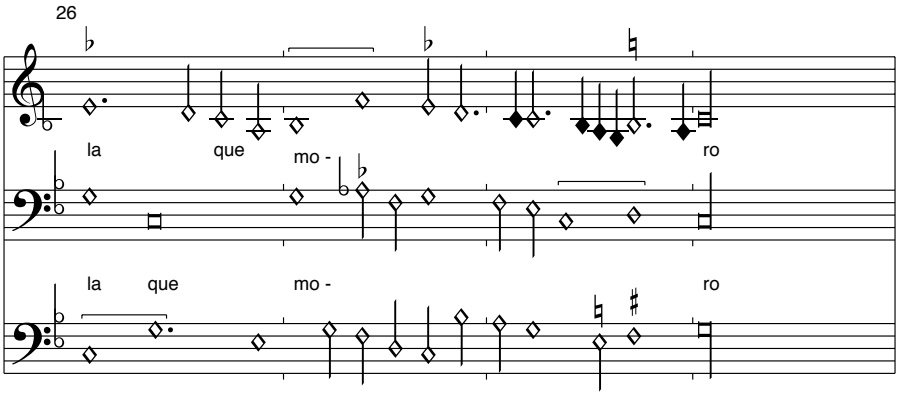
Dieu gard la dame sans reprise...

G du Fay: Dona gentile

Mellon, f. 43v-44r





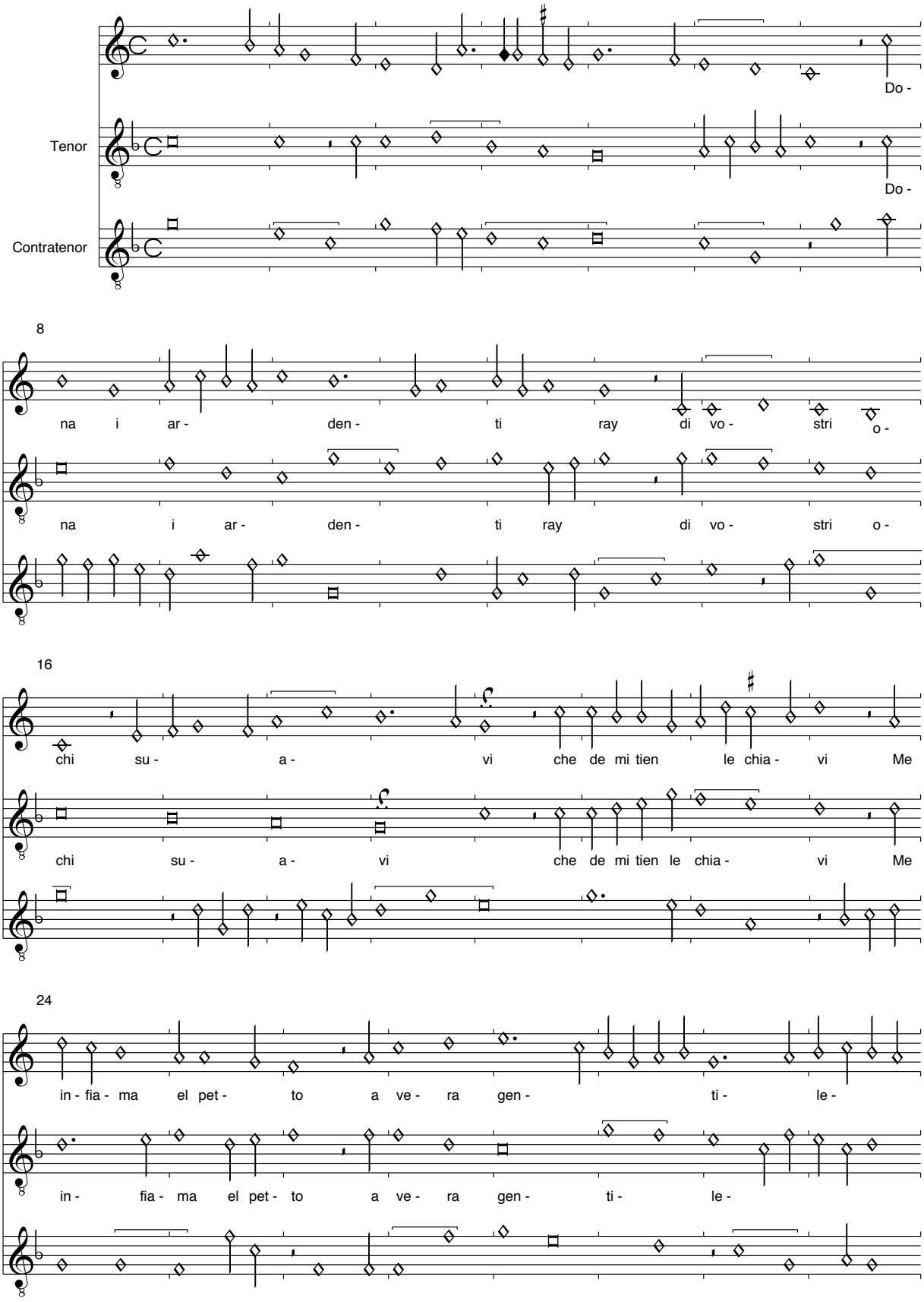


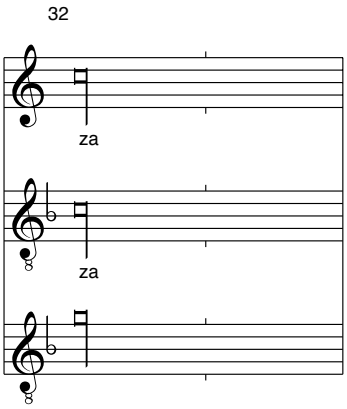
Que piu ne stago in questo purgatoro
Tranquillatate enver di me fortuna
Dona gentile bella come loro
Que supra le altre portate corona

Lasso gia sono di tale martiro
Que viver non posso salvo en una
Qui me trovo chome voy chara luna
Por sempre servire por sempre servire
Quella chadoro

Dona gentile bella come loro...

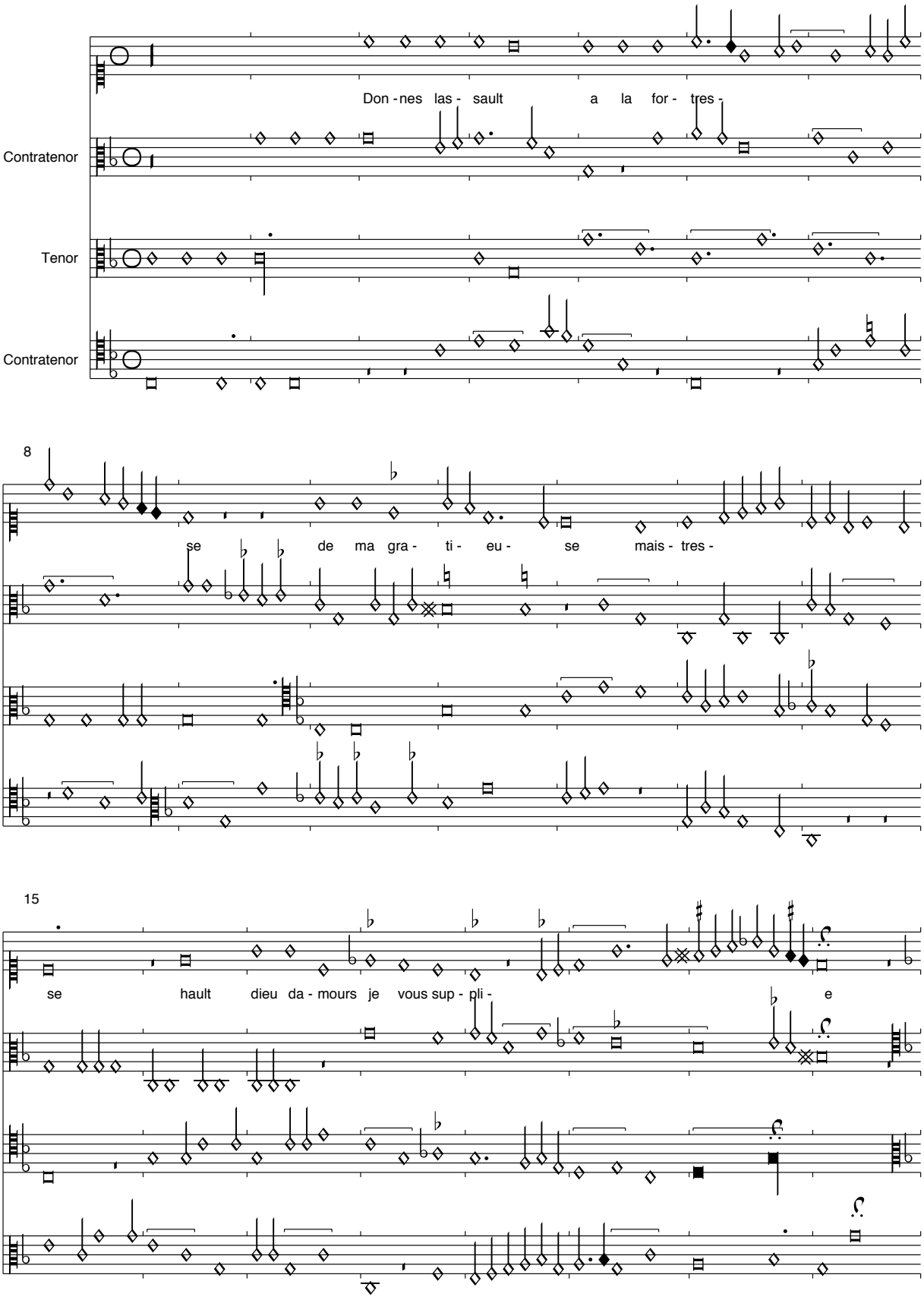
Guillaume DuFAy: Dona i ardenti rai
Oxford 213, f. 73r

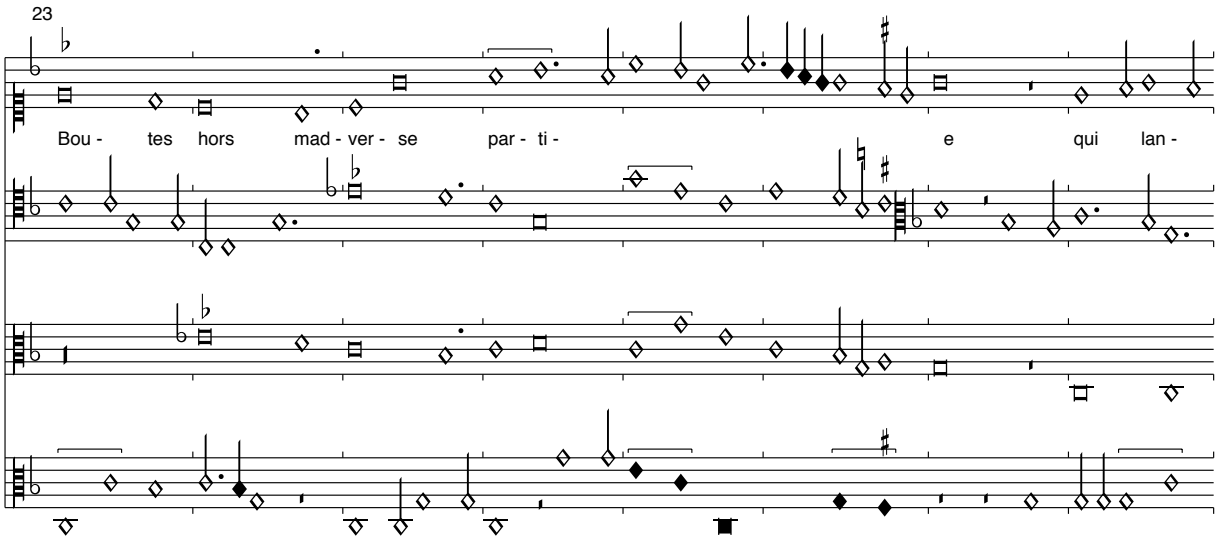


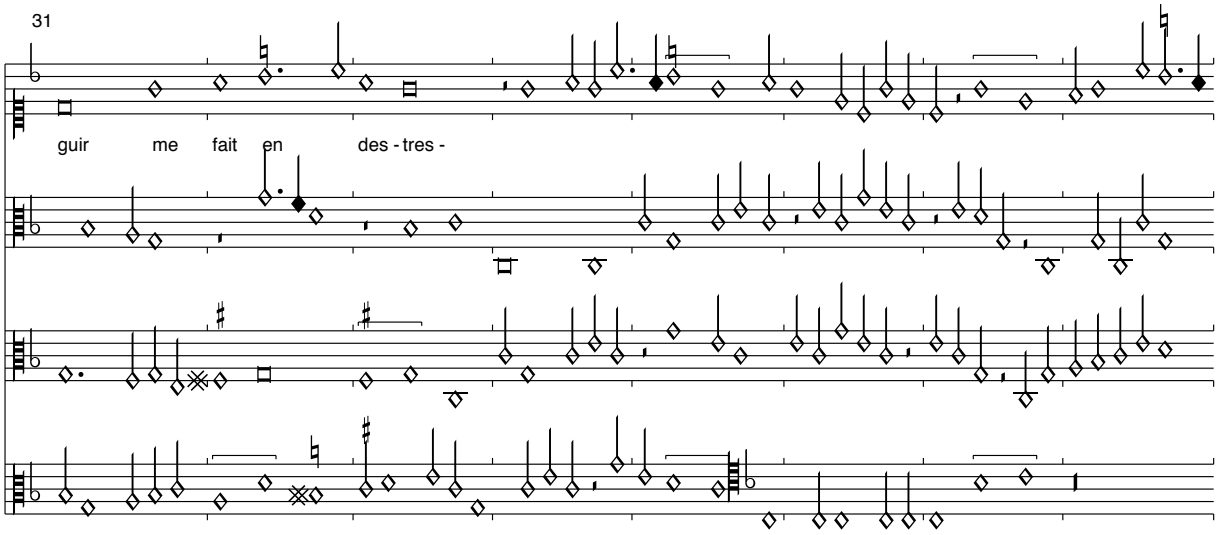

32
za
za

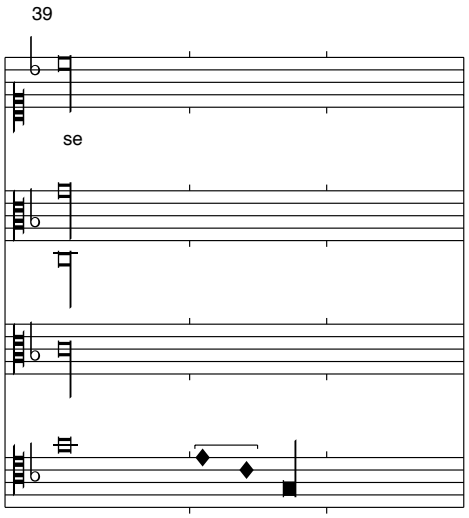
Dufay: Donnes lassault

Mellon, f. 71v-73r









Die gewagte Harmonik dieses Stückes sowie andere Charakteristika stellen eine enge Bezie-hung zu "Ou lit des pleurs" her, so dass man auch dort eine Autorschaft Dufays annehmen könnte.

Cest anuy qui par sa rudesse
De moy grever point ne se cesse
Envers ma dame gente et lye
Donnes lassault a la fortresse
De ma gratieuse maistresse
Hault dieu damours je vous supplie

Faictes venir tost en ladresse
Au secours par vostre noblesse
Pitie mercy et courtoysie
La belle soit par vous saisye
Car le tarder trop si me blesse

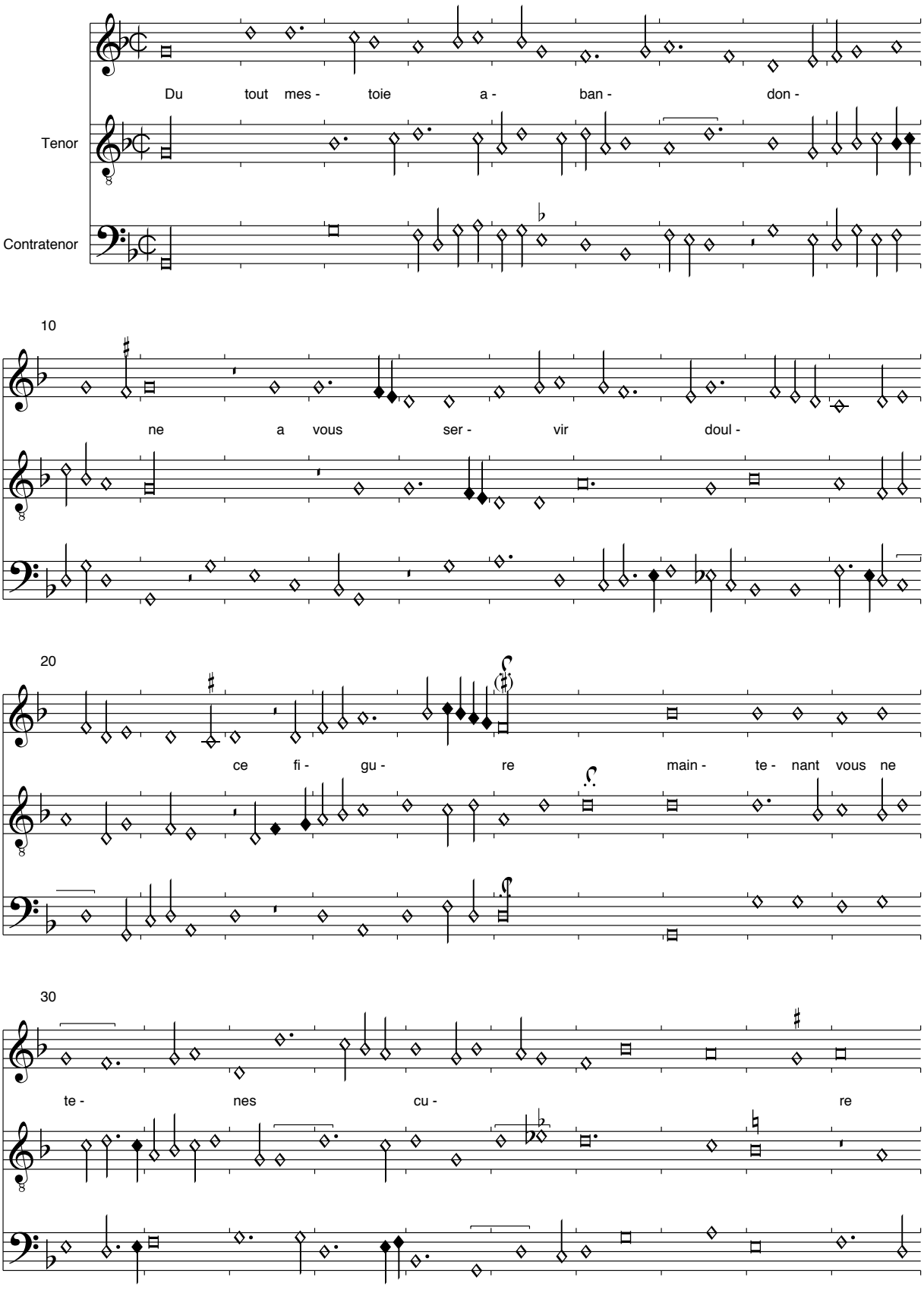
Donnes lassault a la fortresse...

Du tout mestoie abandonne

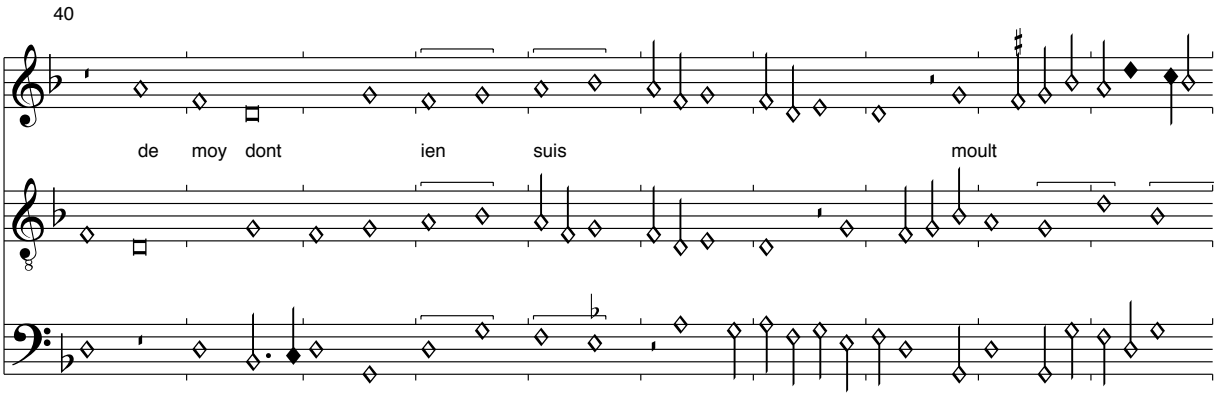
Florenz 229, f. 25v-26r

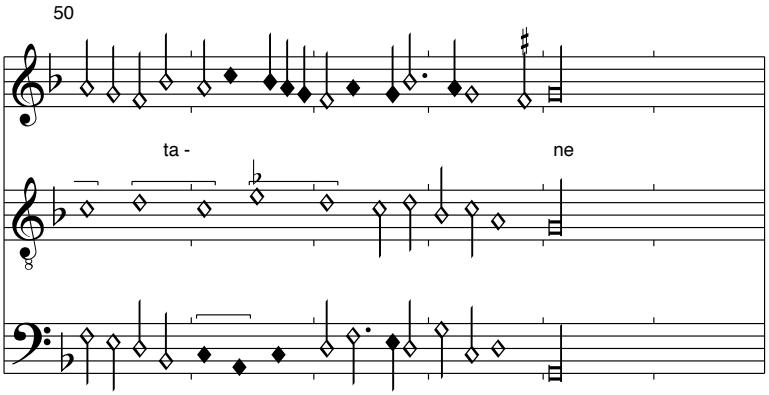
Edited by Clemens Goldberg

(Dufay)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

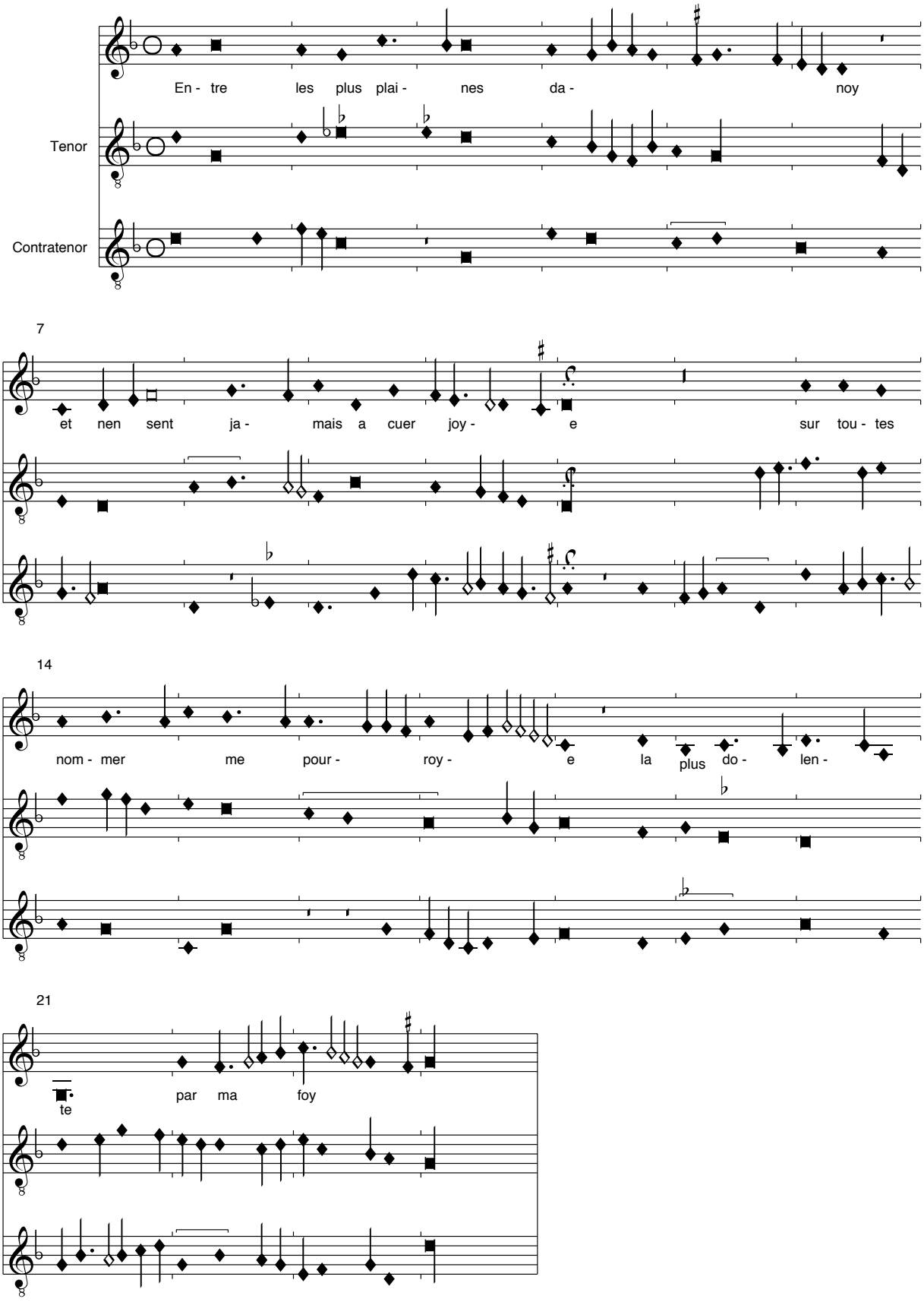




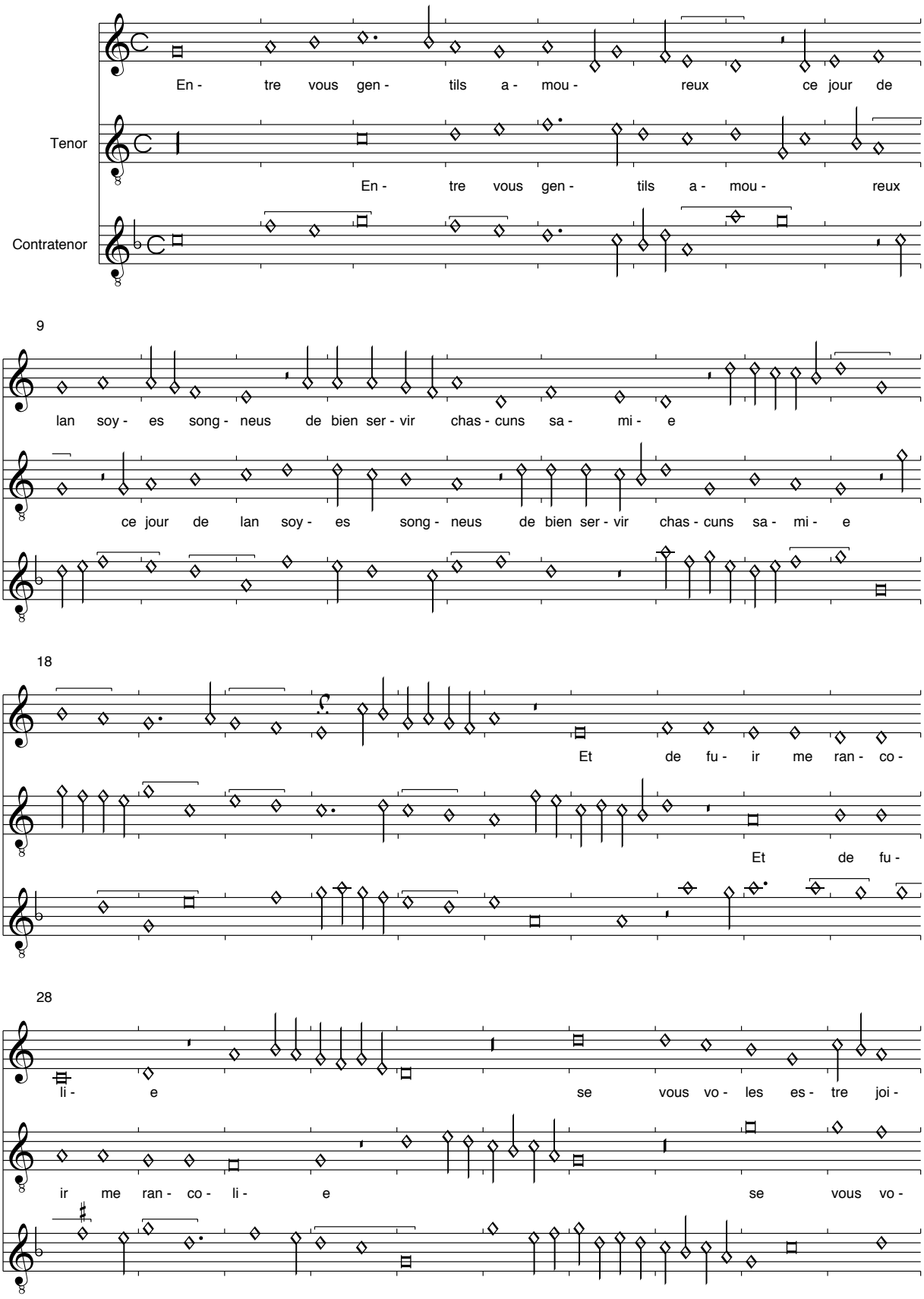
Das in allen Quellen vorgezeichnete eb im Contratenor T. 17,3 führt zu unnötigen Problemen, es sollte nicht beachtet werden. In T. 49,1 wurde M-e zu M-f korrigiert. Der Text des einzig erhaltenen Refrains wurde nach Riccardiana II ergänzt.

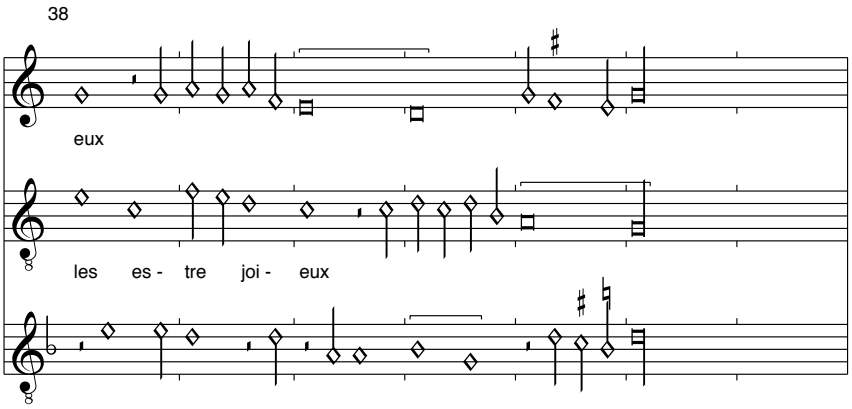
Dufay: Entre les plus plaines danoy

Porto, f. 73v-74r



G. Dufay: Entre vous gentils amoureux
Oxford 213, f. 34v





Aus der Canonvorschrift “iste rondellus se facit tenorem fugando duo tempora et accipiendo in tridiezeugmenois“ ergibt sich ein Canon in der Unterquint.

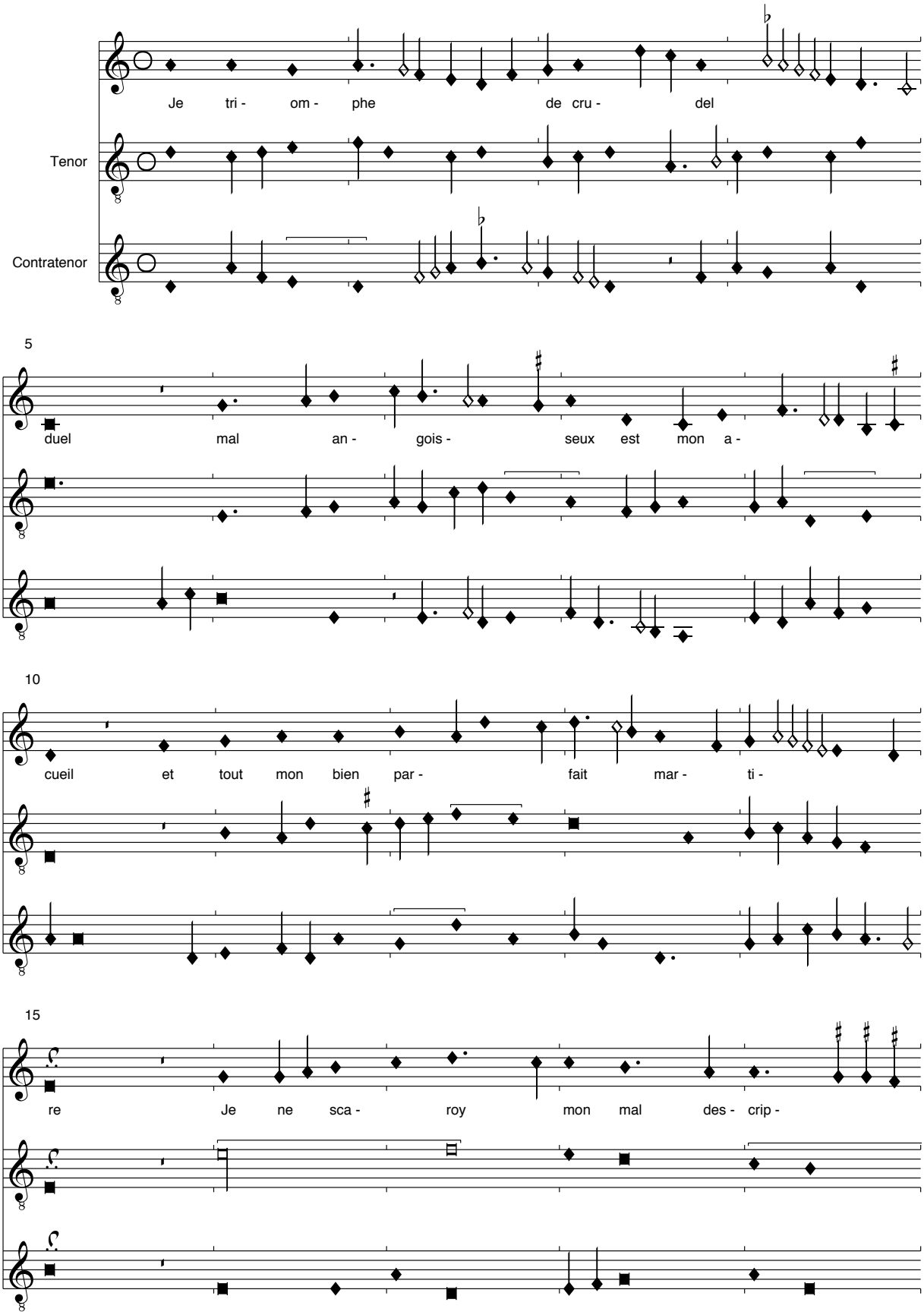
Ne soies de riens curieux
Que de faire gales et jeux
Et de mener tres bone vie
Enre vous gentils amoureux
Ce jour de lan soyes songneus
De bien servir chascuns samie

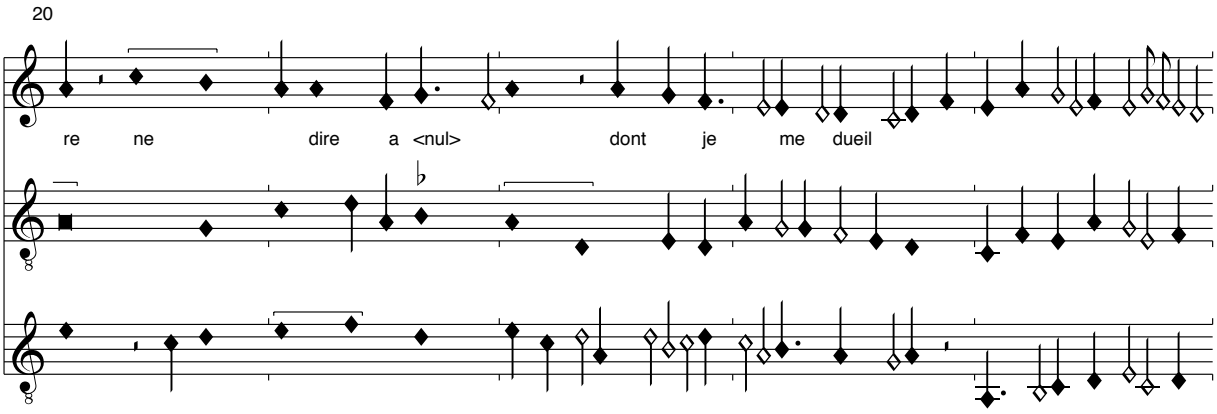
Et ne vous chant des envieux
Qui sonst felons et des piteus
Chantes danses quoi que nul die
Et qui ne puet chanter se rie
Je ne vous ay consilier mieux

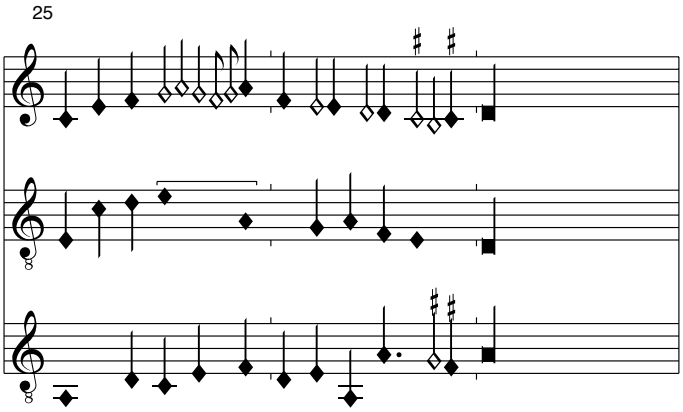
Entre vous gentils amoureux…

Dufay: Je triumphe <en triumphant> de crudel dueil

Porto 714, Nr. 18







In Porto ist nur der Refrain überlefert, die wohl richtige Version findet sich in Rohan, woher auch die Strophen übernommen werden. Fallows hat überzeugend vorgeschlagen, dass es sich bei diesem sehr kunstvollen Rondeau um einen Klagegesang auf den Tod von Binchois (1460) handeln könnte.
Im Contratenor muss in T. 11,2 M-a zu Sb-a korrigiert werden.

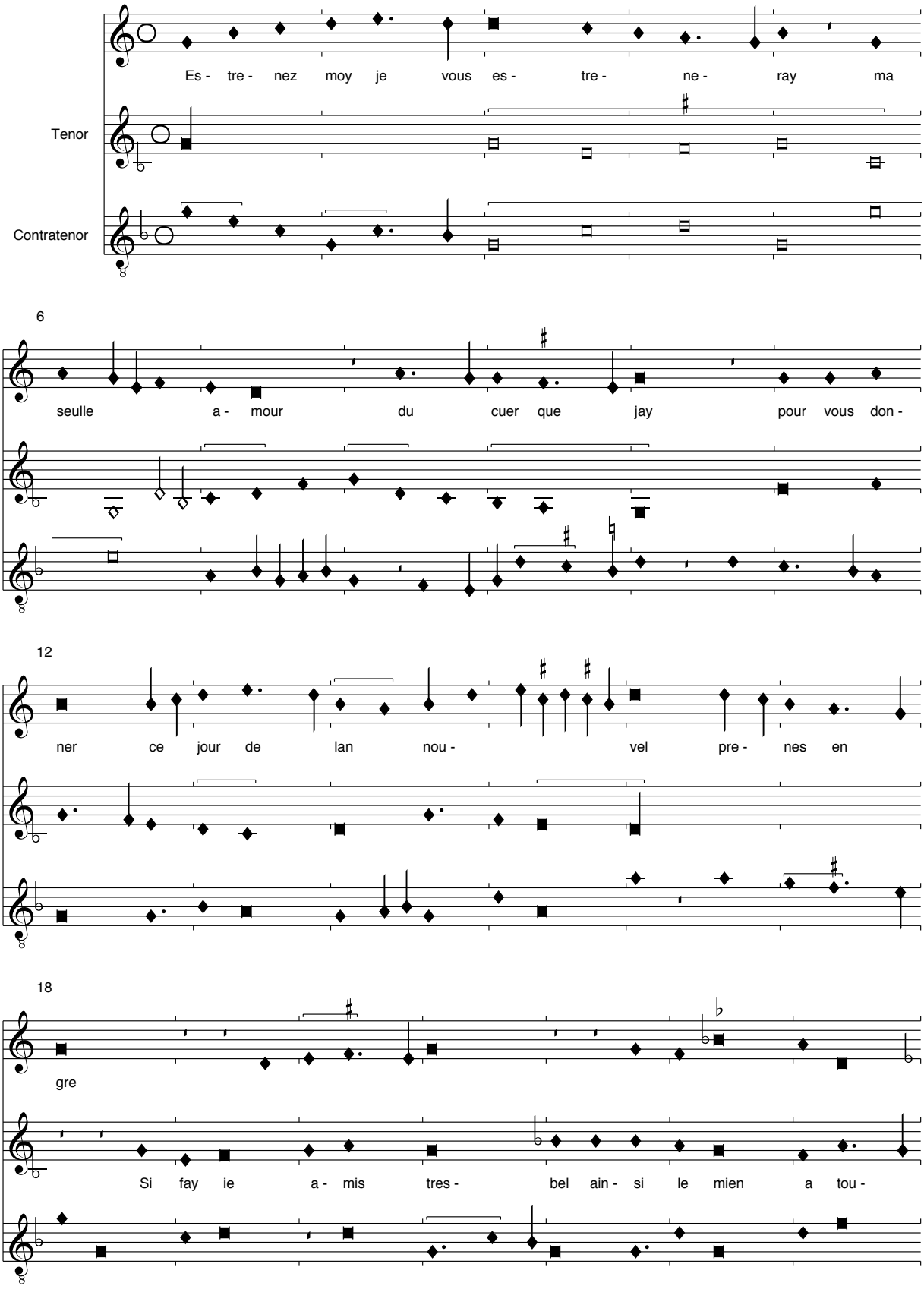
En triumphant de cruel dueil
Dueil angoisseux est mon accueil
Et tout mon bien nest que martire
Et ne saroie man mal desrire
Ne dire ce dont je me deuil

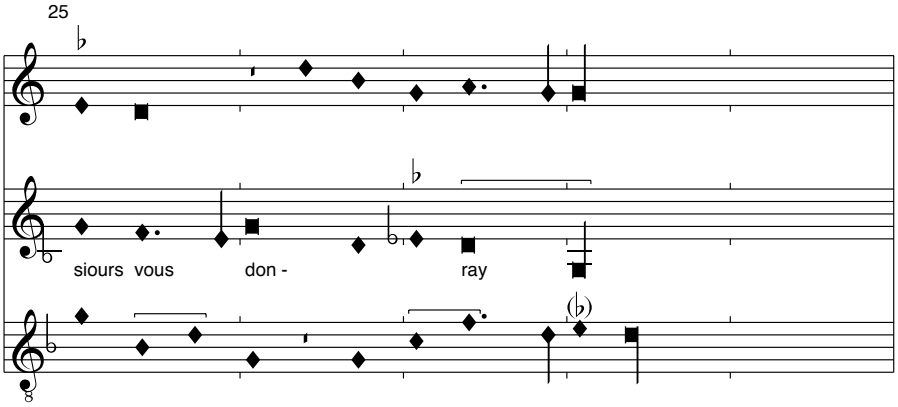
Triste plaisir mon seul recueil
Macompaignera a son vueil
Et me fera plorer pour rire
En triumphant de cruel dueil

La mort sera mon seul escueil
Maiz que je soie en ung ser
Prestement bonte sans plus dire
Nautre ne quiers je avoir pour mire
Pour mavancer ce que plus vueil

En triumphant…

G. Dufay: Estrinez moy
Escorial A, f. 59v-60r





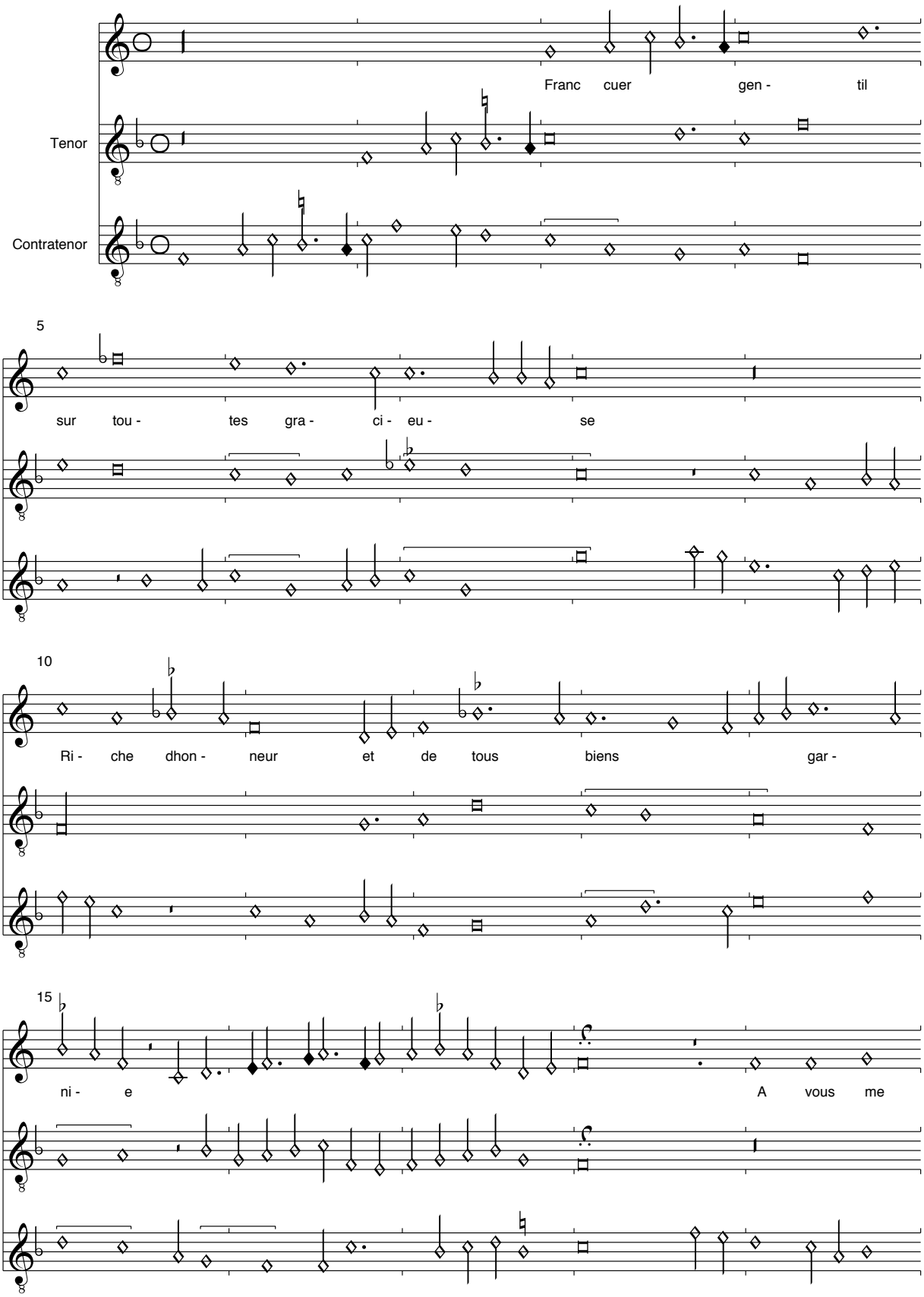
Es handelt sich hier um eine seltene echte Dialogchanson, die auch genau so durch die Textierung in der Quelle ersichtlich ist. Allerdings ist schon im ersten Refrainvers ein Dialog anzunehmen, so dass „je vous estreneray“ im Tenor gesungen werden sollte“ Die Form des Rondeau cinquain decasyllabe wird in Vers 4 und 5 des Refrains allerdings nicht genau eingehalten.

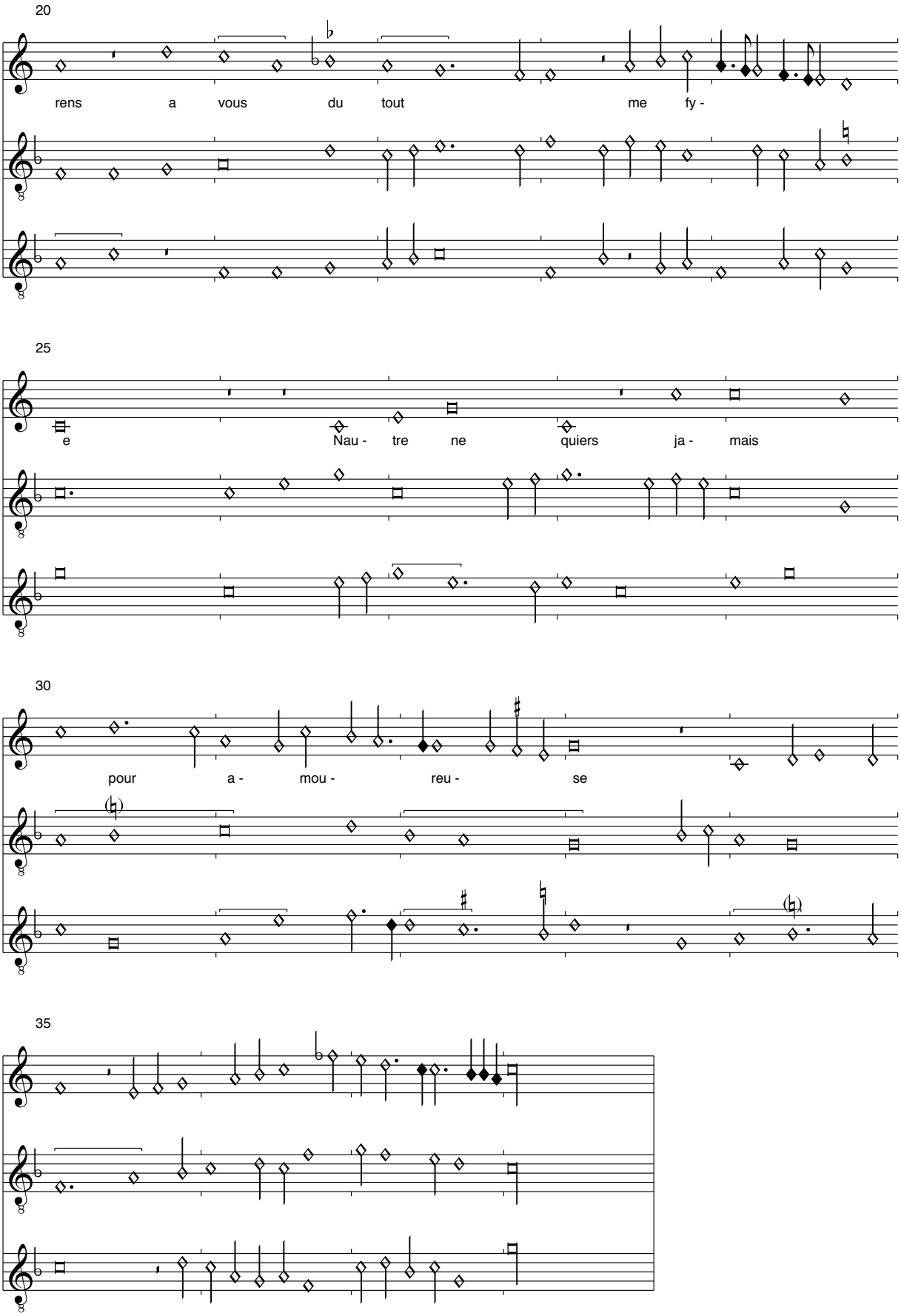
Tresgrant merchy pour tant vous serviray
/Sans departir/ or bien donc sans delay
A che bon jour de joye et de revel
Estrenez moy je vous estreneray
Ma seulle amour / de quoy/ du cuer que jay
Pour vous donner ce jour de lan nouvel

Et allegiez mes maulx oou je morray
Par desespoir / et quant / las je ne say
Je sui feru ja mieulx que dun coutel
De vos doulx yeulx et vous fait donques tel
En verite se vous conforteray

Estrenez moy je vous estreneray

Dufay: Franc cuer gentil
Escorial B, f. 20v-21r




20
rens a vous du tout me fy -
25
e Nau - tre ne quiers ja - mais
30
pour a - mou - reu - se
35

Der vierte Vers sowie der Rest des Refrains fehlen in der Quelle. Sie werden nach Jardin de Plaisance ergänzt. Außerdem wurde in Vers 3 „aultre“ durch „nautre“ ersetzt, um das Accrostichon „Franchoise“ nicht unkenntlich zu machen. „Franc“ bezieht sich zudem auf „Fran-choise“. Das Treuebekenntnis zu ihr wird durch Fanfaren untermalt.
Im Cantus 24,2 musste eine überzählige Sb-f‘ gestrichen werden. Im Tenor T. 16,3 fehlen M-f-e.

Car vous estes ma pensee ioyeuse
Haultain secours en qui du tout me fye
Franc cuer gentil sur toutes gracieuse
Riche dhonneur et de tous biens garnye

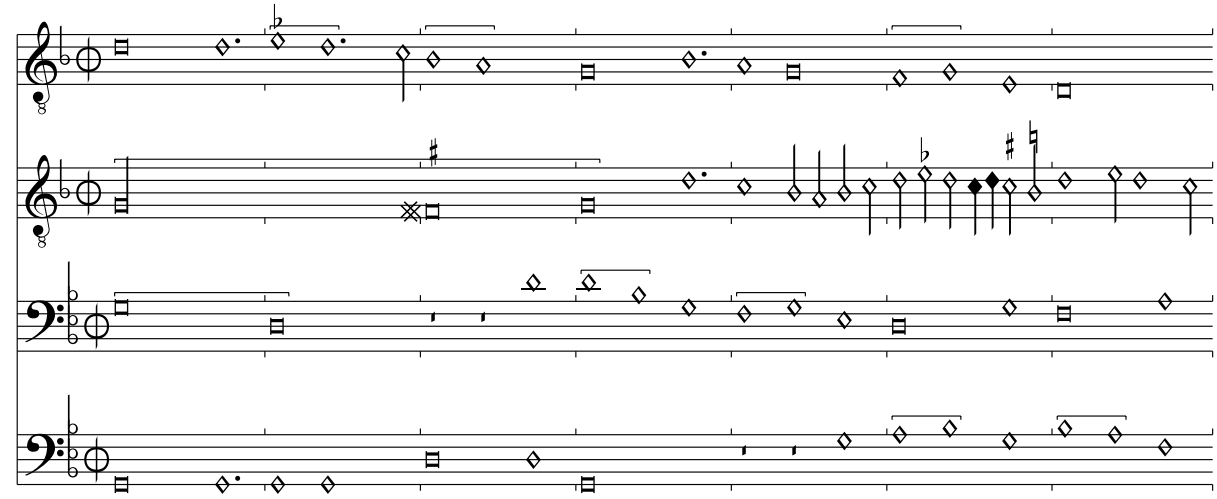
Or vueillez donc vers moy estre piteuse
Moy qui vous ay sur toutes autres choisye
Soyez le mire de ma grant maladie
Et ne souffrez ma vie estre ennuieuse

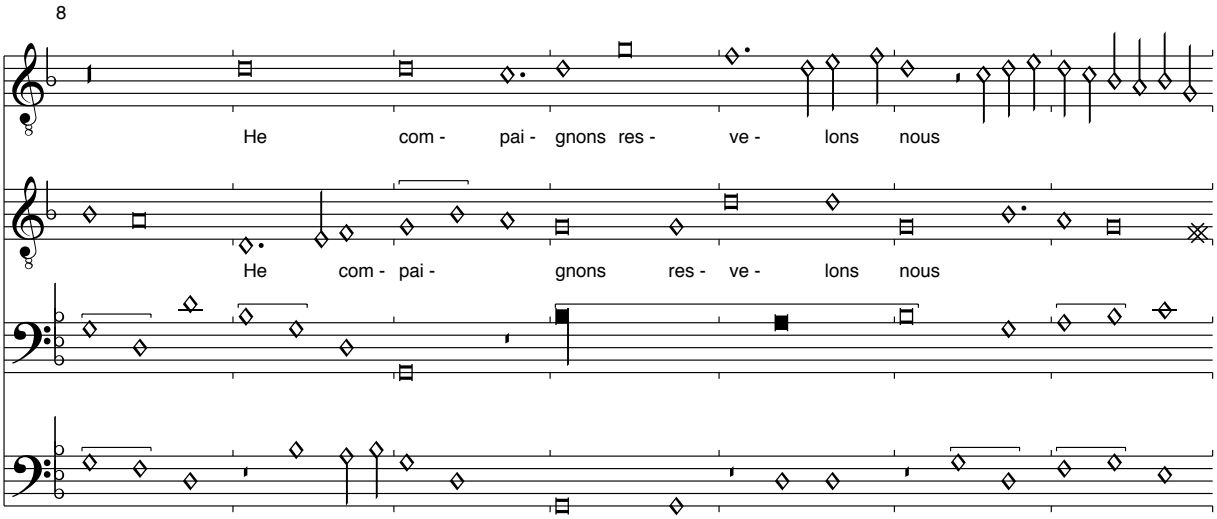
Fran cuer gentil….

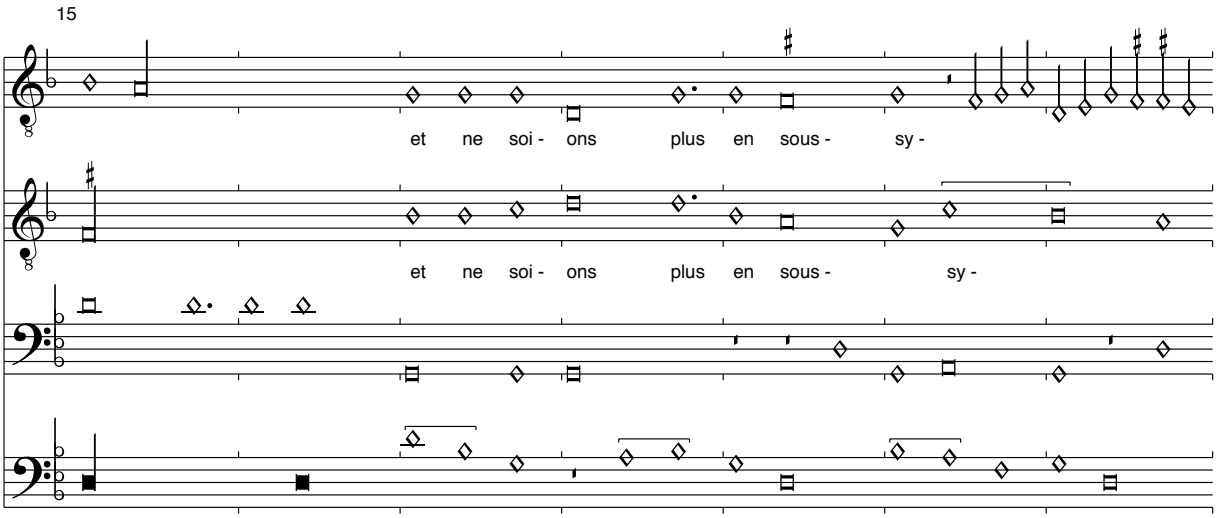
Der Text bildet das Accrostichon „Franchoise“

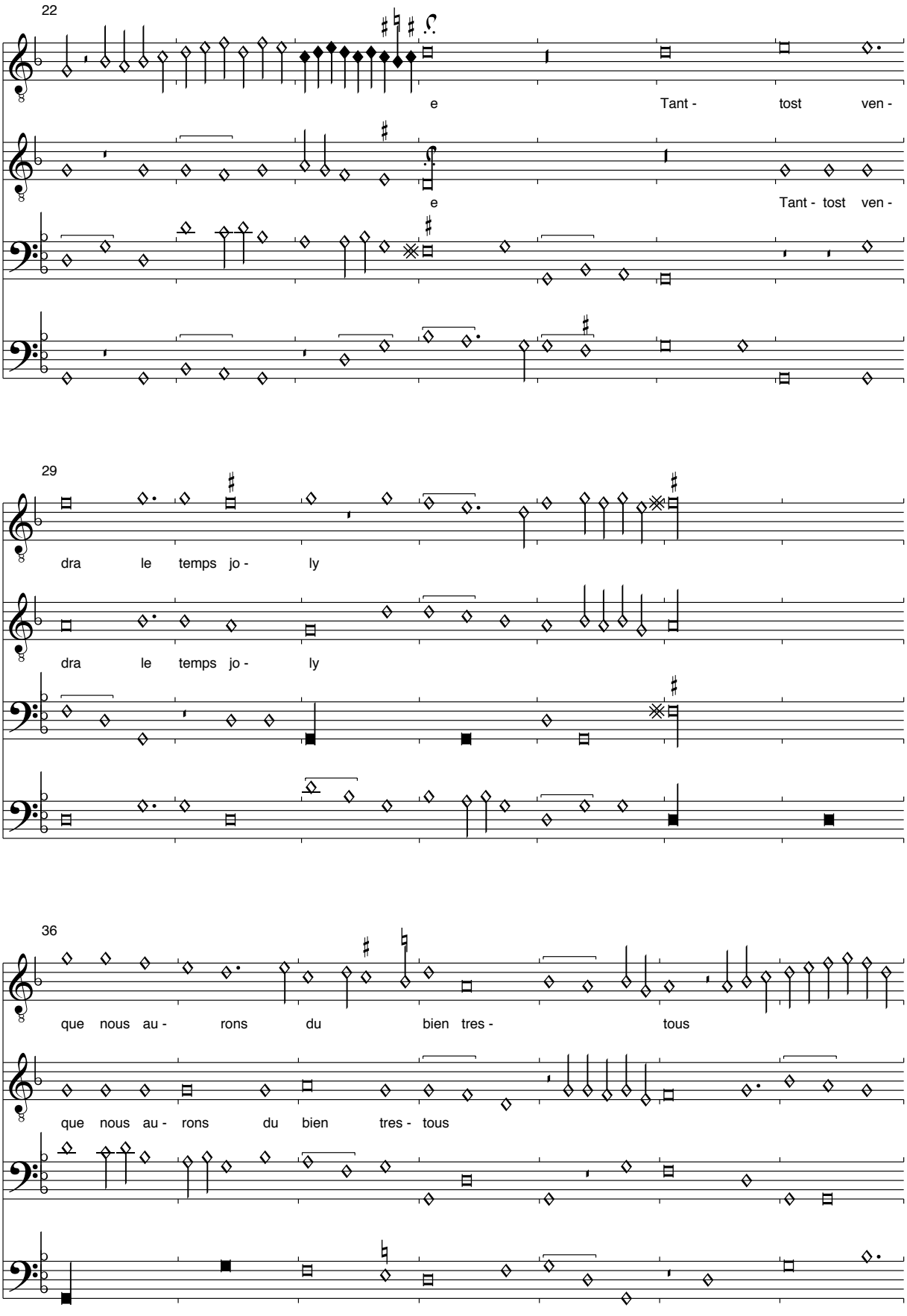
Guillermus Dufay: He compaignons

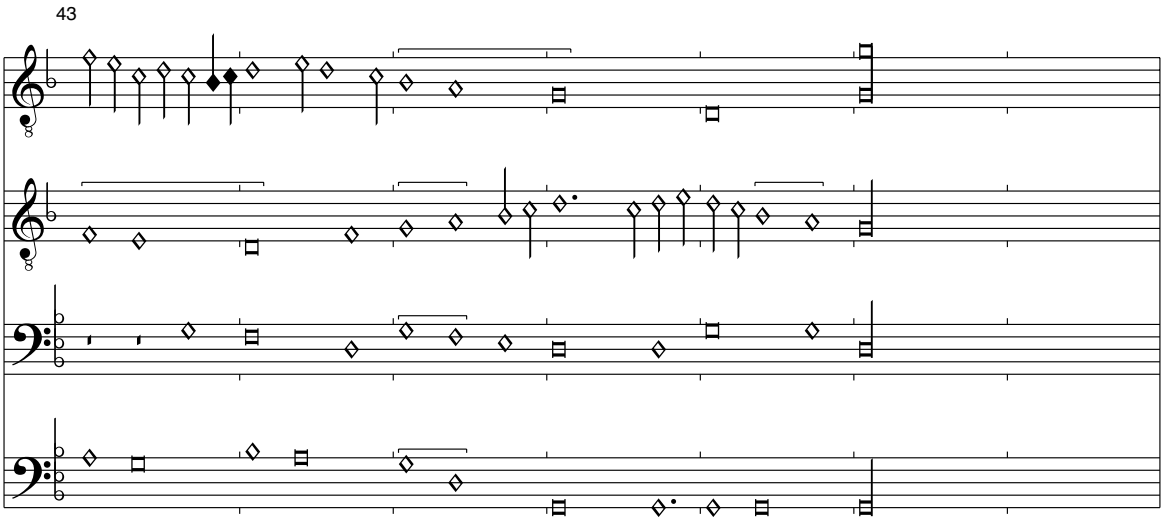
Oxford 213, f. 34r








22
e
Tant - tost ven -
e
Tant - tost ven -
29
dra le temps jo - ly
dra le temps jo - ly
36
que nous au - rons du bien tres - tous
que nous au - rons du bien tres - tous



Im Contratenor T. 5,3 fehlt eine Sb-Pause. In der Quelle steht das grammatikalisch falsche -e als weibliche Endung von soussy.

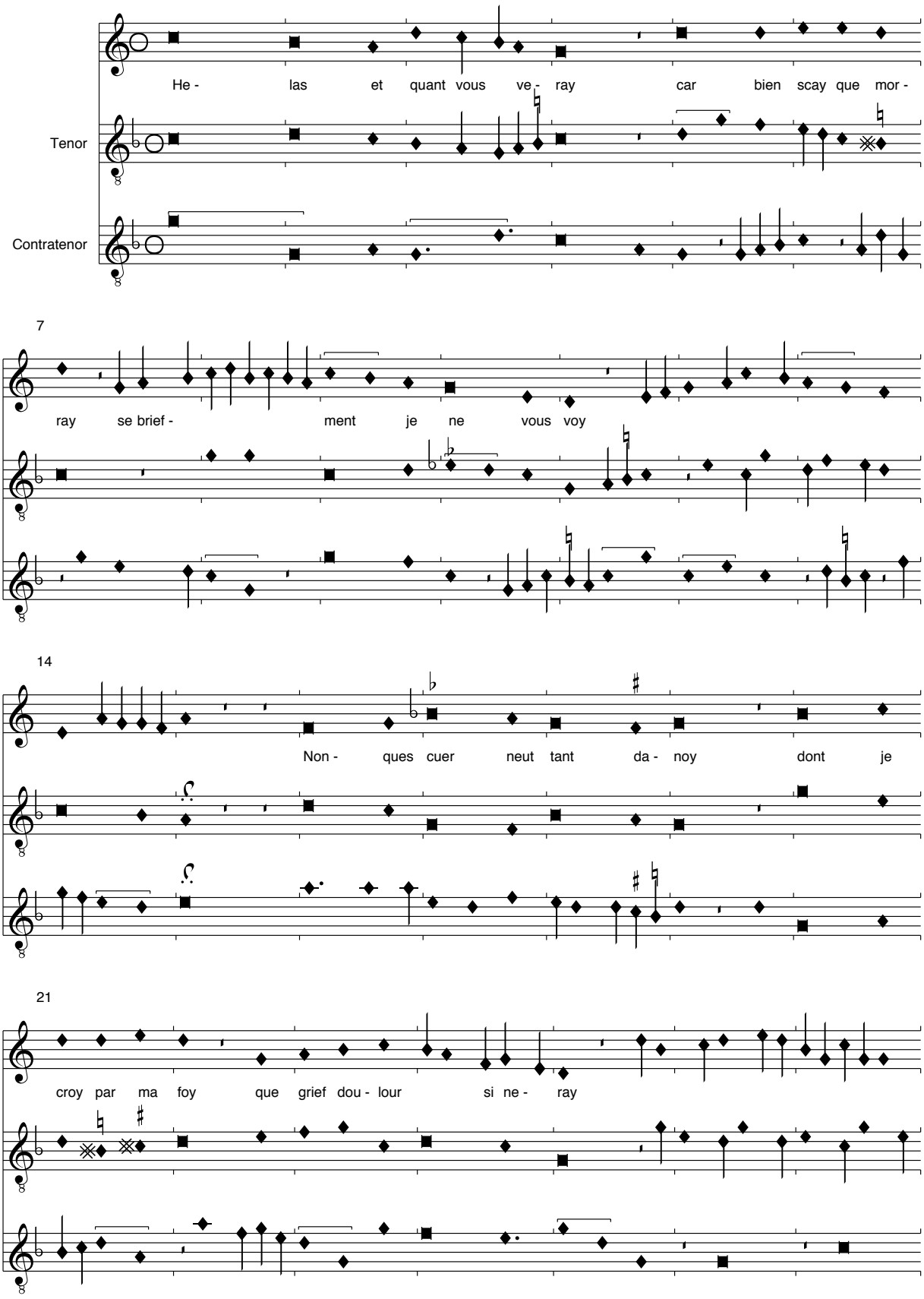
Laissons dire ces faulx jalous
Ce quil veulent je vous em pry
He compaignons resvelons nous
Et ne soions plus en soussy

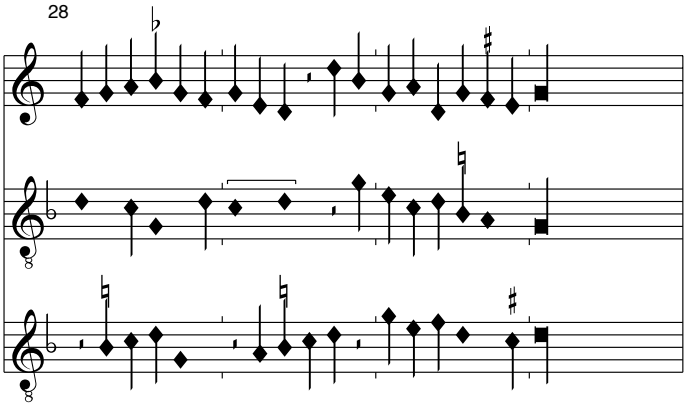
Quant est de moy je boy a vous
Huichon, Ernoul, Humblot, Henry
Jehan, Francois, Huchies, Chiery
Et Godefroy dira a tous

He compaignons resvelons nous…

G. du FAy: Helas et quant vous veray

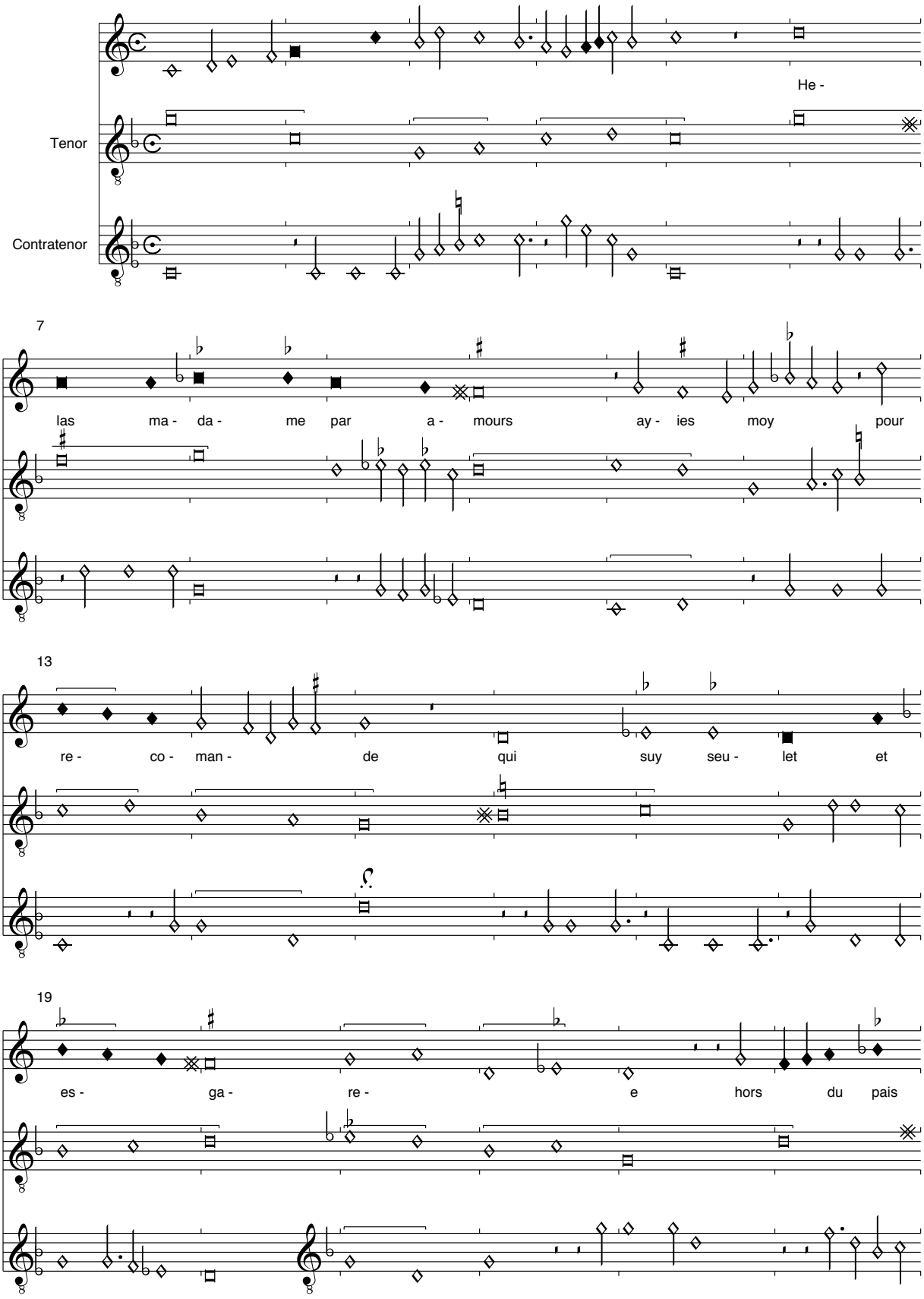
Codex Reina f. 89v-90r

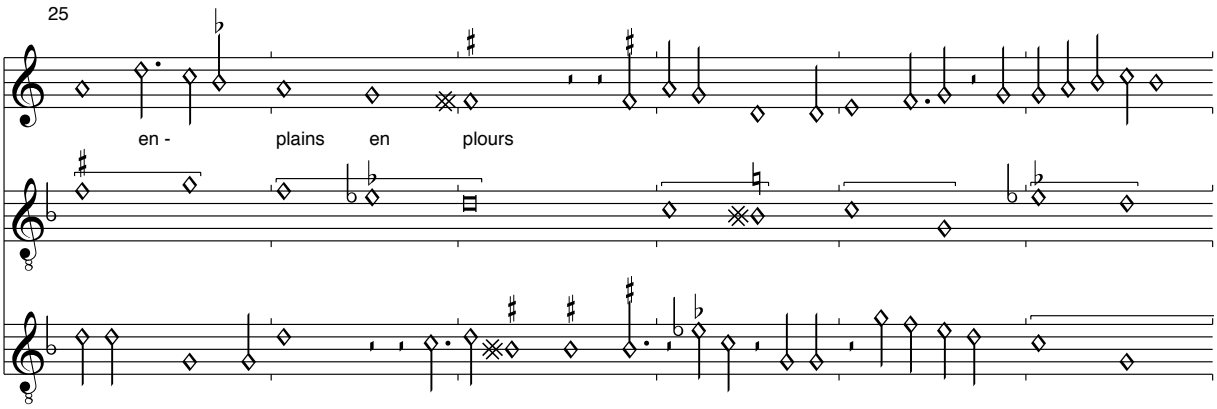


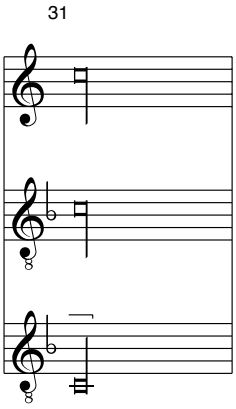

28

G. Dufay: Helas ma dame par amours

Oxford 213, f. 33v

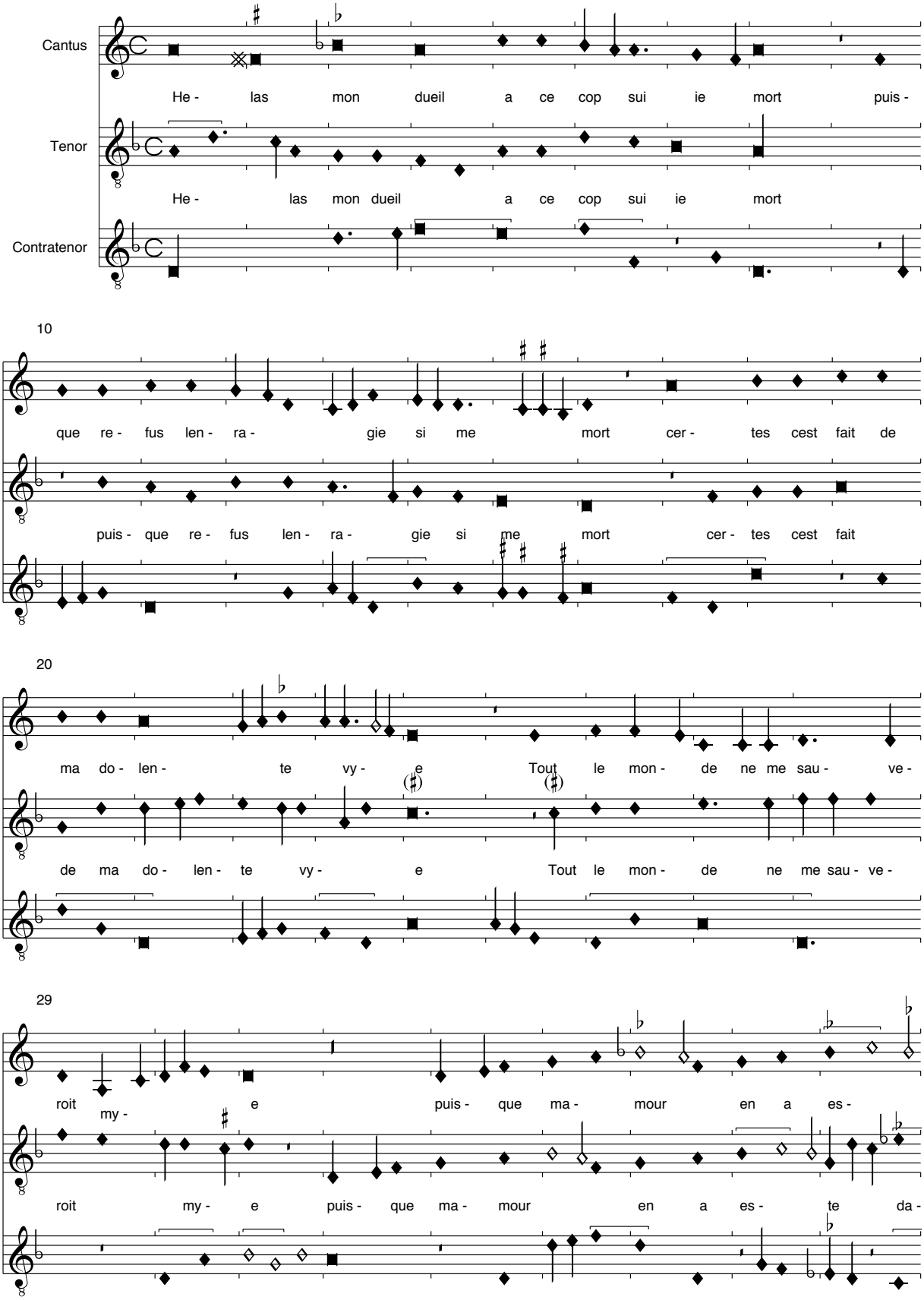


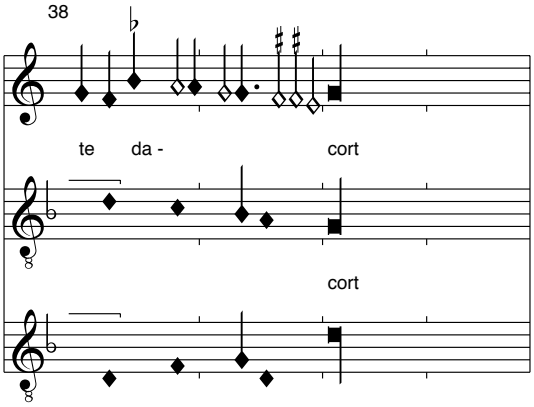




Dieses Rondeau wurde wegen seiner außerordentlich farbigen Harmonik oft in der Literatur besprochen, vgl. insbesondere Dahlhaus, Untersuchungen über die Entstehung der harmonischen Tonalität S. 74ff.

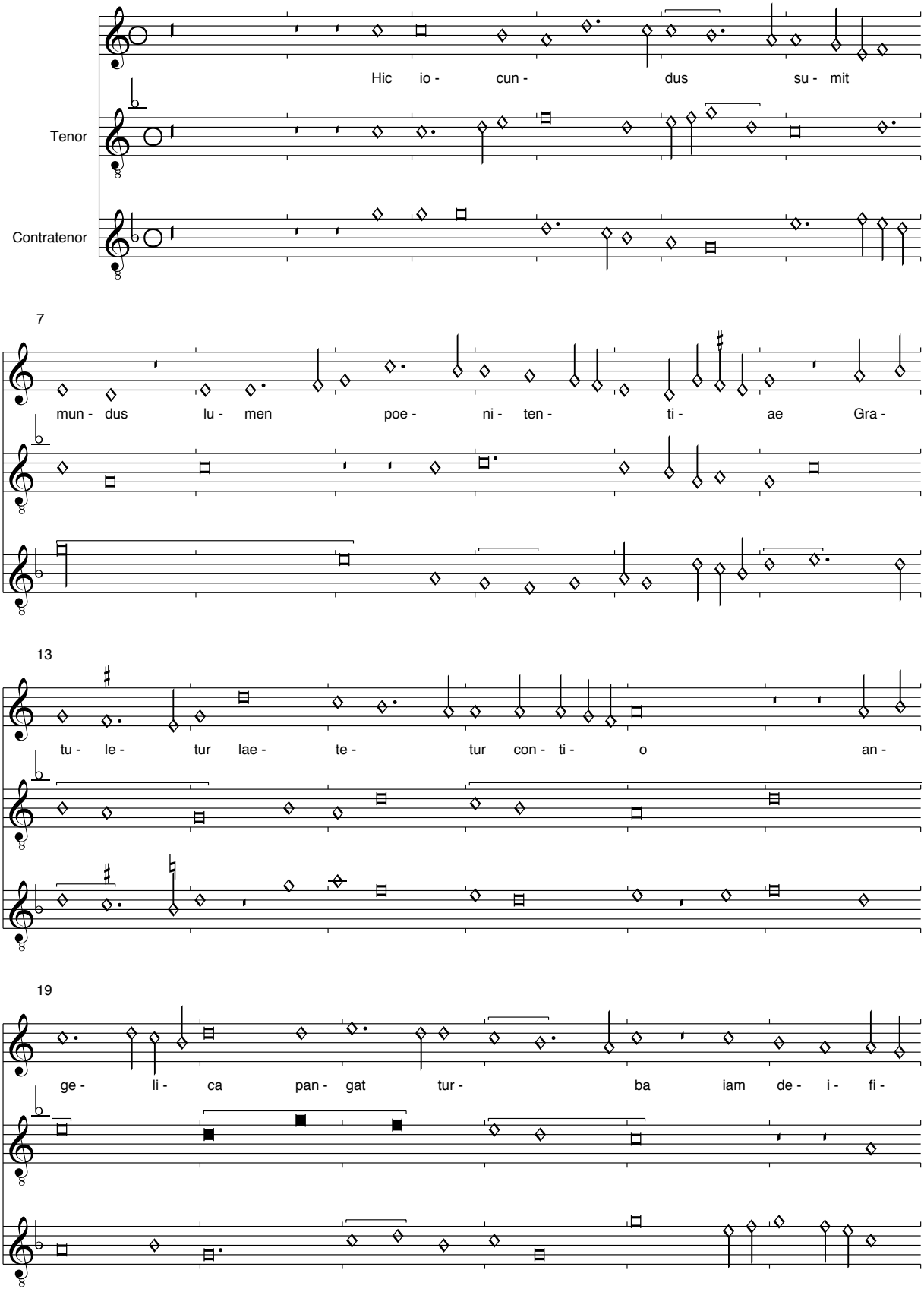
Dufay: Helas mon dueil
Porto, f. 74v-76r

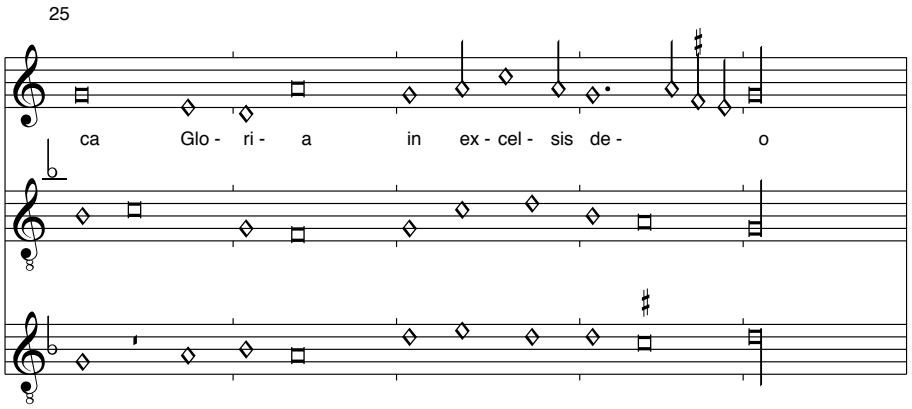



38
te da - cort
cort

Dufay: Hic iocundus sumit mundus

St. Emeram f. 11

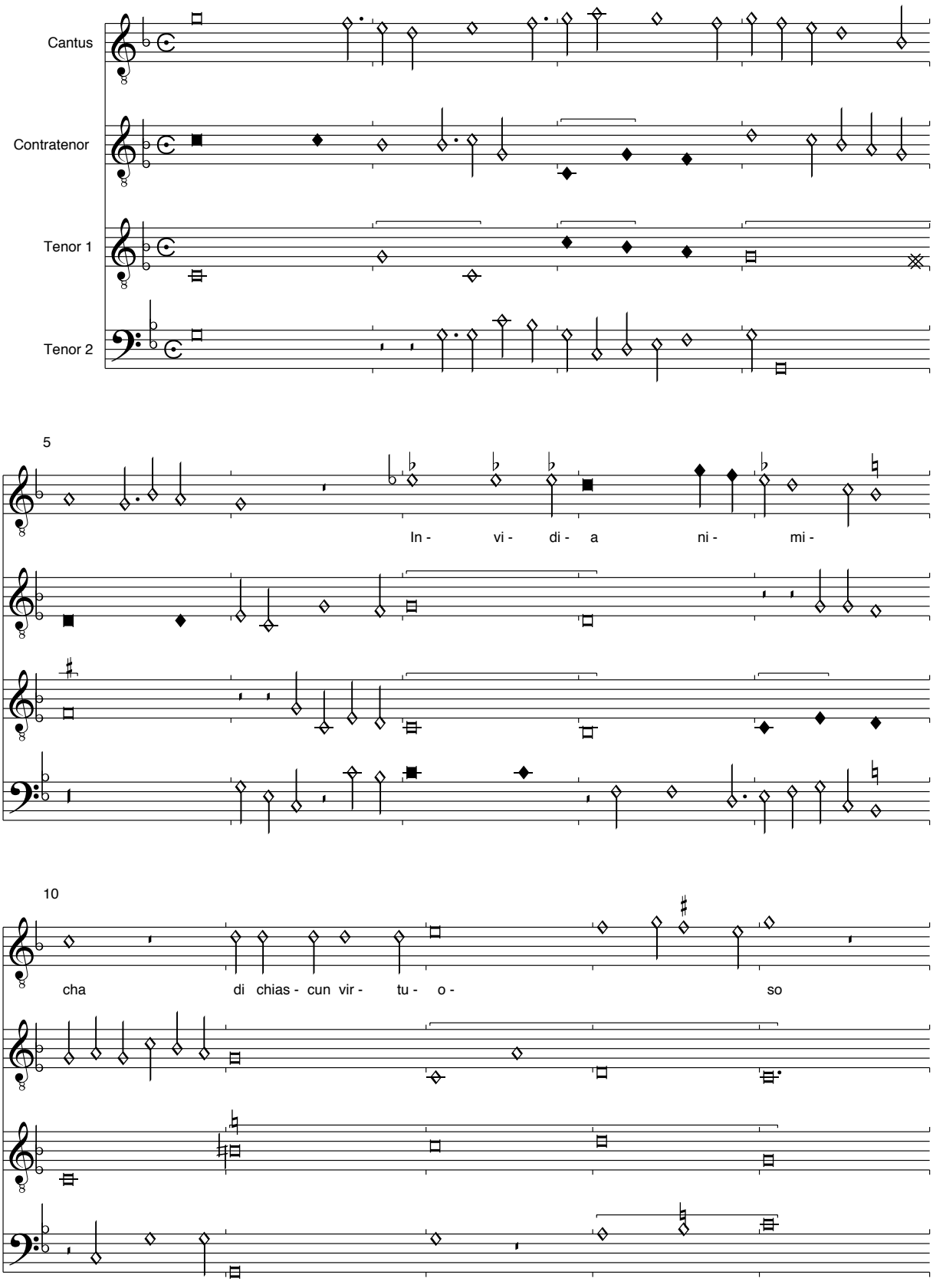


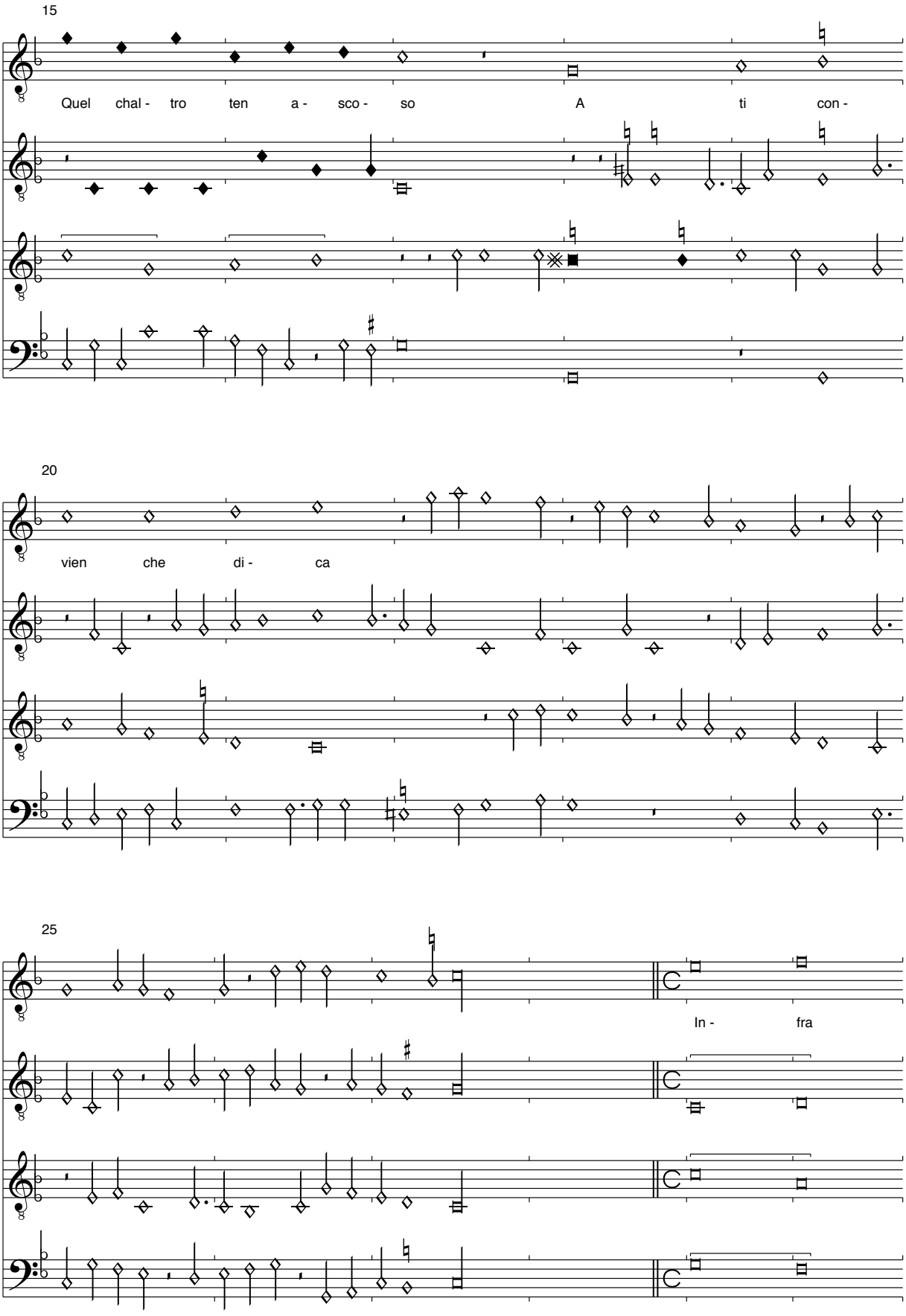


Es handelt sich sicherlich un ein ursprünglich französisches Rondeau. Allerdings halte ich die Autorschaft Dufays angesichts der schlichten Qualität für nicht sehr wahrscheinlich.

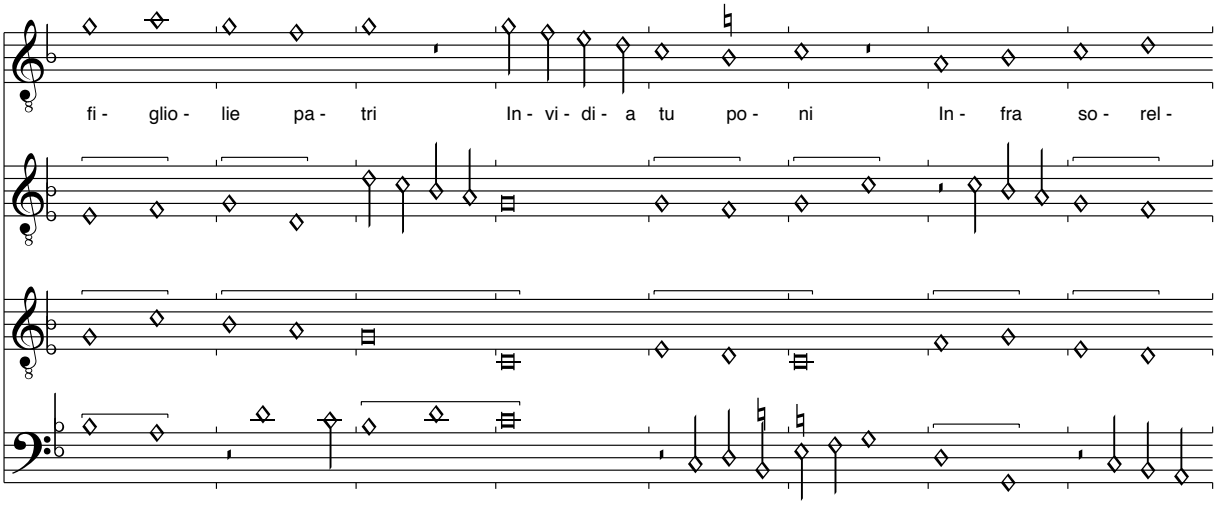
Guillermus Dufay: Invidia nimicha

Oxford 213, f. 128v-129r

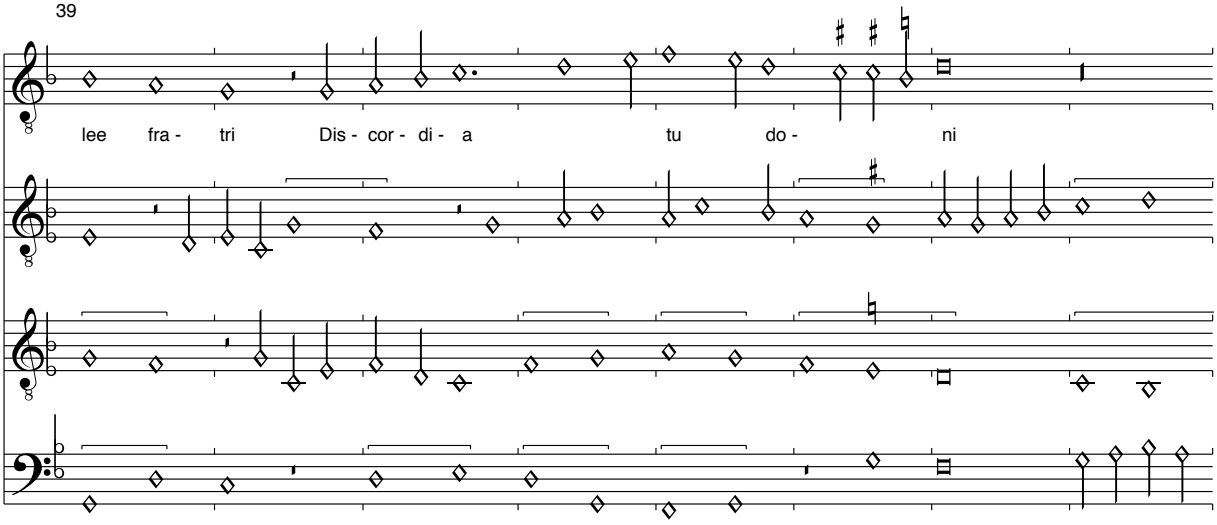



15
Quel chal - tro ten a - sco - so A ti con -
20
vien che di - ca
25
In - fra

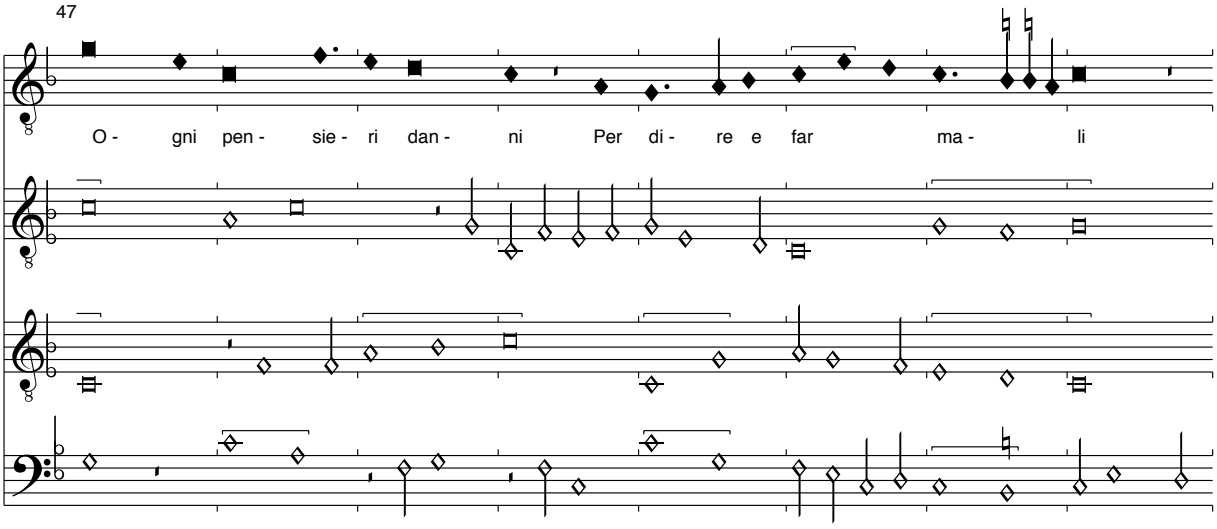
31

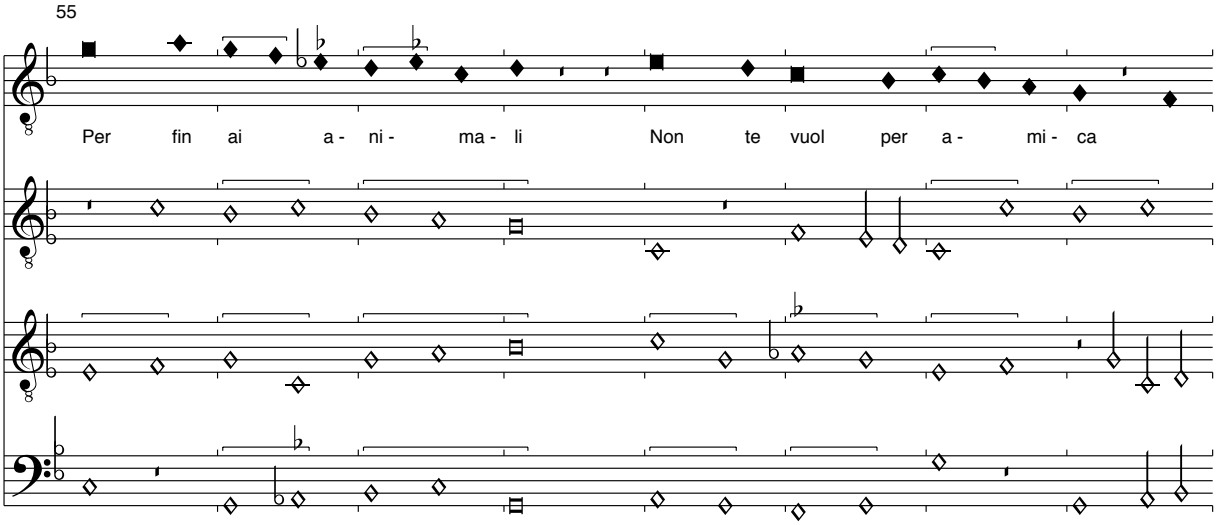

fi - glio - lie pa - tri In - vi - di - a tu po - ni In - fra so - rel -

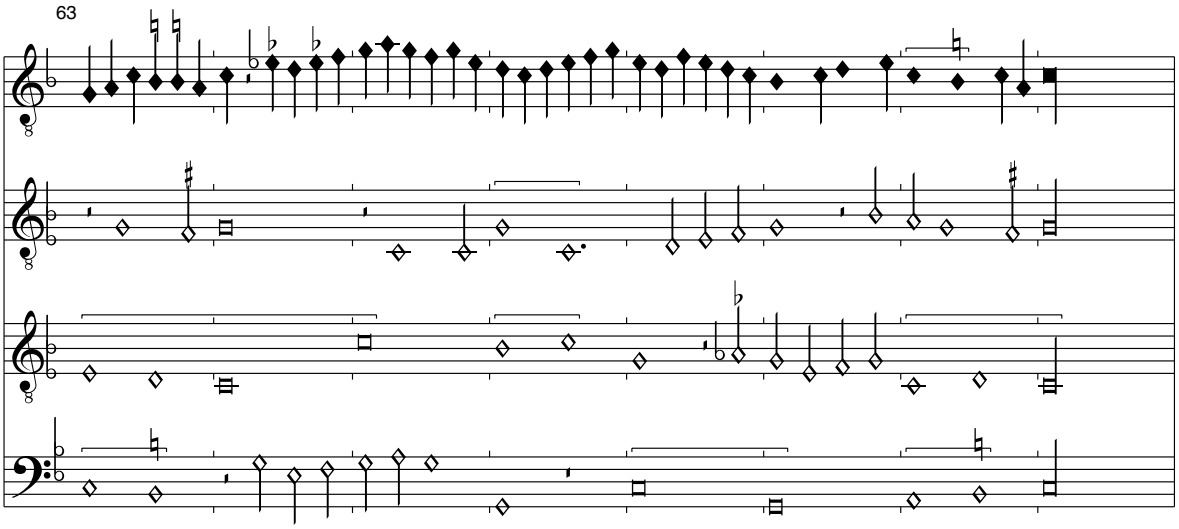
39


lee fra - tri Dis - cor - di - a tu do - ni

47


O - gni pen - sie - ri dan - ni Per di - re e far ma - li





2. Teil Wiederholung:

Se vidi alcun in corte
Che abbia virtu o pace
Tosto per darli morte
Trovi li tu seguace
Senza cagion verace
Dicendo gran bosia
Non posa notte ni dia
Chi de ti se nodrica

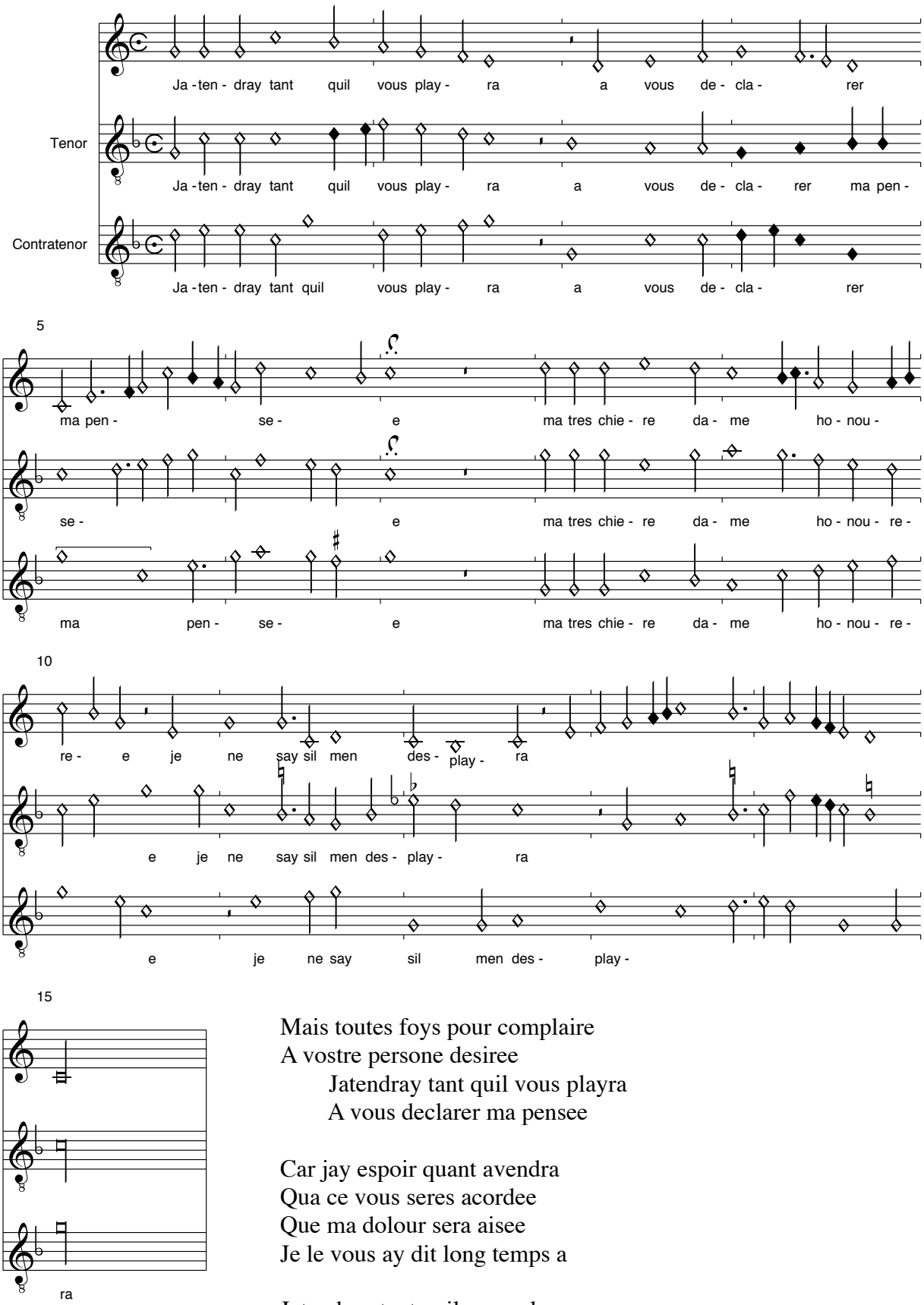
1. Teil Wiederholung:

O dio per tua potenza
Dal mio grasso stato
Se son cacciato senza
Aver mal operato
Non seguiro mai cuto
Di questo seporazzo
Di ferro pungerazzo
Chi punto ma dortica

Invidia nimcha…

Guillermus DuFAy : Jatendray tant quil vous playra

Oxford 213, f. 51r

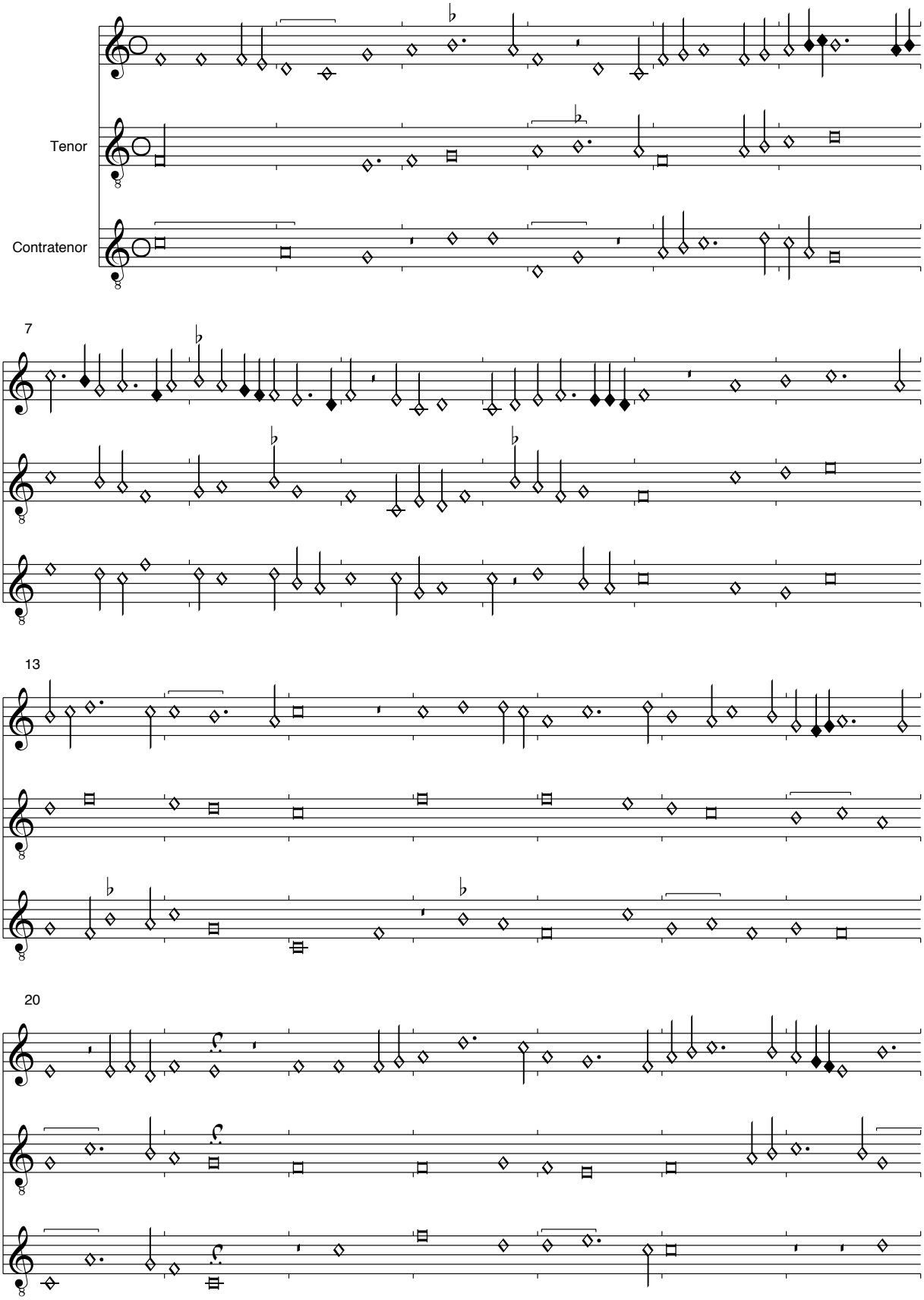


Mais toutes foys pour complaire
A vostre persone desiree
Jatendray tant quil vous playra
A vous declarer ma pensee

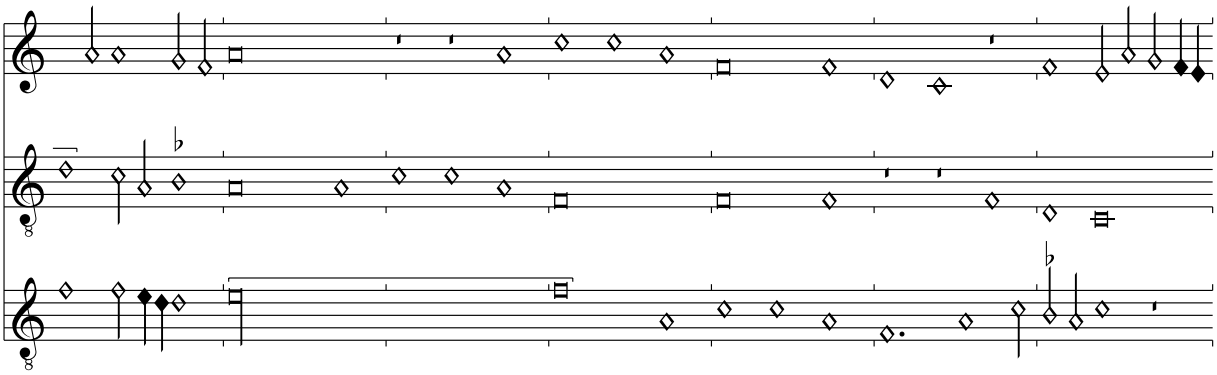
Car jay espoir quant avendra
Qua ce vous seres acordee
Que ma dolour sera aisee
Je le vous ay dit long temps a

Jatendray tant quil vous playra…

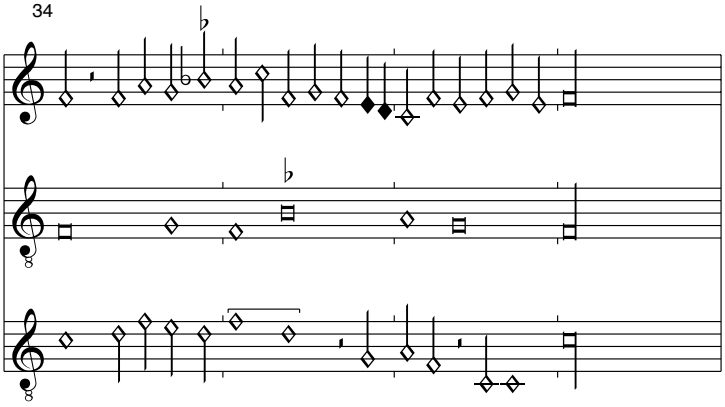
G. Dufay: Jay grant
Strasburg, f. 78r



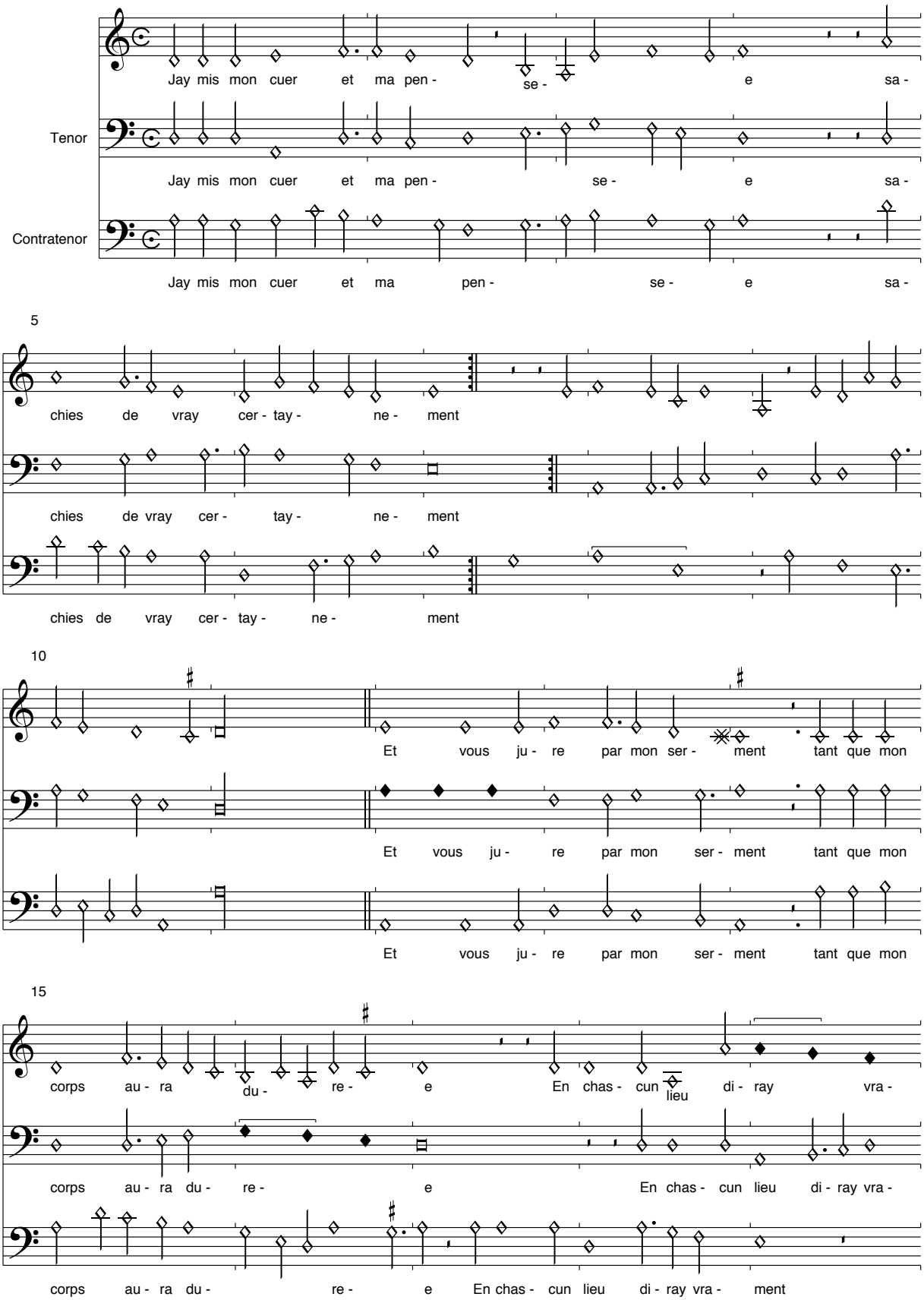
27

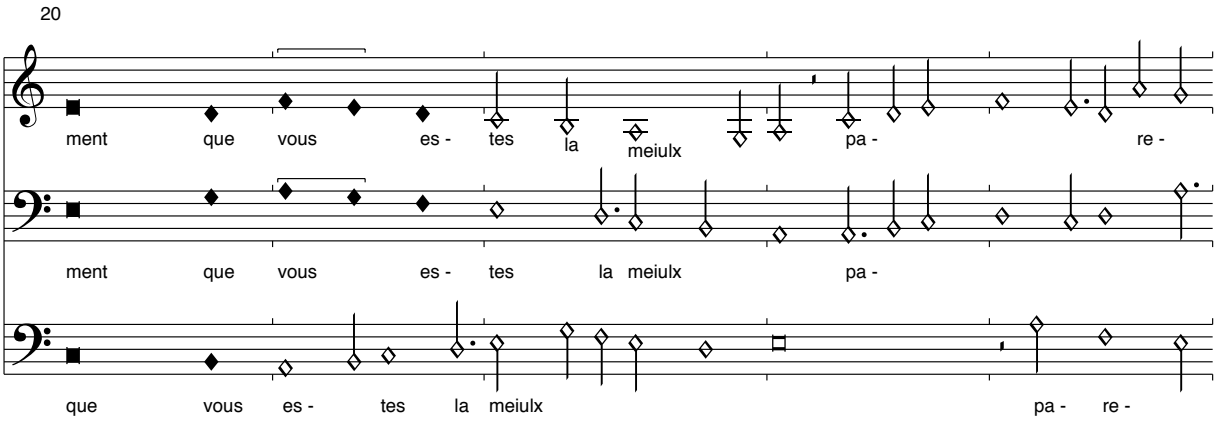


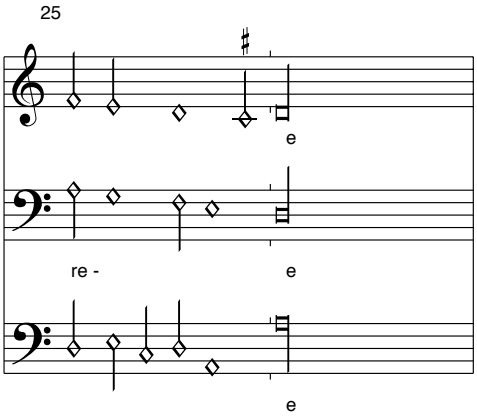
34



Guillermus DuFAy: Jay mis mon cuer
Oxford 213, 126r





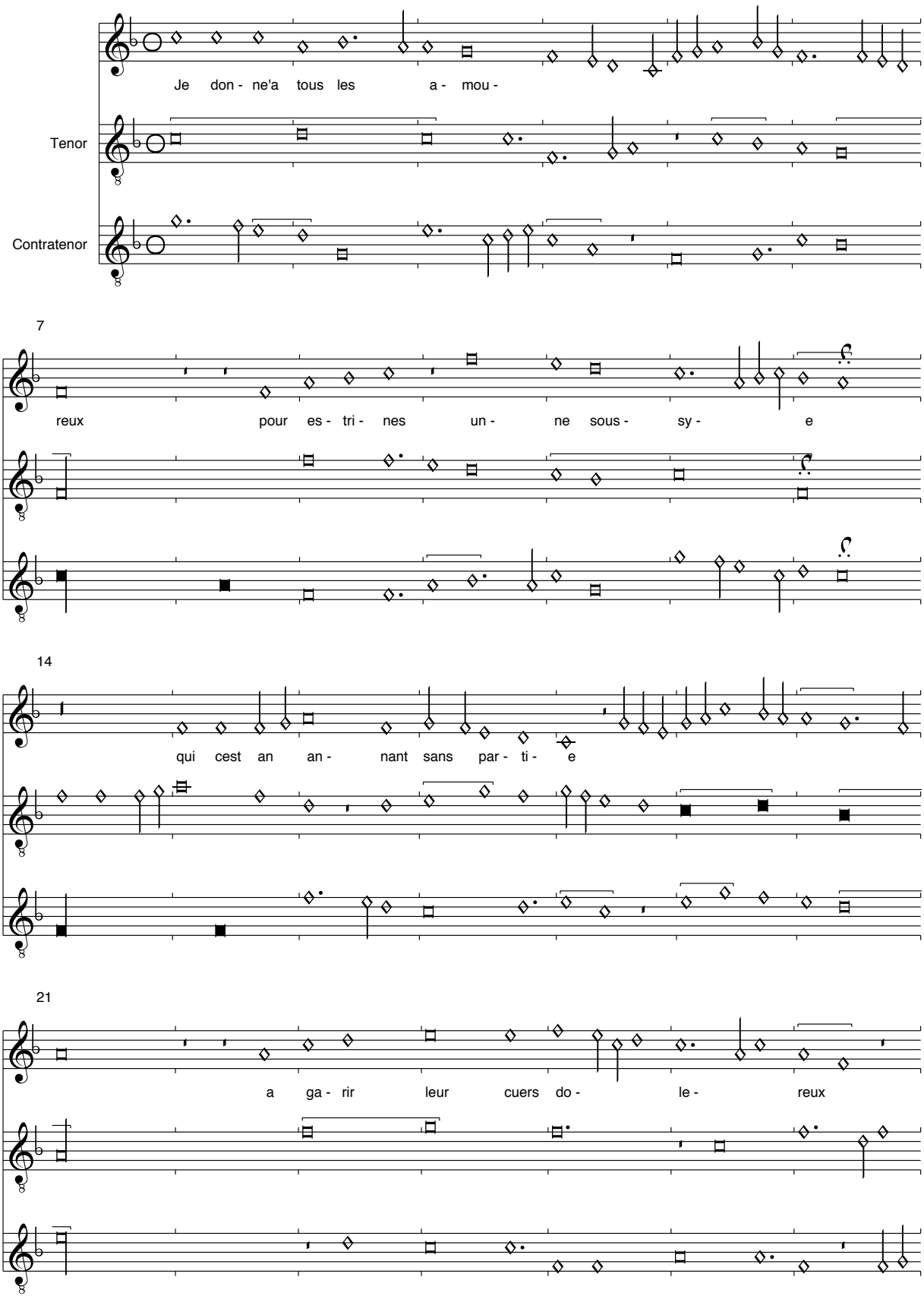


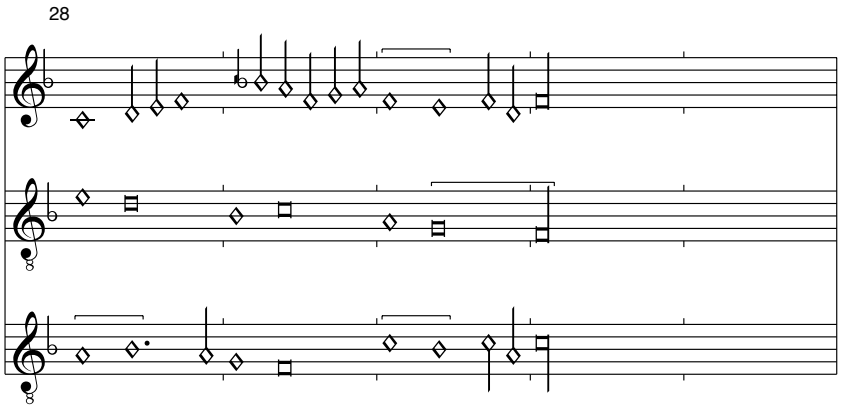
Text zur Wiederholung des 1. Teils:

A vous servir dame honouree
Belle bonne au vis cler et gent

G. DuFAy: Je donne a tous les amoureux

Oxford 213, f. 77r





Besseler hat in der Gesamtausgabe in Vers 3 des Refrains das nicht deutbare „annant“ in „aimant“ verändert. Auch der restliche Text verwendet einige nicht entschlüsselbare Worte.

Pis on qua plure laboureux
Ne charatier qui se desvye
Je donne a tous les amoureux
Pour estrinne une soussye

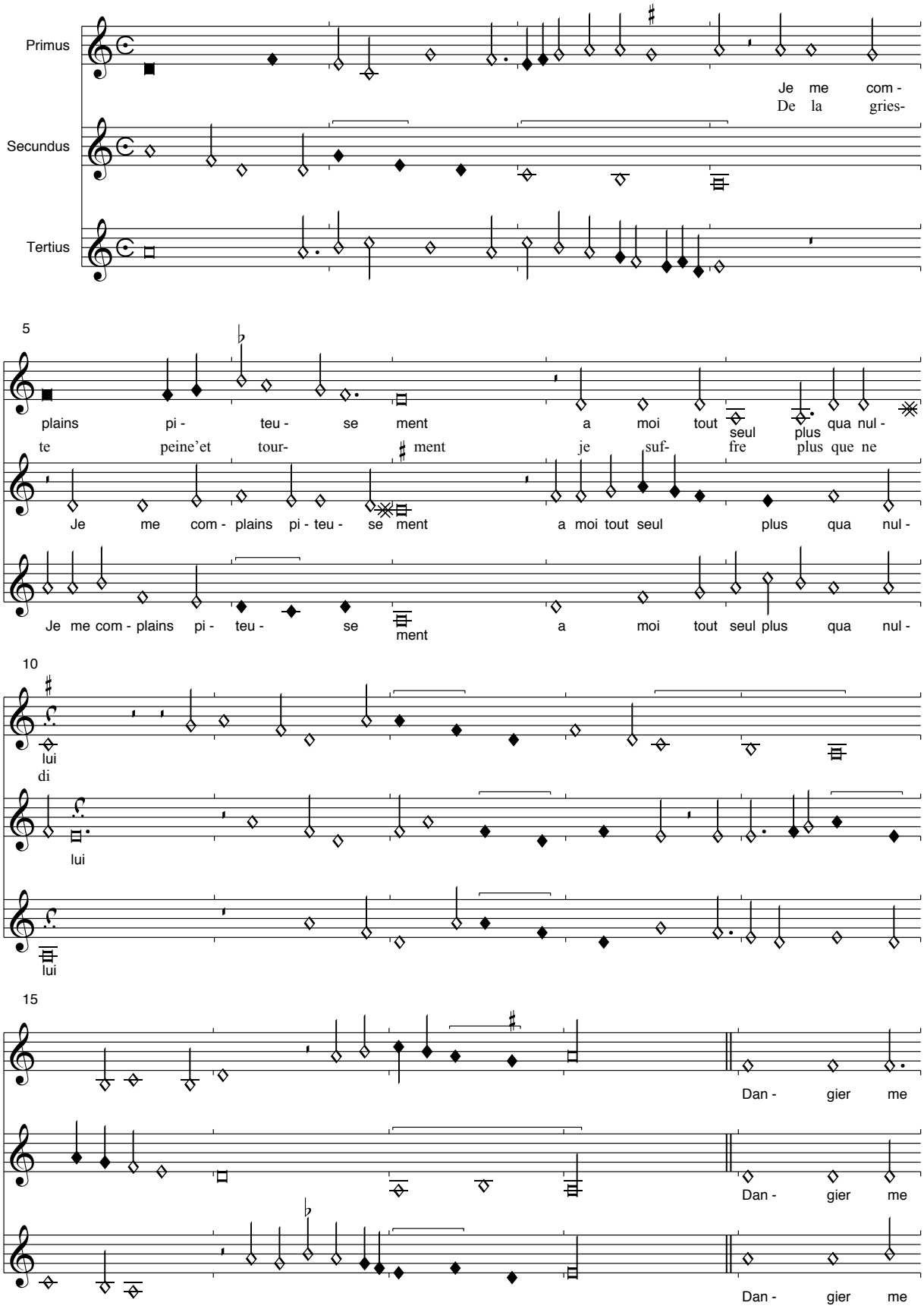
Des biens de dangier plantereux
De tristresse et de jalousye
Seront je ne men doubt mye
Cest bien rayson ainsy maist dieux

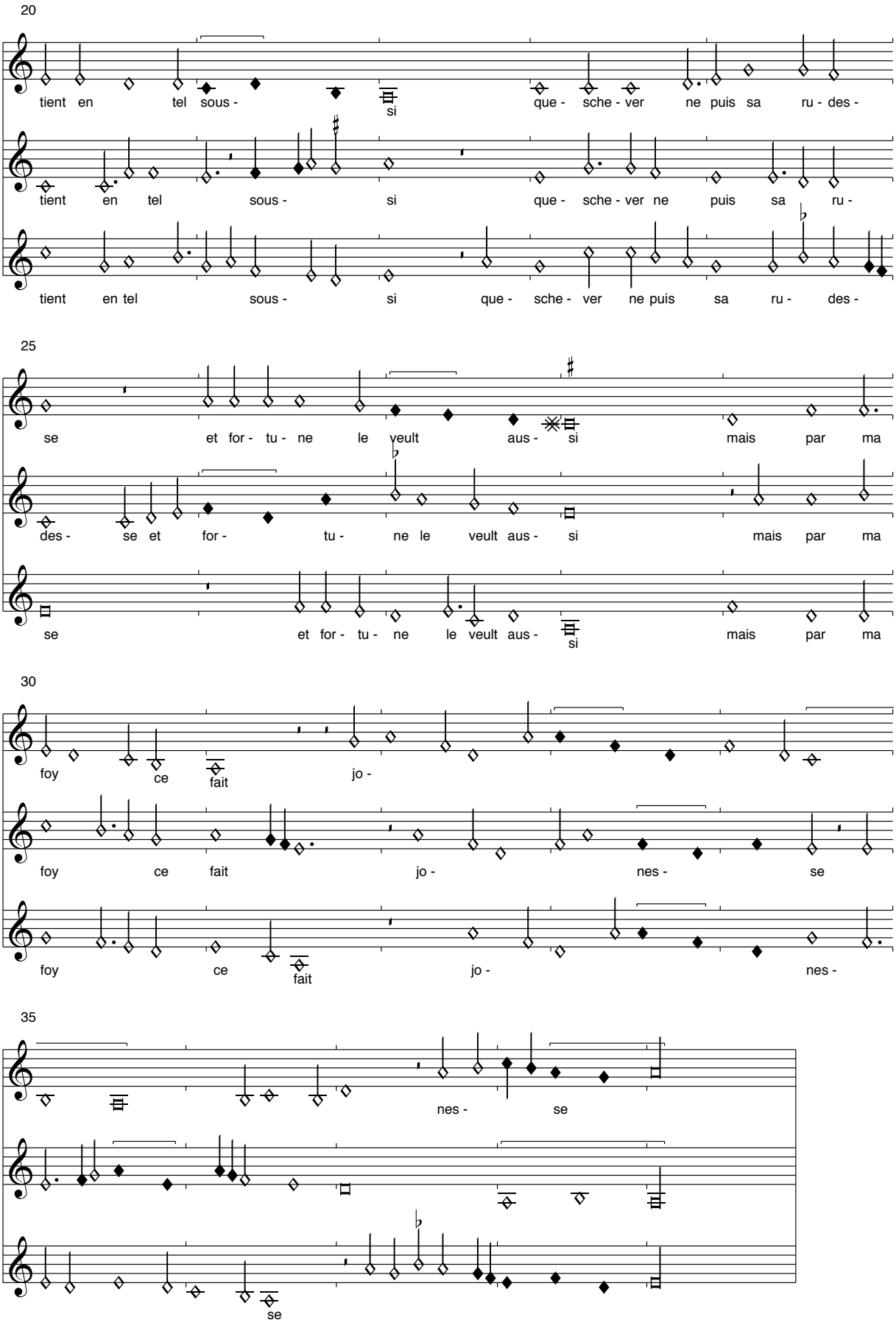
Je donne a tous les amoureux

Guillermus Dufay: Je me complains piteusement

Oxford 213, 18r

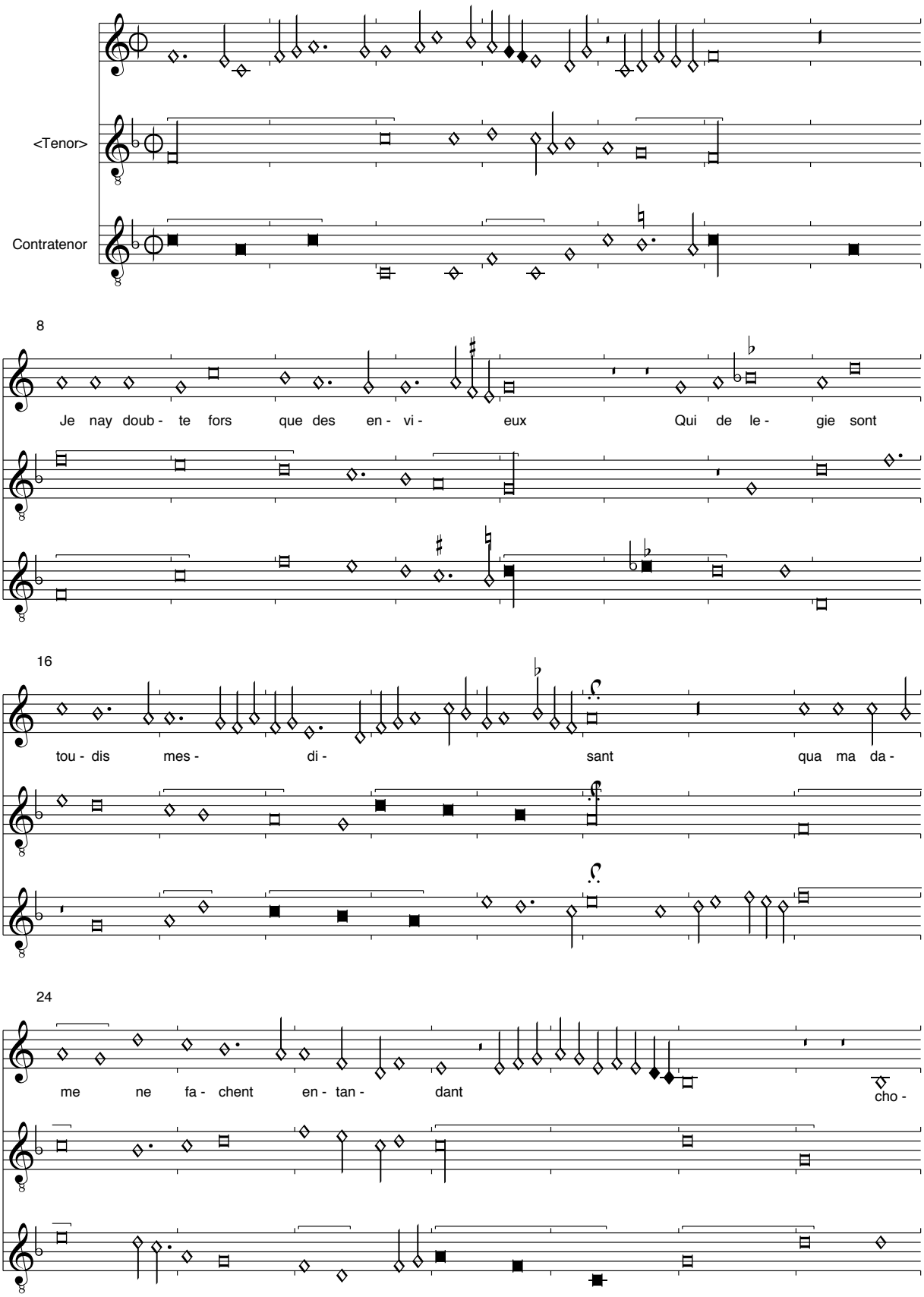
1425 a di 12 luio

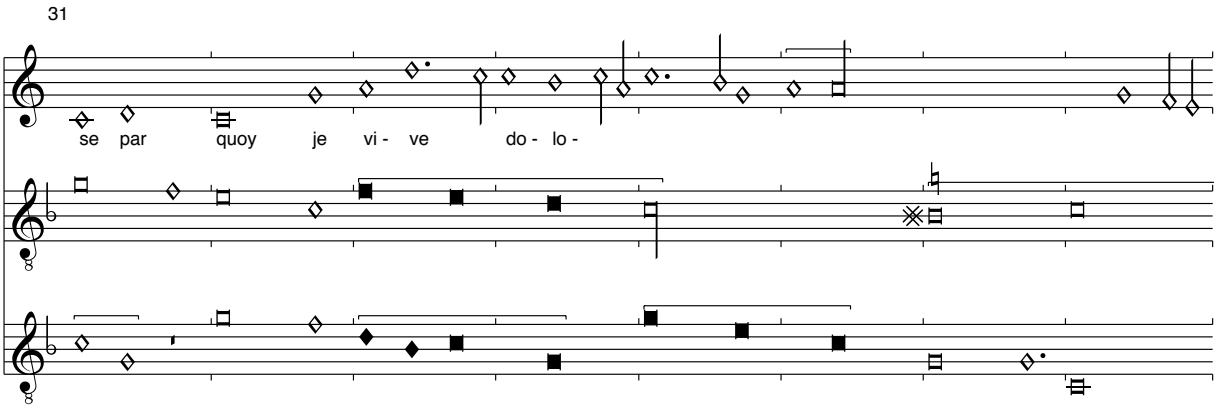


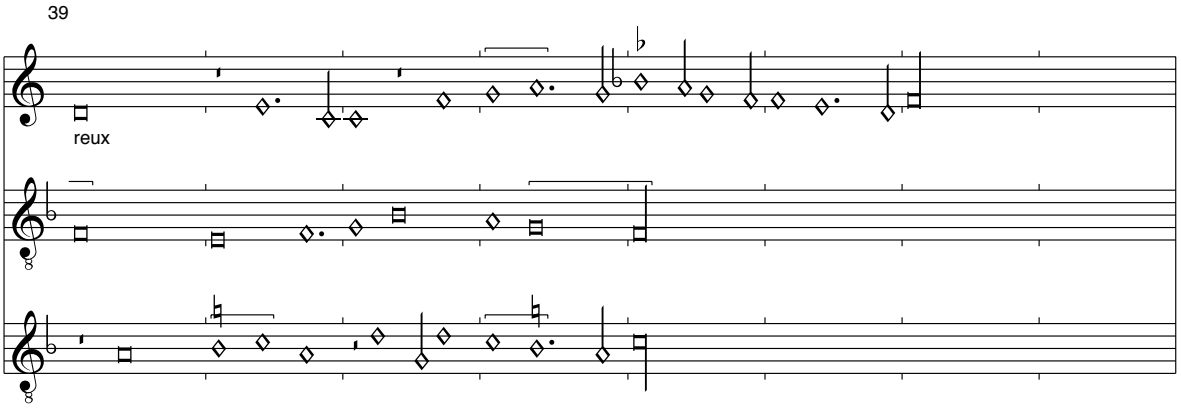


Im Secundus musste t. 19 M-d’ zu Sb-d’ korrigiert werden.

Dufay: Je nay doubte
Trento 87, f. 136v-137r

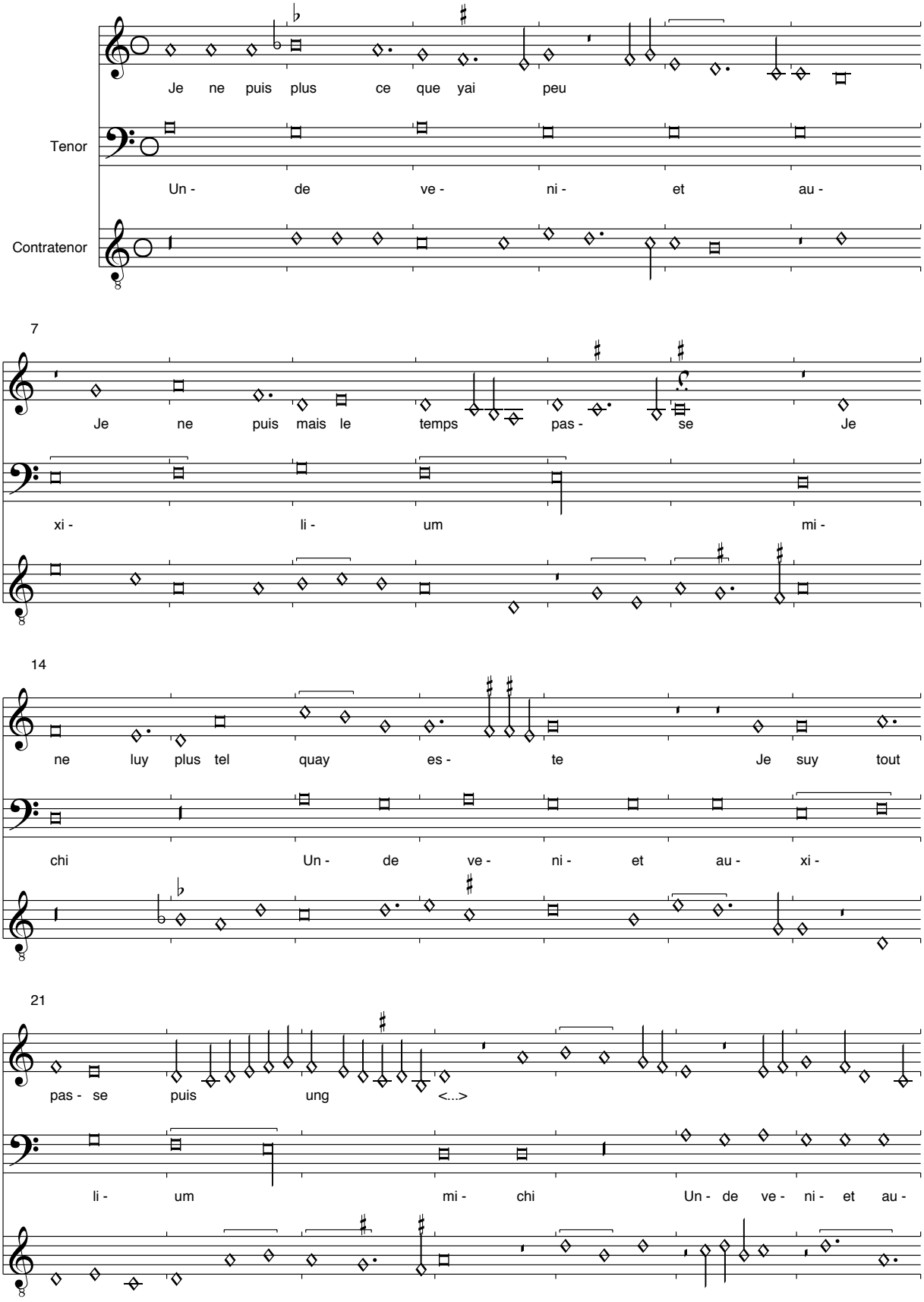


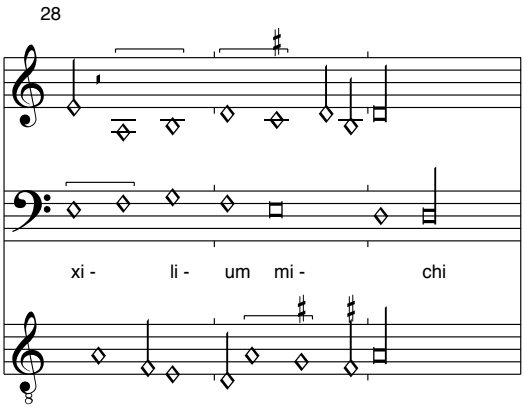

31
se par quoy je vi - ve do - lo -


39
reux

G. Dufay : Je ne puis plus - Unde veniet

Oxford 213, f. 55v



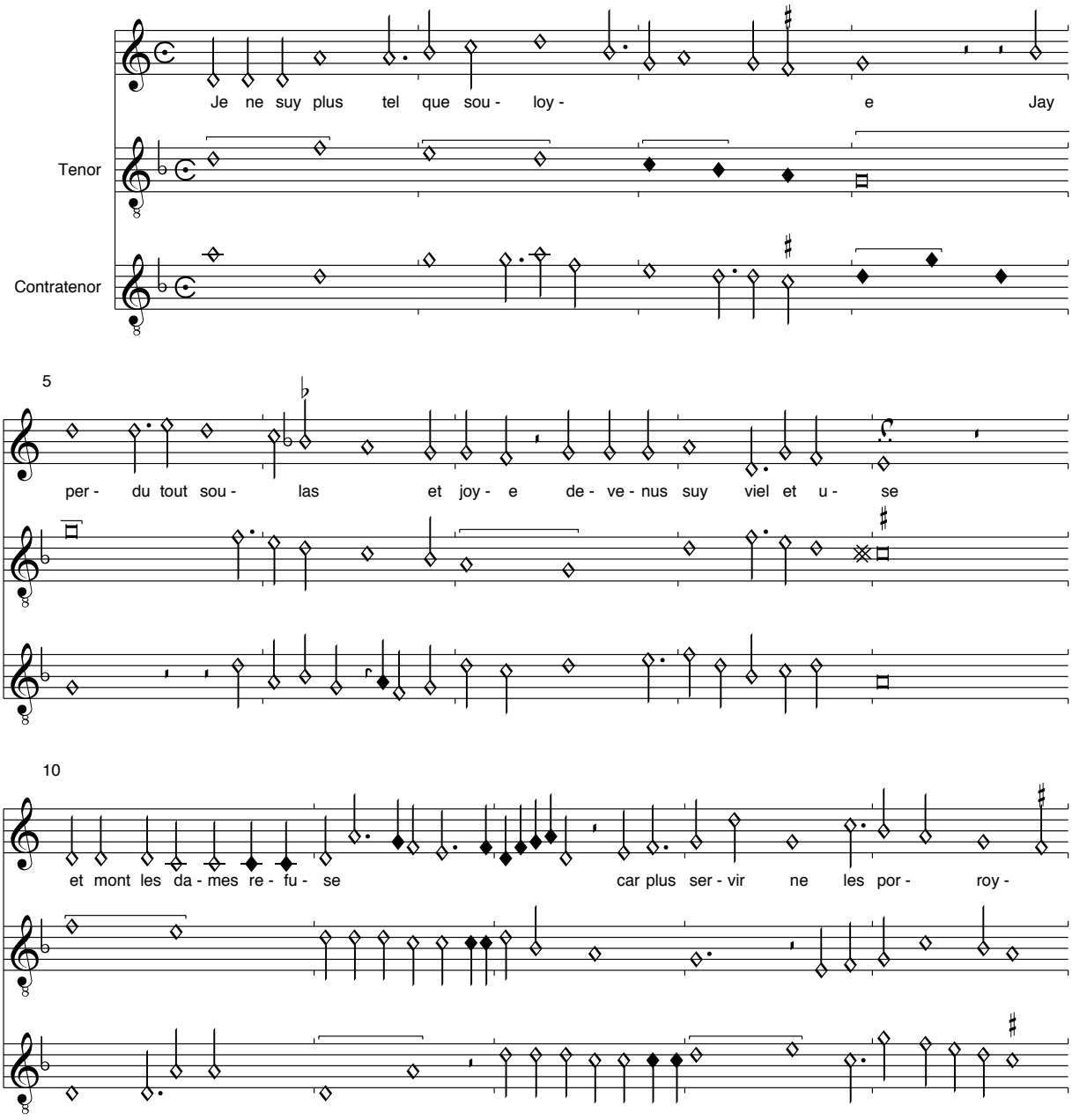


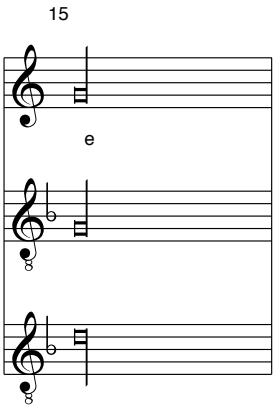
Der Komponistenname wurde nachträglich an der Seite hinzugefügt und ist auch angesichts der Ungereimtheiten der Komposition vielleicht zu bezweifeln. Schon der Text ist am Schluss unvollständig und das Reimschema nicht passend. Zudem ist die Canonvorschrift für den Tenor

1o in dupla
2o in tripla proporciona
3o in sextupla

nicht korrekt, das erste Statement ist in originalen Werten, dann im tempus imperfectum, und schließlich in proportio dupla anzuwenden.

G. Dufay: Je ne suy plus tel que souloye
Oxford 213, f. 52r





Im Contratenor T. 9,1 musste Sb-a zu Br-a korrigiert werden. Der Text greift Rezons letzten Vers aus „Il est temps“ (Oxford 213, 53v) auf. Dabei kehrt der Cantus die Anfangsmelodie dieser Chanson um.

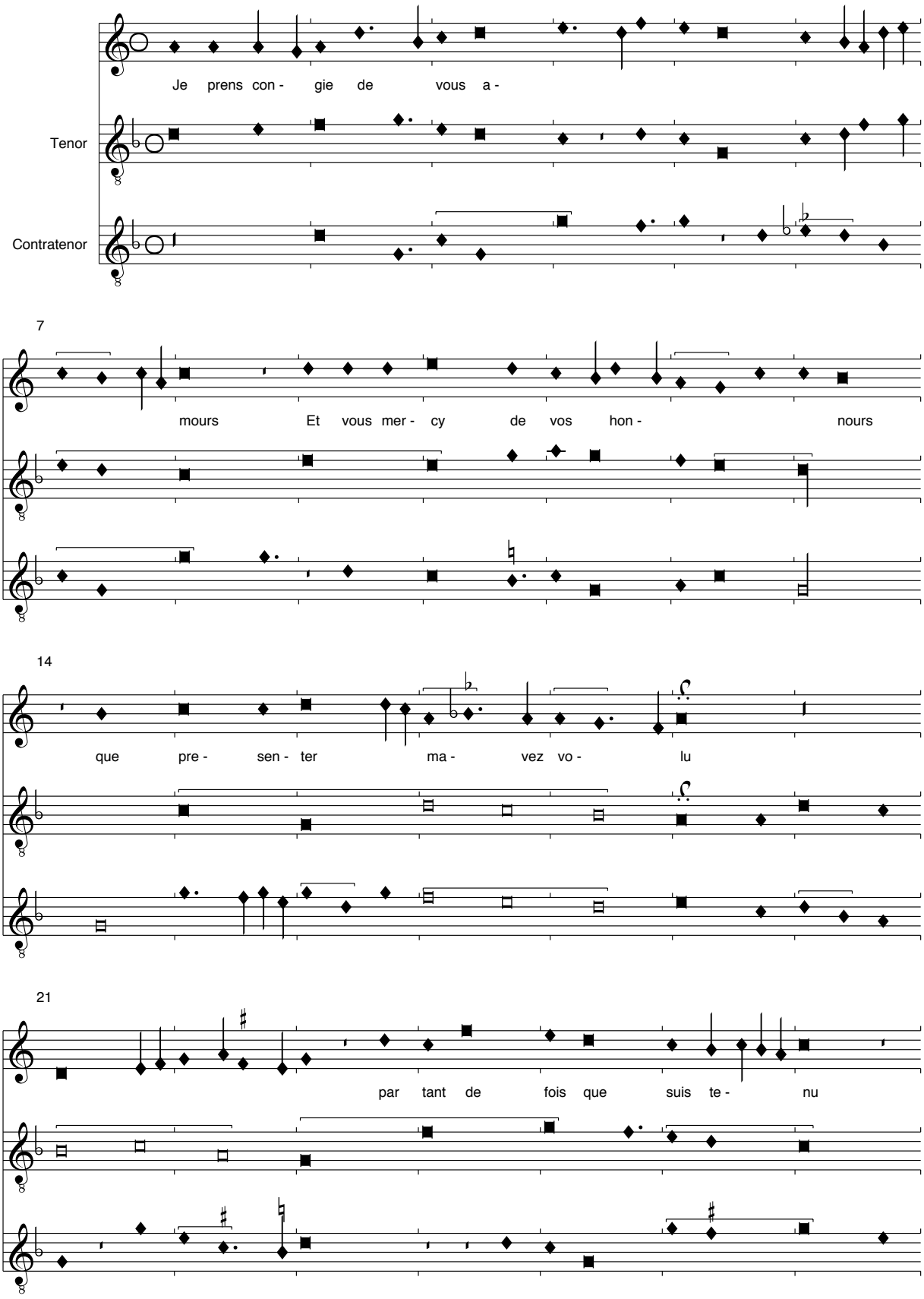
Jonnesse me fault et mennoye
Desquels en ses males demandoye (?)
Et pour ce tout supposse
Je ne suy plus tel que souloye…

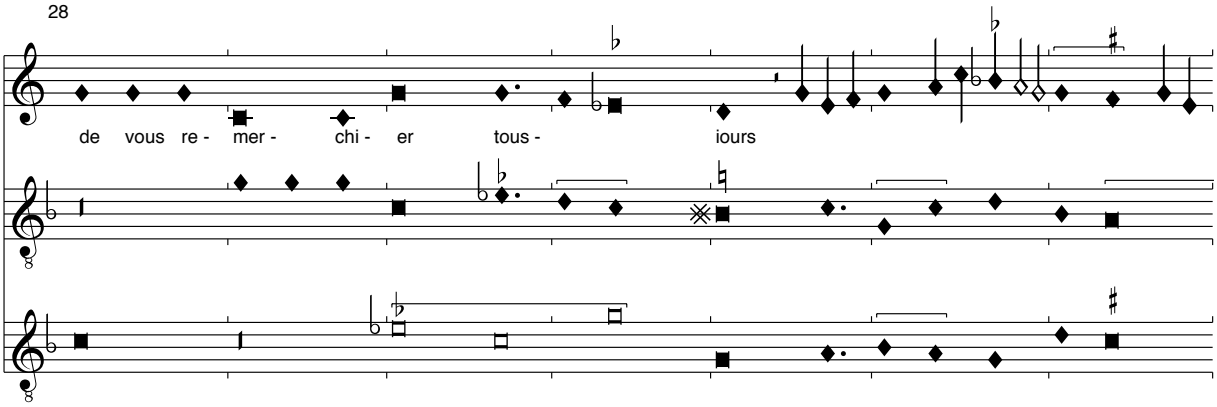
Helas se revenir scavoye
En lestat que premier estoye
Je faroye fort le refuse
Et se ien estoye accuse
Saves vous que respondroye

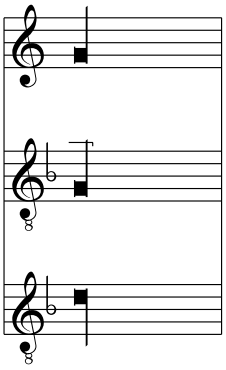
Je ne suy plus tel que souloye…

G. DuFay: Je prens congie de mes amours

Codex Reina, f. 109v-110r







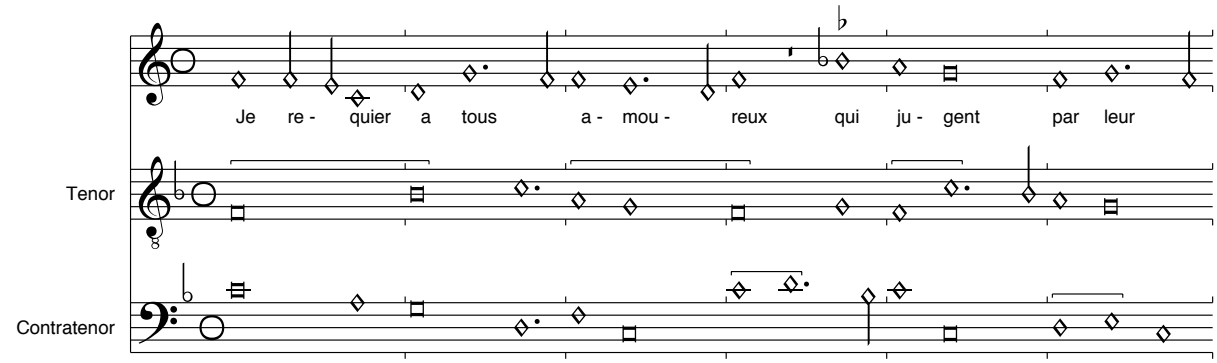
Ou que soye cy et alliours
Comandes moy vos grans doulours
La vous vorres seray venu
Je prens congie de vous amours
Et vous mercy de vos honnours
Que presenter mavez volu

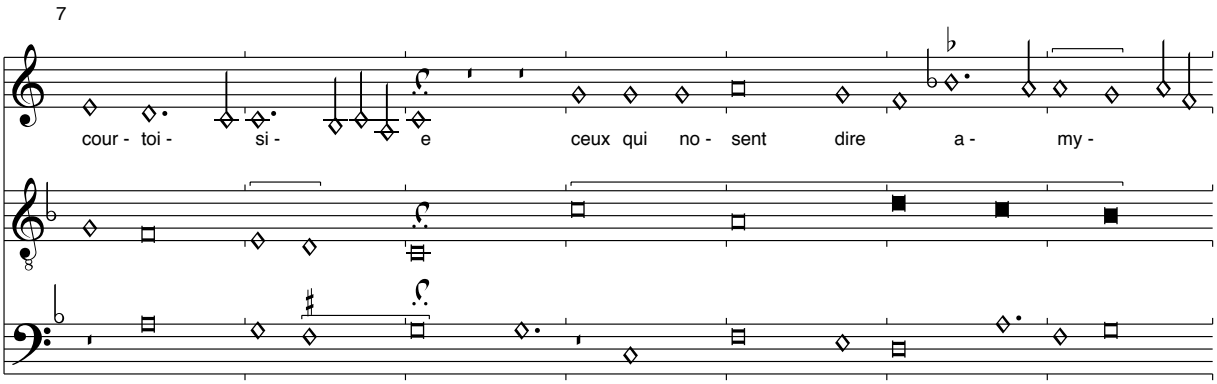
Adieu vous dy plus nay de cours
Pour dieu si me soies secours
A mon besoing quant vous playra
Come a celuy ….
A qui il ment la … rebours

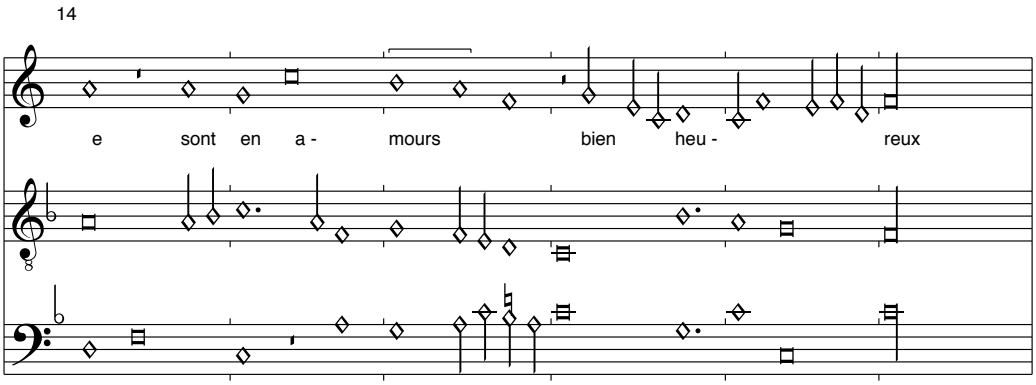
Je prens congie de vous amours…

Guillermus Dufay: Je requier a tous amoureux

Oxford 213, f. 67r







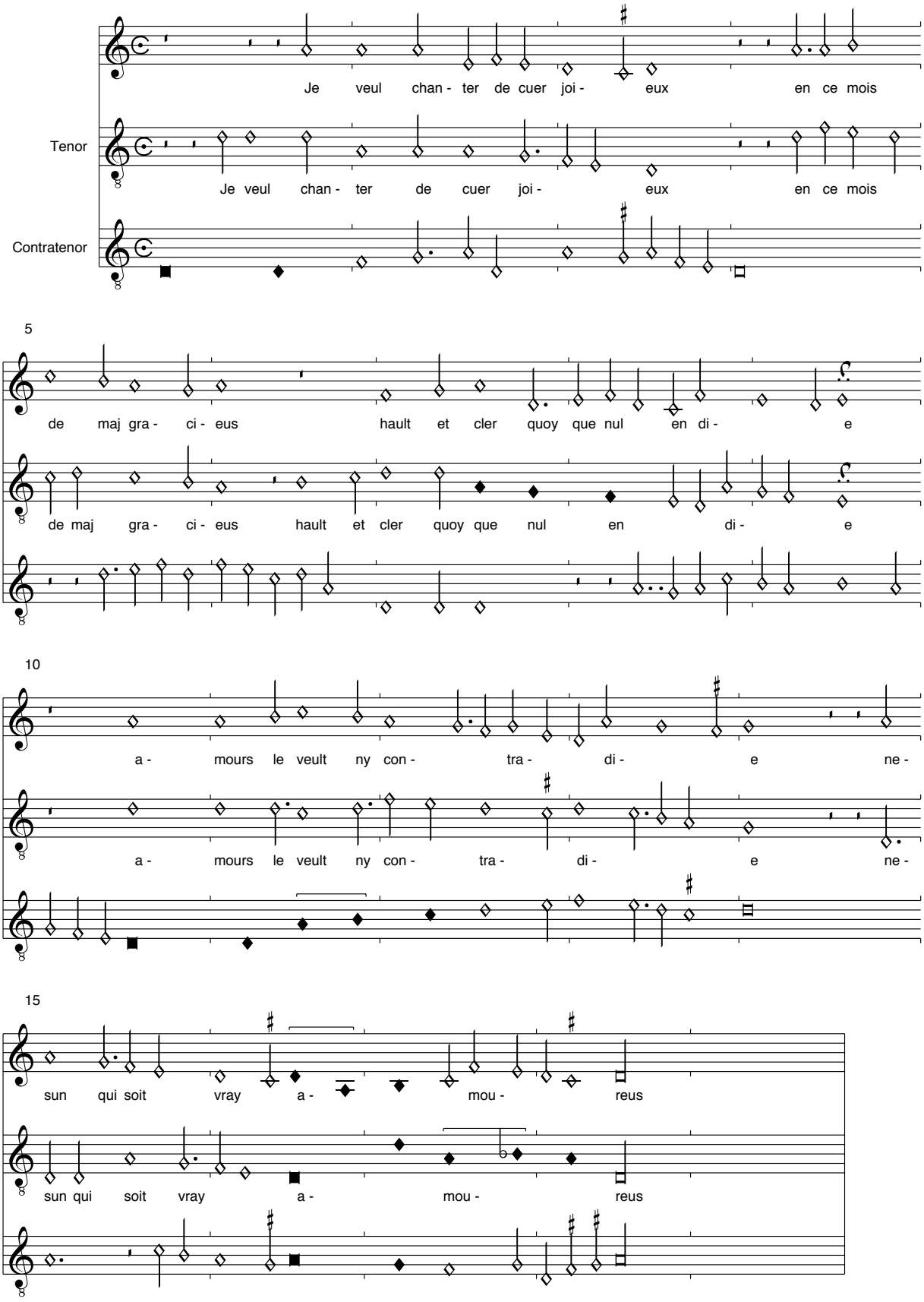
A ce iour de lan gracieux
Ne je treuve de celle partye
Je requier a tous amoureux
Qui jugent par leur courtoisie

Mais vray espoir qui est songneux
De moy garir ma maladie
Me diest que ie ne me soussye
Que lan a venir auray mieux

Je requier a tous amoureux…

Guillermus DuFAy : Je veul chanter

Oxford 213, f. 33v



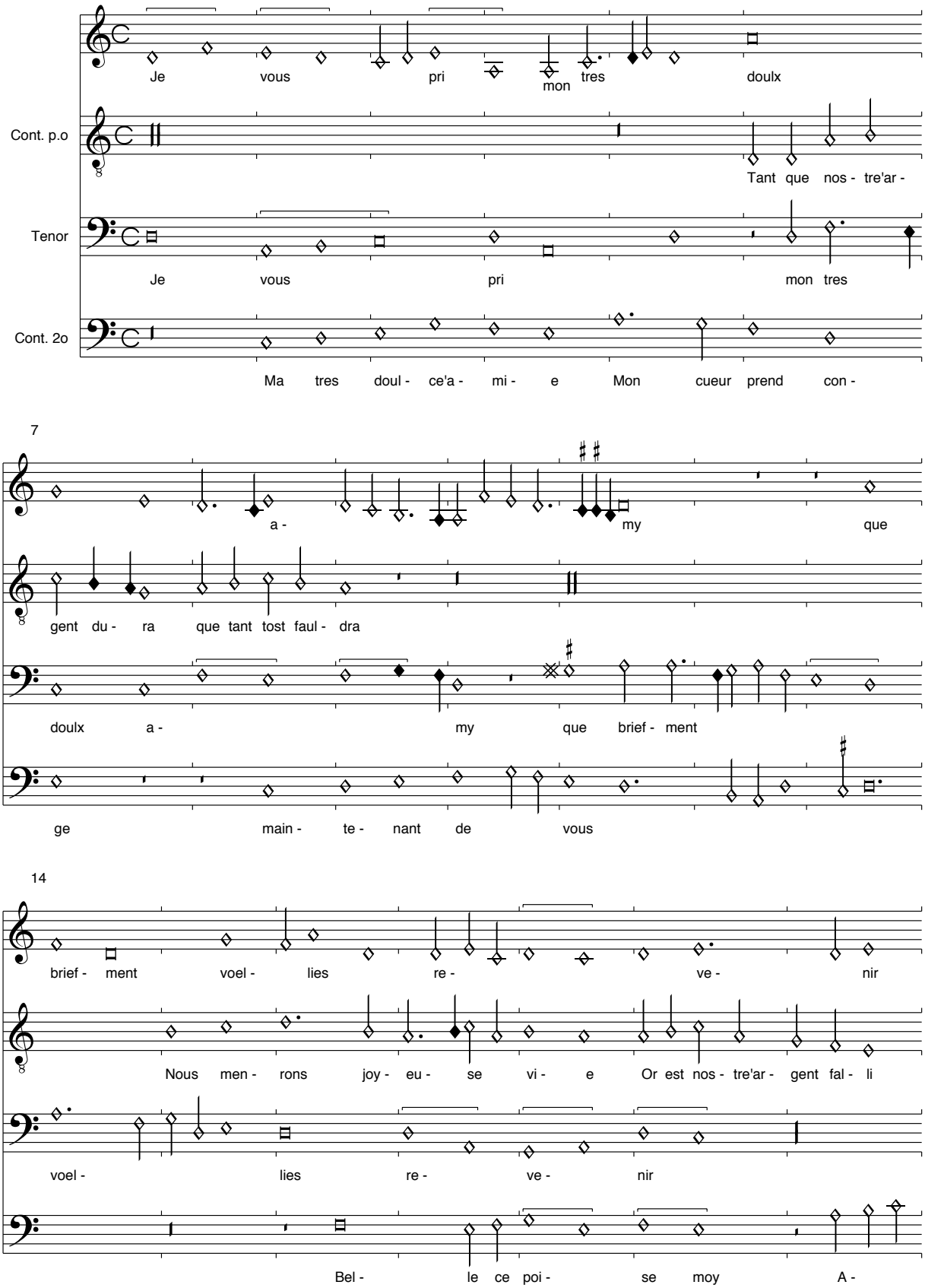
De tout mon cuer seray songeux
Ens on despit des envieux
De bien servir ma doulce amye
    Je veul chanter de cuer joieux
    En ce mois de maj gracieus
    Halt et cler quoy que nul en die

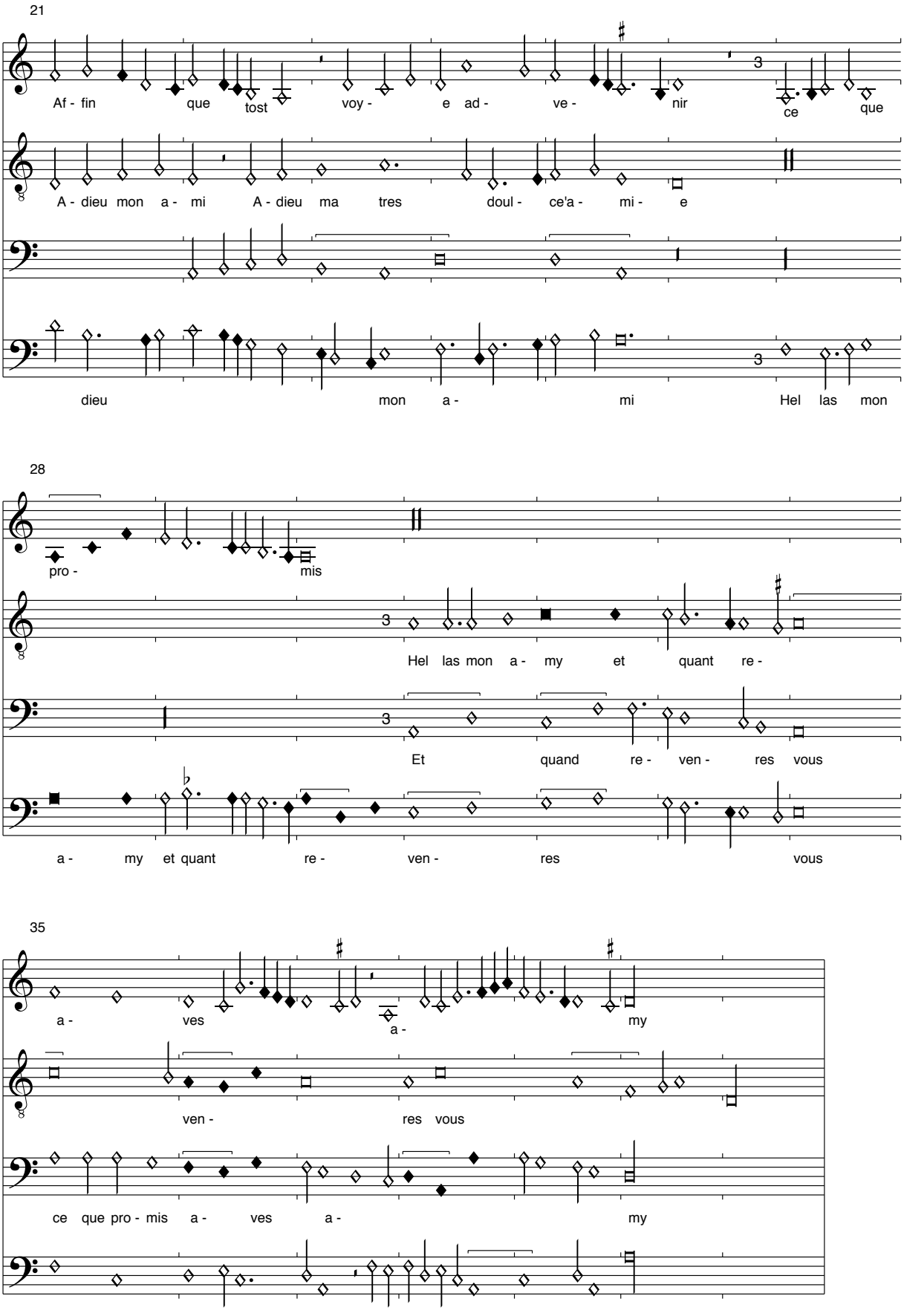
Je lay choisie si mait dieus
Ni a pareille soubs les chieus
A mon avis ne plus polie
Ne sauroit on jusqua paine
Trouver ne qui me pleusist miels

Je veul chanter de cuer joieux…

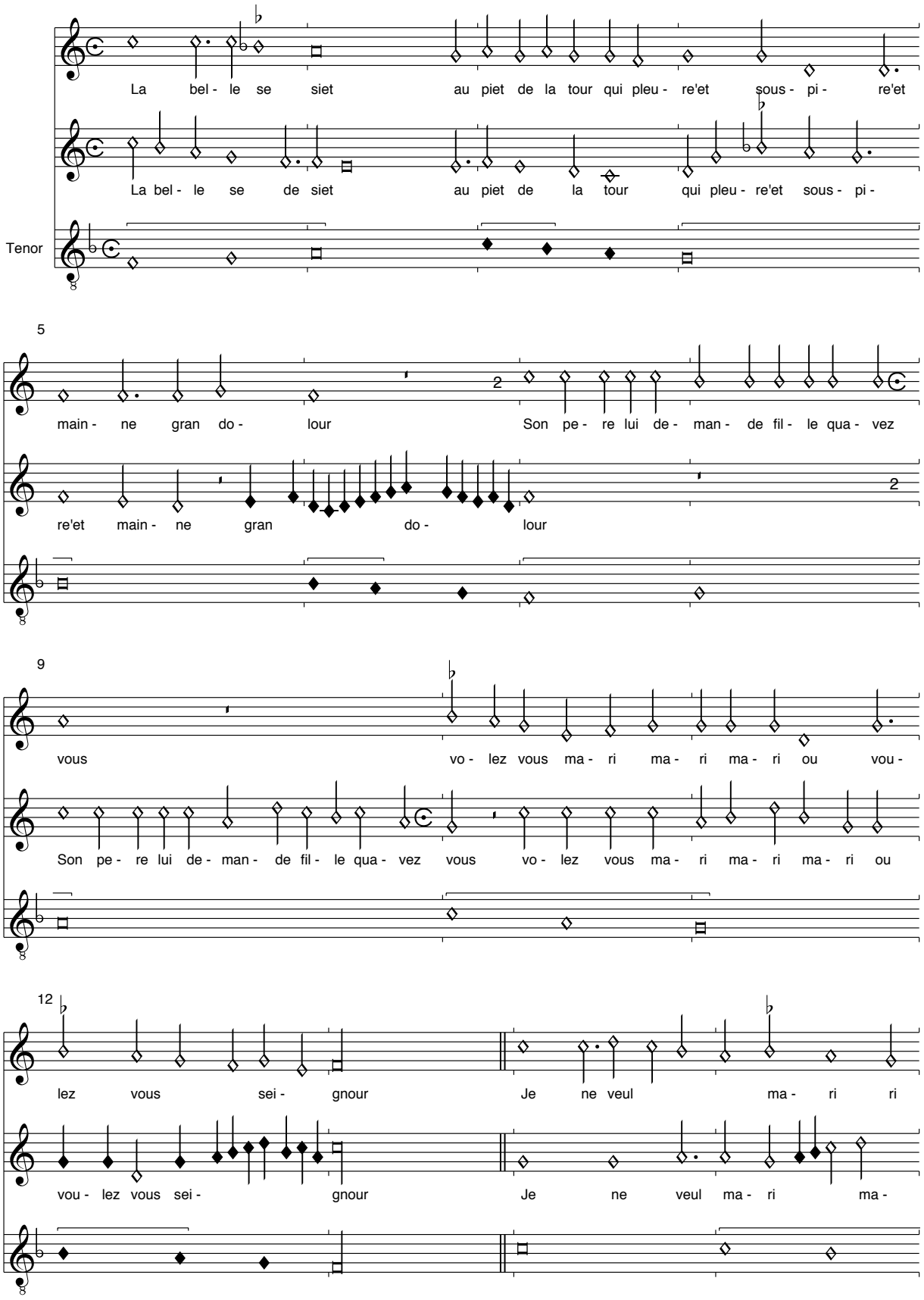
Dufay: Je vous pri/Tant que/Ma tres douce

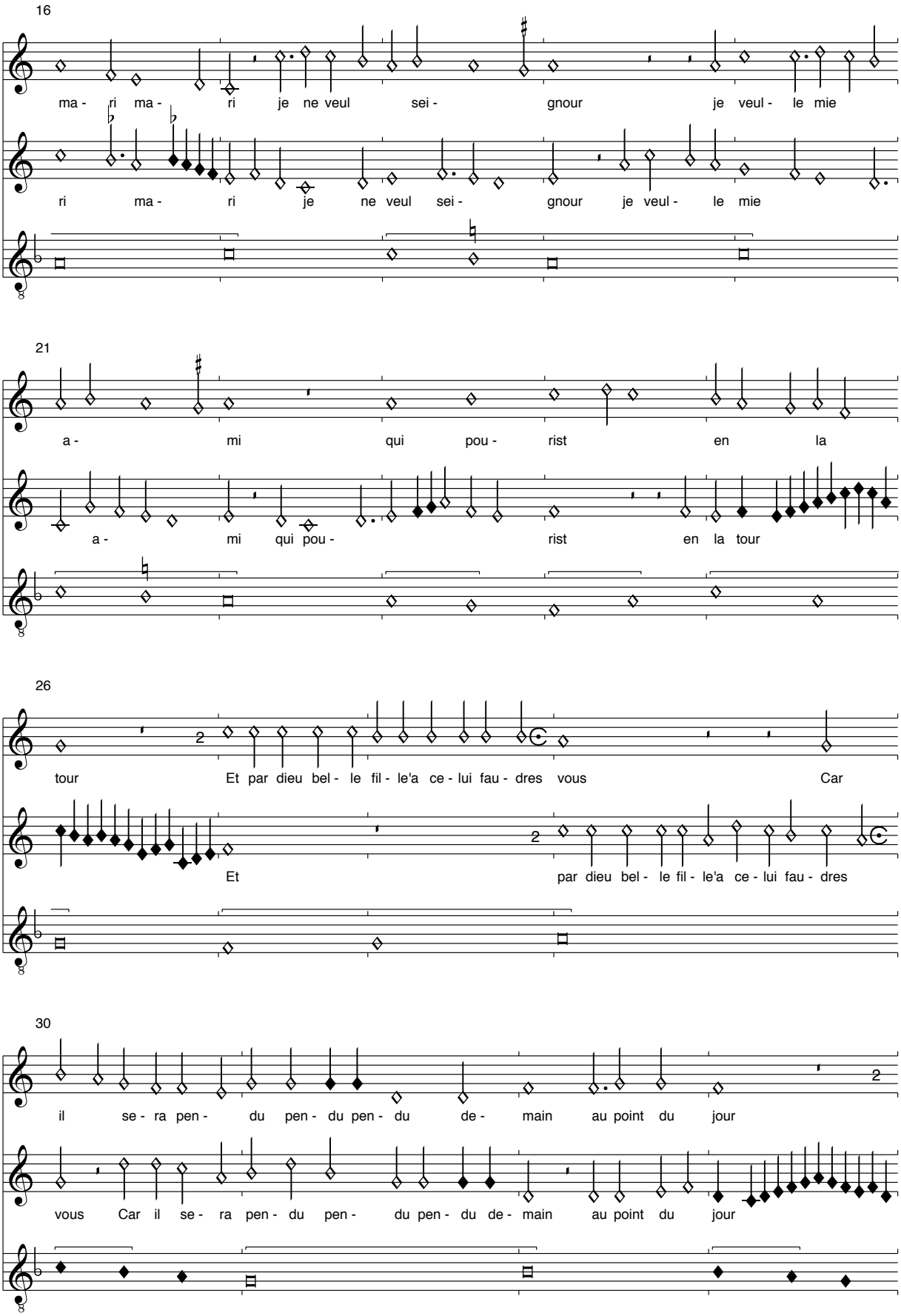
Escorial B, f. 120v-121r

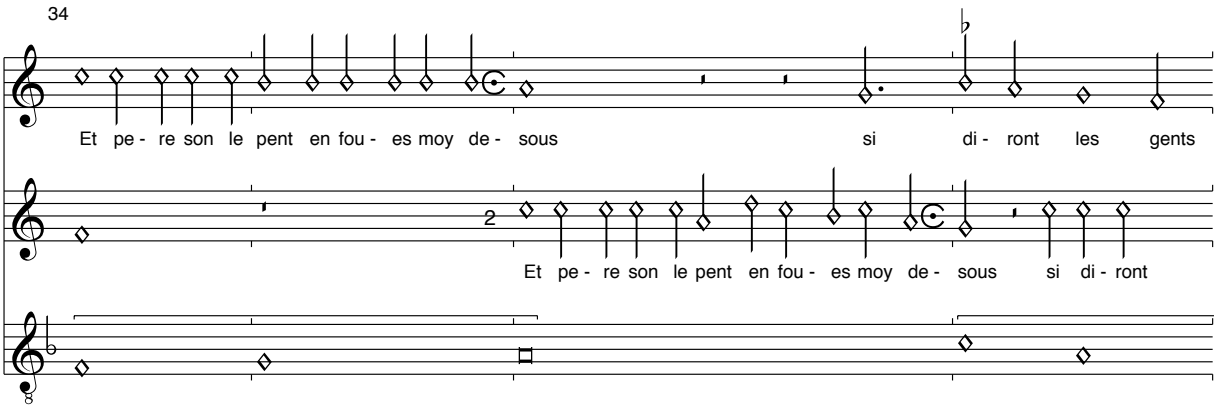


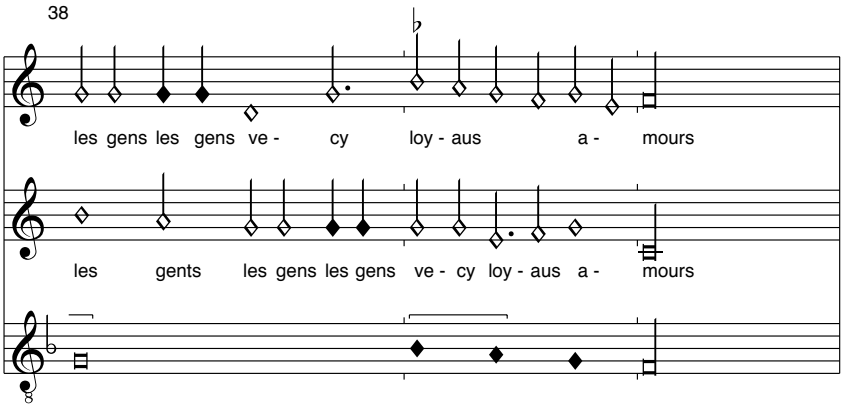

21
Af - fin que tost voy - e ad - ve - nir ce que
A - dieu mon a - mi A - dieu ma tres doul - ce'a - mi - e
dieu mon a - mi Hel las mon
28
pro - mis
Hel las mon a - my et quant re -
Et quand re - ven - res vous
a - my et quant re - ven - res vous
35
a - ves a - my
ven - res vous
ce que pro - mis a - ves a - my

G. DuFAy: La belle se siet
Oxford 213, 31r




16
ma - ri ma - ri je ne veul sei - gnour je veul - le mie
ri ma - ri je ne veul sei - gnour je veul - le mie
21
a - mi qui pou - rist en la
a - mi qui pou - rist en la tour
26
tour Et par dieu bel - le fil - le'a ce - lui fau - dres vous Car
Et par dieu bel - le fil - le'a ce - lui fau - dres
30
il se - ra pen - du pen - du pen - du de - main au point du jour
vous Car il se - ra pen - du pen - du pen - du de - main au point du jour

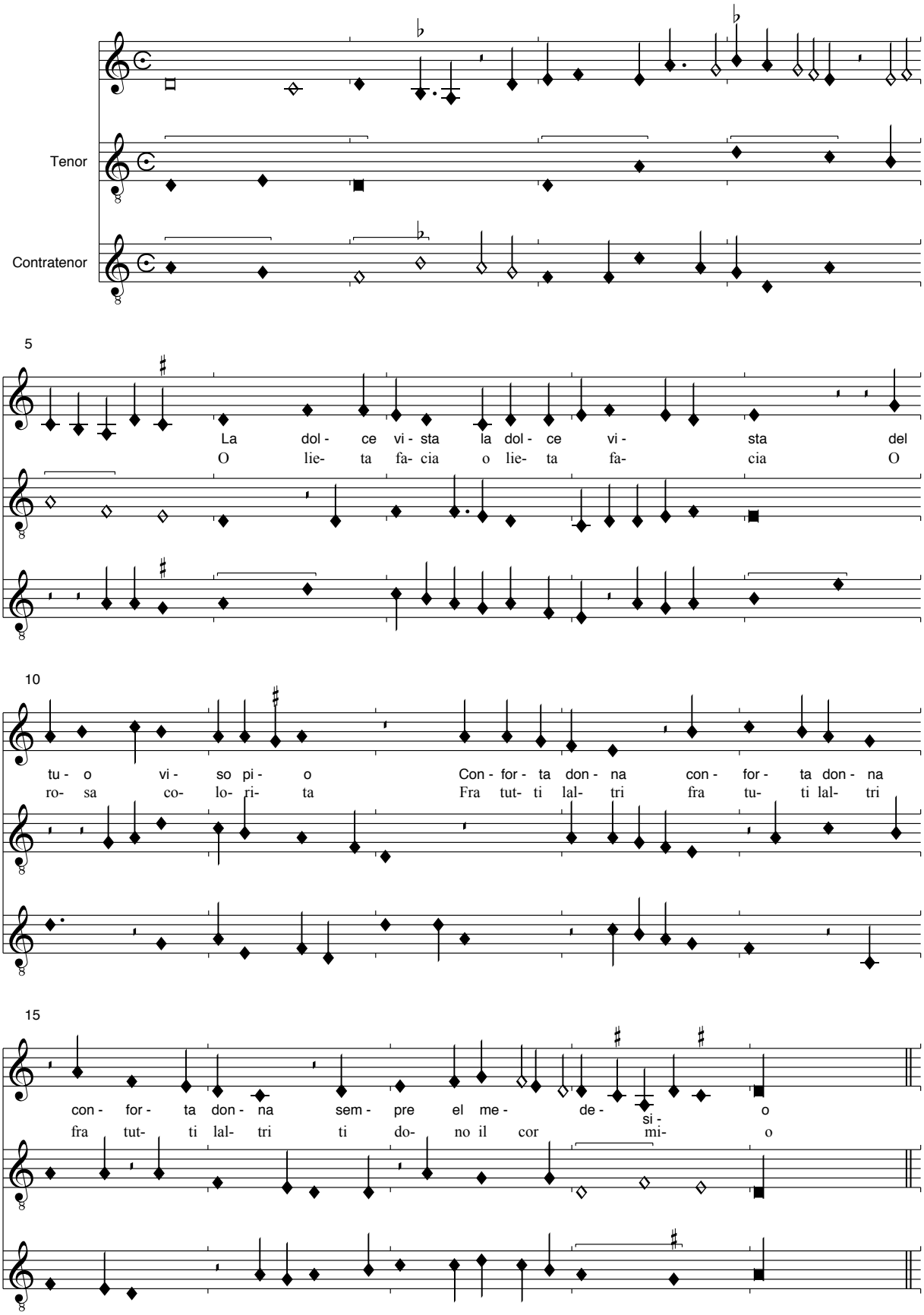


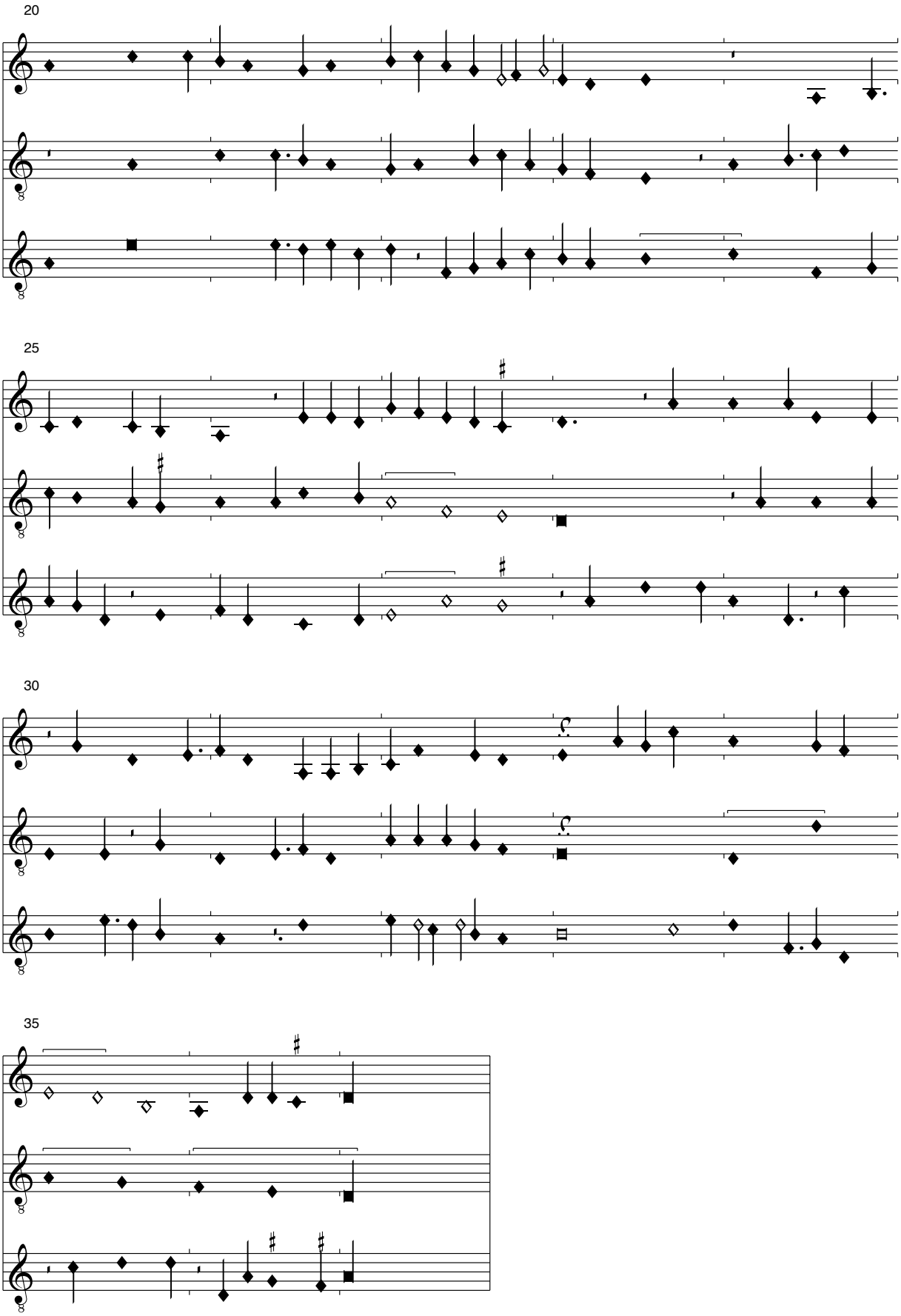


Der Cantus in T. 24 wurde nach Codex Reina korrigiert.

G. Dufay: La dolce vista

Vatican urbs lat 1411, f. 11v-12r

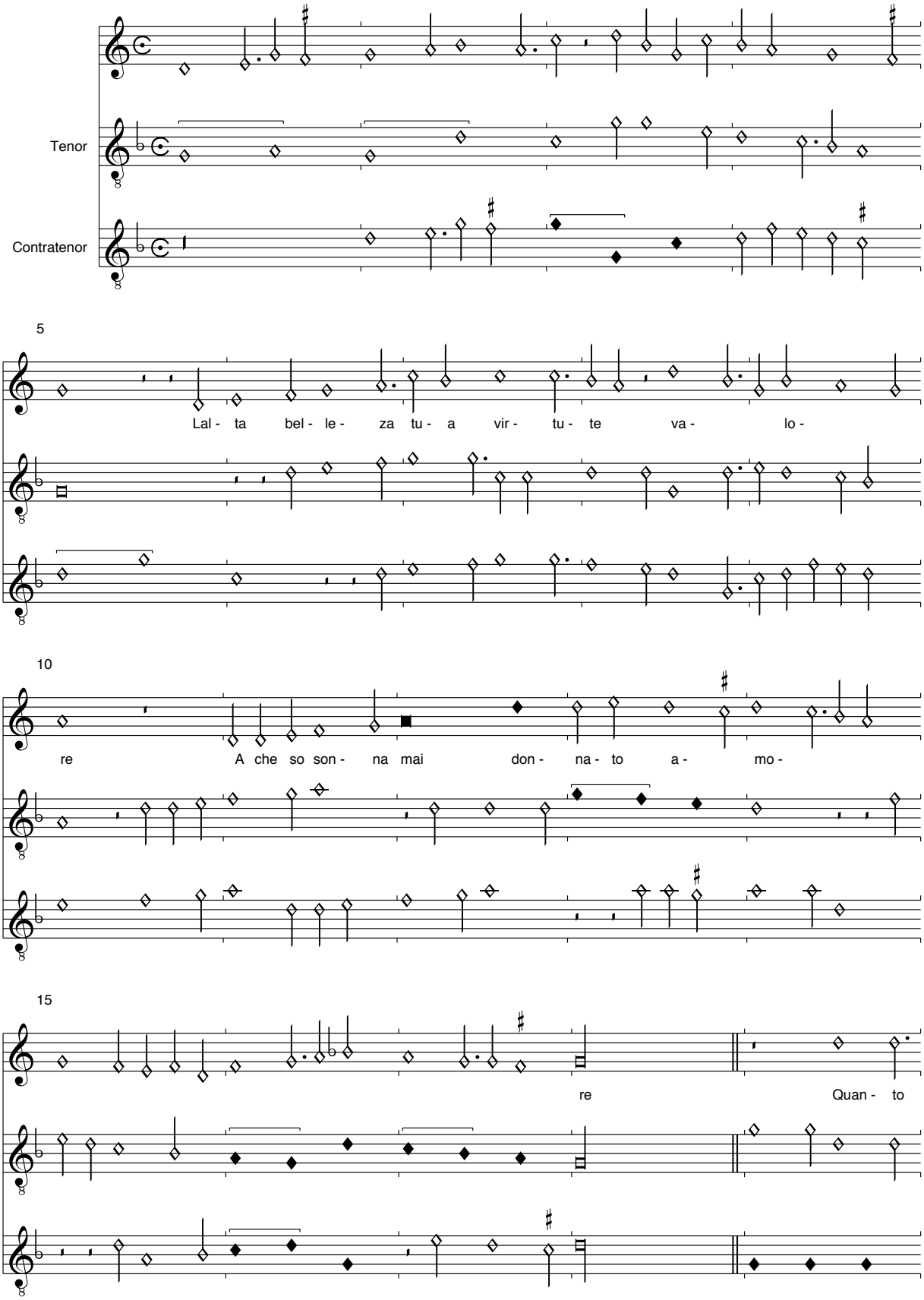


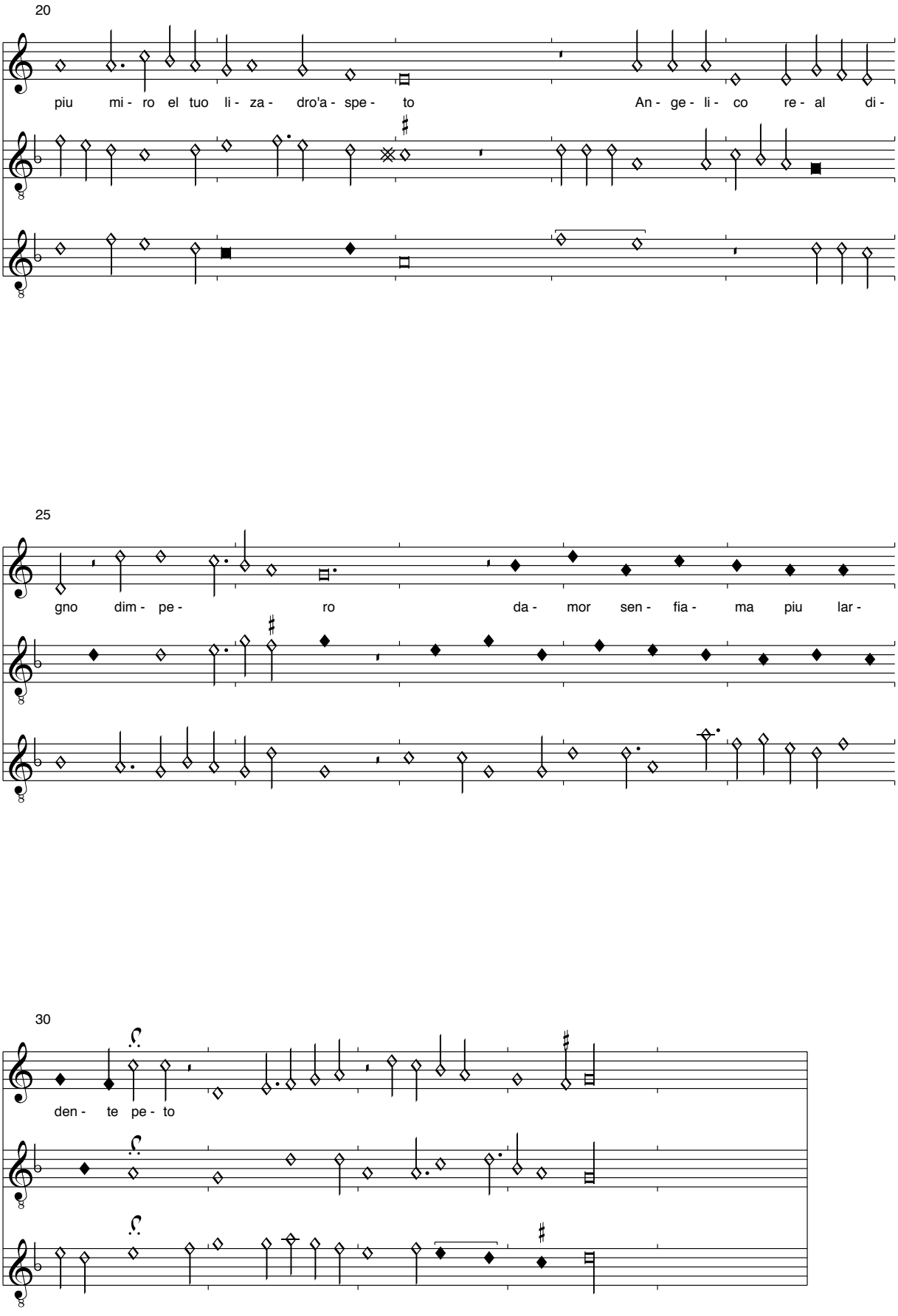


Mehr Text ist in der unikalen Quelle nicht überliefert.

Guillermus Dufay (De Lantins): Lalta belleza tua

Oxford 213, 40v.




20
piu mi - ro el tuo li - za - dro'a - spe - to An - ge - li - co re - al di -
25
gno dim - pe - ro da - mor sen - fia - ma piu lar -
30
den - te pe - to

Durch Infrarotaufnahmen konnte ermittelt werden, dass die Zuschreibung an Dufay über einer ursprünglichen an Ugo de Lantins geschrieben wurde. Ich neige zu einer Autorschaft Lantins.

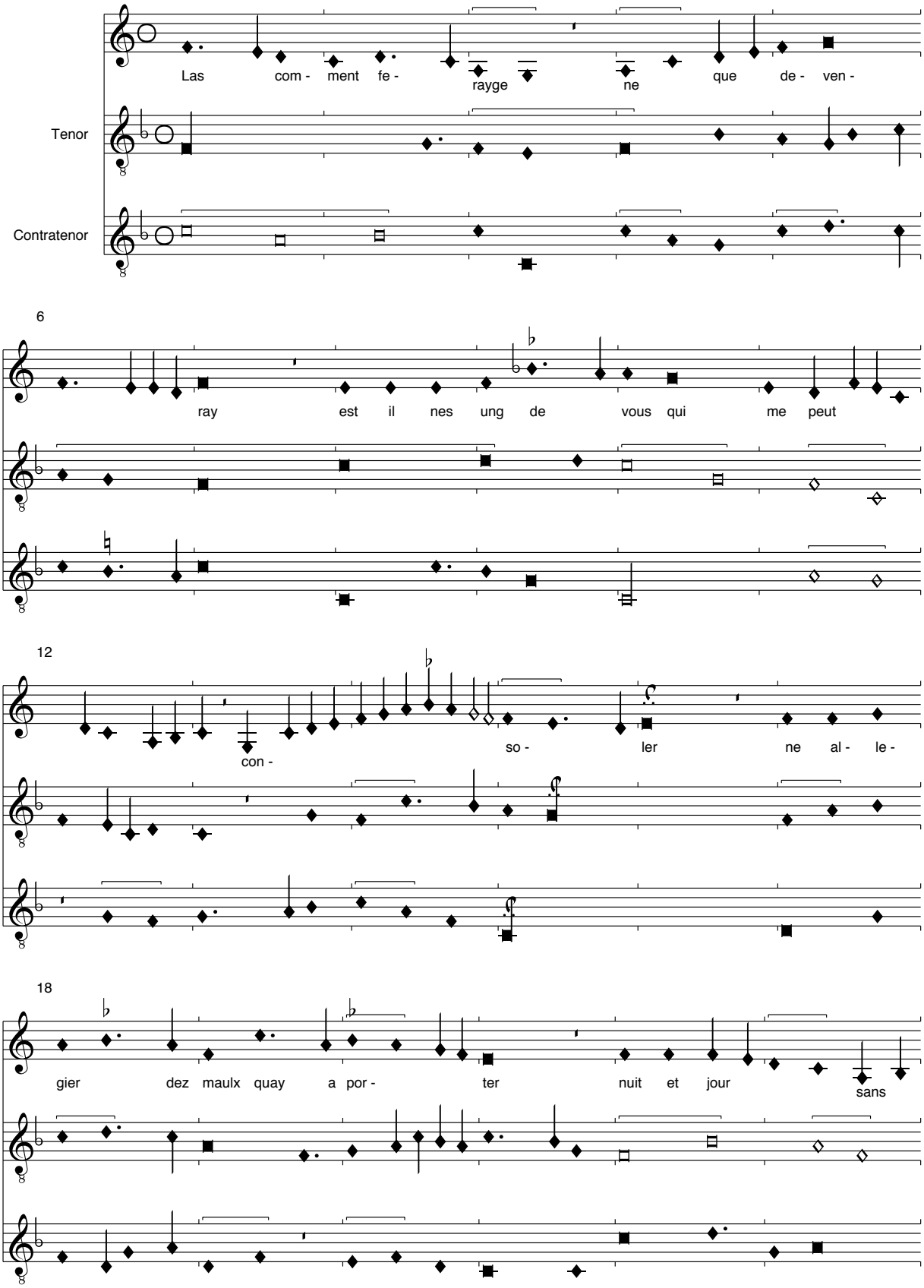
2. Strophe zur 2. Hälfte:

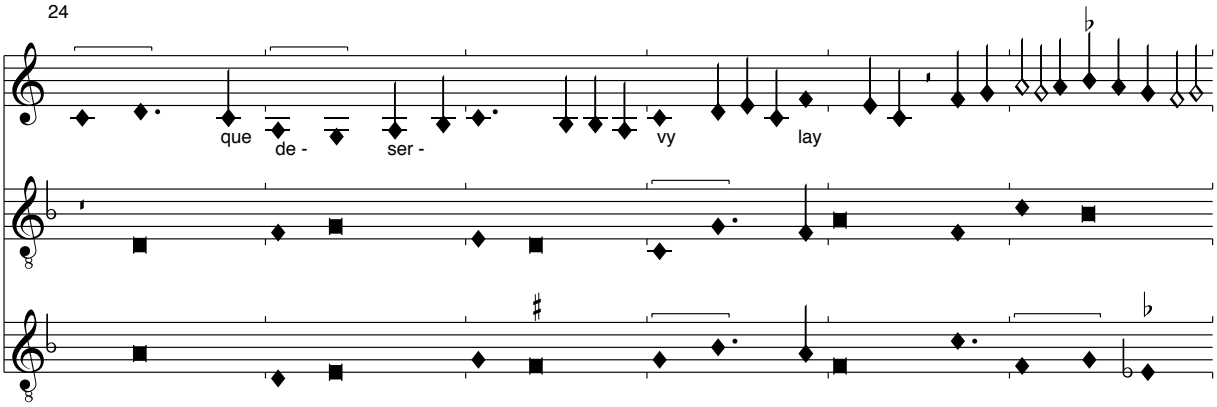
Suilando ogn'altro fermo el pensero
In te sola dea signor mio dileto
E farti anchor contenta certo spero

Weitere Strophen zum 1. Teil fehlen.

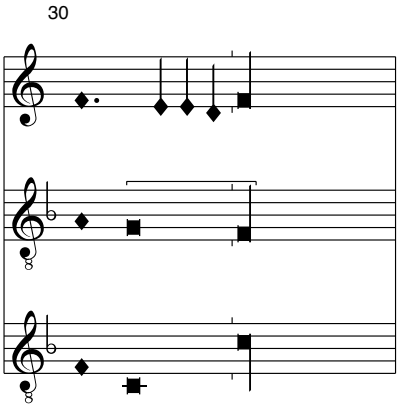
G. Dufay: Las comment feraye

Escorial A, f. 56v-57r





Der Komponistenname ist in der Quelle mit der Silbe fa als Note geschrieben. Es ist nur der etwas irreguläre Refrain vorhanden, die ursprüngliche und korrekte Version findet sich in Oxford 213. Wir übenehmen hier auch die fehlenden Strophen.



Las que feray ne que je devenray
Est il nesun qui me puist couvrer
Ny aligier des maulx quay a porter
Et nuit et jours sans que deservy lay

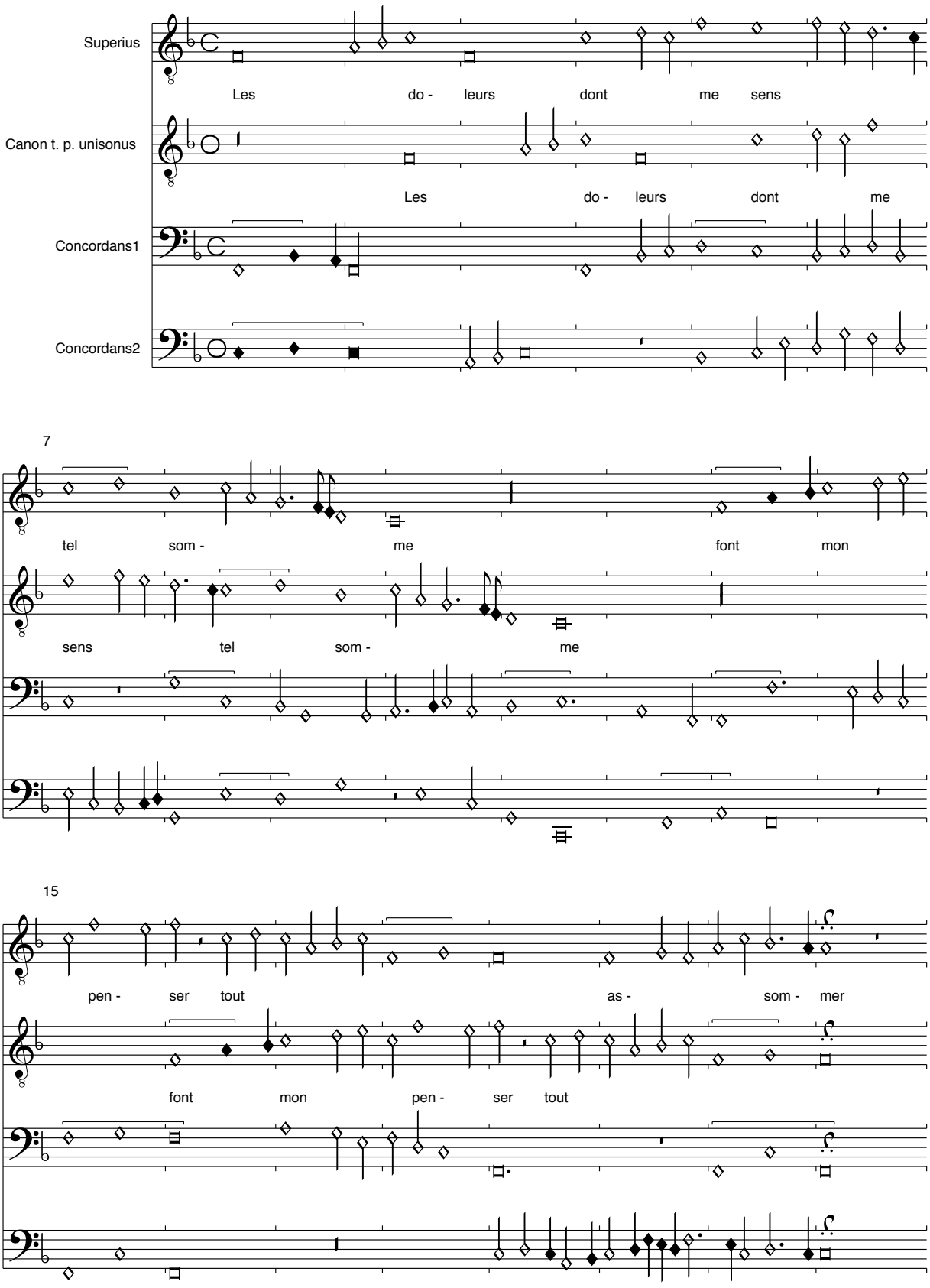
Jay bien cause se je crye hahay
Quant mon amy me veult abandoner
Las que feray ne que je devenray
Est il nesun qui me puist couvrer

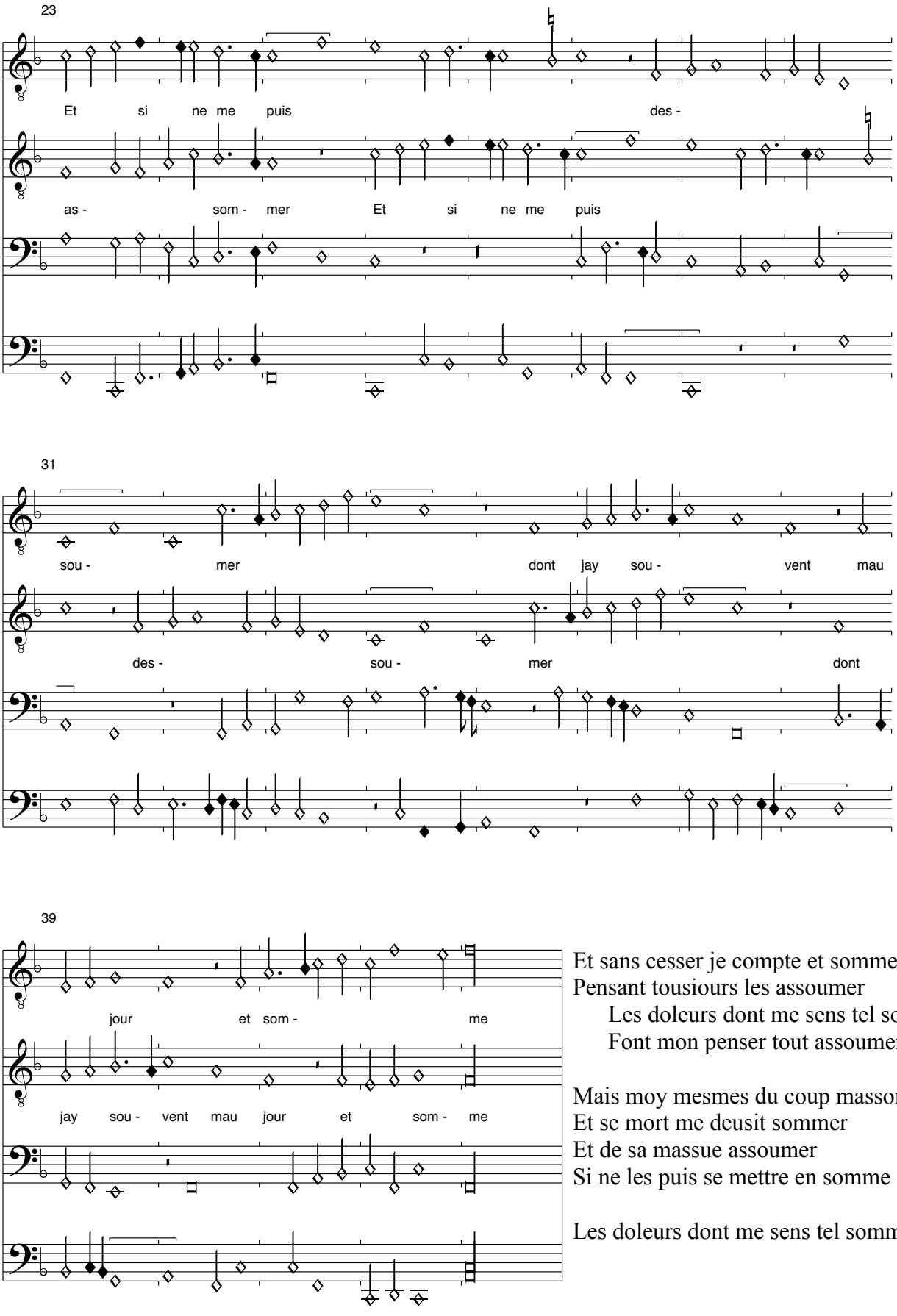
Je lay ame leyaulment de cuer vray
Mais cest amer me sera moult amer
Car qui aime sans partye trouver
En verite il nest pas sans esmay

Las que feray ne que je devenray…

Dufay: Les doleurs
Nivelle, f. 60v-61r

Ad secundum perfecte





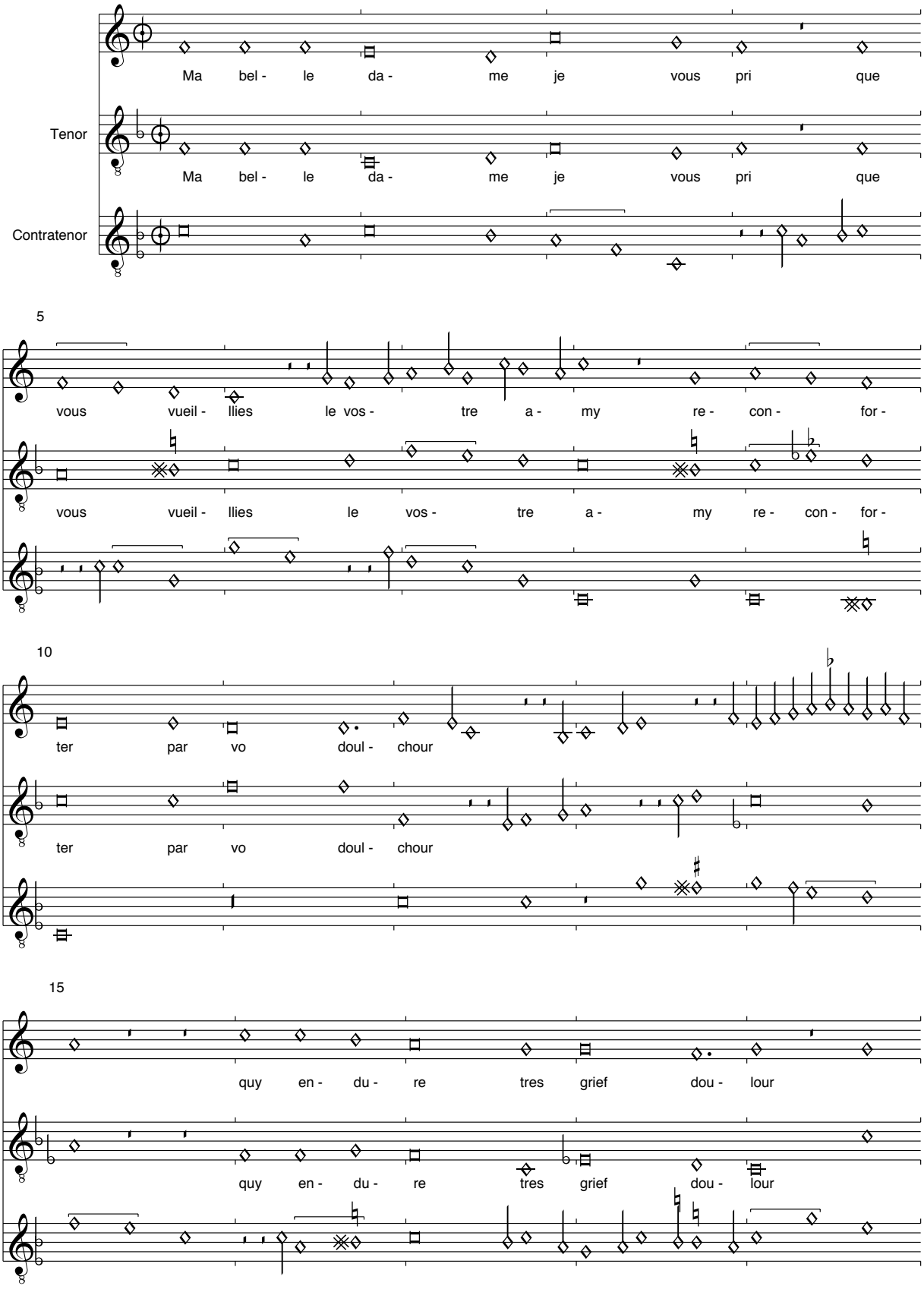
Et sans cesser je compte et somme
Pensant tousiours les assoumer
Les doleurs dont me sens tel somme
Font mon penser tout assoumer

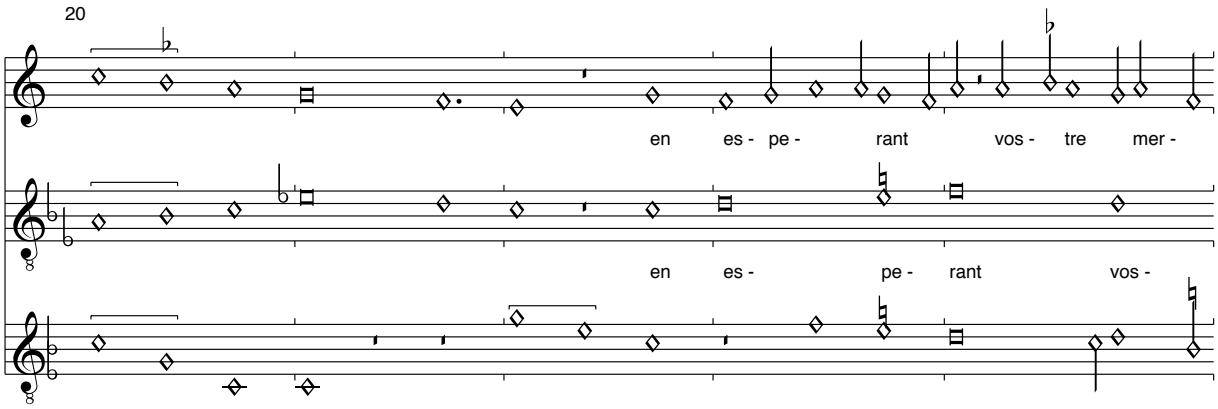
Mais moy mesmes du coup massomme
Et se mort me deusit sommer
Et de sa massue assoumer
Si ne les puis se mettre en somme

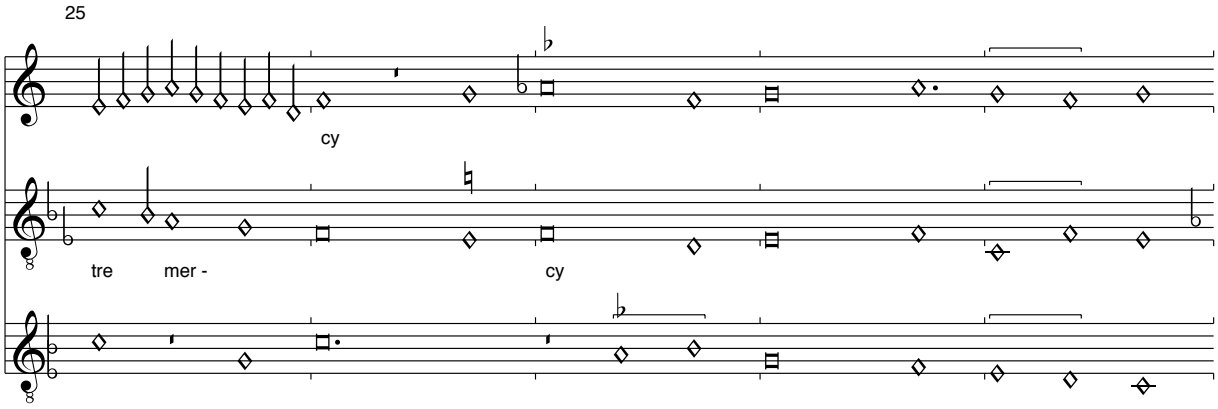
Les doleurs dont me sens tel somme

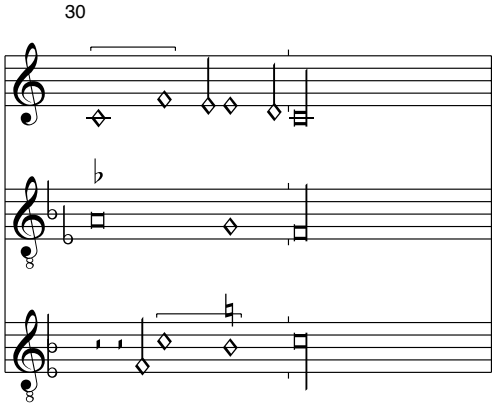
G. DuFAy: Ma belle Dame je vous pri

Oxford 213, f. 139v









Im Tenor T. 12,1 musste Br-f zu Sb korrigiert werden.

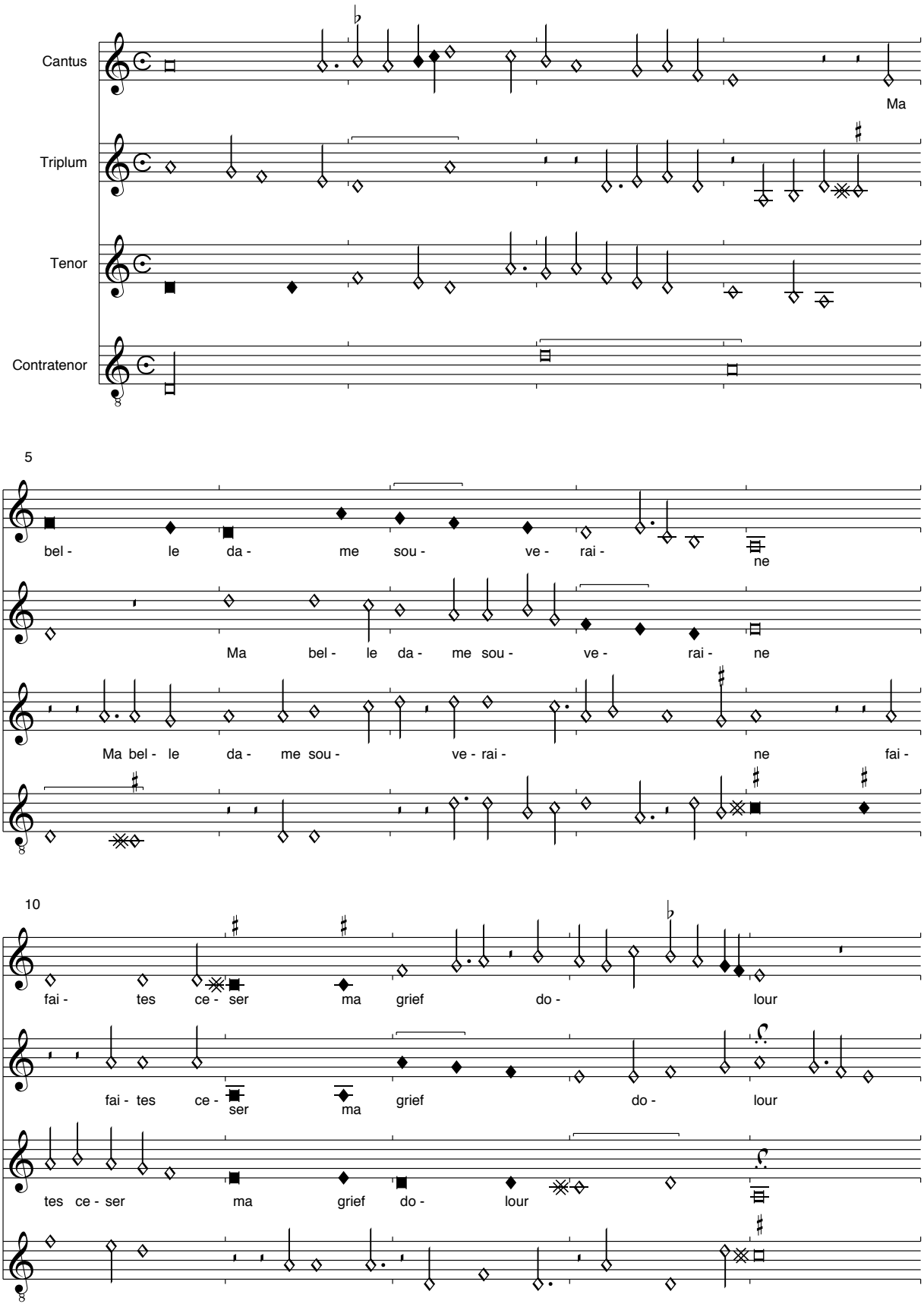
Car il est ensi dur party
Quavoir ne puet fois que soussy
Et si est tout pour vostre amour
Ma belle dame je vous pri
Que vous vueillies le vostre amy
Resconforter par vo doulchour

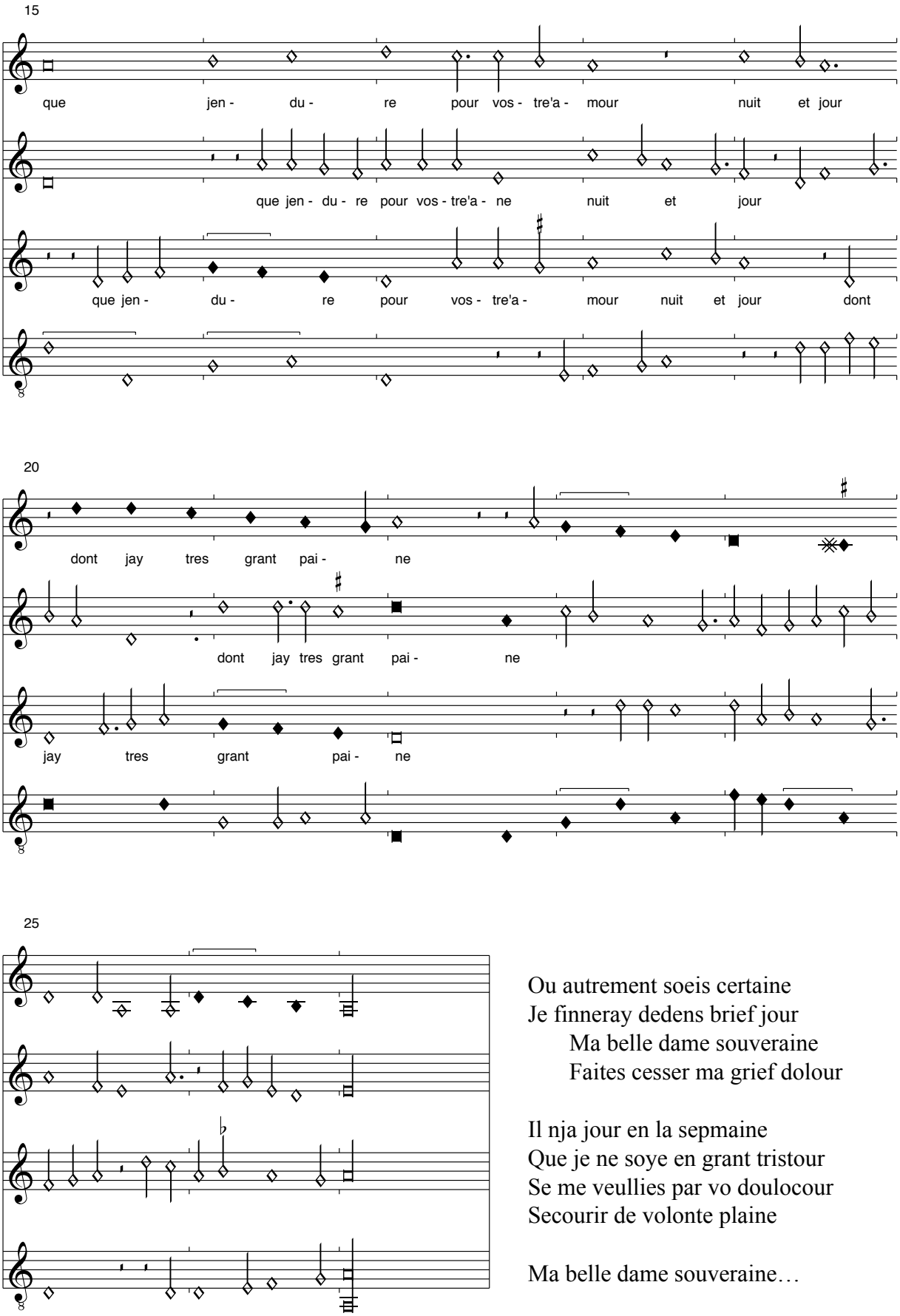
Or ne veulies metre en oubli
Ne point faire morir aynssy
Vostre servant en tel langour
Et ce nous seroit grant deshonnour
Quant par vo puest estre guery

Ma belle dame je vous pri…

Guillermus DuFAy: Ma belle dame souveraine

Oxford 213, f. 140v





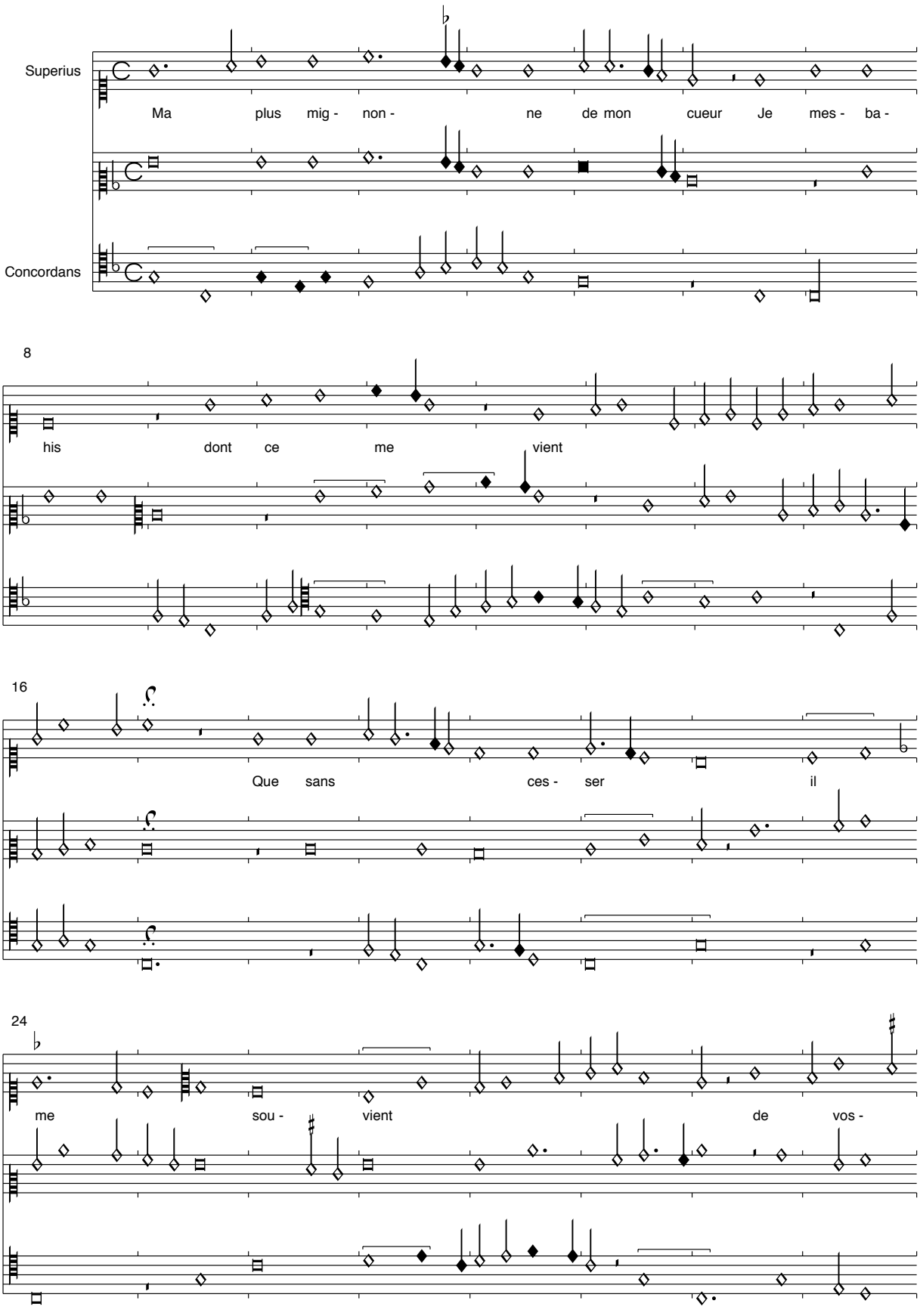
Ou autrement soeis certaine
Je finneray dedens brief jour
Ma belle dame souveraine
Faites cesser ma grief dolour

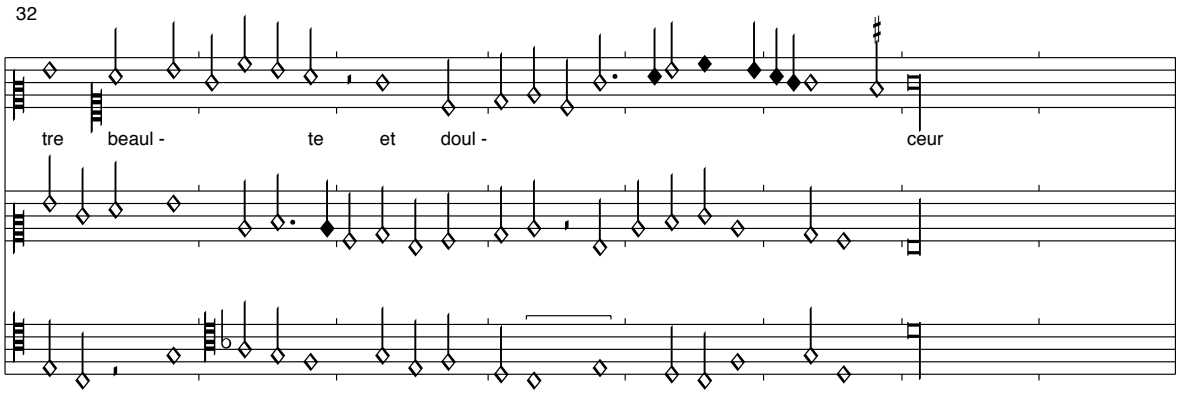
Il nja jour en la sepmaine
Que je ne soye en grant tristour
Se me veullies par vo doulocour
Secourir de volonte plaine

Ma belle dame souveraine…

Dufay: Ma plus mignonne de mon cueur

Nivelle f. 64v-65r





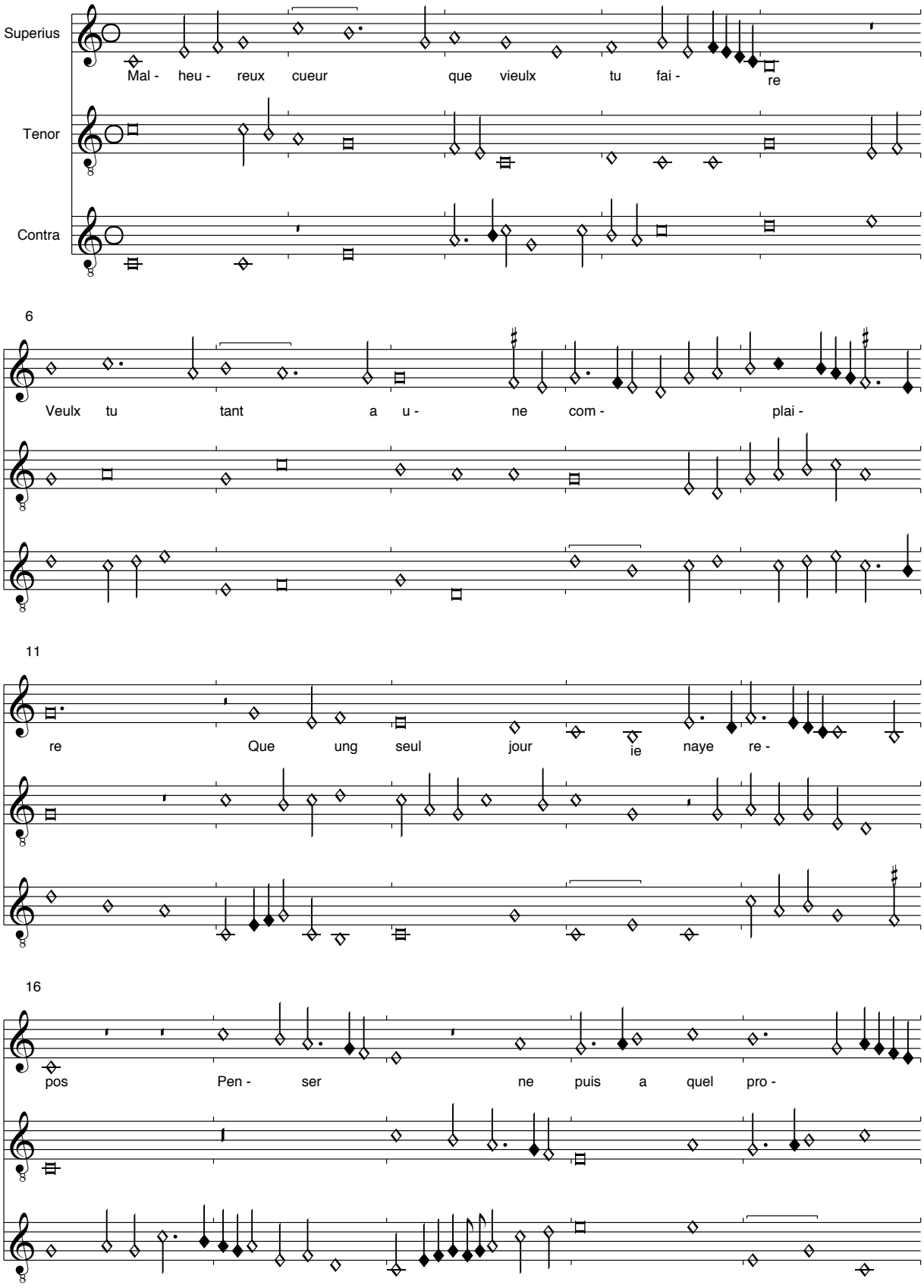
Des bonnes estez la meilleure
Puis que dire le vous convient
Ma plus mignonne de mon cueur
Je mesbahis dont ce me vient

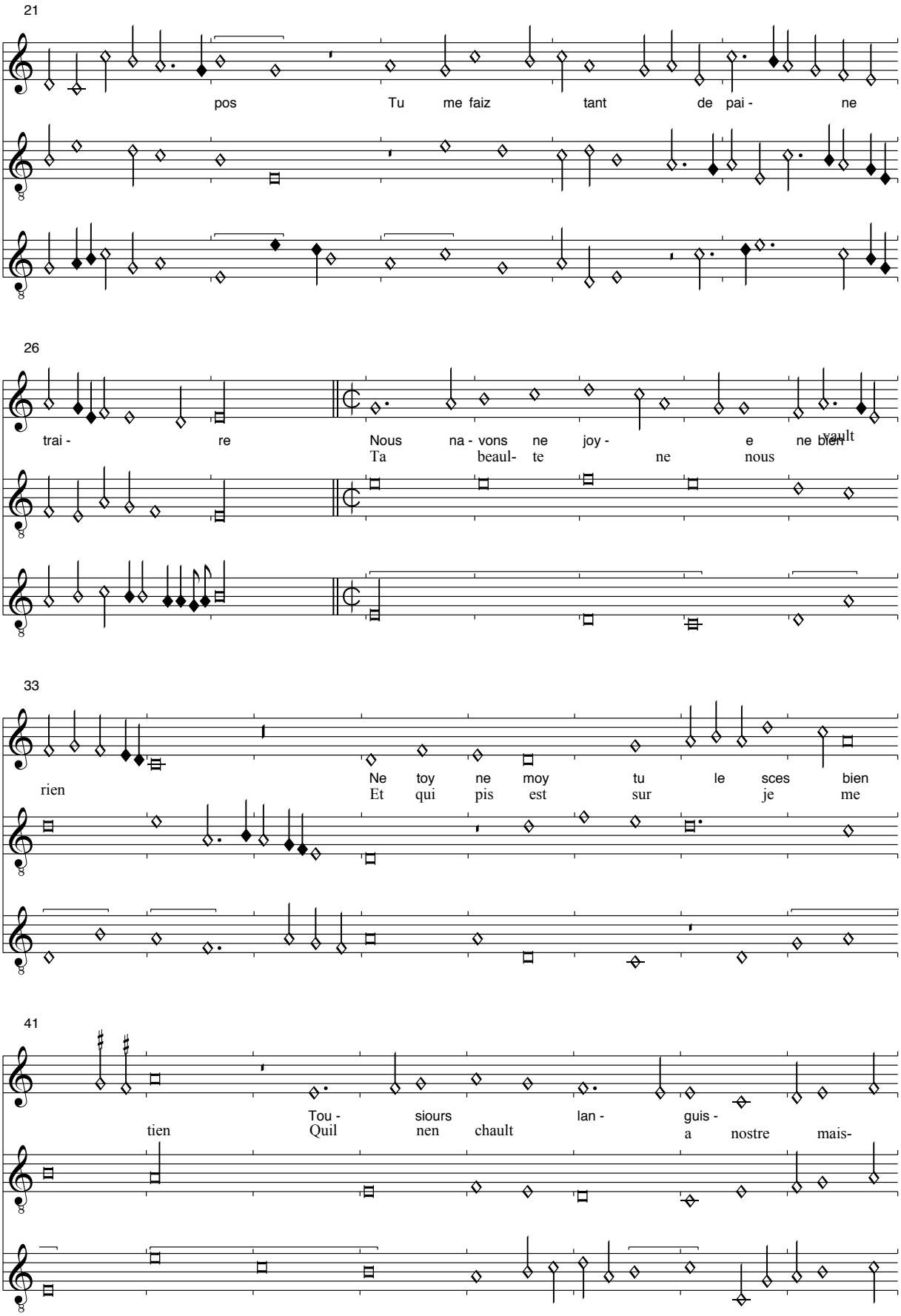
Quant jay desplaisir ou douleur
Aucune foiz comme il advient
Je ne scay que cela devient
Pensant en vostre grant valleur

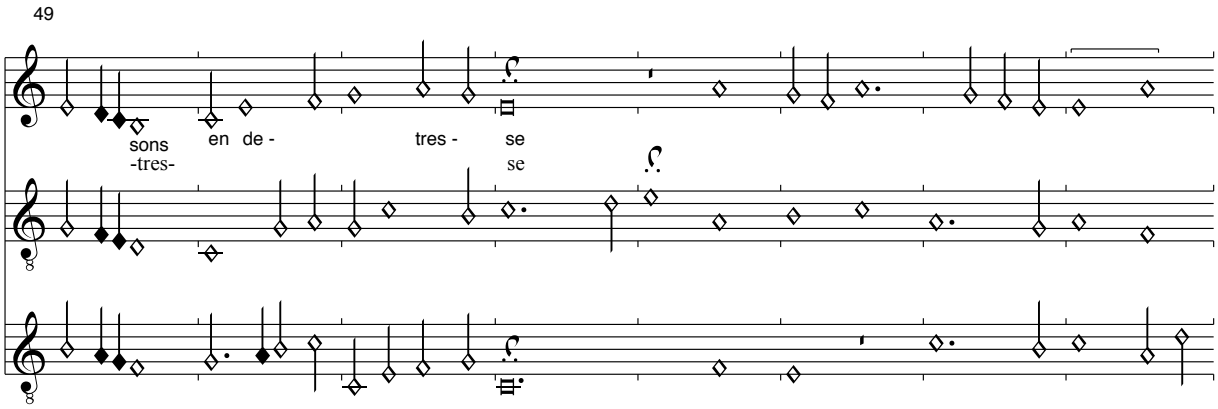
Ma plus mignonne de mon cueur..

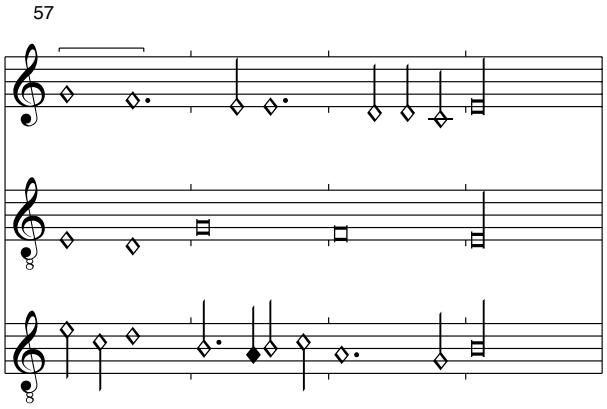
Anmerkung:
Die Chanson ist in Nivelle inkonsistent nur im jeweils ersten System von Tenor und Concordans mit b molle bezeichnet. In der Parallelquelle Wolfenbüttel durchgängig in allen Stimmen mit b molle. Die Chanson ist aber ganz klar mixolydisch und bedarf eigentlich an keiner Stelle einer Vorzeichnung. In Nivelle fehlt jeweils eine Semibrevis Pause bzw. eine Punktierung der Brevis nach der Mittenkadenz. Diese
wurden nach Wolfenüttel ergänzt.

Dufay: Malheureux cueur
Laborde, f. 26v-28r




21
pos Tu me faiz tant de pai - ne
26
trai - re Nous na - vons ne joy - e ne bien vault
Ta beaul- te ne nous
33
rien Ne toy ne moy tu le sces bien
Et qui pis est sur je me
41
tien Tou - siours lan - guis -
Quil nen chault a nostre mais-





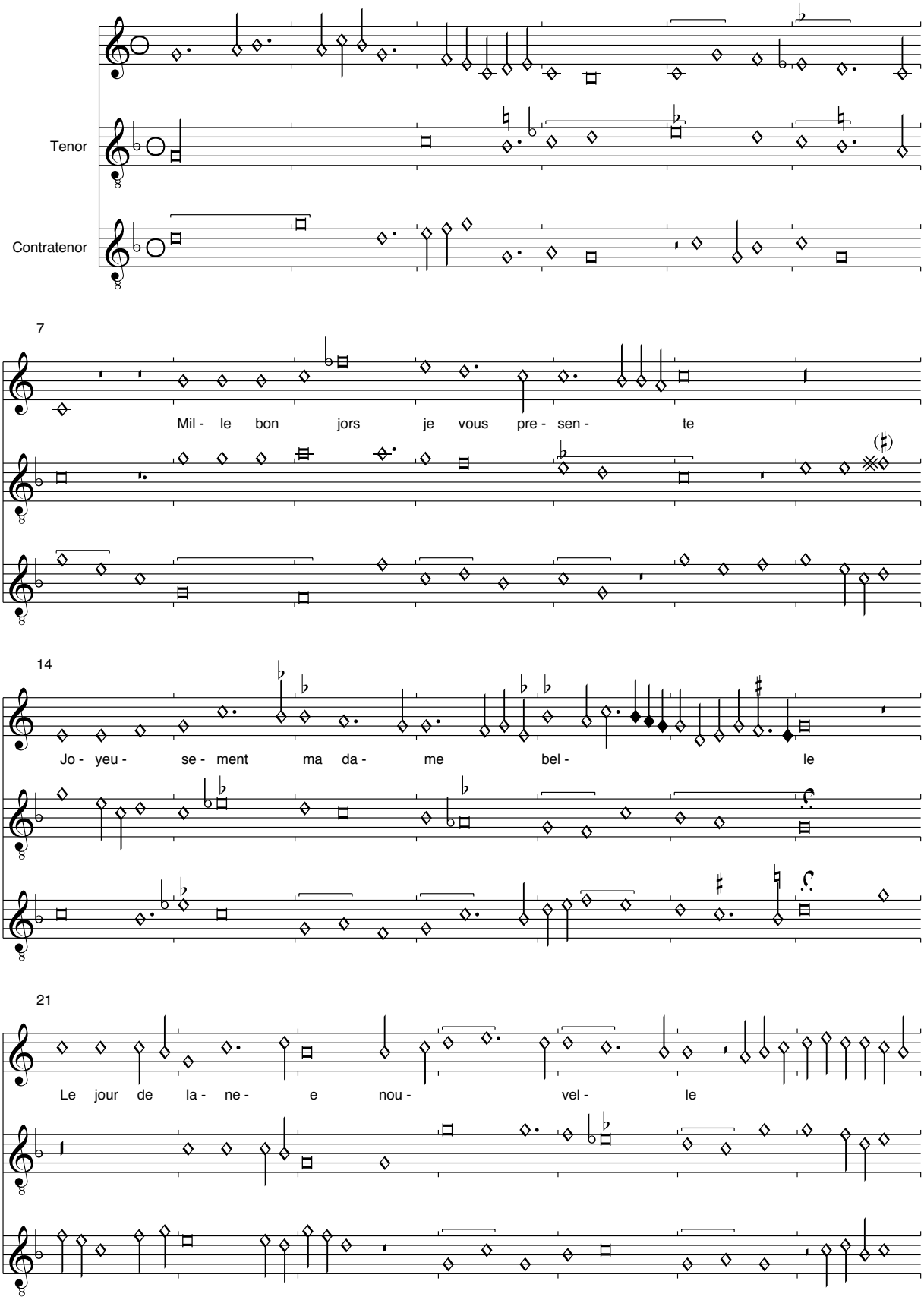
Der fehlerhafte Superius T. 21,2 wurde nach Wolfenbüttel verbessert. In Vers 2 der 2. Strophe wurde das sinnlose "desplaisir" in Laborde ebenfalls durch Wolfenbüttel ersetzt.

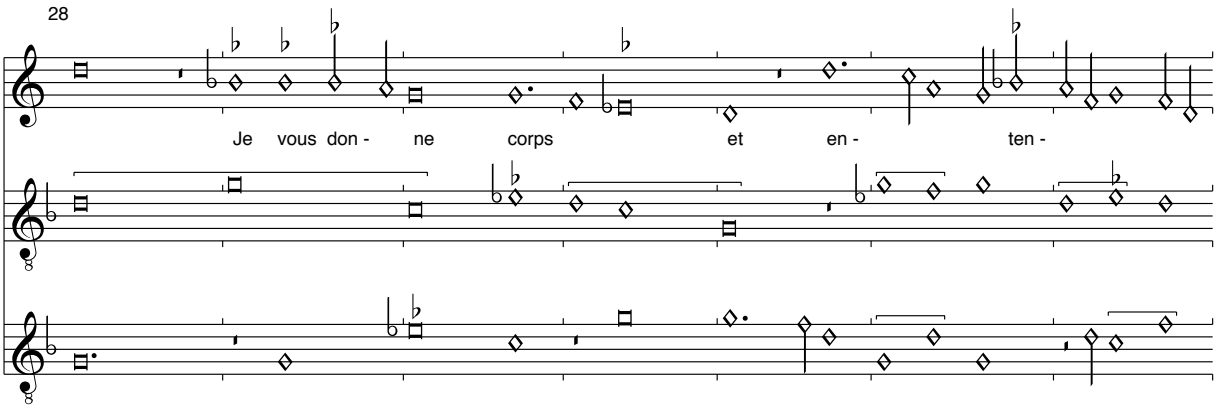
Combien quaies volu parfaire
Tes plaisirs craignant luy desplaire
Acroissant son bon bruit et los
Mal ten est prins ? tes los
Que brief pense de te retraire

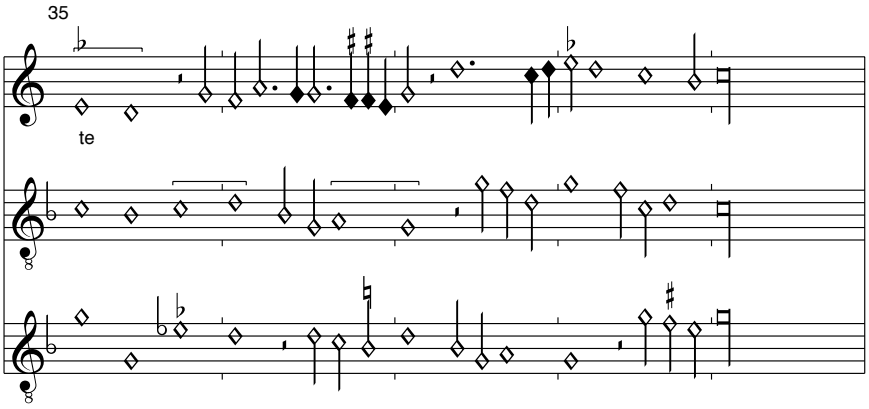
Malheureux cueur que vieulx tu faire....

(Dufay): Mille bon jors

Escorial B, f. 26v-27r

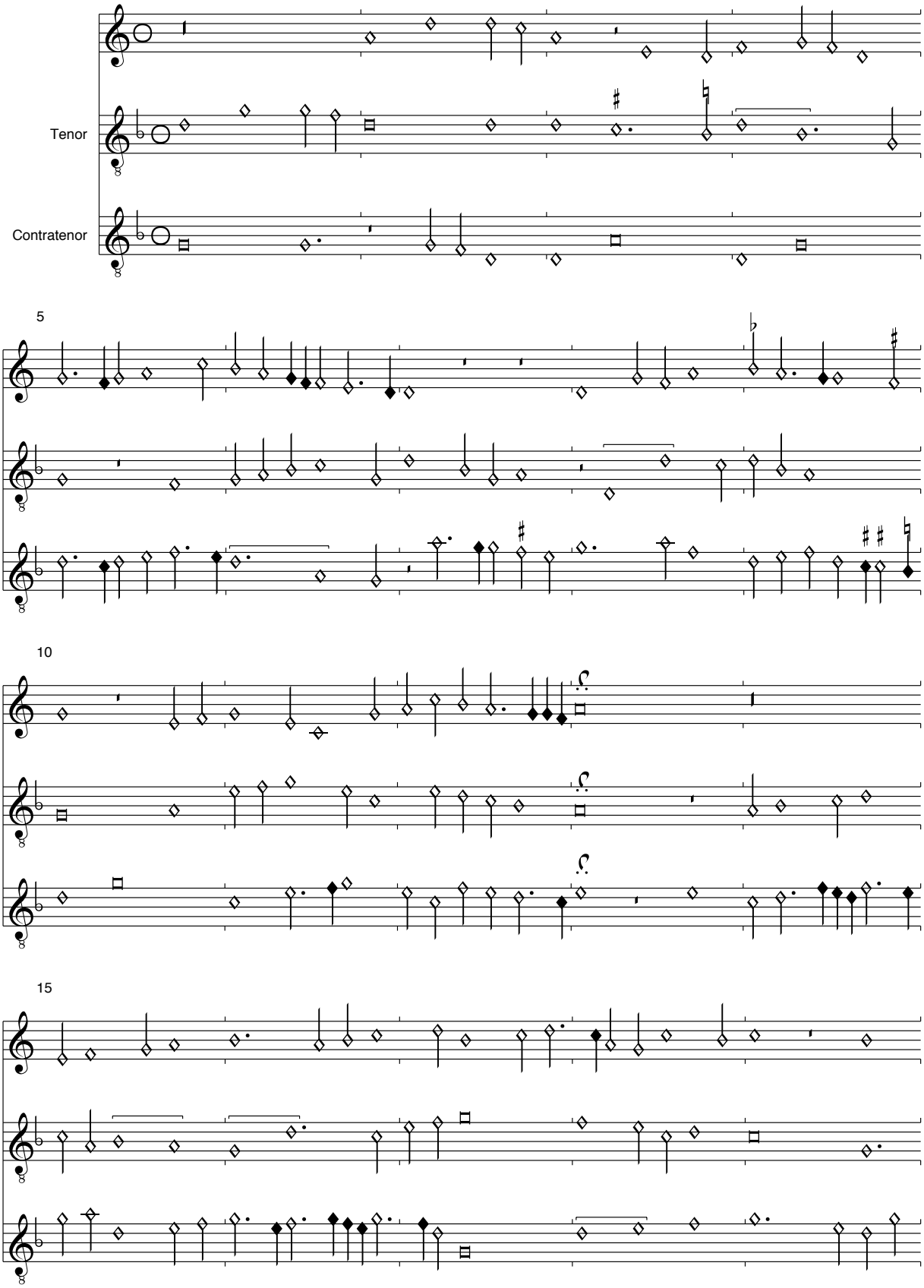


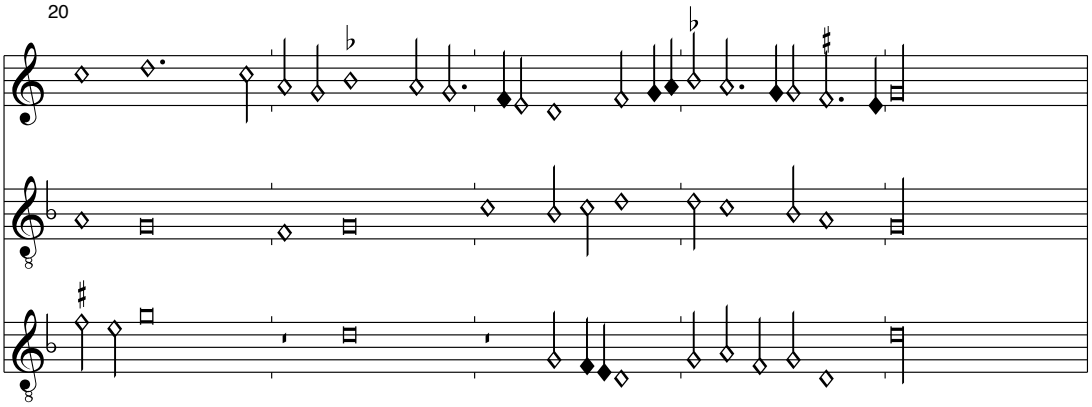

28
Je vous don - ne corps et en - ten -


35
te

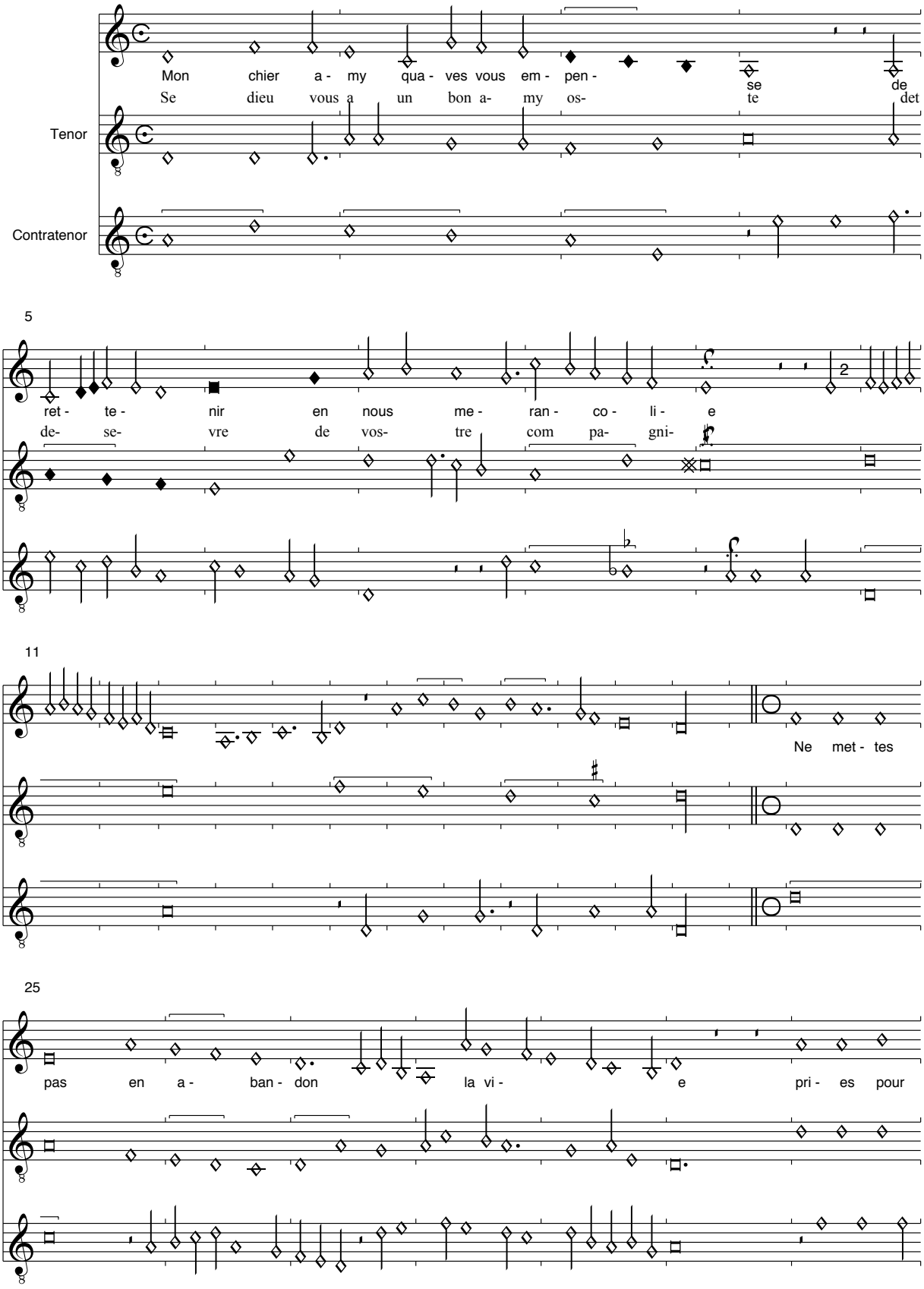
G. Dufay: Mon bien mamour

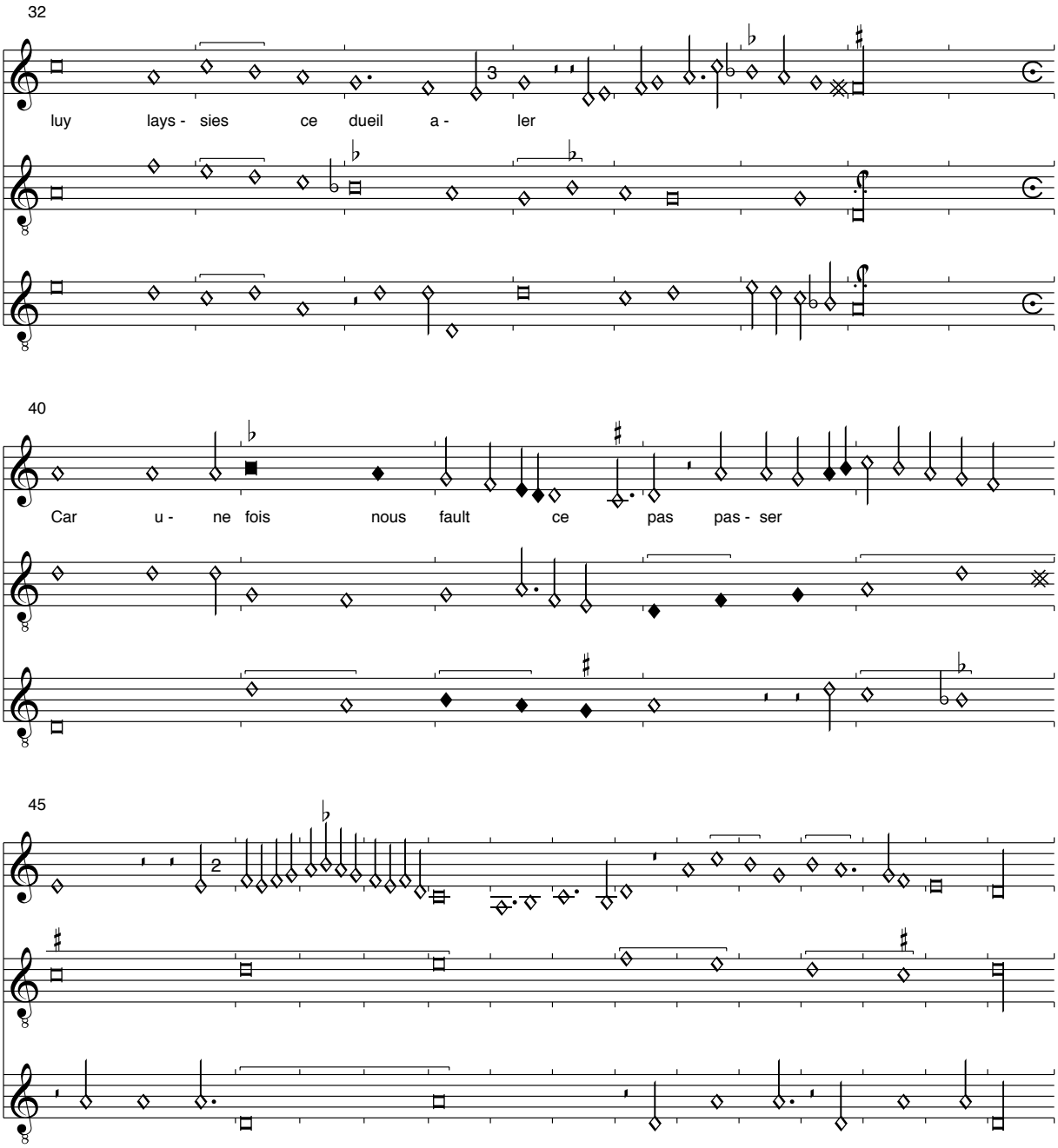
Trento 87, f. 135v




20

Guillermus DuFAy: Mon chier amy
Oxford 213, 134v





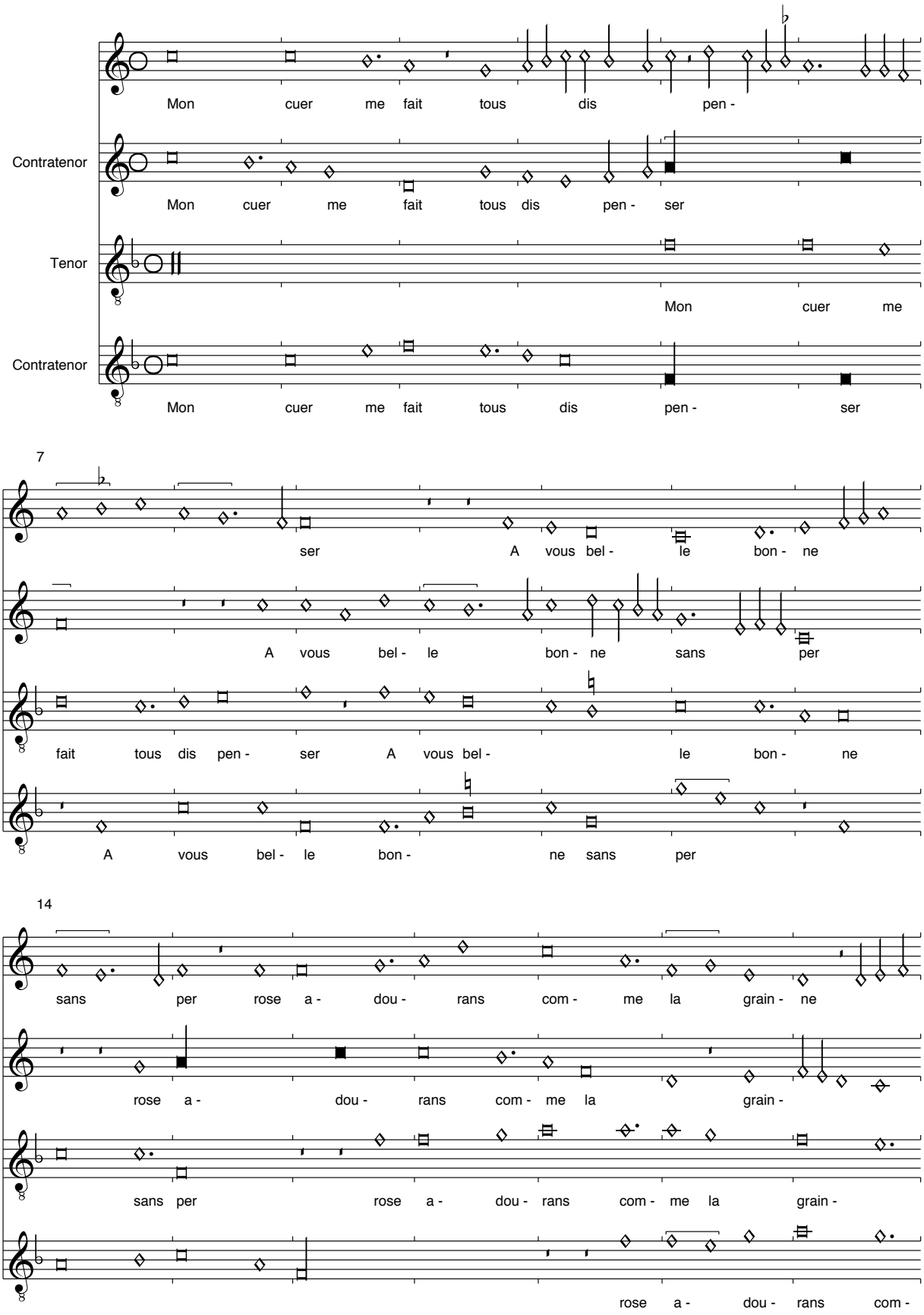
In der Quelle ist auch der Tenor textiert. Die Ballade ist wohl im Umkreis der Malatesta entstanden.

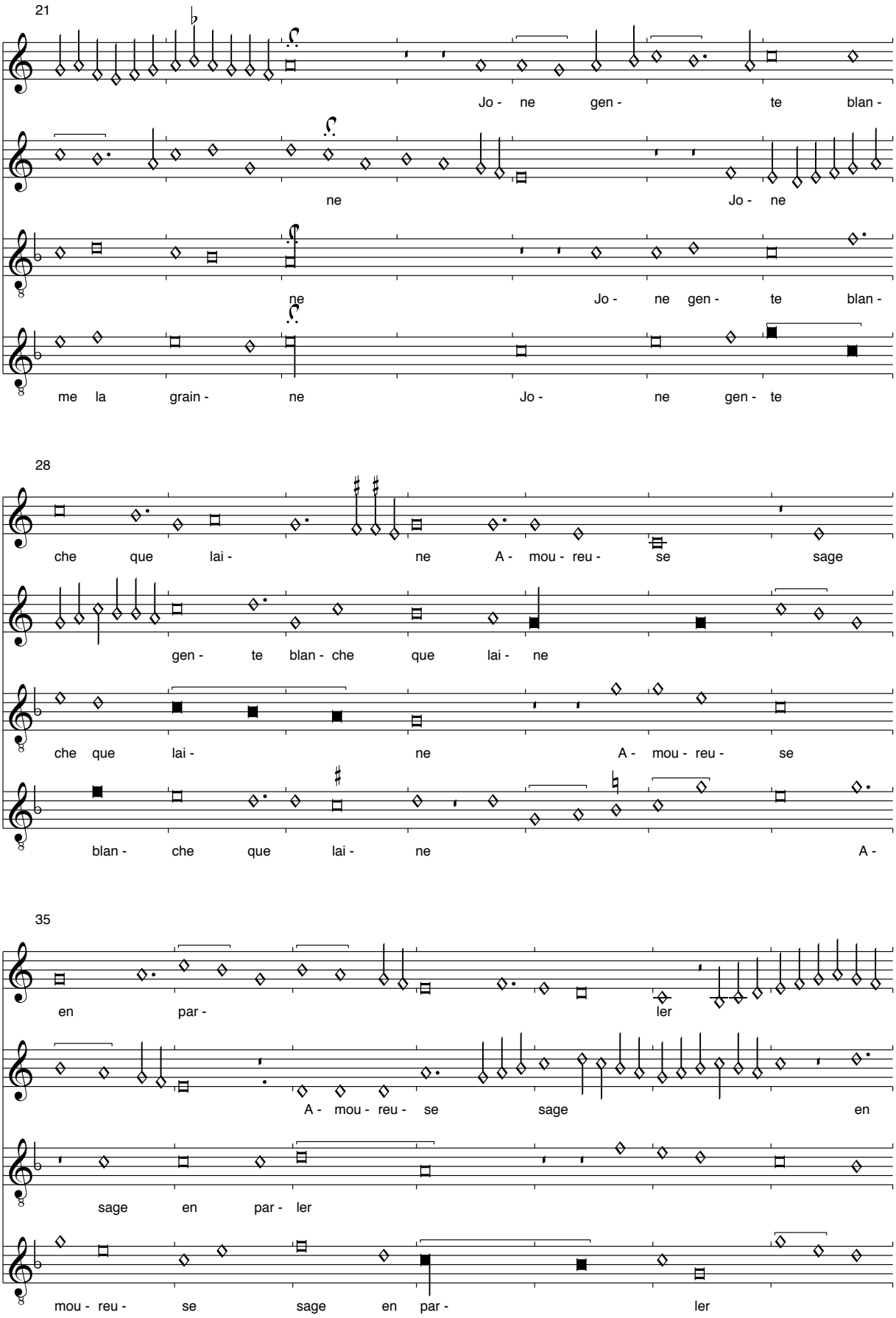
Vous saves bien contre la volunte
De Jhesucrist ne la vierge Marie
Nuls hom ne puet tant soit hault esleve
De science ne de noble lignie
Tous convenra fenir je vous affie
Il ni a nul qui en puist eschaper
Car une fois nous fault ce pas passer

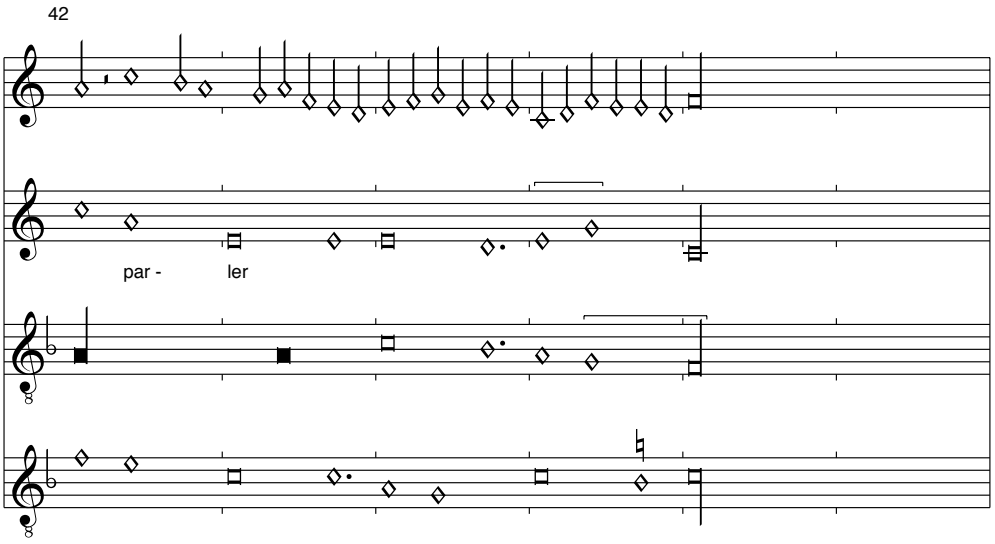
Pour tant vous pri soies reconforte
Et recepves en gre je vous supplie
Ces trois chapiaux en don de charite
Autre nouvel ne truis en no partie
Pour remettre vo cuer en chiere lie
Ne penses plus a celui recouvrer
Car une fois nous fault le pas passer

Guillermus Dufay: Mon cuer me fait tous dis penser

Oxford 213, f. 19v-20r




21
Jo - ne gen - te blan -
ne
Jo - ne
ne
Jo - ne gen - te blan -
me la grain - ne
Jo - ne gen - te
28
che que lai - ne A - mou - reu - se sage
gen - te blan - che que lai - ne
che que lai - ne
A - mou - reu - se
blan - che que lai - ne
A -
35
en par - ler
A - mou - reu - se sage en
sage en par - ler
mou - reu - se sage en par - ler

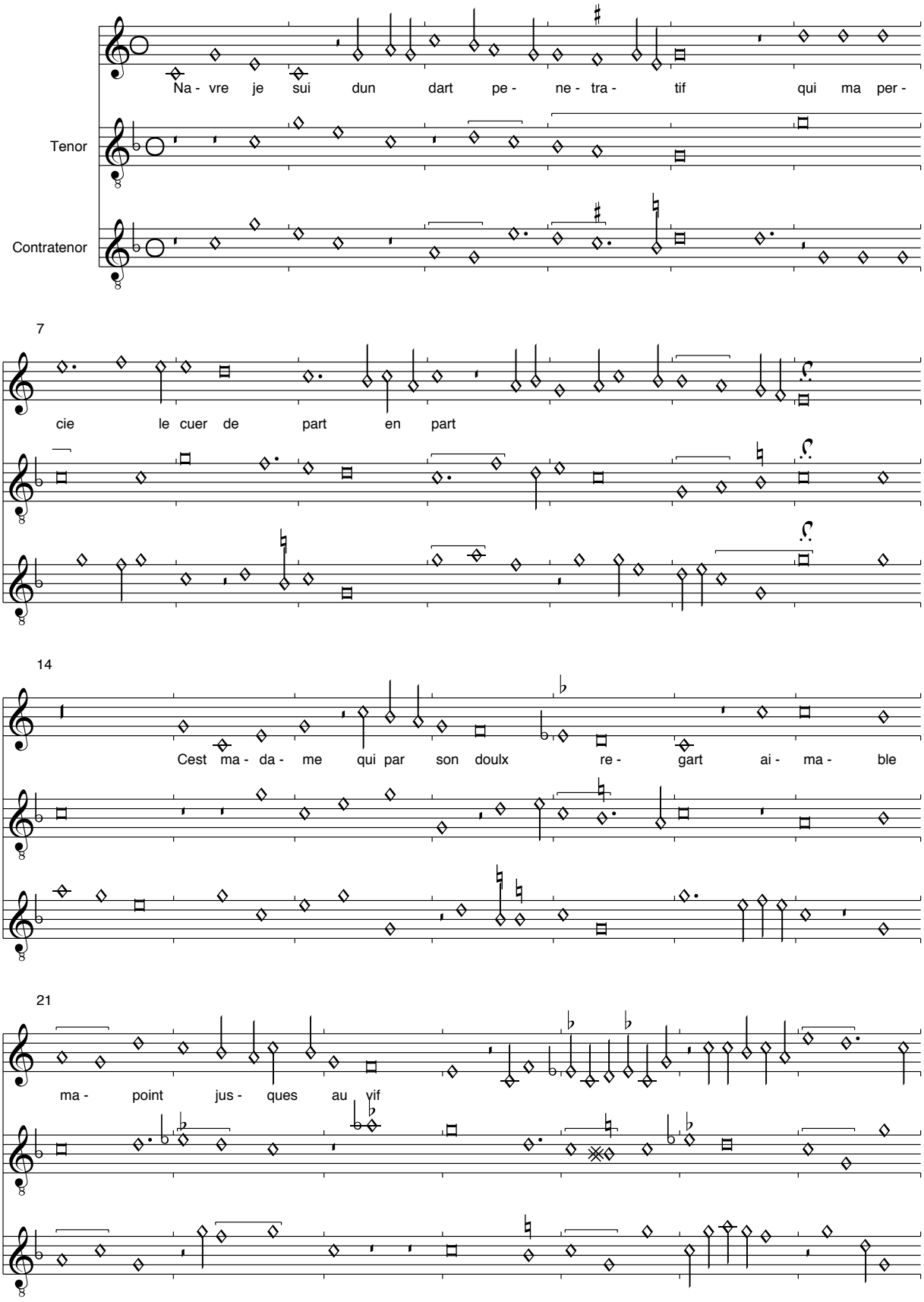


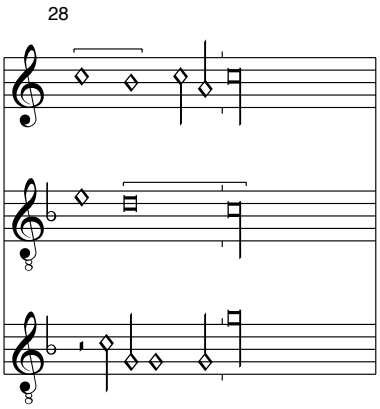
Aultre de vous ne puis amer
Ne requerir ny honnourer
Dame de toute beaulte plaine
Mon cuer me fait tous dis penser
A vous belle bonne sans per
Rose adourans comme le grainne

Resioys sui et vueil chanter
Et en mon cuer na point damer
Ayms ay toute joye mondayne
Sans avoir tristesse ne painne
Quant veoir puis vo beau vis cler

Mon cuer me fait tous dis penser…

Guillermus Dufay: Navre je suis
Oxford 213, f. 78v





Tout souillement se confort nest hastif
En verite joye de moy depart
Navre je suis dun dart penetrativ
Qui ma percie le cuer de part en part

Las que feray se dangier mest activ
Jayray refus contre moy main et tart
Ne scay qui puist la pointure dun dart
En moy garir se non le vray motiv

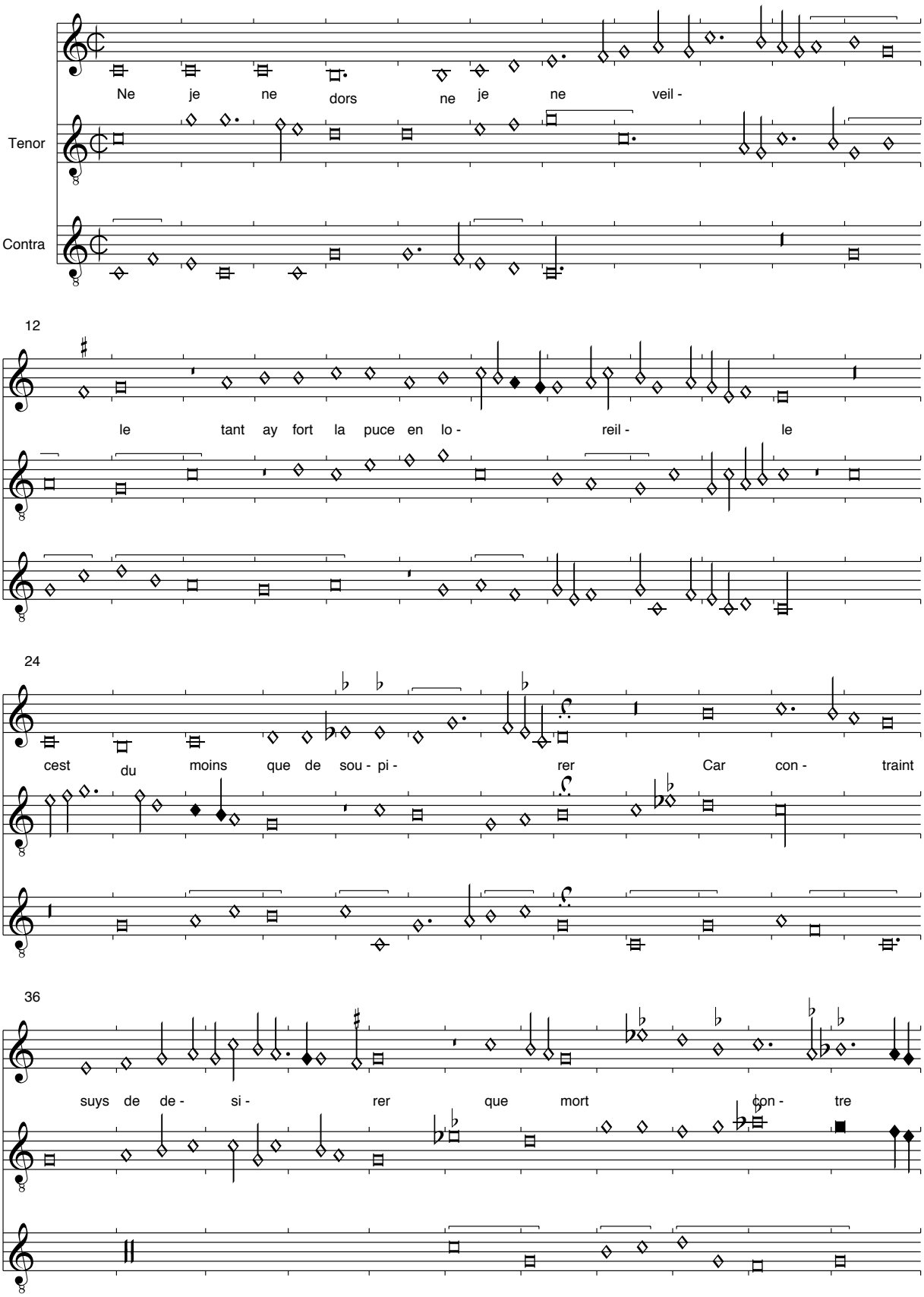
Navre je suis dun dart penetrativ…

Ne je ne dors ne je ne veille

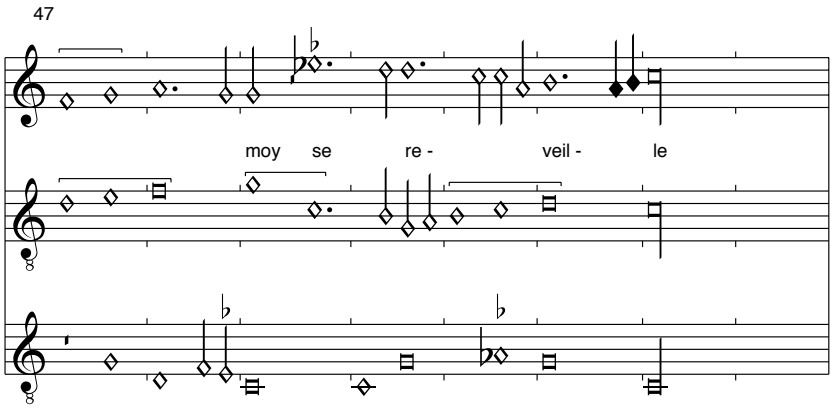
Florenz 176, f. 29v-30r

Edited by Clemens Goldberg

Duffay



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

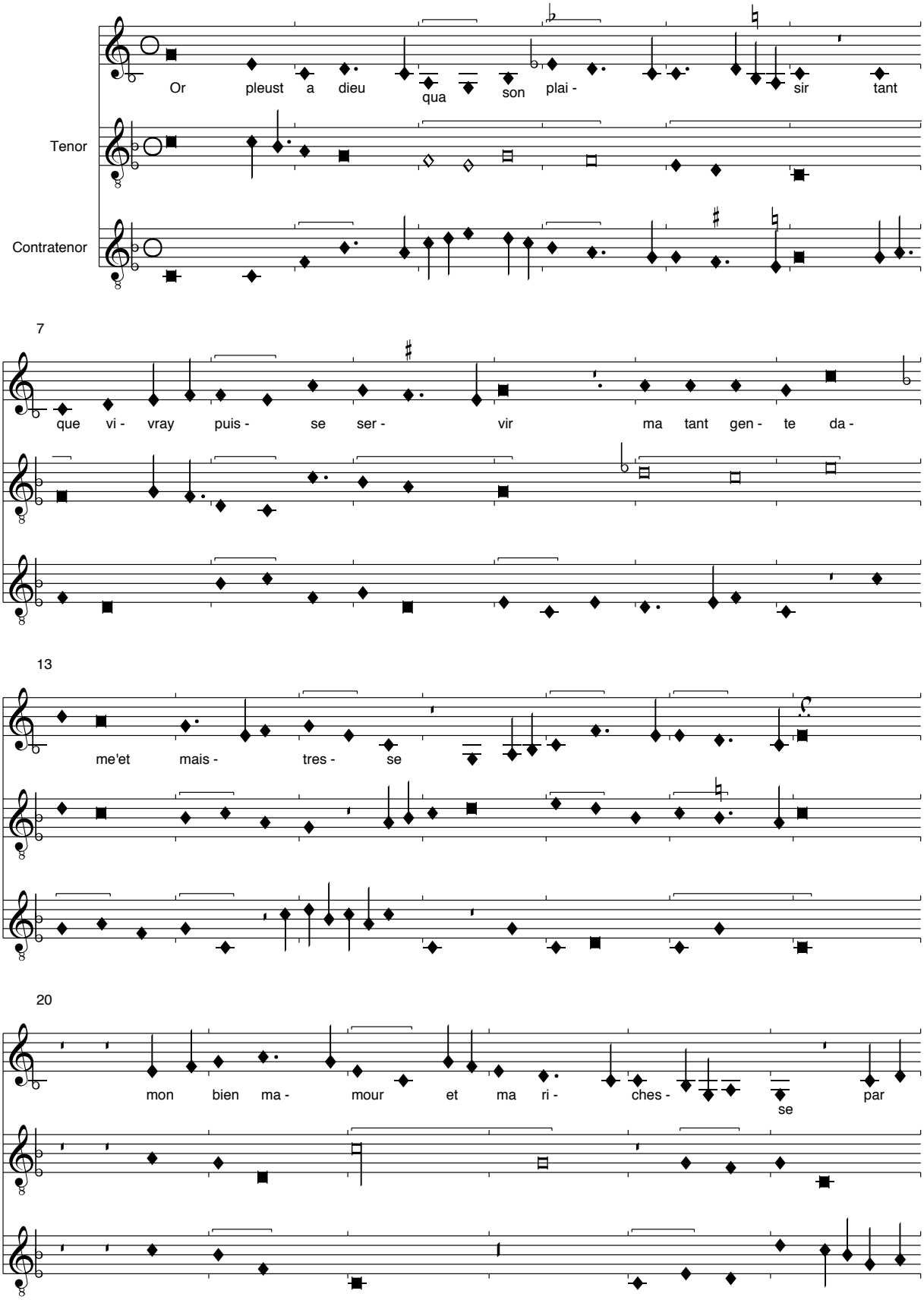


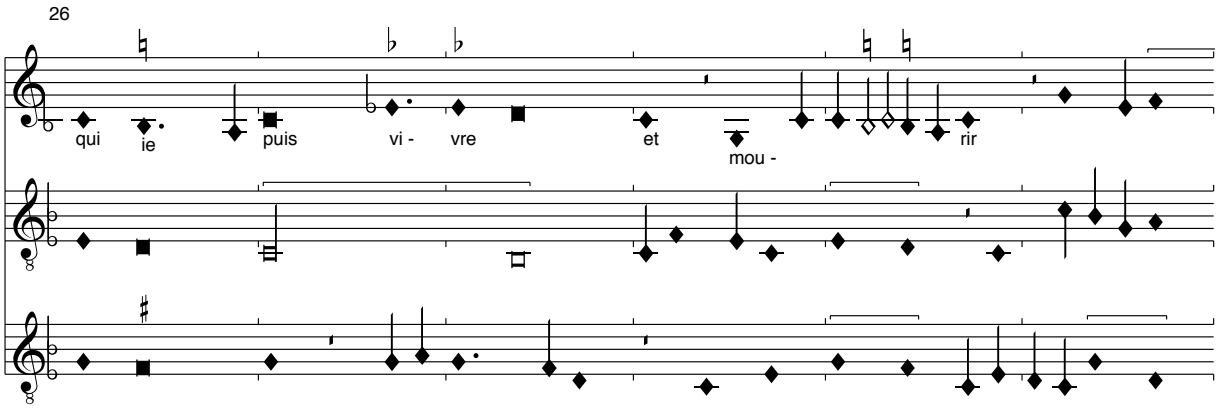
Dieses Stück weist eine äußerst farbige Harmonik auf. Sie soll den Zwischenzustand des Unmöglichen zwischen Zwang und Wunsch, Wachen und Schlafen darstellen. Im Takt 47,1 ist im Superius ein Kreuz vorgezeichnet, das aber nur anzeigen soll, dass hier keine kadentielle Erhöhung gemacht werden soll.
Der Text dieser unikalen Quelle wird aus Rohan übernommen:

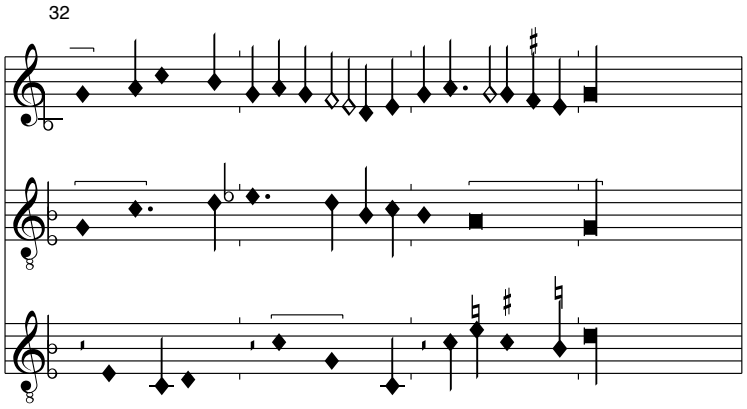
Desir ne veult que je someille
Lueil ouvert ennuy me conseille
Que je transisse de plorer
    Ne je ne dors ne je ne veille
    Tant ay fort la puce en loreille
Cest du moins que de soupirer

Ce fectes vous rose vermeille
Ce fectes vous et me merveille
Comme vous poves endurer
que pour vous craindre et honorer
Je seuffre dolleur non pareille

(Dufay): Or plust a dieu
Escorial A, f. 23v-24r







Im Ct wurde T. 21,2 das in beiden Quellen stark dissonierende aug.Sb-c’ zu f emendiert.

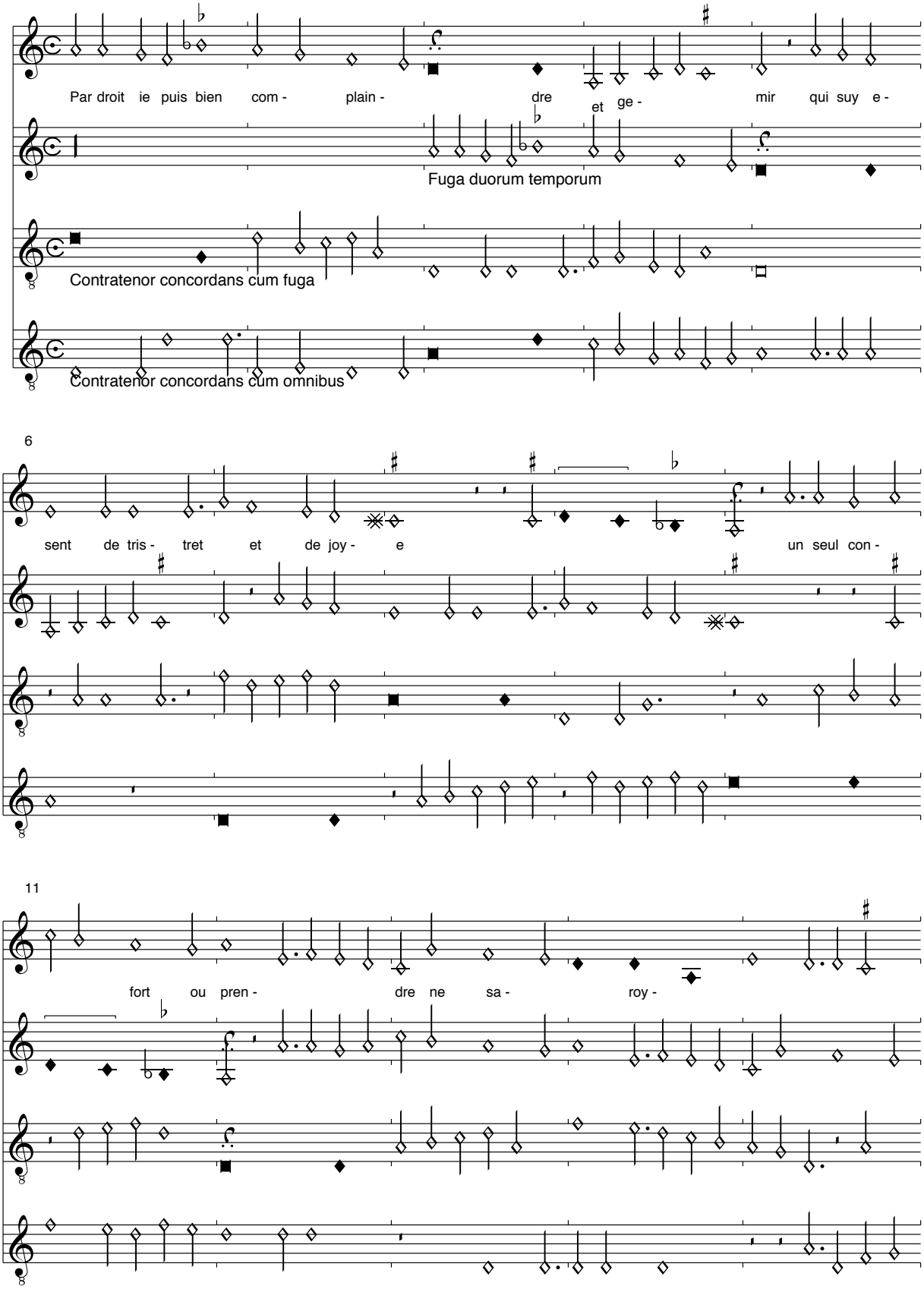
Porroyt il jamais advenir
Quelle se voulsist consentir
De mettre mez plains en liesse
Or pleust a dieu que son plaisir
Tant que vivray puisse servir
Ma tant gente dame’ et maistresse

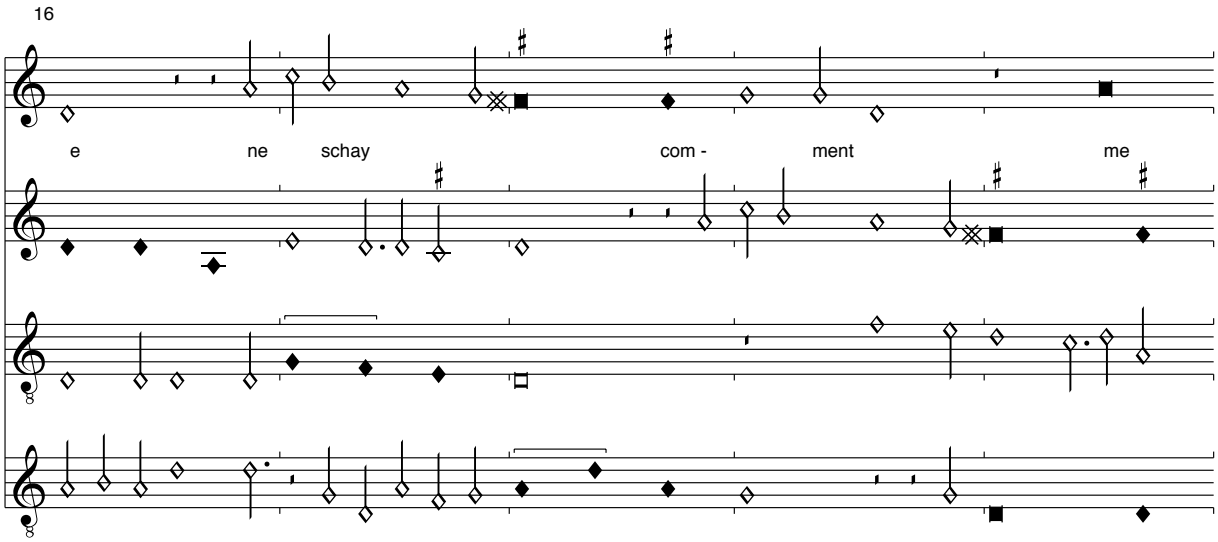
Hellas se la puisse veir
Quante fois je la desir
Jamais au cuer naray tristesse
Maulgre dangier qui tant me blesse
Ne me feroye que resiouir

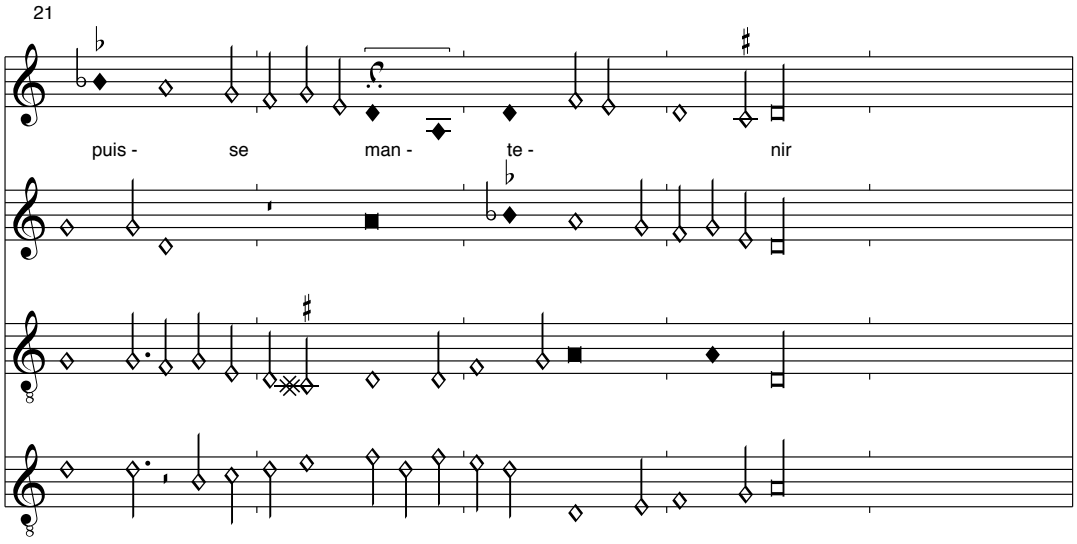
Or plust a dieu qua son plaisir….

Guillermus DuFAy: Par droit je puis bien complaindre

Oxford 213, f. 18v-19r







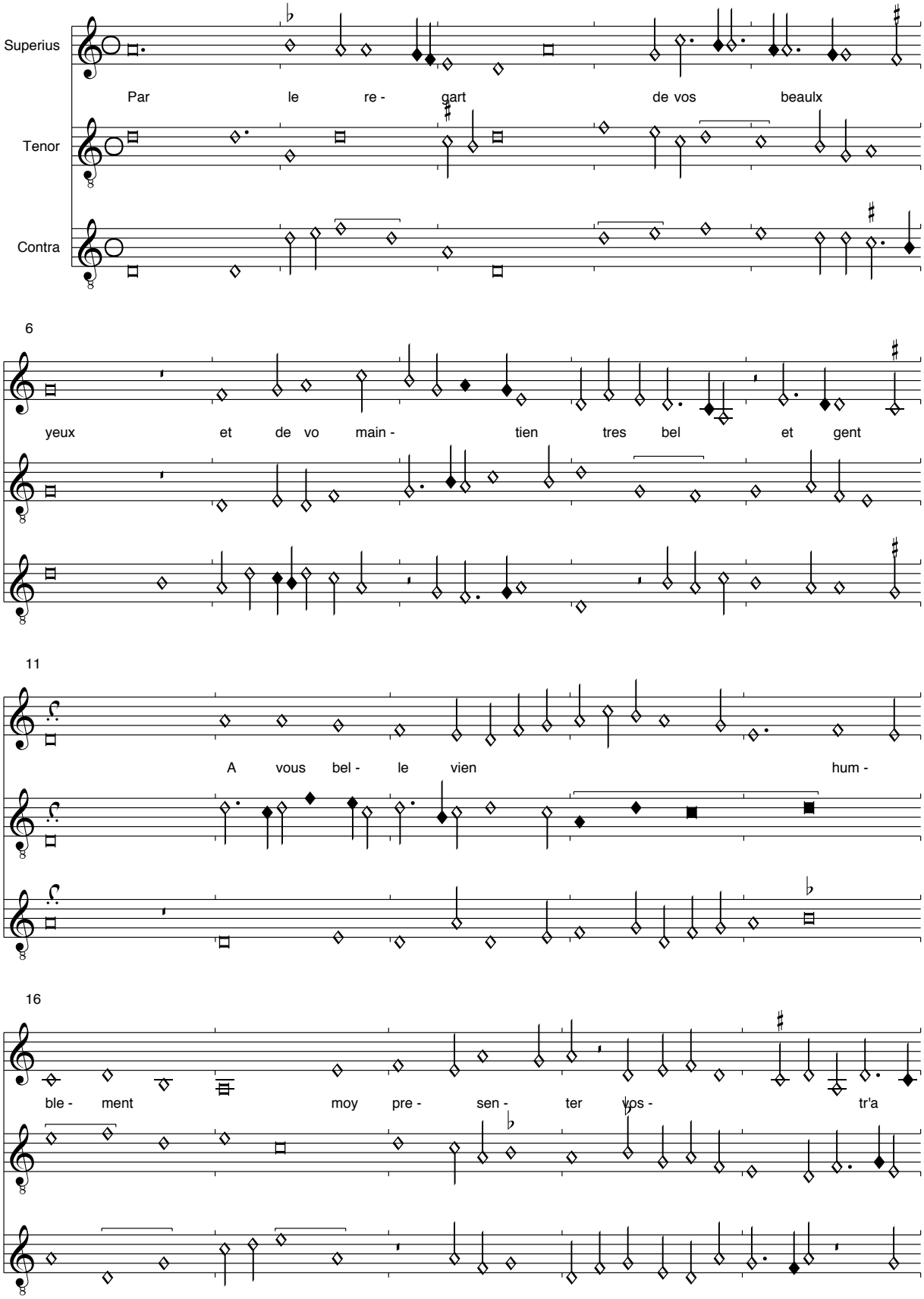
Raison me nuist et me veut relenquir
Espoir me fait en quel lieu que ie soie
Par droit je puis bien complaindre et gemir
Qui suy esent te tristret et de joye

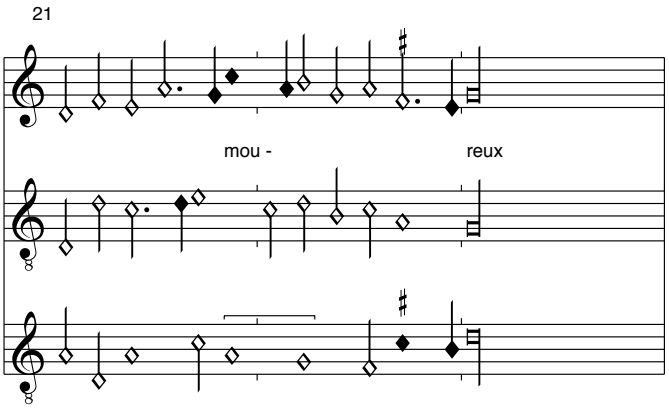
Dechassies sui ne me saj ou tenir
Par fortune qui si fort me gueroie
Anemis sont ceux quamis ie cuidoye
Et ce porter me convient et souffrir

Par droit je puis bien complaindre et gemir…

(Dufay): Par le regart de vos beaulx yeux

Wolfenbüttel, f. 36v-37r



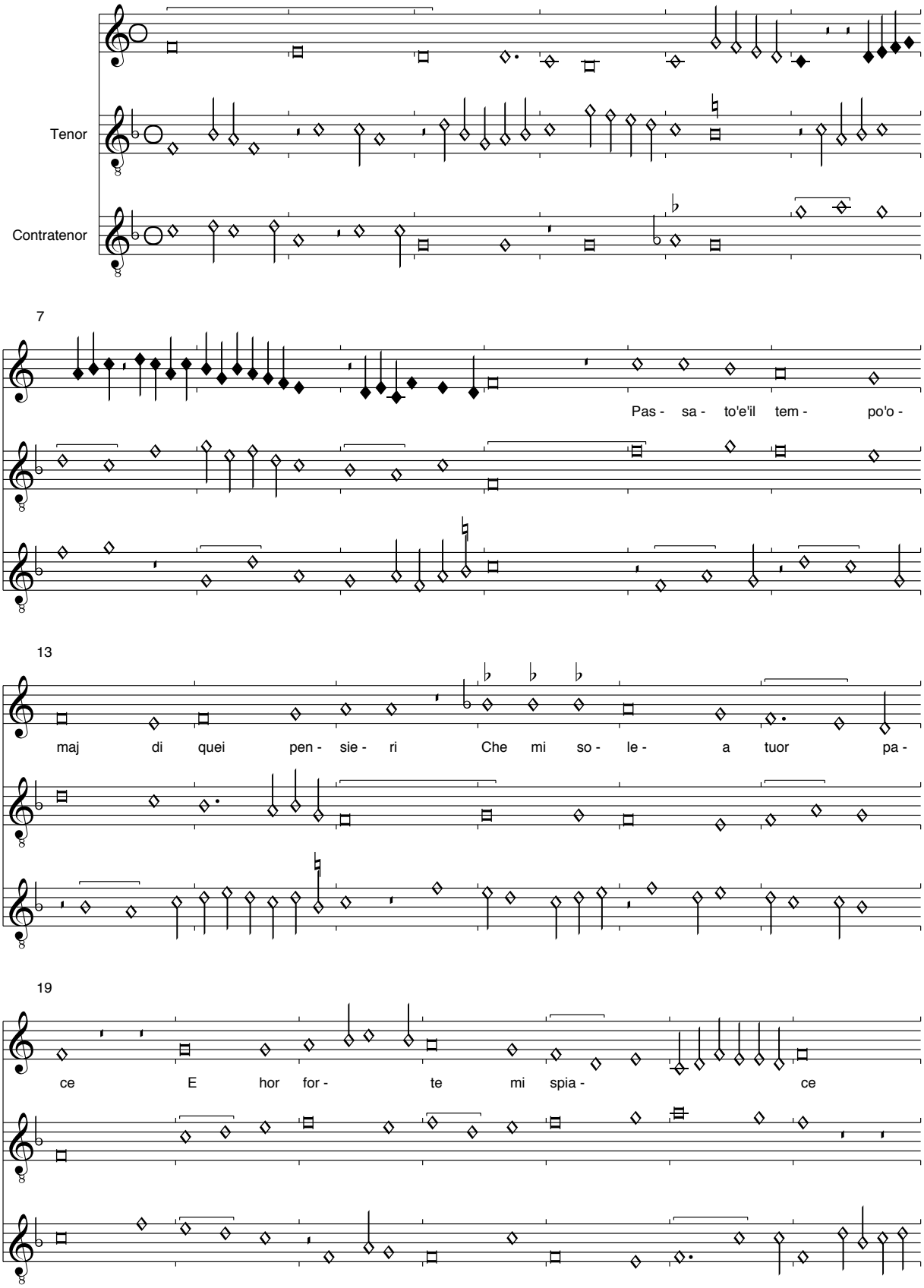


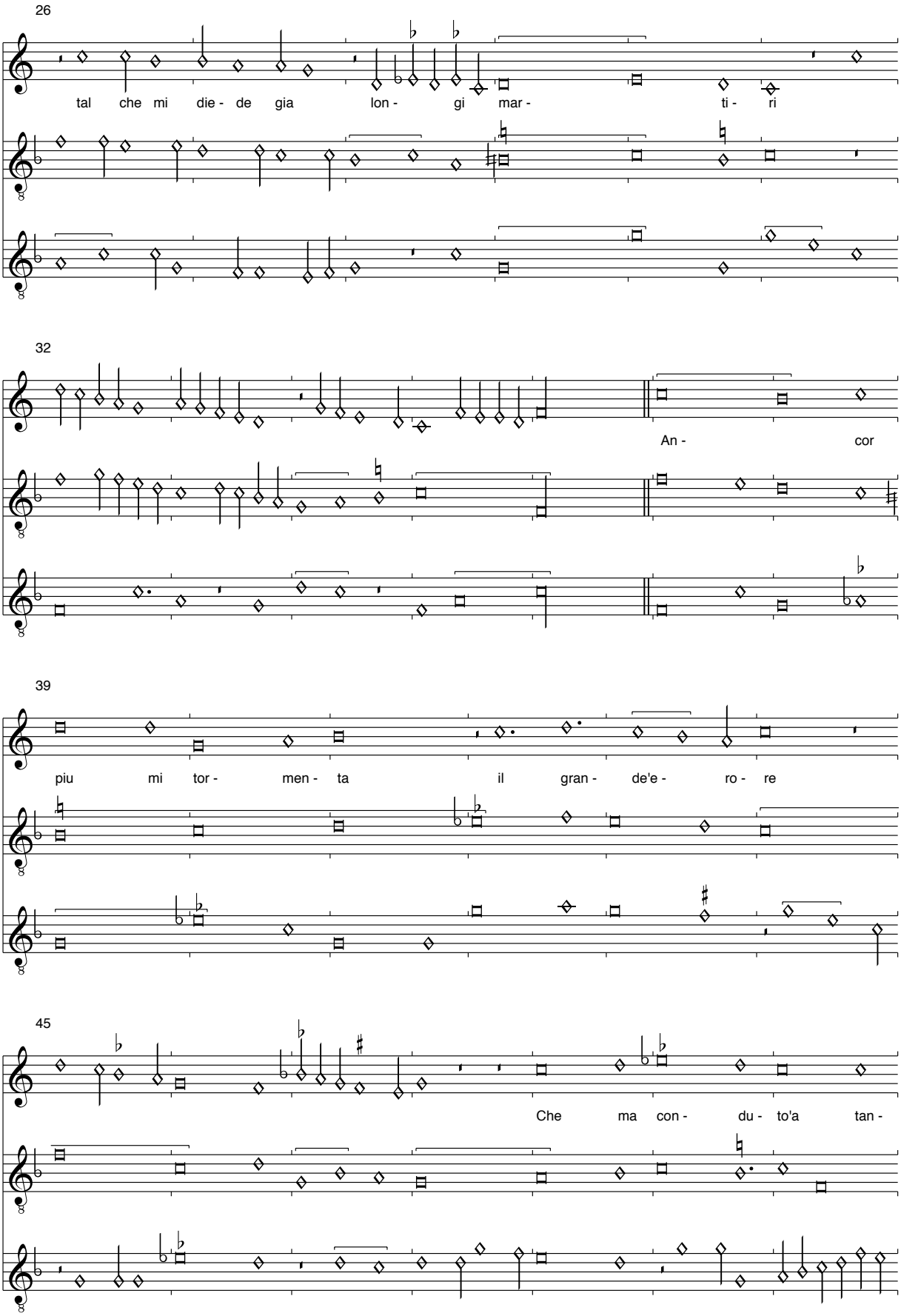
De vostre amour suis desireux
Et mon vouloir tant si consent
Par le regart de vos beaulx yeux
De vo maintien tres bel et gent

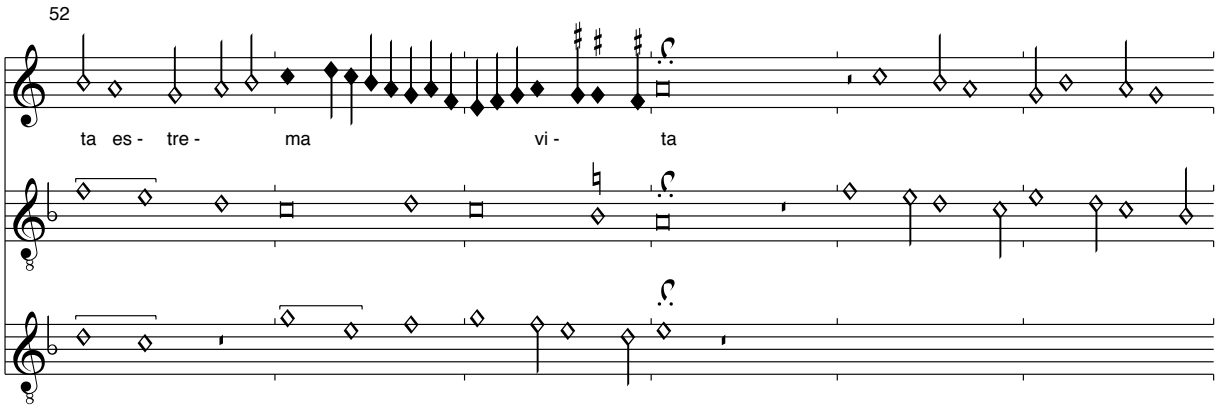
Or vous plaise cueur gracieux
Donc moy tenir a present
Pour vostre amy entierement
Et ie le seray en tous lieux

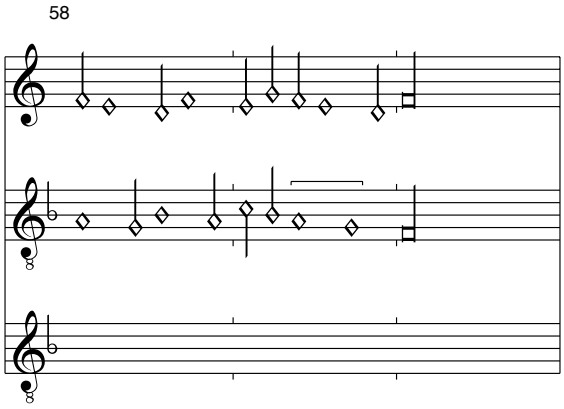
Par le regart de vos beaulx yeux...

G. Dufay: Passato e il tempo
Oxford 213, 133v-134r




26
tal che mi die - de gia lon - gi mar - ti - ri
32
An - cor
39
piu mi tor - men - ta il gran - de'e - ro - re
45
Che ma con - du - to'a tan -





Leider ist in dieser besonders schönen Ballata der Schluss des Contratenors in der Quelle nicht mehr leserlich. Die sesquialtera-Passagen sind in der Quelle durch eine 3 angegeben.

2. Strophe 2. Teil:

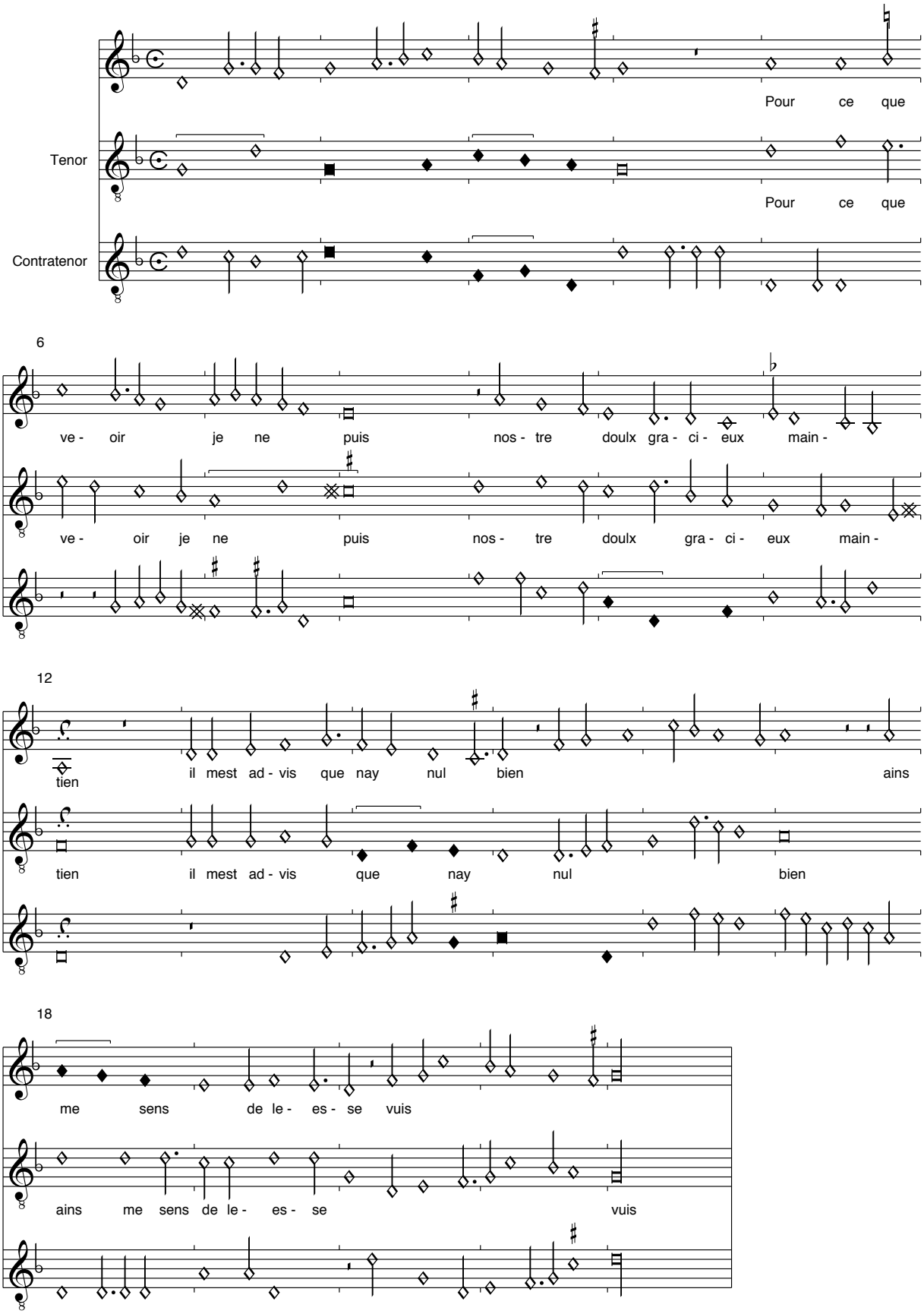
Se’amato’avesse cosa di valore
Seria mia pena con men doglia usita

2. Strophe 1. Teil:

Pero convegno’al tuto fa partita
Dal passato piacere
E’n questo provedere
Perder lietate’e rinovar sospiri

Guillermus Dufay: Pour ce que veoir je ne puis

Oxford 213, f. 18v



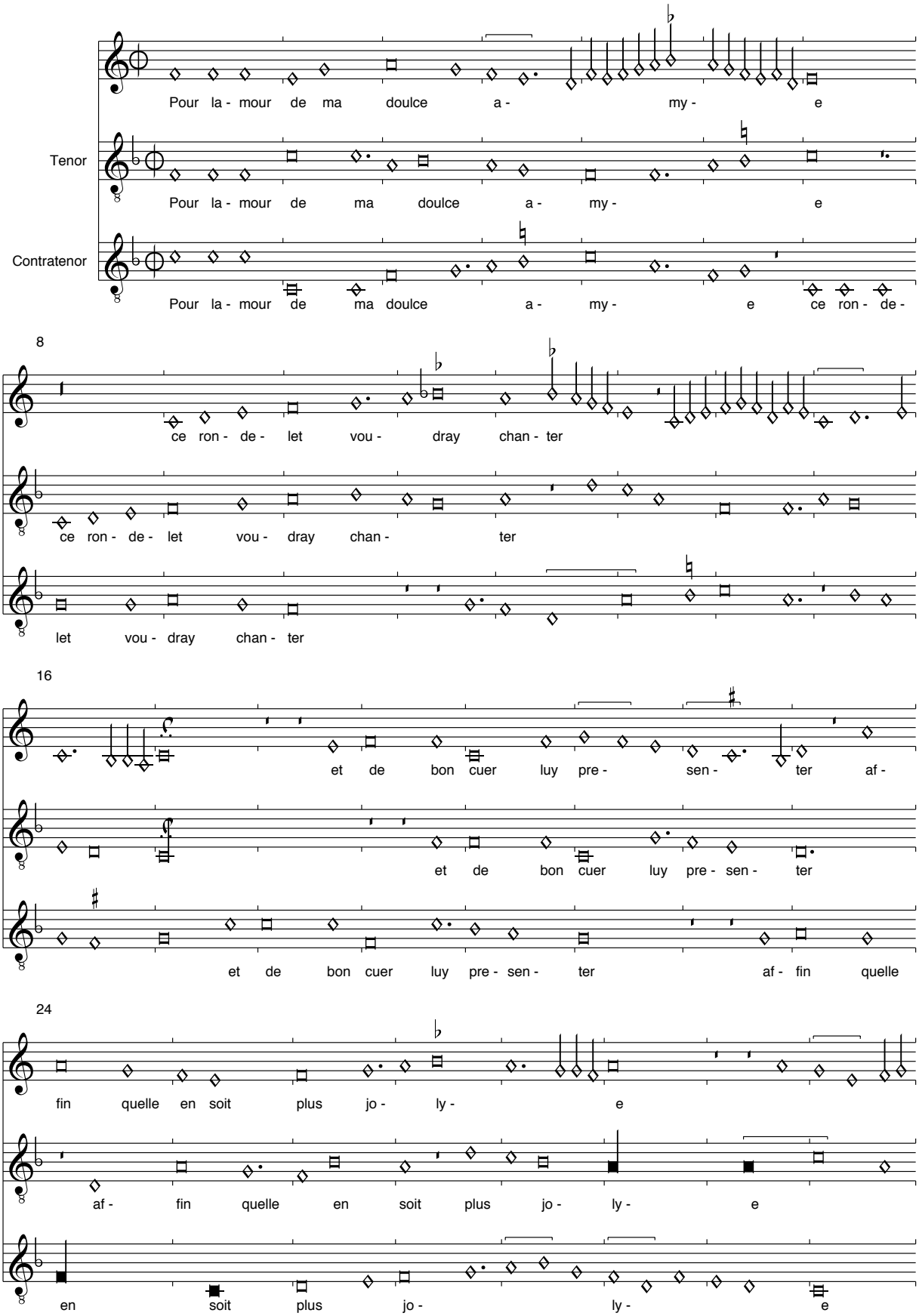
Tout seul sans nul confort me truis
Du monde tout si ne mest nen
Pour ce que veoir je ne puis
Vostre doulx gracieux maintien

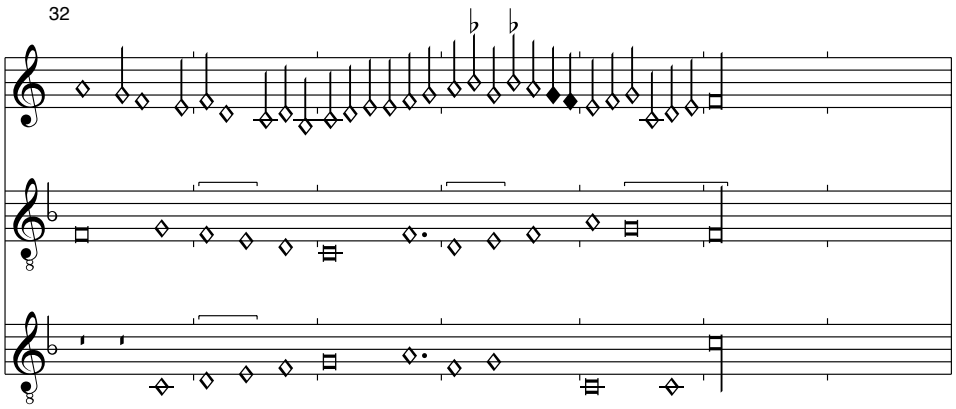
Se vers doulx espoir ne me fuis
Les crueux maulx que je soustien
Moriront brieffment a si tien
Que desir suy plus mors que vis

Pour ce que veoir je ne puis…

G. Dufay: Pour lamour de ma doulce amye

Oxford 213, f. 118v-119r





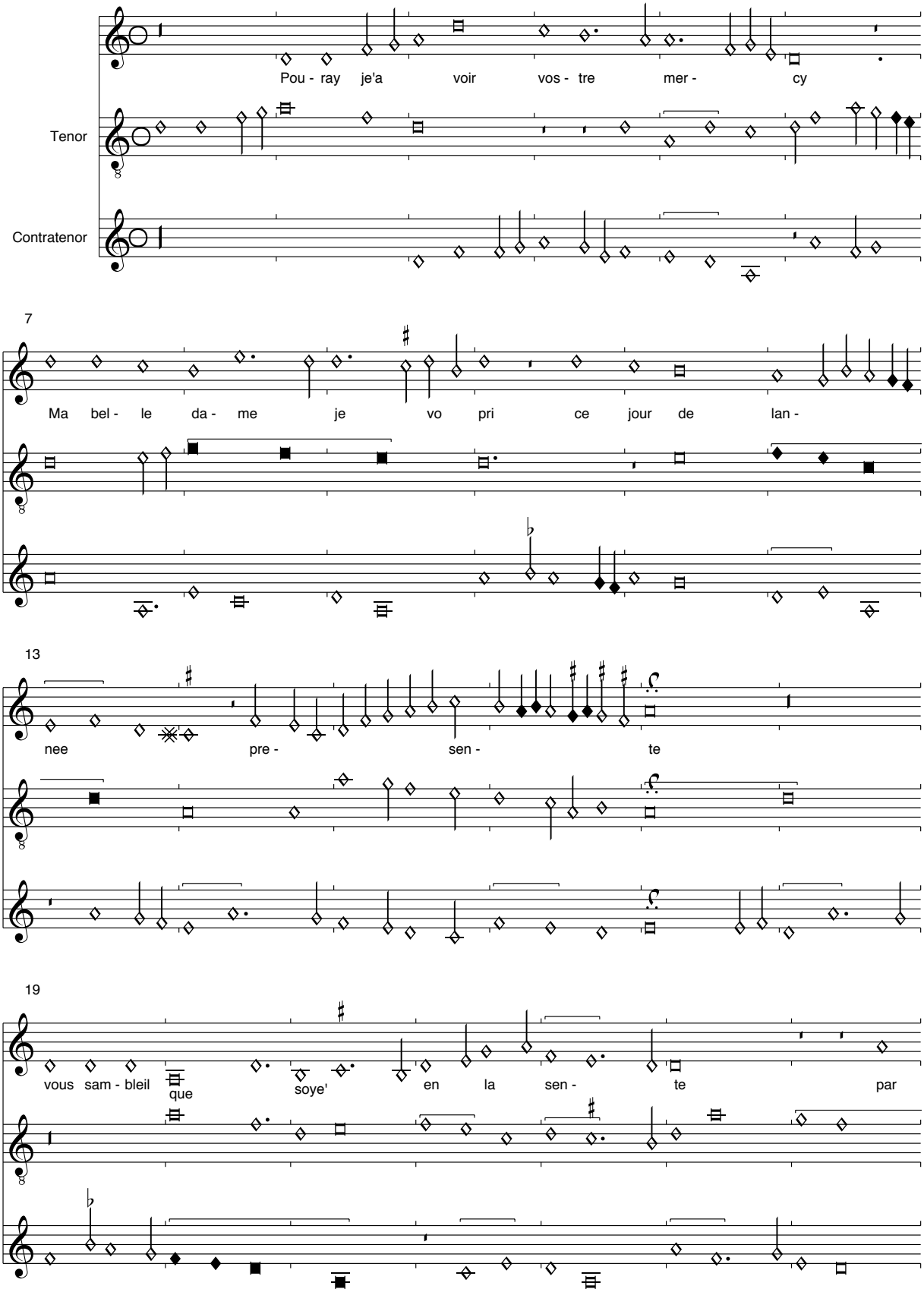
Car je lay sur toutes choysie
A mon plaisir sans mal penser
Pour lamour de ma doulce amye
Ce rondelet voudray chanter

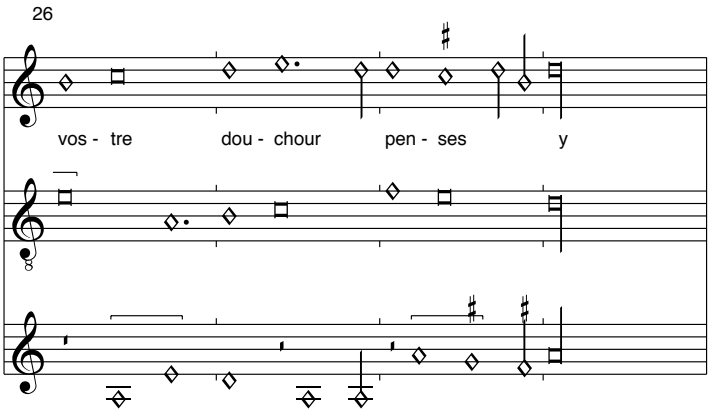
Elle est belle plaisant et saige
En maintien et en parler
Se la veul servir et amer
A mon povoir toute ma vie

Pour lamour de ma doulce amye…

Guillermus Dufay: Pouray je avoir vostre mercy

Oxford 213, 80r





Et suppose quil soit ainsy
Que cuer corps et tous biens aussy
A lestime je vous presente
Porray ie avoir vostre merchy
Ma belle dame je vo pri
Ce jour de lan(nee) presente

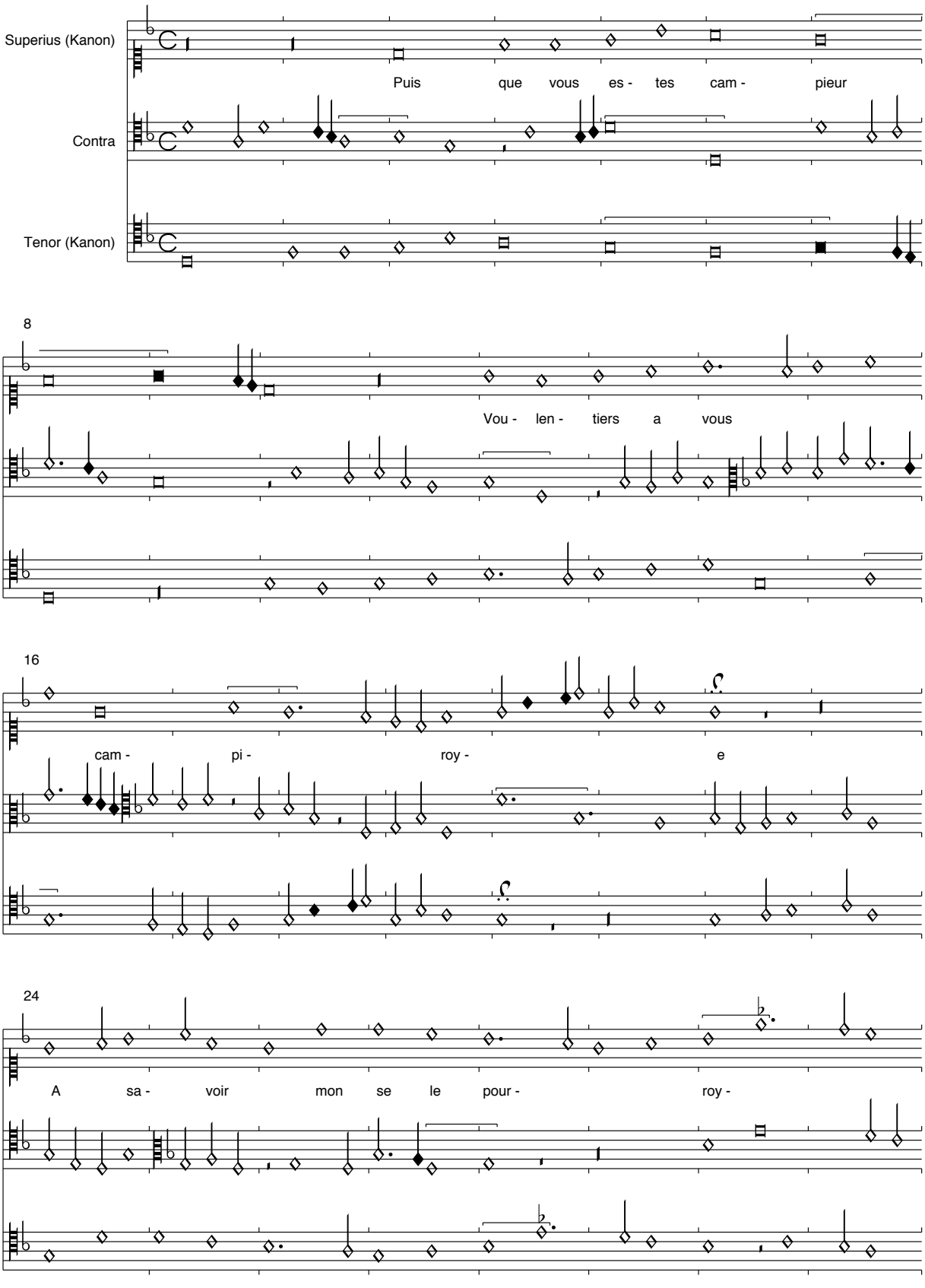
Loyalment je vous ay servy
A mon povoir et jusques a chy
Au moains que bon loyez en sente
Encheulx (= ainsi) que de vous me absente
Dites moy den nun ou de sy

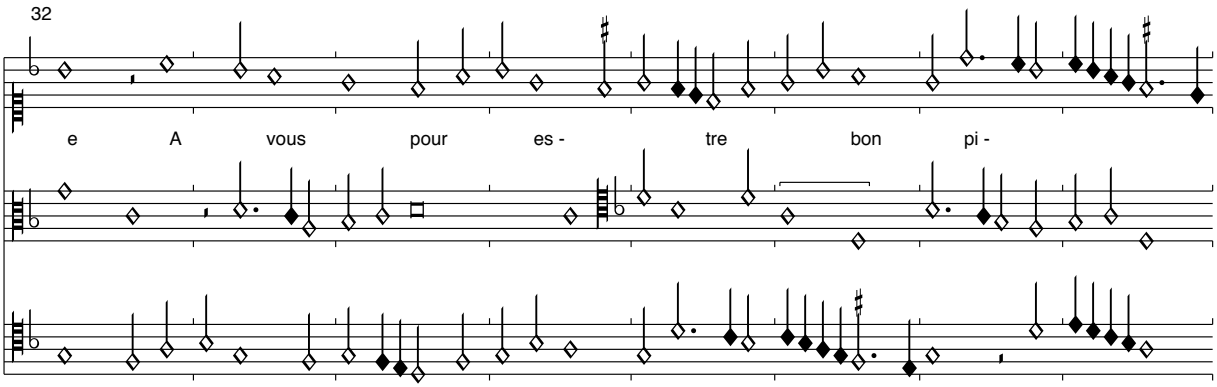
Porray ie avoir vostre merchy…

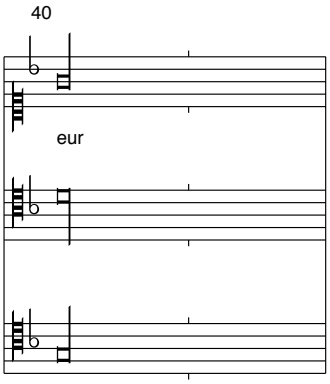
Dufay: Puis que vous estes campieur

Nivelle, f. 15v-16r

Tempora bina site dyapason postea scande







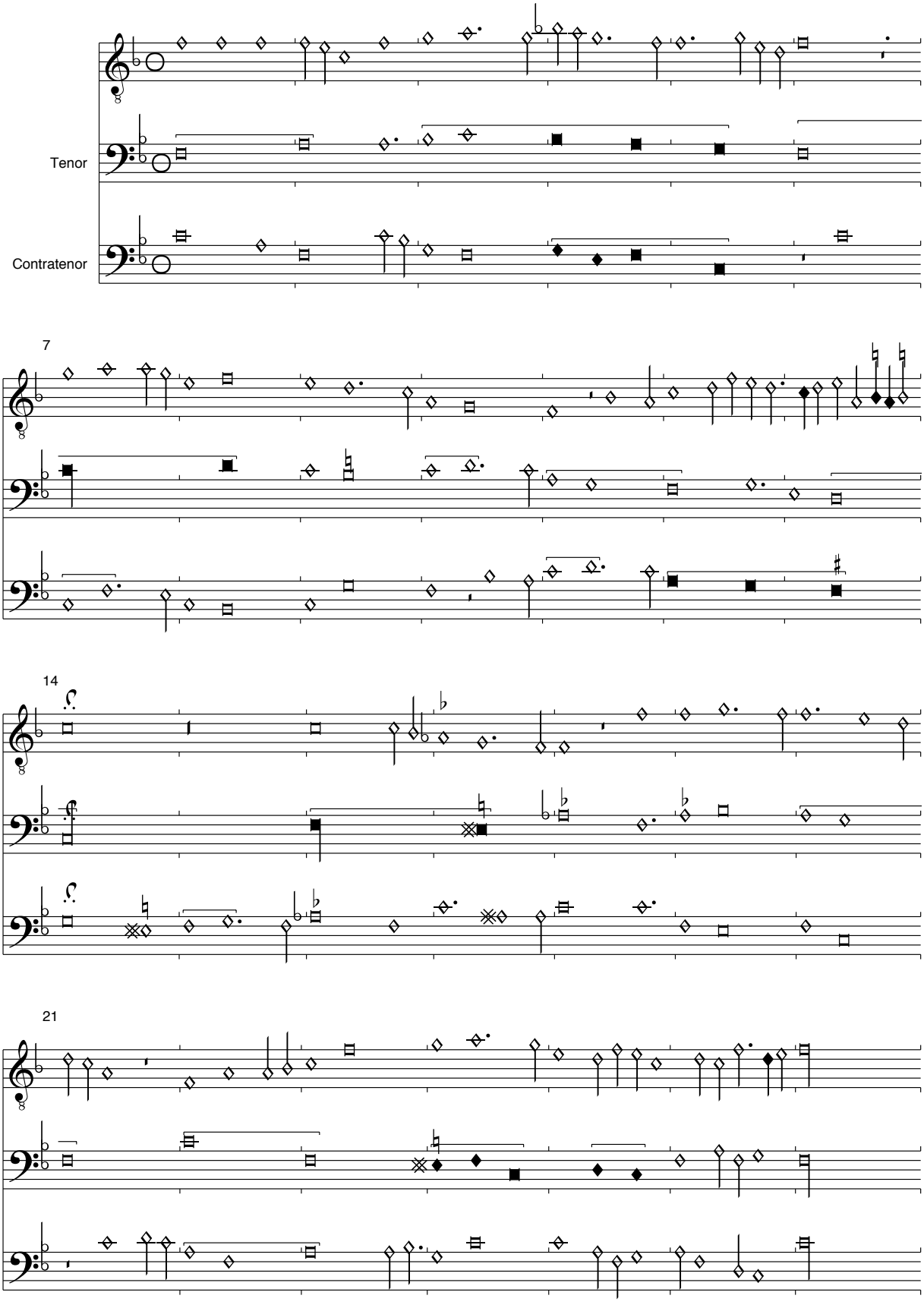
Et si vous estes sapieur
Contre vous aussi sapiroye
Puis que vous estes campieur
Voulentiers a vous campieur

Vous me cuidez maulvais pieur
Mais pour troys pos bien les piroye
Vrayment ou je me tapiroye
Comme du monde le pieur

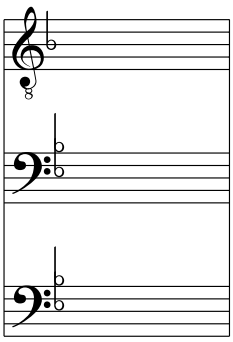
Puis que vous estes campieur

G. Dufay: Puisque celle qui me tient en prison

Trento 87, f. 134v

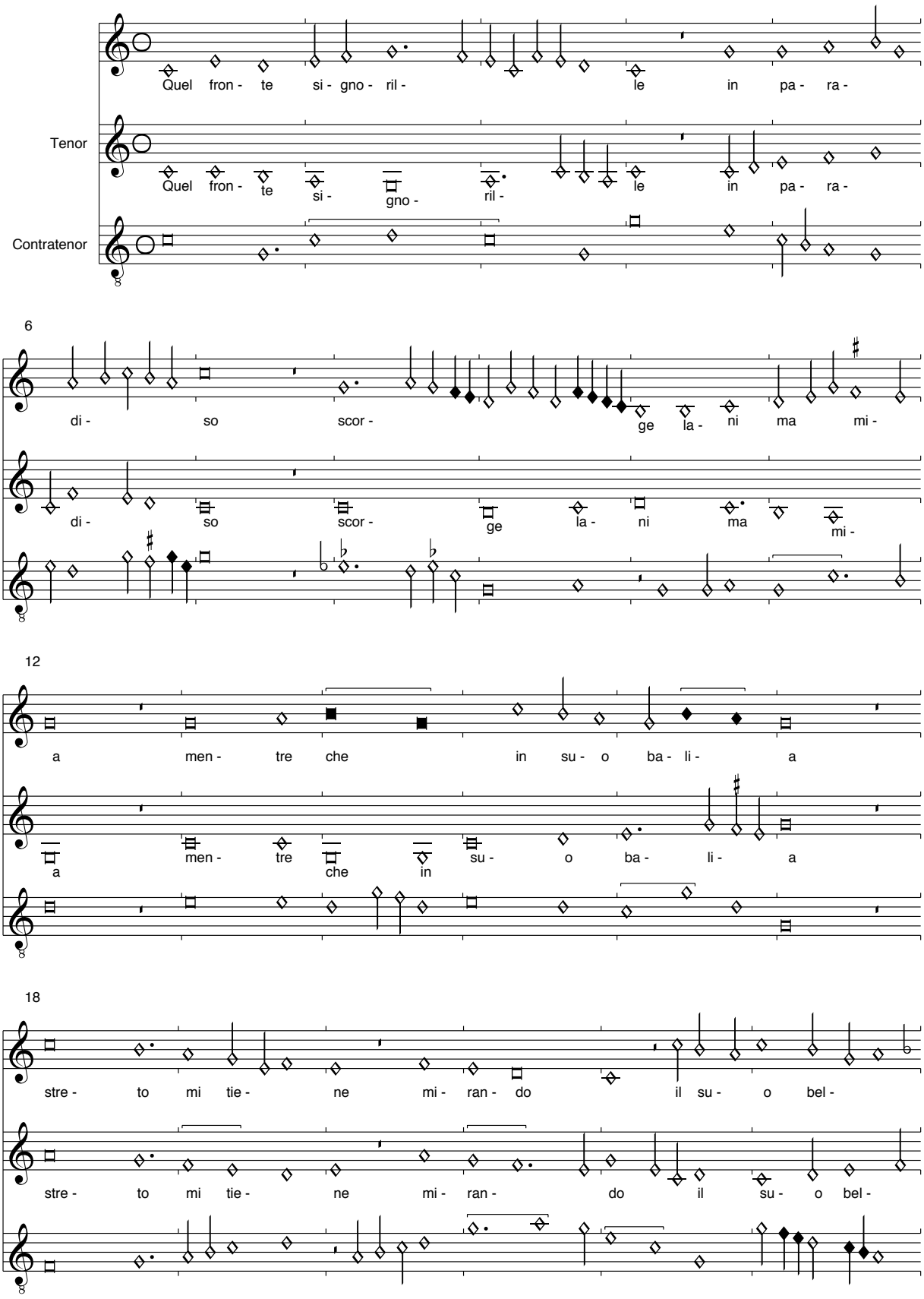


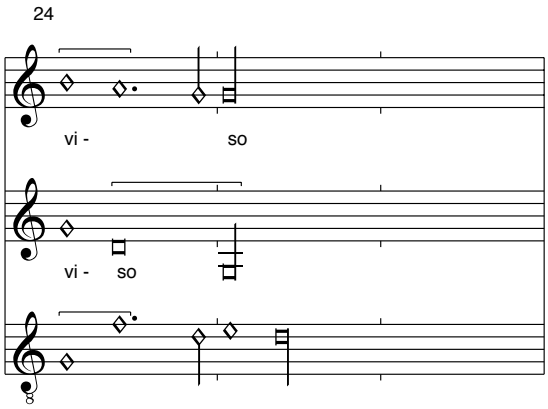
28



Guillermus DuFAy: Quel fronte signorille

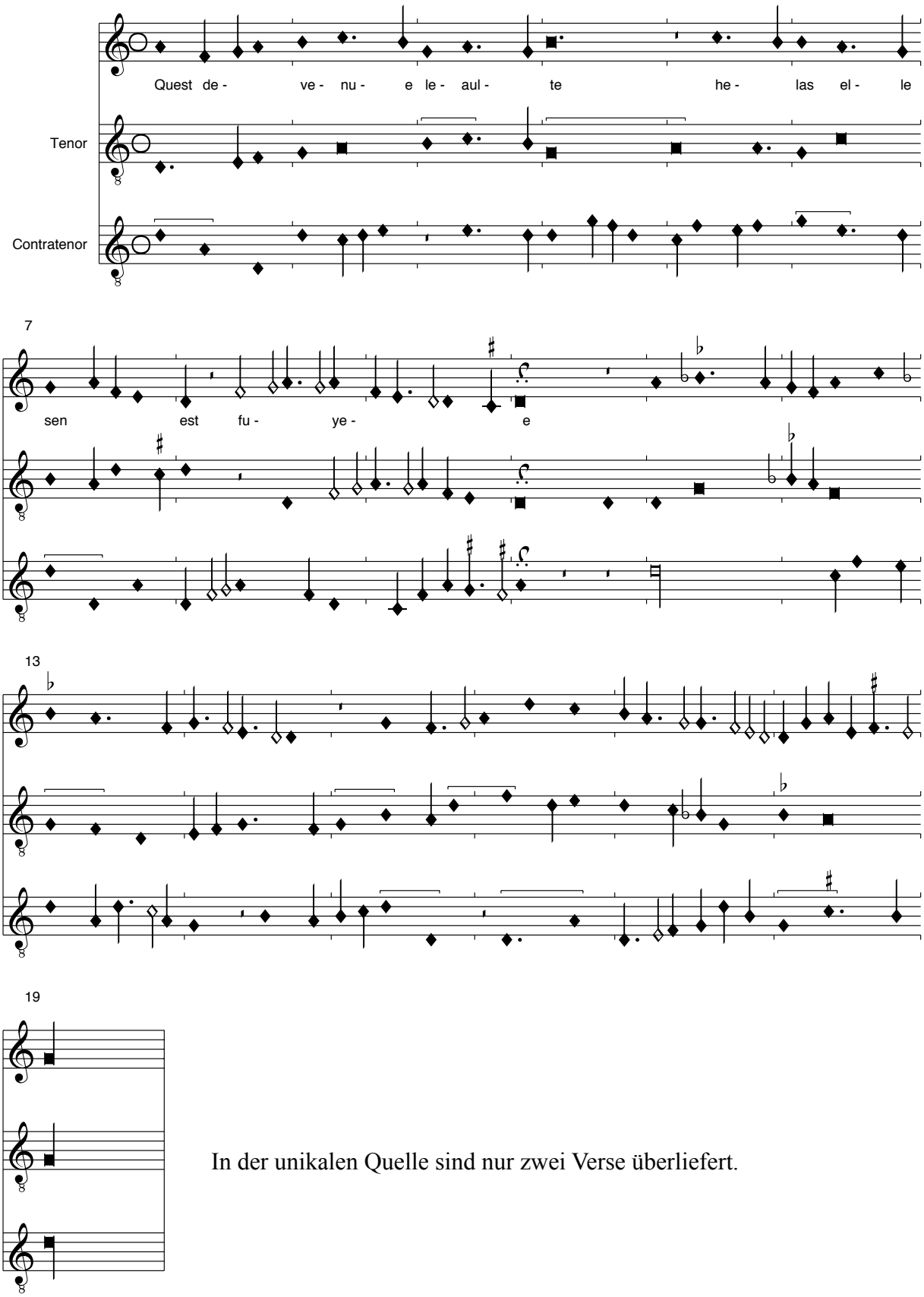
Oxford 213, f. 73r





I ochi trapassa tuti dei altri el viso
Con si dolce armonia
Chei cor nostri senvia
Pian pian in suso vanno in paradiso

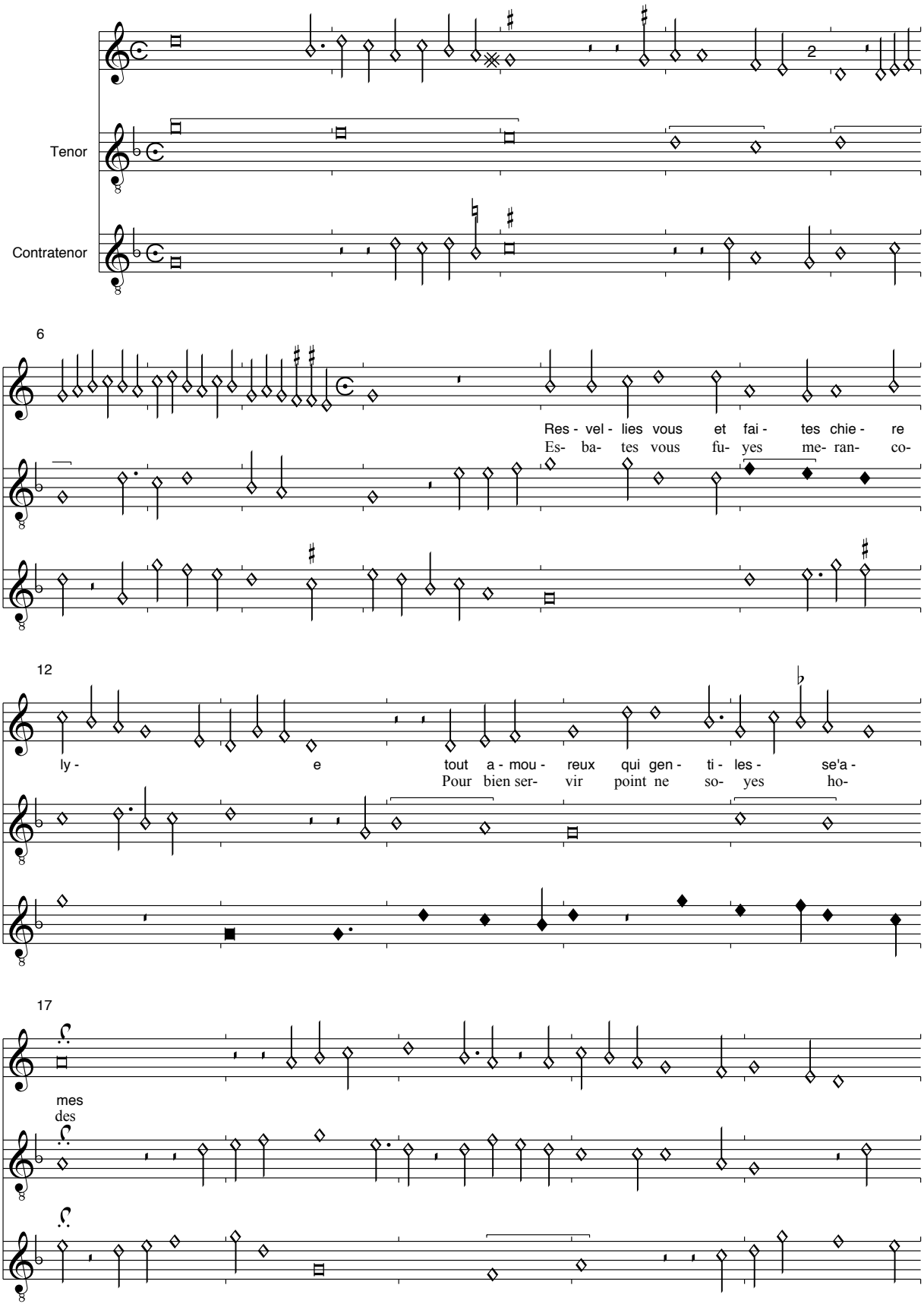
Dufay: Quest devenue leaulte
Porto, f. 72v-73r

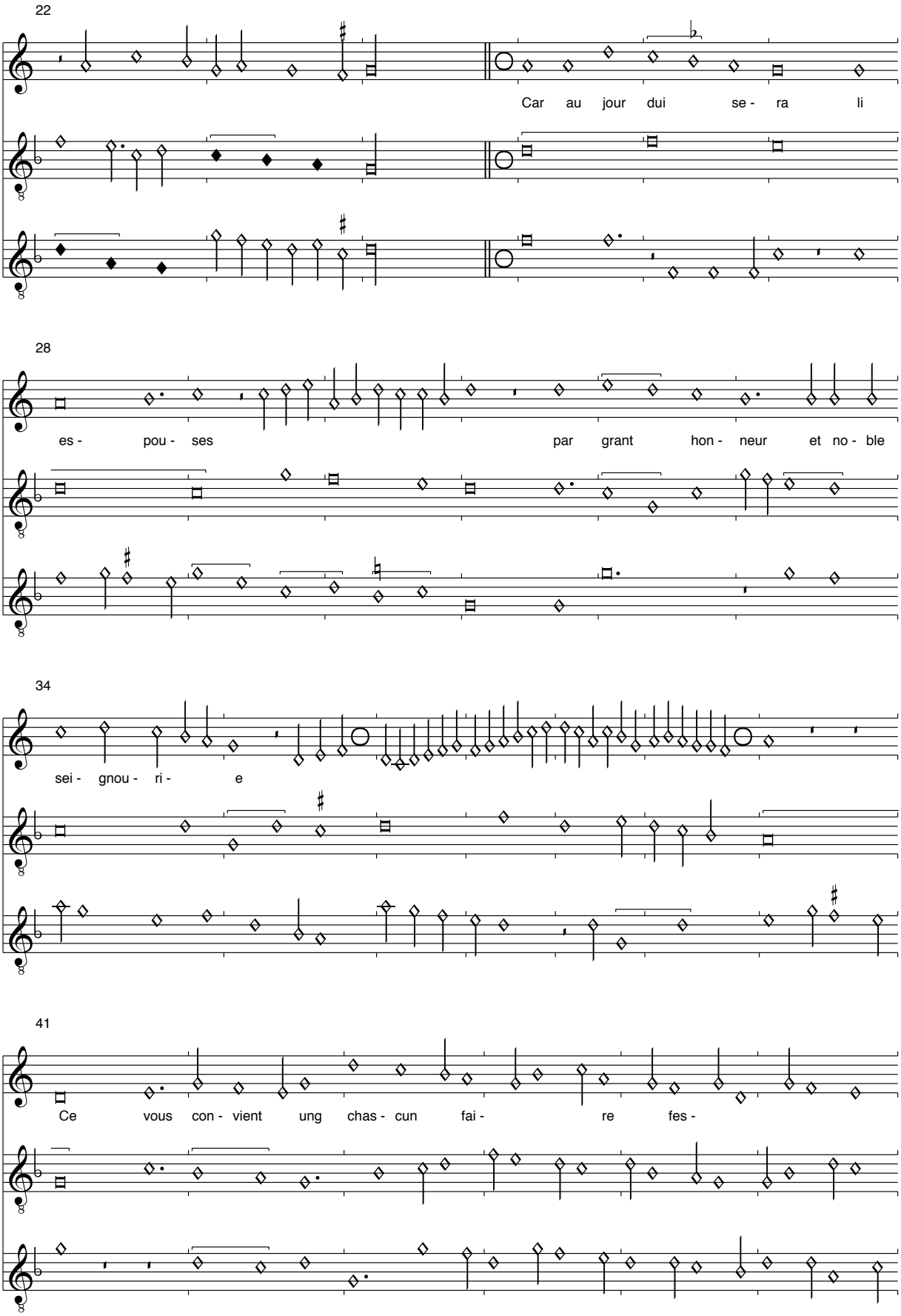


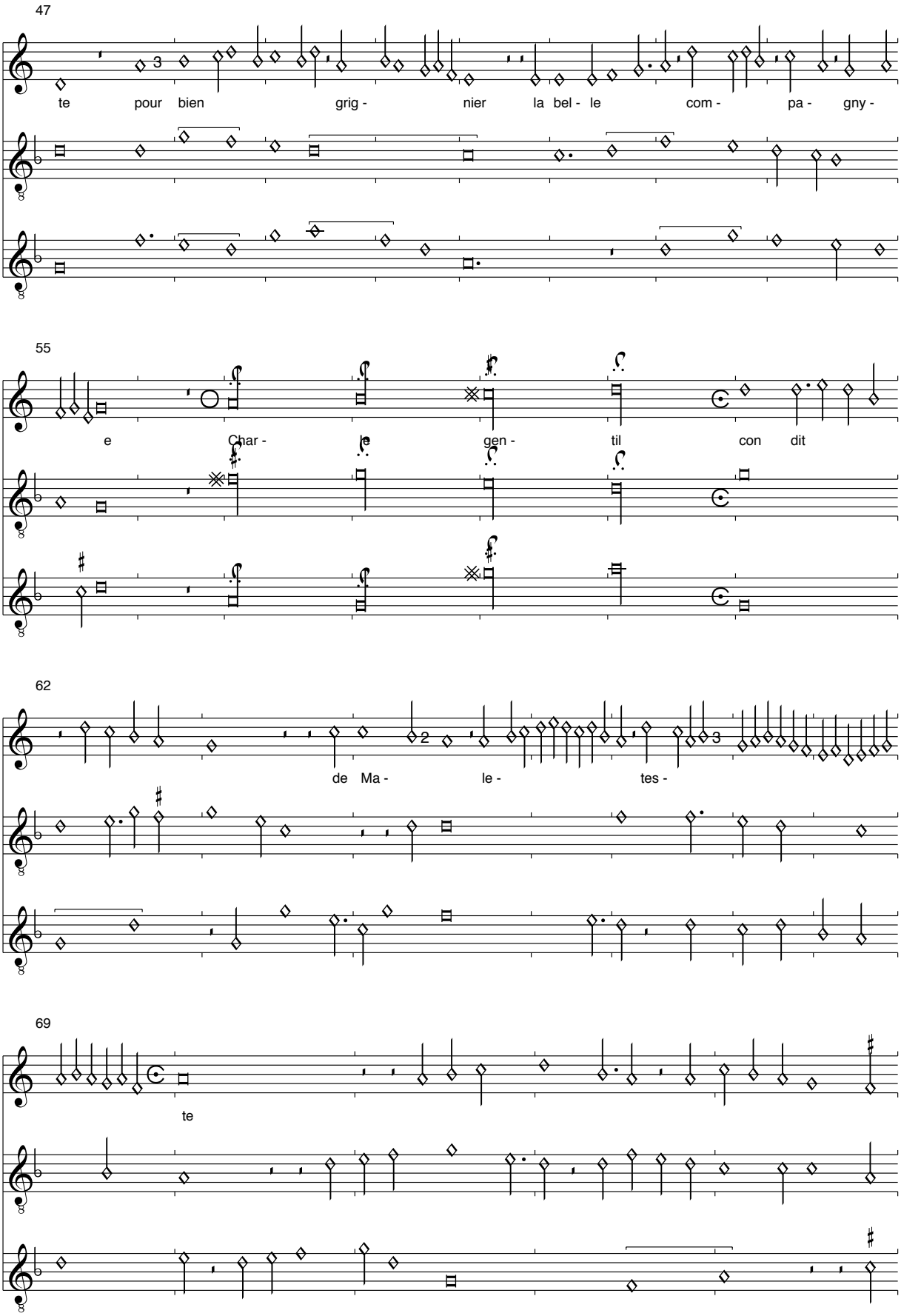
In der unikalen Quelle sind nur zwei Verse überliefert.

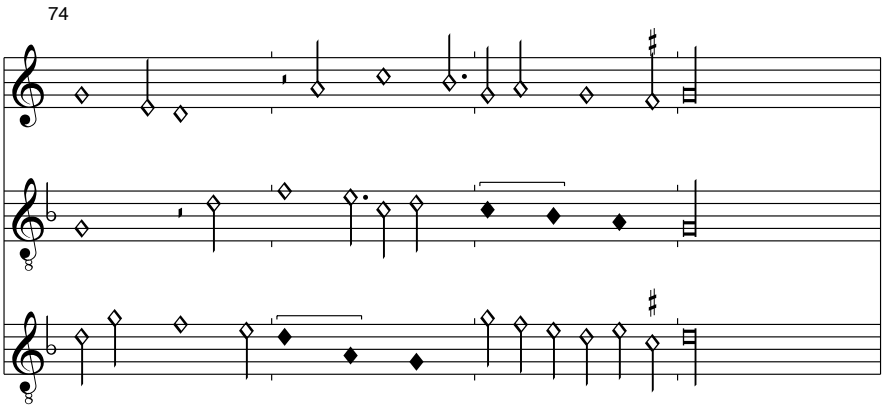
Guillermus DuFAy: Resvellies vous

Oxford 213, 126v




22
Car au jour dui se - ra li
28
es - pou - ses par grant hon - neur et no - ble
34
sei - gnou - ri - e
41
Ce vous con - vient ung chas - cun fai - re fes -

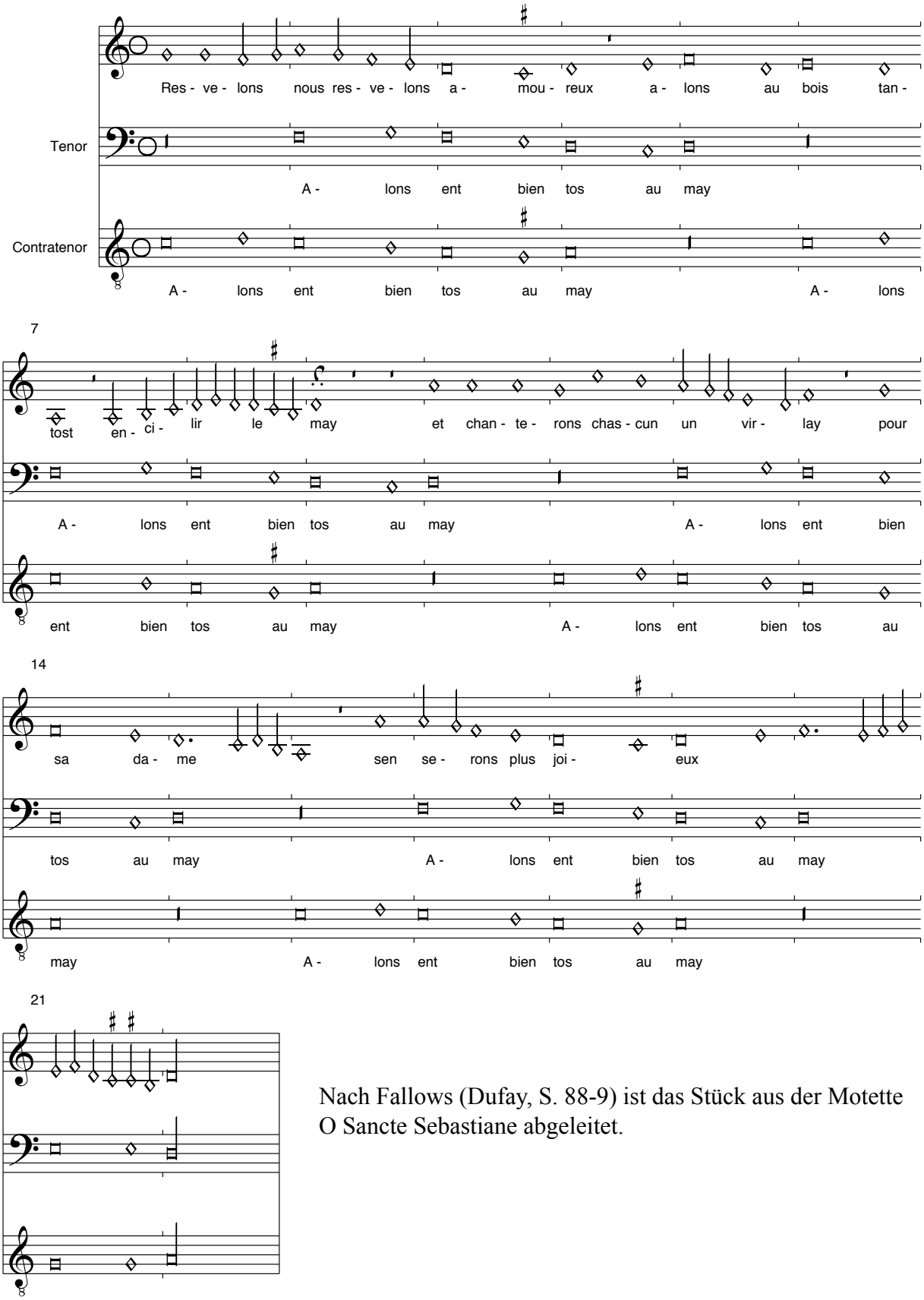

47
te pour bien grig - nier la bel - le com - pa - gny -
55
e Char - le gen - til con dit
62
de Ma - le - tes -
69
te



Il a dame belle et bonne choysie
Dont il sera grandement honnoures
Car elle vient de tres noble lignie
Et de barons qui sont mult renommes
Son propre nom est victoire clames
De la colonne vient sa progenie
Cest bien rayson qua vascule requeste
De cette dame mainne bonne vie
Charle gentil con dit de Maleteste

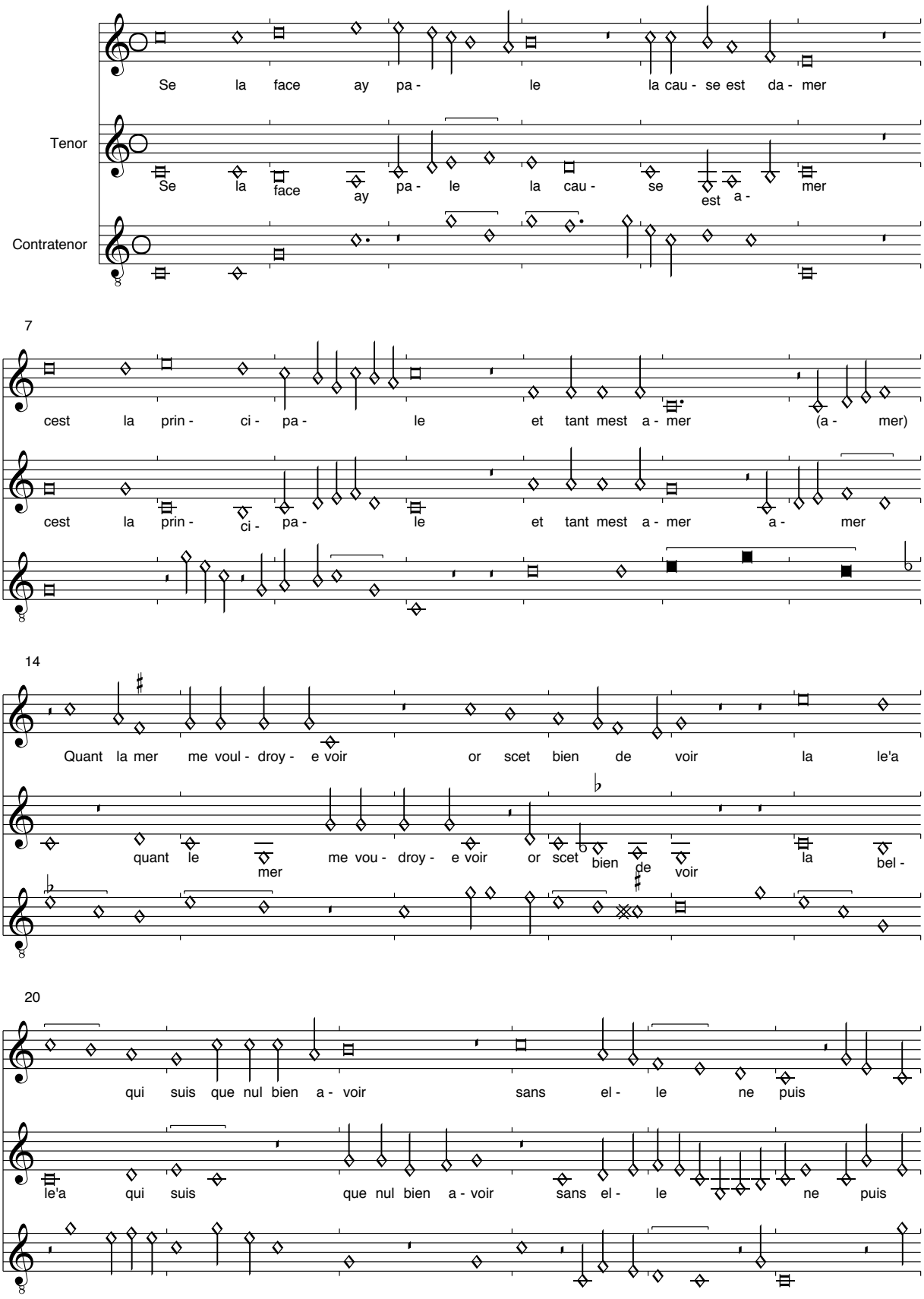
G. Dufay : Resvelons nous-Alons en bien

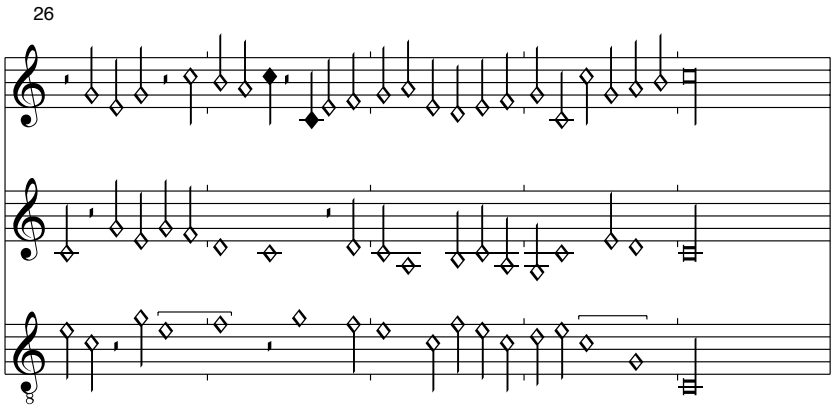
Oxford 213, f. 34v



Nach Fallows (Dufay, S. 88-9) ist das Stück aus der Motette O Sancte Sebastiane abgeleitet.

Guillermus Dufay: Se la face ay pale
Oxford 213, f. 53v-54r



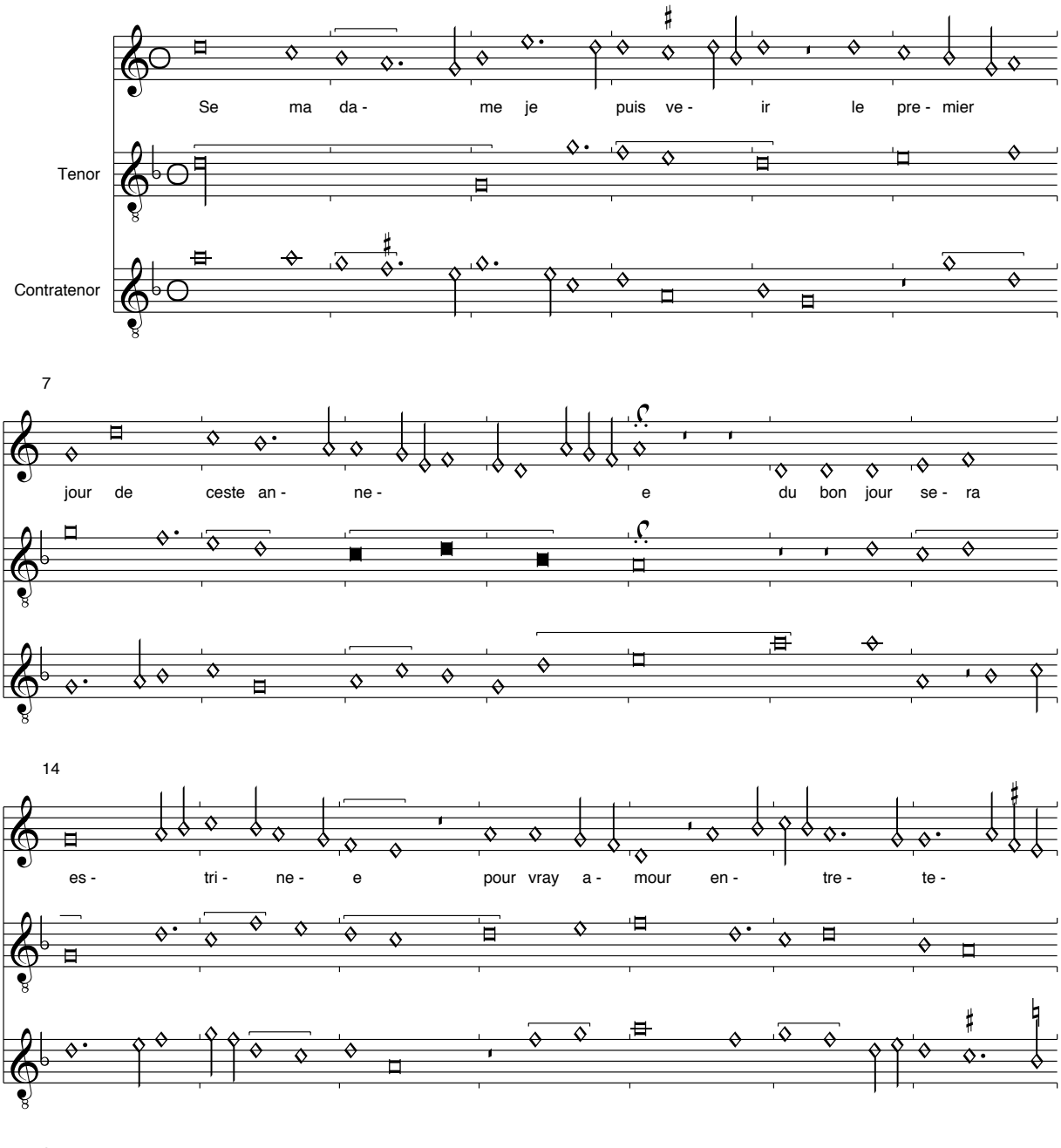


Se ay pesante malle
De dueil a porter
Ceste amour est male
Pour moy de porter
Car soy deporter
Ne veult devouloir
Fors qua son vouloir
Obeisse et puis
Quelle a tel pooir
Sans elle ne puis

Cest la plus reale
Quon puist regarder
De samour leiaule
Ne me puis guarder
Fol sui de agarder
Ne faire de voir
Damour vere noir
Fors delle je cuij
Se ne veil douloir
Sans elle ne puis

Guillermus Dufay: Se ma dame je puis veir

Oxford 213, f. 66v



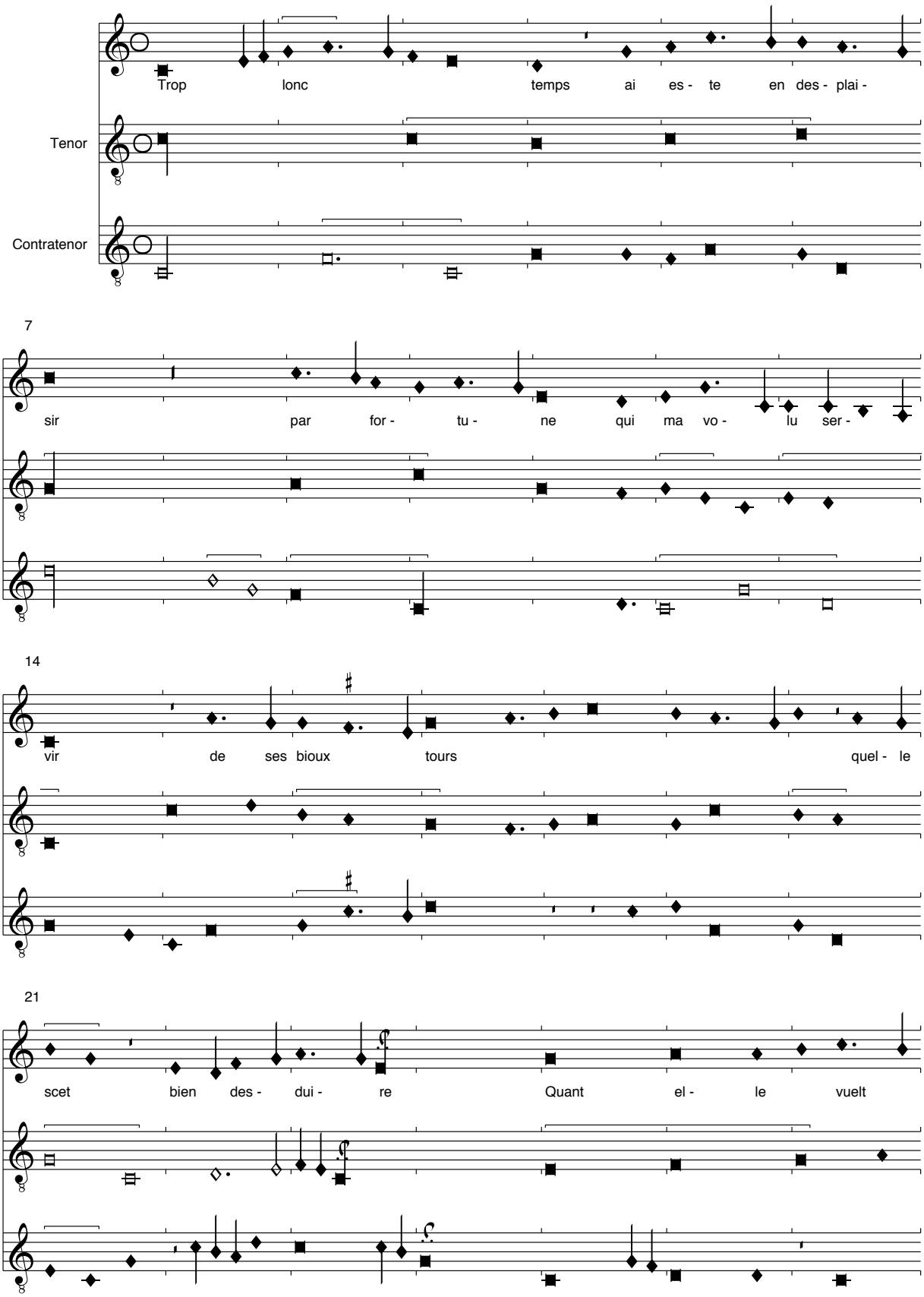
Cuer corps et biens luy vueil offrir
Sans quelque vilaine pensee
Se ma dame je puis veir
Le premier jour de ceste annee

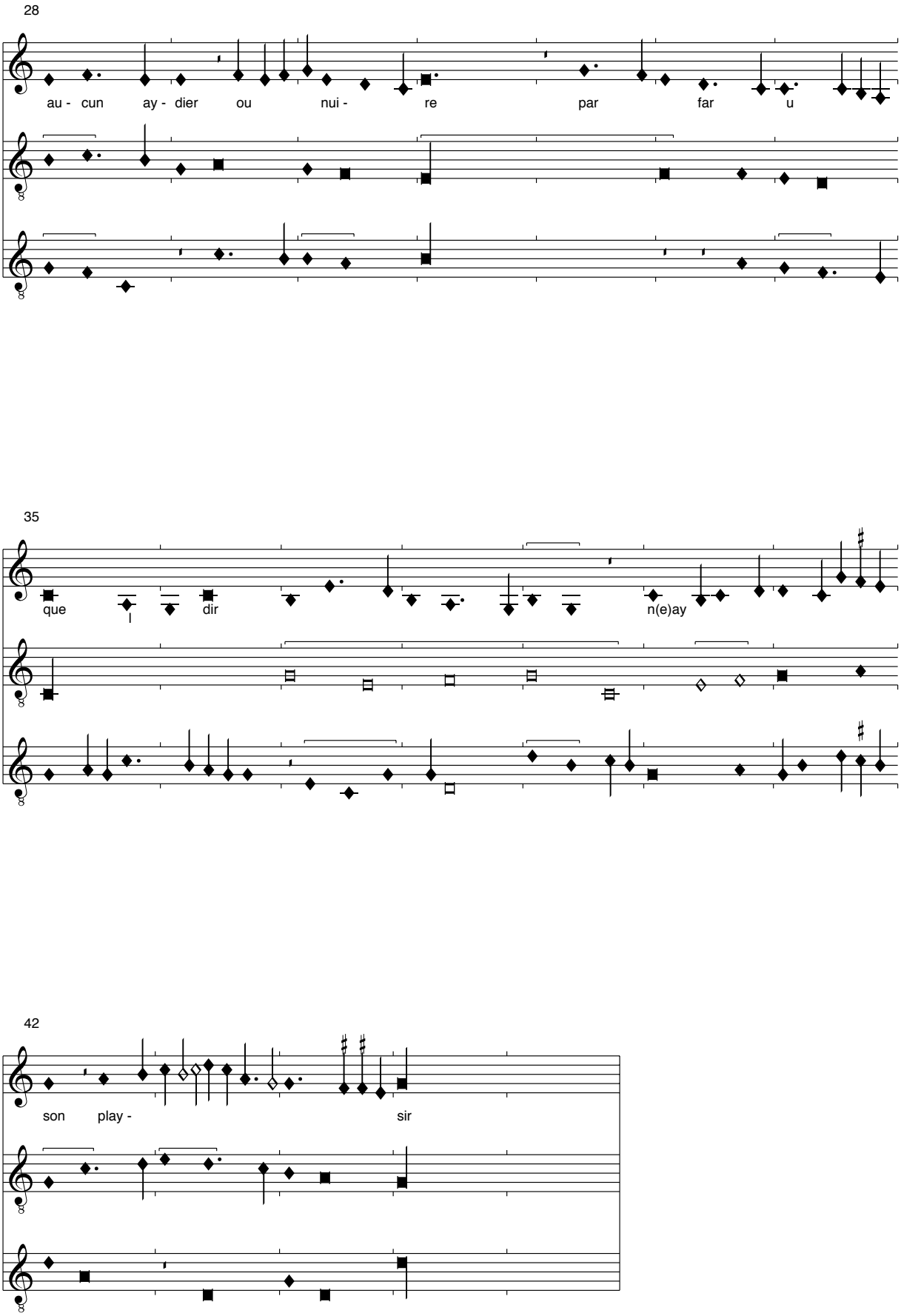
Et se ie ne la puis choir
O si elle soit trop fort ensseree
Je lairay bien pour escusee
Mais gay pouray bien pour veir

Se ma dame je puis veir…

G. Dufay: Trop long temps a este en desplaisir

Rom, urb. lat. 1411, f. 14v-15r

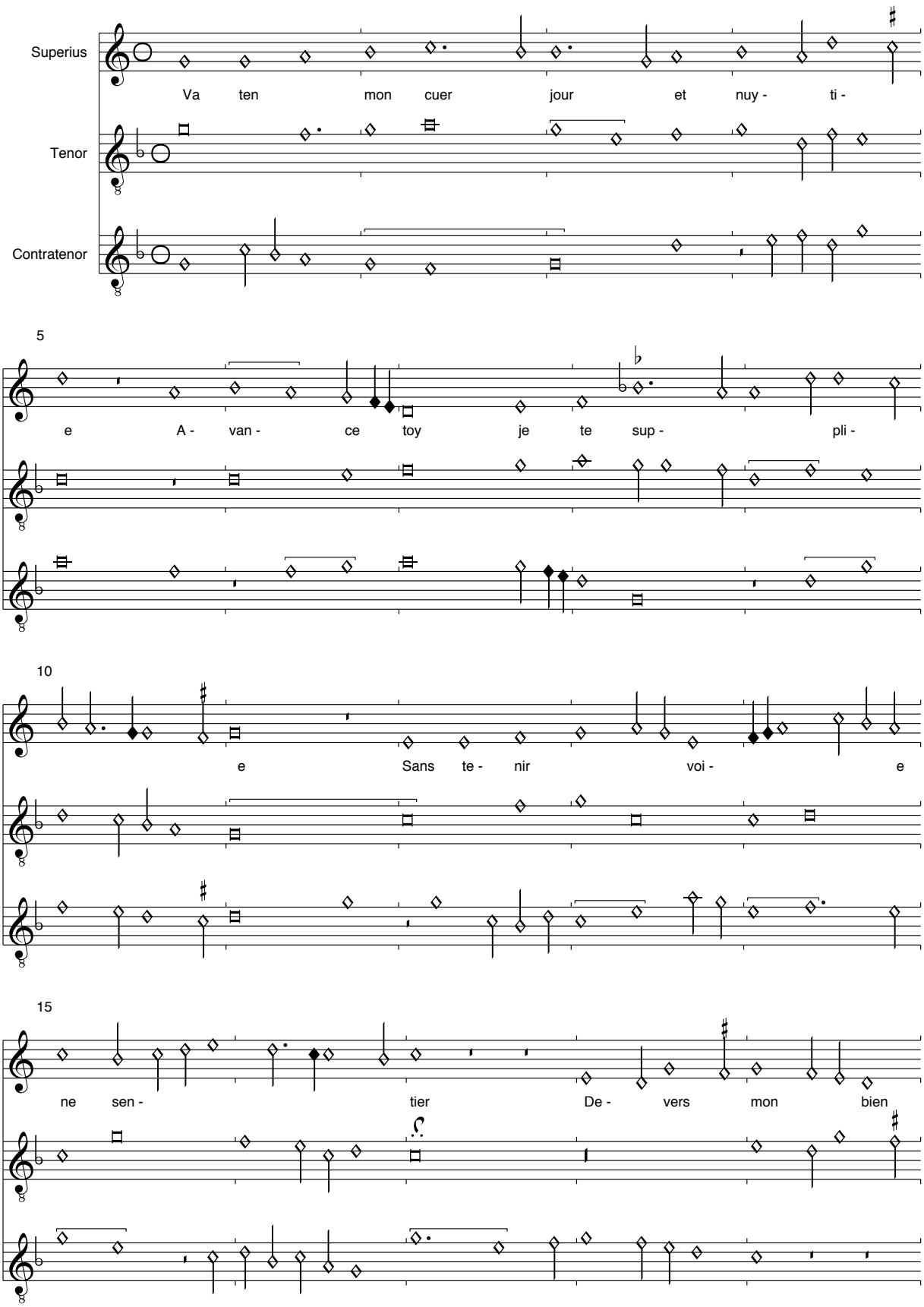


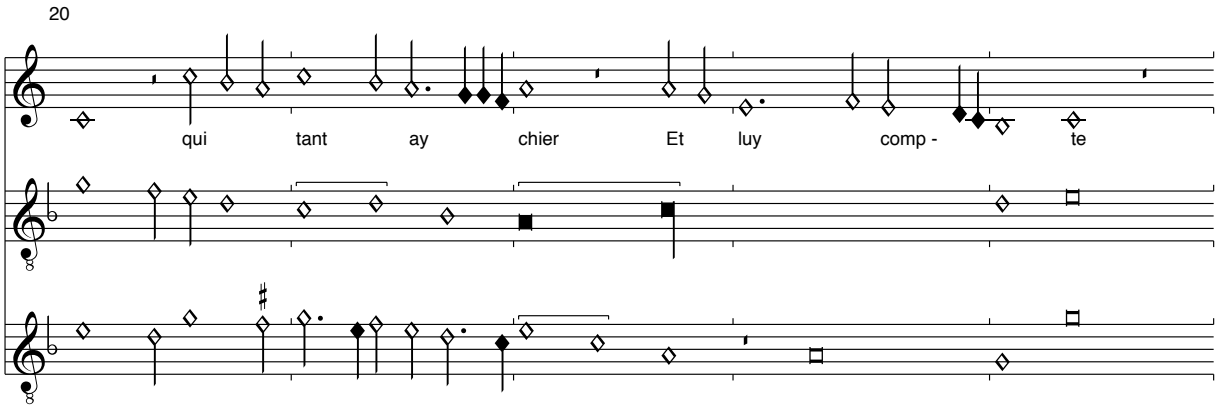


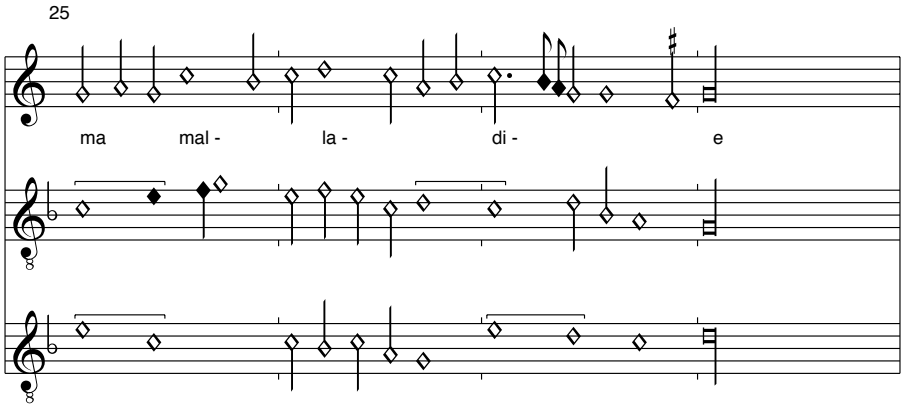
Der „italianisierende“ letzte Vers könnte so rekonstruiert werden: „Par faire ou par il dire nay son playsir“. Ich halte ein Autorschaft Dufays für unwahrscheinlich, dafür käme Binchois in Betracht.

(Dufay): <Va ten mon cuer

Berlin Kupferstichkabinett, f. 19v-20r







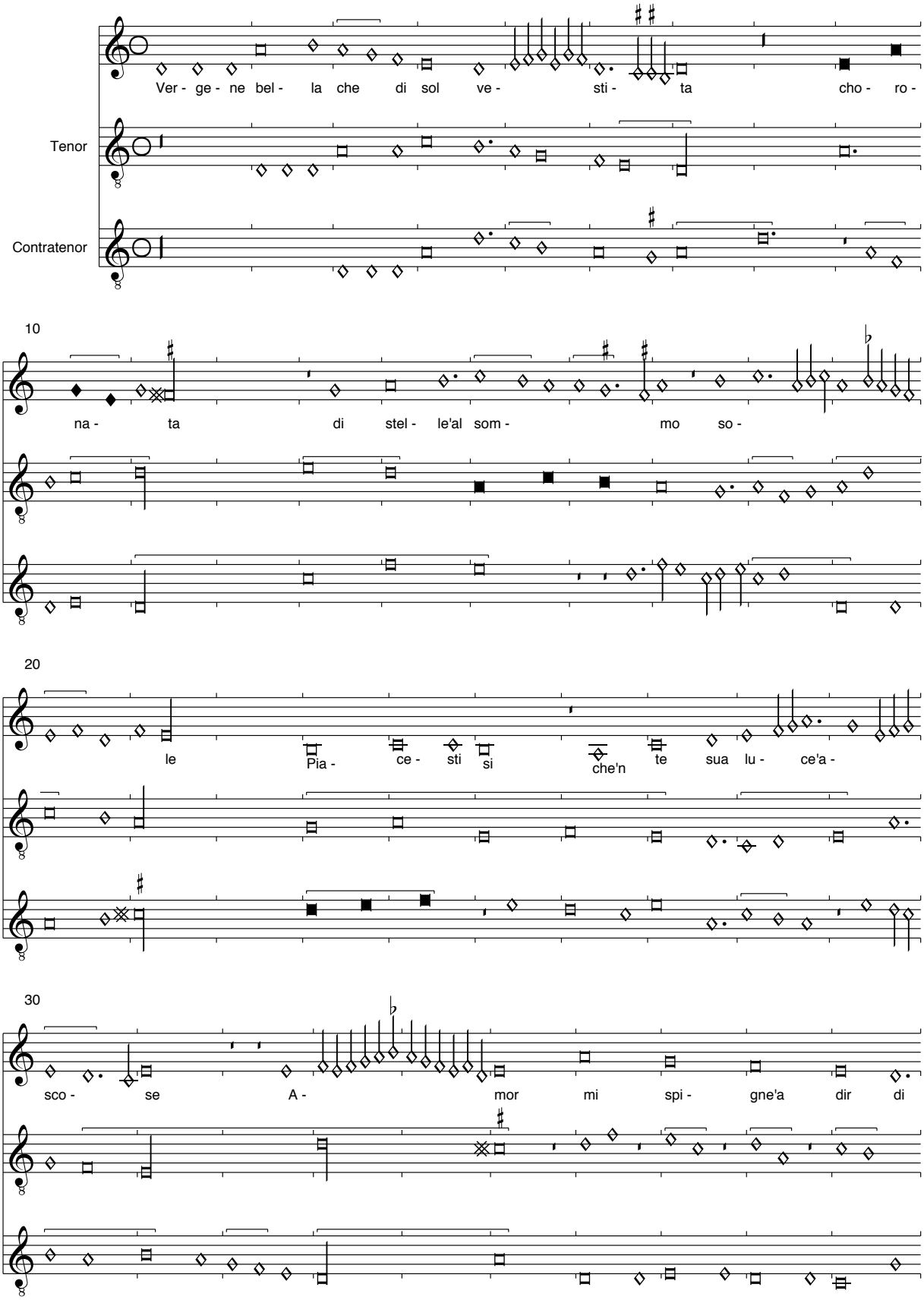
Im Superius T. 24,3 fehlt eine Sb-Pause. Im Contratenor T. 25,3 muss M-g' zu Sb korrigiert werden. Der Text wird aus Rohan übernommen.

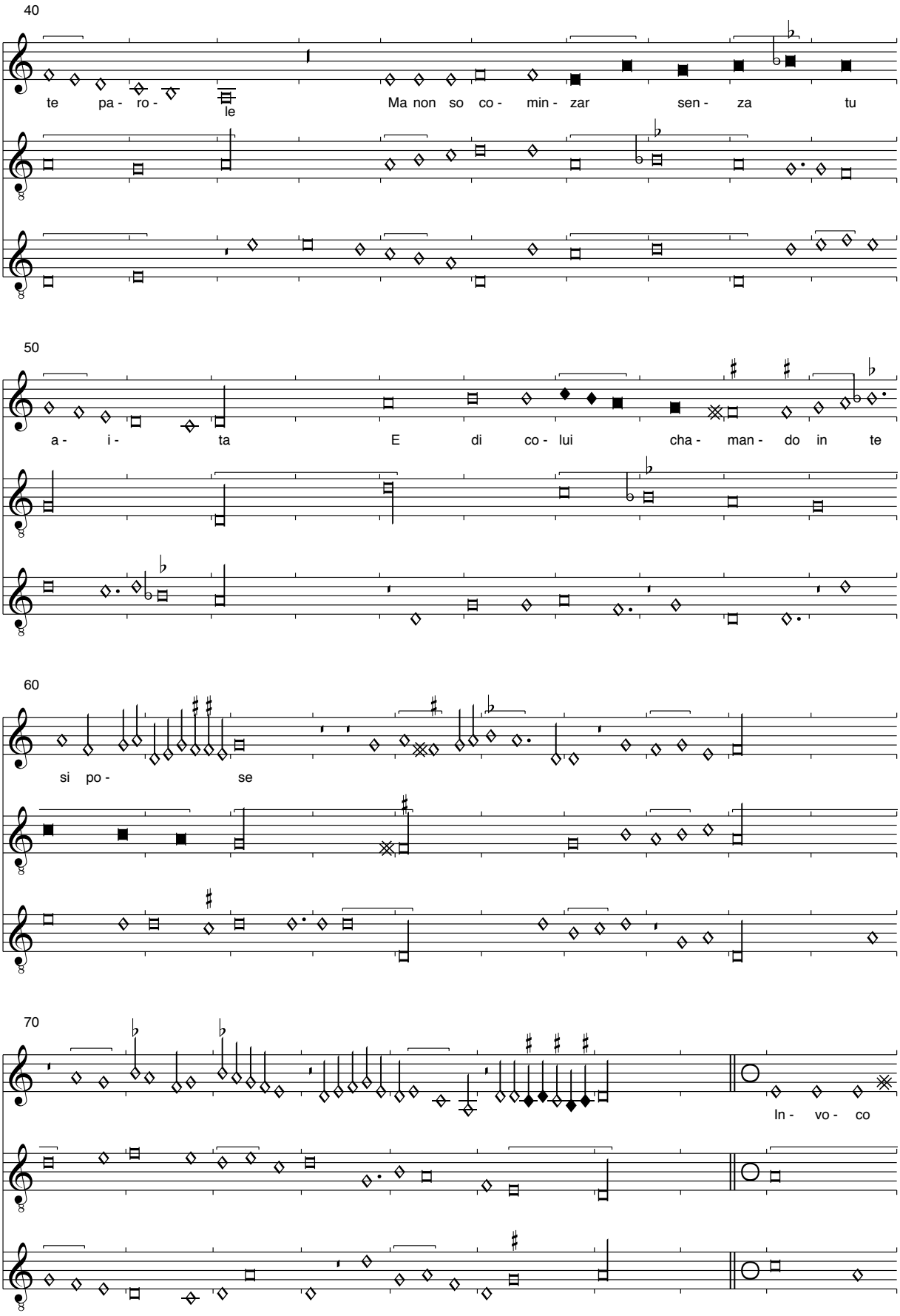
Tu sces que je me faings mye
Toute liesse mest fallie
Pour ce te pry sans atargier
    Va ten mon cuer jour et nuytie
    Avance toy je te supplie
    Sans tenir voie ne sentier

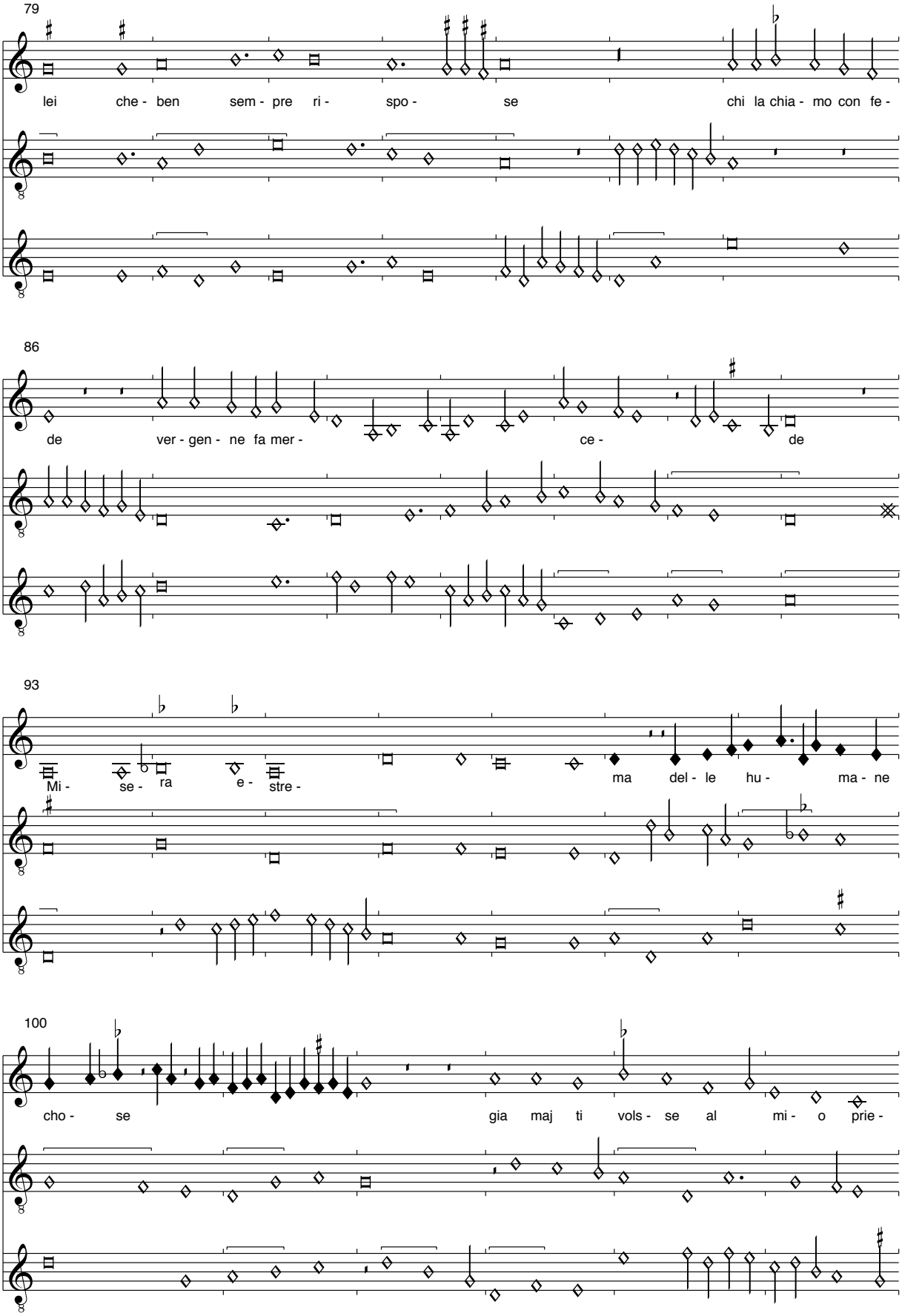
Remonstre luy de ta partie
Quil na en toy part ne moictie
Mais que tu es sien tout entier
Sil ne veult ma payne allegier
Mort suy ouce je te supplie

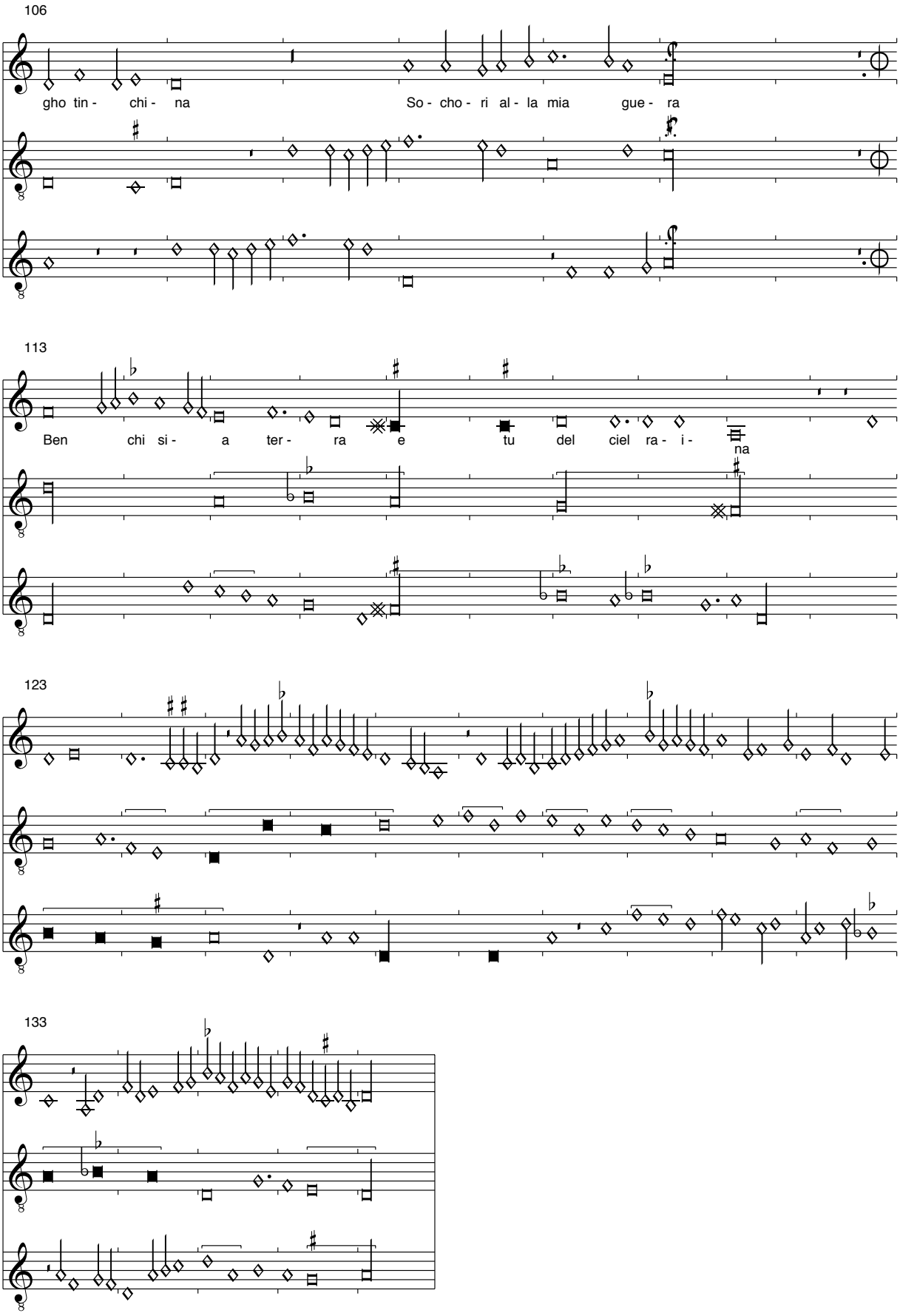
Va ten mon cuer….

Guillermus Dufay: Vergene bella
Oxford 213, f. 133v-134r



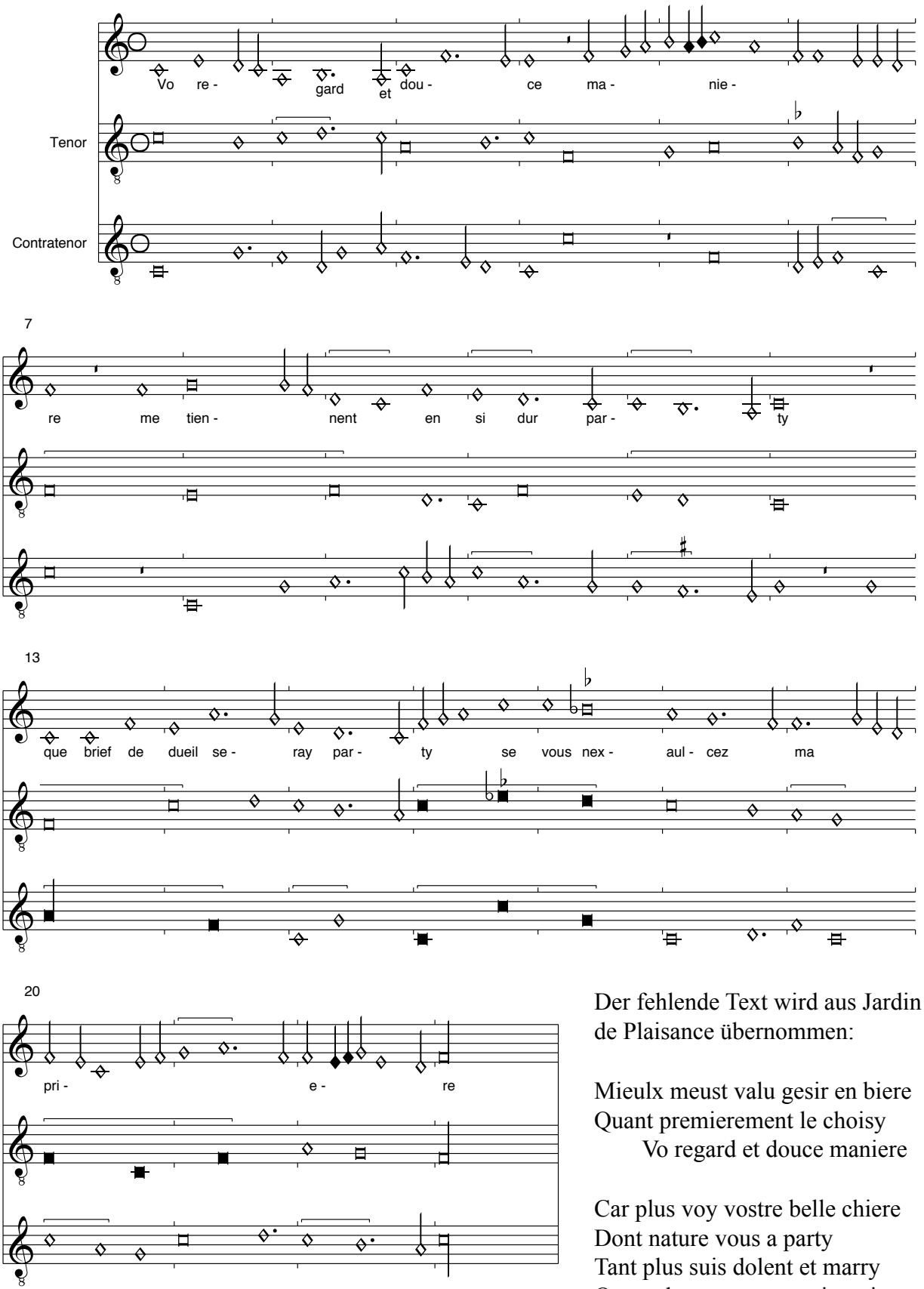

40
te pa - ro - le Ma non so co - min - zar sen - za tu
50
a - i - ta E di co - lui cha - man - do in te
60
si po - se
70
In - vo - co


79
lei che - ben sem - pre ri - spo - se chi la chia - mo con fe -
86
de ver - gen - ne fa mer - ce - de
93
Mi - se - ra e - stre - ma del - le hu - ma - ne
100
cho - se gia maj ti vols - se al mi - o prie -



Der Text stammt aus Petrarcas Canzoniere, Nr. 366

Dufay: Vo regard et doulce maniere
St. Emeram f. 82



Der fehlende Text wird aus Jardin de Plaisance übernommen:

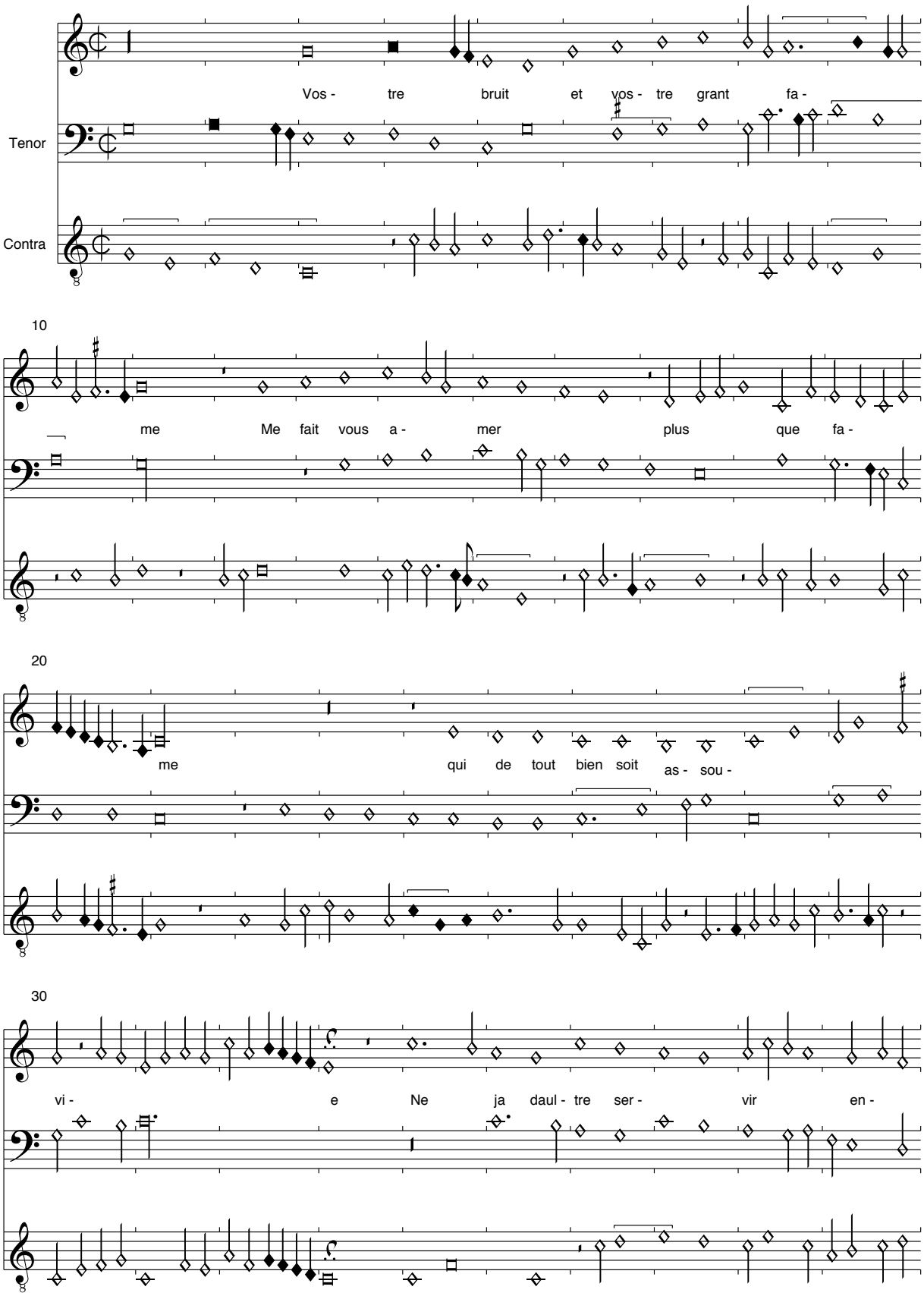
Mieulx meust valu gesir en biere
Quant premierement le choisy
Vo regard et douce maniere

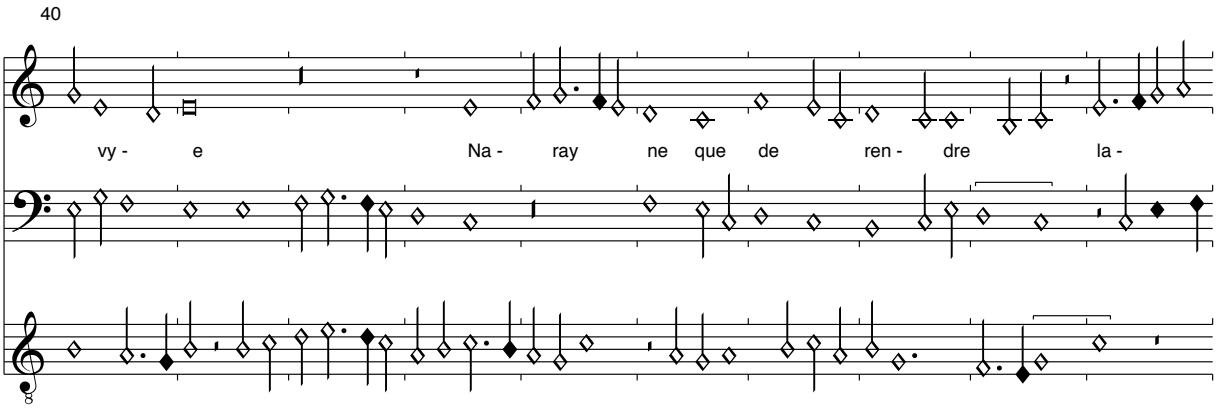
Car plus voy vostre belle chiere
Dont nature vous a party
Tant plus suis dolent et marry
Quant du tout mavez mis arriere

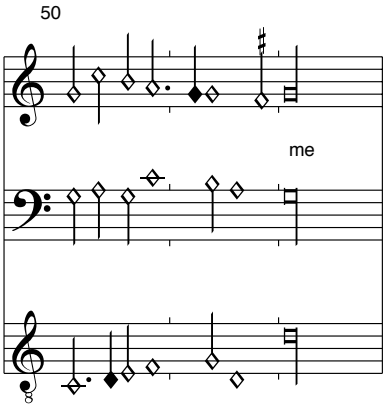
Vo regard et douce maniere

Dufay: Vostre bruit et vostre grant fame

Mellon, f. 22v-23r







En rien ne crains reproche dame
Je vou tiens et tendray ma dame
En accroissant toutte ma vie
Vostre bruit et vostre grant fame
Me fait vous amer plus que fame
Qui de tout bien est assouvye

Et pour ce doncques noble dame
De vostre grace sans nul blasme
Au moins se je lay desservye
Ne vueillez pas que je desvie
Car vous perdriez par le royaulme

Vostre bruit et vostre grant fame....

Laborde:

Et pource donc ce que je clame
En vous voiant plus que nul ame